

গোবিন্দী জয়দেবগী

শ্রী শ্রী গীতগোবিন্দম



বৈষ্ণব চরিত্র
এবং নারায়ণের
নাম

জয়দেব গোস্বামী
শ্রীশ্রীগীতগোবিন্দম্

মৈতৈলোন্দ হন্দোক্চব
পণ্ডিত ৮/শ্রীনোংমাইথেম হেরাসিংহ
নম্বোল, মোংজিং লৈকাই ।

১ম সংস্করণ

১৯৬৭ ইং

কোঙ্দোক্চব,
সংস্কৃত প্রকাশক মণ্ডল,
নম্বোল ।

মূল্য মূল্য ৫.০০



Call No:--

“কচ্চব”

৬রাধামাধবগী চরণারবিন্দ

ভাঞ্জত্বা ওকাগী খুং-থম্বাল্লদ

কচ্চরি পীবিরস্ব-খৌদাংপাঙবোইন

পাম্জরস্ব “গীতগোবিন্দ” থম্বোইন ॥

অফোঙ্‌বগী বা ঐশ্বিনিদং

“ত্ৰীত্ৰীগীতগোবিন্দম্” চুয়গী আলঙ্কারিক কাব্য নন্তে। ছন্দবদ্ধ ওইব রসাত্মক মহাকাব্যনি। ঐতিহাসিক মওঙ্‌নি। মাগী শক্তম্ লেপ্‌কে হোংনরুবদি—থুম্ মতুম্ য়াল্লব লংন সমুদ্রগী ঈরেপ্‌ তম্‌গে থোরাংলুবঙ্‌থ-নি। মাগীদি মশান মশাগী শক্তম্ উচুবনি। তাক্‌নি মত্‌ কবিন অম্মম্,—

“যদি হরিস্মরণে সরসং মনো

যদি বিলাস কলাসু কুত্‌লম্।

মধুর-কোমল-কাস্ত পদাবলীঃ

শৃণু তদা জয়দেব সরস্বতীম্॥”

মপাহোংগী ফজবতবু লুন নৌংব মীওইবগী কান্ননবগীদমক্ত ভক্তকবি ত্ৰীজয়দেব গোস্বামীন শরুপিরষনি অসীঙ্‌থ অপ্রাকৃত ওইব মধুররসগী গীত অসী। গীত অসীন মীপুম্ খুদীংবু ত্ৰীহরিগী প্রেমভক্তিরসামতগী সমুদ্রদ ঈরোইহল্লি। ভগবৎ প্রেমগী মহাসমুদ্রদ লুপ্‌চরিব ভক্তগী খুইদগী বাংলব! বাখল্‌ অত্মক্‌ ফোঙ্‌দোক্‌রি—“দেহিপদপল্লবমুদারম্” হাজেব চরণ অসীন। মসীমক্‌রি ভগবান্ন খুইদগী হেম্‌ পাম্মিবসু।

চুদগী চুই-চিনি অঙাংব-অঙোবা মথং মথং ঙ্‌দোদোপঙ্‌ম গোস্বামীন ত্ৰীমস্তাবতকী মচিওইব রাসলীলা, অসীদগীসু মচিওইব শরুকমথে লৌখং-পিরল্লব “গীতগোবিন্দ” কোব গ্রন্থ অসীবু মৈতৈলোল টিকাগ লোজেনন অনুবাদ তোঁহনা থম্মিরম্মী,—নম্বোল মার্জকৈগী সংস্কৃত প্রেমীশিংগী লম-জিংবিরম্মা—সংসঙ্গ সংস্কৃত শিক্ষালয়, নম্বোলগী প্রধান অধ্যাপক ওইবিরম্ম, ৩ত্ৰীনোংমাইথেম হেরাসিংহ পণ্ডিতন। স্বর্গীয় ওজা ঈবুংডোন পুজীগী নুম্‌দাংবাইরমদ খাবিরম্ম লৈরাংচার অসীন জাতিগী সাহিত্য লৈকোনগী মনুদ লৈশাং তম্‌জব, পাম্‌জব কনান লৈরাংজ্‌হনা ত্ৰীহরিগী চরন্‌ কচ্‌ব, নির্মালা ফজব অত্‌তবু পাম্‌জবদগী তোজব ঐথোজেন ‘সংসঙ্গ প্রকাশক মণ্ডল’গী ওইন লৈথোঙ্‌ শোম্‌জবতনি। মণিপুর সরকারগী শিক্ষা বিভাগন শেলগী মতেংনচিংব পীবিহ্নন উংসাহ পীবিথিবগীদমক্‌ লম্মন্‌ তোজ্‌লে খঞ্জরি।

সংসঙ্গ ভবন,

নম্বোল,

তাং ১।৪।৬৭ ইং

তোজবা,

—ভগীরথসিংহ

—রাজকুমার সনাতোমসিংহ

শ্রীশ্রীগীতগোবিন্দম্

সাহস্রাব্দম্
প্রথমঃ সর্গঃ

মঙ্গলাচরণম্

মেঘৈর্মেঘব্রহ্মস্বরং বনভুবঃশ্যামান্তমালক্রমৈ
নক্তং ভোরুরয়ং ত্রমেব তদিমং রাধেগৃহং প্রাপয় ।
ইথং নন্দ-নিদেশতঃ চলিতয়োঃ প্রত্যক্ষং কুঞ্জ-ক্রমং
রাধা মাধবয়োঃ জয়ন্তি যমুনা কূলে রহকেলয়ঃ ॥১॥

অস্বস্তানুবাদঃ = হে রাধে ! (হে ইবেশ্বা রাধিকা) মেঘৈঃ (নোং-
মপৈনা) অস্বস্তং (অস্তিত্বা) মেঘব্রহ্ম (খুম্বে) তমালক্রমৈঃ (তমালপাত্রী
মধ্যমসীনা) বনভুবঃ (বনগী. লম্পাক পুষ্পমক) শ্যামাঃ (পুষ্পমং শ্যামে)
অয়ং শ্রীকৃষ্ণঃ (ঐশ্বর্যভো শ্রীকৃষ্ণসে) নক্তং (অহৌদা) ভীকৃষ্ণঃ (কিগল্লি)
তং (মরম অত্মদগী) ত্রমেব (নংমক্, নশামক্) ইমং (মহাকপু) গৃহং-
প্রাপয় (যুম যৌহল্ল, থিল্লুচৌ) ইথং (অত্মম হায়নরবা) সখীনাম্ নন্দ-
নিদেশতঃ (সখীশংগী হুঁড়াইরবা রাধেদগী) প্রত্যক্ষ কুঞ্জ-ক্রমং
চলিতয়োঃ (লঙ্ঘন খুদিং, কুঞ্জ খুদিং, উপাল খুদিংদা লেংলিনগ্রবা,
লঙ্ঘলগী মনাক্তা লৈবা কুঞ্জগী উপাল খুদিংমক্তা লেংলিনগ্রবা) রাধা
মাধবয়োঃ (শ্রীরাধাকৃষ্ণ অনিষকী) যমুনা কূলে (যমুনা কোবী তুরেল-
গী মপান্দা) রহঃ কেলয়ঃ (চীক্কা শামবা থিবীক্কা) জয়ন্তি (জয়
ওইক্কা) ॥১॥

অনুবাদ :—য়েউ ইবেম্মা হে রাধিকা ! অতিয়াগী মকোয় অসি
নোংনা পুমখুম খুমখরে, বনগী মমুং পুমমক অসীসু তমাল পাখী
ময়াম হোবনা পুমশং শংখরে, অহীংগি মতমদগী ইবুংঙো কৃষ্ণসে
ওহোকনা কিগল্লি, মরম অদুনা ইবেম্মা শ্রীরাধিকা নহাক্কা নশামক্কা
ইবুংঙোসিবু যুগদা থিল্লুচৌ, অশুম হায়মরবা সখীশংগি মুংঙাইরবা
য়াখংদগী বৃন্দাবনগি লয়েল, কুঞ্জ উপাখুদিংমক্ত লেংশিনথিদুনা
যমুনা তুরেল মপান্দা চীক্কা শামরবা শ্রীরাধাকৃষ্ণগী লীলা থিবীক্কা
জয় ওইরি ॥১॥

ব্যাখ্যা :—শ্রীজয়দেব কবিনা লেংল্লবা শ্রীগীতগোবিন্দ বোবা
ইশৈ অসী খাঈশেংবা বাসকসজ্জাগী ঈশৈনৌ । বাসক হায়বসী
অহীংগি লীলানী । টীকা তোবা পণ্ডিতাশংনা মঙ্গলাচরণংগ শ্লাক
অসীগী মখল মখা অয়াত্বা টীকা পুথোকই । অদুক যাস্বা হায়রুদুনা
কামদে । পামজবা টীকা খরদং লোখতুনা হজরি । সখীশিংনা
হায়থি “নক্তংভীরুরং” —“ইবুংঙো শ্রীকৃষ্ণসে অহীংদী কিগল্লি”
হায়বসী শ্রীকৃষ্ণনা শা, কৈবু কিবা নক্তে । কিবগী মরমদী—ওরাং
অহীংদী অতোম্মা সখীশংগ নাক্তা লেংবিরুদুনা হবেম্মা শ্রীমতি
রাধাগী নাক্তা লেংলক্তদুনা শাওকম থোকপা মরাল (অপরাধ) লৈব-
দগী কিবদু উৎপতনৌ অমসুং শ্রীরাধাগী কশাওবা কোকুনবা হায়জ-
বতনী । শাওবা ফরক্কা সখী ময়ামগী মরক্তা ইবুংঙো ইবেম্মা
অনীক্কা সুরতলীলা শামবদা থরা ইকাইফম থোকই, অদুনদী থরা
থাম্মা লৈবা শক উম্মরোইদৌবা কুঞ্জদা (উপালশিংদ উরী ময়াম্মা
য়ংলগা যাম্মা মংবা মমুংদী হোবা, মী লৈবসু যাবা মীনা য়েংরদী

উদবা অদুব্ কুঞ্জ কোই) শাস্ত্ররুগা নীংবা পৃথক থুংনা শাস্ত্ররুগনি
হায়দুনা “গৃহংপ্রাপয়” কুঞ্জগী যুমদা থিল্লুচৌ হায়দুনা জিজিত ভৌব-
তনী, থাঙ্গৈশেংবা অহল্ জন্মনগা লৈমিঙ্গরীবা যুমদা থিল্লু হায়বা
নন্তে ॥১॥

“ভ্রমেব” ন’তন’ (নশামক্) হায়বা অসীনসু অতৈ সখী অমনা
ংনবা যাদে, শ্রীরাধাতনা থিনবগী র হায়রী, অদুনদী শ্রীরাধাকৃষ্ণ
অনীমকী সুরতলীলা শাস্ত্রবা মনীং থুংনবনী হায়বা ফোংদোকই ।
করিননো হায়ব্ অশেংবা যুমপানবগী যুমদা থিল্লবদী সখীশিং
ময়াল্লা থিনবসু যাই নন্তগা কনাগুস্বী সখী অমনসু থিন্বা যাই ॥২॥

“নন্দনিদেশতঃ” হায়বা পদ অসীবু কনাগুস্বী টীকাকারশিংনা
“নন্দগী য়াংদগী” “সখীশিজি হুংঙাইরবা য়াংদগি” “নন্দগী যুম-
দগি” “বংশীগি য়াংদগী” অসুয়া ১।৪ খোরা হায়নৈ । নন্দ
নিংখৌগি য়াংদগী হায়রবদী মচানিগা পাং অপায়া থংলববু
(সুরত লীলা শাস্ত্রবা নায়কপু) মপানা হুগীদা (নায়িকাদা) ওন-
শিল্লুনা থিল্লুচৌ হায়বসী হায়কম থোক্তে, ইকাইকম থোকই । মরম
অদুনা সখীশিজি হুংঙাইরবা য়াংদগি হায়বদী শ্রীকৃষ্ণনা পামদুনা
লৈরম্বিবসু শ্রীরাধাগা লোয়ননা সুরত লীলা শাস্ত্রবা অদুতনি ।
পাশ্রিবা ধরক অদুব্ সখীশিংনা থংলদুনা হায়রকৃষ্ণদদী শ্রীকৃষ্ণগী
হুংঙাইবগী ওমথে লৈথিজে । মরম অদুনা সখীশিজি হুংঙাইরবা
য়াংদগী হায়বতনী । অদুগা কনাগুস্বী টীকাকারনা রাধাকৃষ্ণনা
শাস্ত্রিবা লীলা অসীবু হুংখিলদনী হায়বসু য়াওরি । হুংখিলদা
করল্লা শাস্ত্রগদগে হায়বদা নোংমংই, হুমিং থোক্তে, তমাল পাস্বী

বাগ্‌দেবতা চরিত-চিত্রিত চিত্তসম্মা
পদ্মাবতী-চরণ-চারণ চক্রবর্তী ।
শ্রীবাসুদেব-রতি-কেলি-কথা-সম্মেত
মেতৎ কেরোতি জয়দেবকবিঃ প্রবন্ধম্ ॥২॥

ময়্যাম্মা পুন্সসম্মতঃ । হায়নী বমথে জয়নবম্ শ্রীচরিত-কবিনা
লোকসম্মতঃ কবিতা (হঠাৎ) অসীনদী সূর্য্যপূজা, গৌরীলীলা, জল-
কেলী-লীলানচিৎকা নত্রে । ঋগ্বেদশেখরা বঙ্গকলজ্ঞানী । বাসব
সজ্জানী-রীতিনা (ত্রৈলোক্য) মঙ্গলাচরণ লোকসম্মতঃ । অষ্টম
বীতিনা হোবসী থৈথৈঃ পান্থীদা হৈমৌ পান্থি হায়বগুণ নত্রে কয়া
চাদে ॥৩॥

পদ্যানুবাদ :- (১) বাগ্‌দেবতা চরিত চিত্রিত চিত্তসম্মা (শ্রীকৃষ্ণগী
লম্ভন্য, য়েত্রবা পুঞ্জীনা যুম ওঠররা, হায়বদী অতৎখা লৈতনা
কৃষ্ণতা নীলবা) পদ্মাবতীচরণ চারণ চক্রবর্তী (শ্রীরাধাগী-খোংসেবা
তোদা থাইদগী হৈশিংলবা) জয়দেব কবিঃ (জয়দেব কোবা
কবিনা) শ্রীবাসুদেব বাক্ত কেলি কথা সম্মেতং (শ্রীরাধাকৃষ্ণ অঙ্গীগী
সুরভক্রীড়ানা তিল্লবা) এতৎ-প্রবন্ধং (কবিতা অঙ্গীকৃ) কেরোতি
(লেখক) ॥২॥

অনুবাদ :- মহাকী-পুঞ্জীনা লম্ভন্যম্ অতৎ কৃষ্ণগী লম্ভন্য য়েত্রবা
হায়বদী বৃন্দাবন্য শম্ভবা লীলা থিবিক অদূতা থল্লাবা, শ্রীমতি
রাধিকাগী-খোংসেবা-তোদা থাইদগী হৈশিংলবা, শ্রীজয়দেব কাব-
না-শ্রীরাধাগোবিন্দগী সুরভক্রীড়ানি রাহৈতনা তিল্লবা-কথিতা
অঙ্গীব লেখক ॥২॥

যদি হরি স্মরণে সরসং মনো
যদি বিলাসকলাসু কুতুহলম্ ।
মধুর-কোমল-কান্ত পদাবলীং
শৃণু তদাজয়দেব সরস্বতীম্ ॥৩॥

ব্যাখ্যা :- (১) টীকাকারনা “বাগ্‌দেবতা চারত” সরস্বতী দেবীগী
লমচংনা অমশঃ “পদাবলী চরণ চারণ” লক্ষ্মীদেবীগি মথোংদা সেবা
তোবা অশ্রম হায়নবসু যাওই ॥

পদানুবাদ :- হে ভক্ত ! (হে ভক্ত) (১) যদি হরি স্মরণে (হরি
নিঃশিঃবদা) মনঃ (নপুংসকীঃনা) সরসং (জুংগাইরবা) (২) যদি বিলাস
কলাসু (শাম্ববগী কলা খিবিজ্ঞা হায়বদী রাস, বাসক, গোষ্ঠ, কুলন-
যাত্রানচিংবা লীলা খিবিজ্ঞা) কুতুহলং অস্তি (পামশিল্লবা) (৩) তদা
(অদু ওইরবদী) মধুর-কোমল-কান্তপদাবলীং [জুংগীরবা, নোরবা,
ফজরবা পদ মপৈনা তিল্লবা] জয়দেব সরস্বতীং [জয়দেবগী ইশৈবু,
গীতগোবিন্দবু] শৃণু [তাবিউ] ॥৩॥

অনুবাদ :- হে ভক্তশা ! নথোয়গী নপুংসকীঃদুনা হরি নিঃশিঃবদা
অপেনবা পোত্রবা ১শ্রং ইবুংঙো মহাকী শাম্ববা লীলাগি কলা পুন্ম-
মক্তা পামশিল্লবা অদু ওইরবদী নোরবা, জুংগিরবা, ফজরবা-পদ-
মপৈনা তিল্লবা শ্রীজয়দেব কবিগী ইশৈ অসি তাবিউ ॥৩॥

ব্যাখ্যা :- শ্লোক অসীগি মনুংদা যাওরিবা (১) (২) (৩)গী “যদি”
অনীগা “তদা” অমগা অহম অসীগি অর্থসী পুন্ম “অদু ওইরবদী”
হায়না লোগনী ।

বাচঃ পল্লবয়তুমাংপতিধরঃ সন্দর্ভশুদ্ধিং গিরাং
 জানীতেজয়দেব এবশরণঃশ্লাঘ্যোদ্ধরহৃদতে ।
 শৃঙ্গারোত্তরসংপ্রমেয়রচনৈরাচার্য্যগোবর্দ্ধন
 স্পর্দ্ধী কোহপি নবিশ্রুতঃশ্রুতিধরোধোয়ীকবিঙ্গমাপতিঃ ॥৪॥

পদানুবাদ :- উমাপতিধরঃ [উমাপতিধর কোবা কবিনা] বাচঃ
 [বাক্য খিবিবপু] পল্লবয়তি [য়েমীং চোংহল্লি হায়বদী অনোবা পদ
 হাপ্তুনা ফজহল্লি] শরণঃ [শরণ কোবা কবিনা] উদ্ধরহৃদতে [অক্লবা
 চৈরেংব থুনা লেংবদা] শ্লাঘ্যঃ [ধাগংনৈ] আচার্য্যগোবর্দ্ধনঃ [আচার্য্য
 গোবর্দ্ধন কবিনা] শৃঙ্গারোত্তরসংপ্রমেয়রচনৈঃ [শৃঙ্গার-রসগী
 অখোইবা কবিতা মচা মচা লেংবদা] স্পর্দ্ধী [থাজনৈ] কবিঙ্গমাপতিঃ
 ধোয়ী [কবি পুন্নমকী মকোক ওইরবা ধোয়ীনা] শ্রুতিধরঃ [তাবগা
 হেজ্জা চীনফা পুই] জয়দেব এব [জয়দেব কোবা কবিতনা] সন্দর্ভ-
 শুদ্ধিং গিরাংজানীতে [পুমসু শুনা ফজরবা কবিতা অচোবা লেংবা
 হৈ] বিশ্রুত [পুমসু শুনা ফাওবদী] কোহপি ন [কনাসু যাওদে] ॥৪॥
 অনুবাদ :- উমাপতিধর কোবা কবিনা করিগুণ্ডা বাক্য অমব
 অনোবা পদ হাপচিন্দনা ফজহল্লি, শরণ কোবা কবিনা অক্লবা চৈ-
 রেংব থুনা লেংবদা থাগংনৈ, আচার্য্য গোবর্দ্ধননা শৃঙ্গার রসগী
 কবিতা মচা মচা লেংবদা থাজনৈ, কবি খিবিবকী মকোক ওইরবা
 ধোয়ীনা তাবগা হেজ্জা চীনফা পুবা ওমই, জয়দেব কোবা কবিতনা
 শৃঙ্গার রসগী মপুং কারবা অচোবা কবিতা লেংবা হৈ । মরম
 অসীনা কবি অমত্তদা মখল মঙা অসীশুনা ফাওবদী যাওদে ॥৪॥

হৌজিক শ্রীজয়দেব কবিনা ভক্তশি-গি ১মঃ মশামকী মজ্জল
 পীবিনবা দশাবতার শক্তি ।

(মালব গোড়রাগেণ রূপকতালে ন চ শ্লীযতে ।)

গীতং । ১।

প্রলয়-পয়োধি-জলে ধ্বতবানসি বেদম্,

বিহিত-বহিত্র-চরিত্রমখ্বেদম্ ।

কেশব ধ্বত মীনশরীর,

জয় জগদীশ হরে ॥৫॥

পদানুবাদ ঃ—হে কেশব ! [হে কেশব] হে ধ্বতমীনশরীর ! [হে
ঙাগী হকচাং ওইনা অবতার তোরবা] হে জগদীশ ! [হে জগৎকি
মপু ওইরবা] হে হরে ! [হে হরি] ত্বং [ইবংঙো নহাক্সা] প্রলয়-
পয়োধিজলে [প্রলয়গী মতমদা সমুদ্রগী ঈশিংদা] নিমগ্নং বেদম্
[লুপ্তবা বেদব্] বিহিত-বহিত্র-চরিত্রং [ওল্লবা হিগী লমচেনা]
অখ্বেদং [অরাবা লৈতনা] ধ্বতবানসি [পুখংপ্রবনী] তস্ম্যাং [মরম
অত্ভদগি] জয় [জয় ওইবিউ] ॥৫॥

অনুবাদ ঃ—হে কেশব ! হে ঙা ওইনা অবতার তোরবা ! হে
জগৎকী মপু ওইরবা ! হে হরি ! ইবংঙো নহাক্সা প্রলয়গী মতমদা
পাক চাওরবা সমুদ্রগী ঈশিংদা লুপ্তবা বেদব্ হিনা [নৌকা]
ঈশিংদা তাওবগুম তাওদুনা অরাবা লৈতনা পুখংপ্রবনী । মরম
অত্ভদগী জয় ওইবিউ ॥৫॥

ব্যাখ্যা ঃ—বেদ মাংপ্রবদী জগন্তা লৈরিবা তাইবং মী পৃথ্বমক্সা
বেদগী বিধি পৃথ্বমক্সা খাদোক্তুনা পৃথ্ব্যাং মাংলমগদবনী, অদুবু
ভগবান নহাক্সা বেদ লৌখংপিছুনা বেদগী বিধি চংহনবিদুনা মরোল
অহম্বকী মঙ্গল ওইহল্লে । মরম অদুনা জয় ওইবিউ হায়বতনী ॥

ক্ষিতিরতিবিপুলতরে তিষ্ঠতি তবপৃষ্ঠে,

ধরণীধরণ কিং চক্ৰ গরিষ্ঠে ।

কেশব ধ্বত কূৰ্ম্মশরীর জয়জগদীশ হরে ॥৬॥

বসতিদশনশিখরে ধরণী তবলগ্না,

শশিনি কলঙ্ক কলেব নিম্না ।

কেশব ধ্বত শূকররূপ জয় জগদীশ হরে ॥৭॥

(৩) “বাহিত বহিত্র চ’রত্ৰং” ১সুং “অথেন্দং” অনী অসী
ক্রিয়াবিশেষণ ভাক্তেনি । ‘ধ্বতবানসি’ হায়বা ক্রিয়াসিগী
বিশেষণনী ।

পদানুবাদ ঃ—হে কেশব ! [হে কেশব] হে ধ্বত কূৰ্ম্মশরীর ! [হে
থেজুগী মশক ওইনা অবতার তৌরবা] হে জগদীশ ! [হে জগৎকী
মপু ওটরবা] হে হরে ! [হে হরি], ক্ষিতিঃ [পৃথিবীসিনা] তব
[নহাকী] ধরণি-ধরণ-কিন-চক্ৰ গরিষ্ঠে (পৃথিবী পুবগী তল্লবগী
অতংবনা চাওনা লৈরবা) অতি বিপুলতরে পৃষ্ঠে (য়ান্না পাক্লবা
নঙ্গন্দা) তিষ্ঠতি [লৈরবনী] তস্মাৎ [মরম অত্মদগী] জয় [জয়
ওইবিউ] ॥৬॥

অনুবাদ ঃ—হে কেশব ! হে থেজু ওইনা অবতার তৌরবা !
হে জগৎকী মপু ! হে হরি । পৃথিবীসিনা নহাকী পৃথিবী পুবগী,
তল্লবগী অতংবনা চাওনা লৈরবা য়ান্না পাক্লবা নঙ্গন্দা লৈরবনী,
মরম অত্মদগী জয় ওইবিউ ॥৬॥

পদানুবাদ ঃ—হে কেশব ! [হে কেশব] হে ধ্বতশূকররূপ ! [হে
ওকী মশক ওইনা অবতার তৌরবা] হে জগদীশ ! [হে জগৎকী মপু

তবকরকমলবরে নখমদুত শৃঙ্গং,

দলিত-হিরণ্যকশিপু-ভদ্রভৃঙ্গম্ ।

কেশব ধৃত নরহরিরূপজয়জগদীশ হরে ॥৮॥

ওইরবা] হে হবে । [হে হরি] ধরনী [পৃথিবীসিনা] শশিনি [খাদা]
কলকলা [মায়হীং মচেৎনা] নিমগ্না ইব [পতুনা লৈবগুণা] তব
[নহাকী] দশনশিখবে [য়া মতোন্দা] লগ্ন [নপ্ত না, পতুনা] বসতি
[লৈববনী] তস্মাৎ [মরম অহুদগী] জয় [জয় ওইবিউ] ॥৭॥

অনুবাদ :—হে কেশব ! হে ওল্লী মশক ওইনা স্মরণতরে জোঁরবা !
হে জগদীশ ! হে হরি ! পৃথিবী অলীনা খাদা মায়হীং মচেৎনা
পতুপতুনা নহাকী নগ্না মতোন্দা পতুনা লৈববনী, মরম অহুদগী
ইবুংগো নহাকী জয় ওইবিউ ॥৭॥

পদানুবাদ :—হে কেশব ! [হে কেশব] হে ধৃতনরহরিরূপ ! [হে
হকচাংনা মী ওইরগা ক্রোকা নোংশা মকোক পাল্লবা] জয়দীশ !
[হে জগৎকী মপু] হে হরে । [হে হরি] তব [নহাকী] করকমলবরে
[খুংখদ্বাল অথোইবদা] দলিত-হিরণ্যকশিপু ভদ্রভৃঙ্গং [হোগারদুনা
হিরণ্যকশিপু কোবা হিংচাবগি হকচাং খোইমুবু মাংহুদগী] অদুত
শৃঙ্গং [অঙকপগী মশক ওইনা মচীন তুল্লবা] নখং [অস্তি] (খুজীল
পাল্লবনী) তস্মাৎ [মবম অহুদগী] জয় [জয় ওইবিউ] ॥৮॥

অনুবাদ :—হে কেশব ! হে নরহরিরূপ ওইরবা । হে জগদীশ
হে হরি ! ইবুংগো নহাকী নখং খদ্বাল অথোইবা অহুদা অঙকপা
ওইনা খোঁরবা খুজীল পাল্লবা অদুনা হিরণ্যকশিপু কোবা হিংচা-
বগী হকচাং খোইমুবু হোগারদুনা হারখবনী, মরম অহুদগী ইবুংগো
নহাকী জয় ওইবিউ ॥৮॥

ছলয়সি বিক্রমণে বলিমদুতবামন,
 পদনখ-নীর-জনিত-জন পাবন ।
 কেশব ধৃত বামনরূপ জয়জগদীশহরে ॥৯॥
 ক্ষত্রিয়-রুধিরময়েজগদপগত পাপং,
 স্পয়সি পয়সি শমিতভবতাপম্
 কেশব ধৃতভৃগুপতিরূপজয়জগদীশ হরে ॥১০॥

পদানুবাদ :— হে কেশব ! [হে কেশব] হে অদুত বামন ! [হে
 অঙ্কপা বামন অবতার তোরবা] হে জগদীশ ! [হে জগৎকী মপু]
 হে পদনখনীরজনিতজন পাবন [হে খোংগী খুজিলদগী চেব্বরুং
 ঈশিংনা মীগী পাপ কোকহল্লাবা] ত্বং [ইবুংঙো নহাক্কা] বিক্রমণে
 [নখোং খাংদোকপদা] বলিং [বলি কোবা হিংচাববু] ছলয়সি [নম-
 থাক তোপ্রবনী], তস্মাং জয় [মরম অতুদগী জয় ওইবিউ] ॥৯॥

অনুবাদ :— হে কেশব ! হে বামনাবতার ! হে জগদীশ ! হে
 খোংগী খুজিলদগী থোকখীবা ঈশিংনা মীগী পাপ কোকহল্লাবা ! ত
 হসি ! ইবুংঙো নহাক্কা নখোং খাংদোকপদা বলি কোবা হিংচা
 ববু নমথাক তোপ্রবনী, মরম অতুদগী ইবুংঙো নহাক্কা জয়
 ওইবিউ ॥৯॥

ব্যাখ্যা :— বামনস্ত পদ নতেন পৃথিবীং ব্যাপ্যাপরেণ
 পাদেন বলিংপাতালং নীত্বাপরেণাত্মরূপেন ব্রহ্মাণ্ডং
 ভিত্ত্বা গঙ্গামবতারয়'ত ত পৌরাণিকী কথা ।

পদানুবাদ :— হে কেশব ! [হে কেশব] হে ভৃগুপতিরূপ ! [হে
 পরশুরাম ওইনা অবতার তোরবা] হে জগদীশ ! [হে জগৎকী মপু]

বিতরসি দিক্ষুরণে দিকপতিকমনীয়ং,

দশমুখ মৌলিবলিং রমণীয়ং ।

কেশব ধৃত রামশরীর জয়জগদীশ হরে ॥১১॥

হে হরে । (হে হরি) ত্বং (নহাক্সা) ক্ষত্রিয় রুধিরময়ে পয়সি [ক্ষত্রিয়
মচাগী ঈনা ওন্দুনা চেনথবা ঈশীংদা] জগৎ [জগৎপু] অপগতপাপং
[পাপ কোকহনন্দন] শামিতভবতাপং [হম্মা পোকপগী তাপ কোক-
হনতানা] অপয়সি [ইরুজহনগ্রবনী] তস্মাৎ [মরম অতুদগী] জয় [জয়
ওইবিউ] ॥১০॥

অনুবাদ :—হে কেশব ! হে পরশুরাম ওইনা অবতার তোরবা !
হে জগদীশ ! হে হরি ! ইবুংঙো নহাক্সা ক্ষত্রিয় মচাবু তরেৎলক
হম্মা কতুনা হাৎলবদা ঈনা তুরেল ওইনা চেম্বা ঈশীংদা জগৎকী
মী পুম্মক ইরুজহনন্দনা পাপ পুম্মক কোকহনগ্রবনী অমশুং হম্মা
হম্মা পোকুনা কংবা তাপ পুম্মক কোকহনগ্রবনী, মরম অতুদগী
জয় ওইবিউ ॥১০॥

পদানুবাদ :—হে কেশব ! (হে কেশব) হে ধৃতরামশরীর (হে রাম
ওইনা অবতার তোরবা) হে জগদীশ ! (হে জগৎকী মচুংঙো) হে
হরে ! [হে হরি] ত্বং [ইবুংঙো নহাক্সা] রণে [লানফমদা] দিক্ষু
[মাইকৈ তরামস্তা] রমণীয়ং [নিংথিজরবা] দিকপতিকমনীয়ং [মাই-
কৈ ঙাকপা লাইনা পাম্বা] দশমুখ মৌলিবলিং [রাংগী কোকী
মনাবু, খুদোল পোংপু] বিতরসি (য়েনগ্রবনী) তস্মাৎ জয় (মরম
অতুদগী জয় ওইবিউ ॥১১॥

বহসি বশুধিবিংশদে বসনং জলদাভং.

হল-হতি ভীতি-মিলিত যমুনাভং ।

কেশব রূত হলধররূপজয়জগদীশ হরে ॥১২॥

অনুবাদ :—হে কেশব ! হে রামাবতার তোরবা ! হে জগৎকী
মপু ওইরবা ! হে হরি ! ইবংগো নহাক্রা লানকমদা মাইকৈ
তরামক্তা মাইকৈ ডাকপা লাইনা পাল্লবা নিংখীজরবা রাবণ নিংখৌ
গী মকোক তরা কক্তুনা খুদোলপোং ওইনা যেনপ্রবনী, মরম অহুদ-
গী জয় ওইবিউ ॥১১॥

পদানুবাদ—হে কেশব ! (হে কেশব) হে ধৃতহলধররূপ ! (লাঙ্গল
পায়বা বলদেব ওইনা অবতার তোরব) হে জগদীশ ! (হে জগৎকী
মপু) হে হরি ! (হে হরি) তং (ইবংগো নহাক্রা) বিশদেবশুধি (ভৌ-
রবা হকচাংদা) ১ । হলহতিভীতি মিলিত যমুনাভং (লাঙ্গল রান-
গনী হায়দুনা কিদুনা চংজররুবা যমুনাগী ঈশিং মচুগুয়া শংবাল্লনা
কজরবা) জলদাভং (মংলিবা নোং মচুগুয়া কজরবা) বসনং (কিবু)
বহসি (শেংলবনী) ভস্মাং (মরম অহুদগী) জয় (জয় ওইবিউ) ॥১২॥

অনুবাদ :—হে কেশব ! হে লাজল পায়বা বলদেব অবতার
তোরবা ! হে জগদীশ ! হে হরি ! ইবংগো নহাক্রা গৌরবা হকচাং
অহুদা লাজল কুগনি (রানগনি) হায়বা কিদুনা চংজররুবা যমুনাগী
ঈশিং মচুগুয়া শংবাল্লনা কজরবা অমশু অতিয়াদা মংলিবা অমুবা
লৈচিনমচুগুয়া কজরবা কী শেংলবনী, মরম অহুদগী ইবংগো নহাক্রা
জয় ওইবিউ ॥১২॥

নিন্দসি যজ্ঞবিধেঃ হহ শ্রুতিজাতং

সদয় হৃদয় দর্শিত পশুঘাতং ।

কেশব ধৃতবুদ্ধশরীর জয়জগদীশ হরে ॥১৩॥

ব্যাখ্যা—(১) হলিনা কিল বৃন্দাবনংগতেন কাদম্বরীঃ মদিরাং
পীত্বা মত্তেন যমুনাস্নানার্থমাহুতা, সাচ মত্তোহয়মিতি অবজ্ঞয়া তৎ
সমীপংনাগতা । ততোহসৌক্রেধাত্তাবদ্ধলেনাচর্ষদিতি পৌরা-
ণিকী কথা ॥

পদানুবাদ :— হে কেশব ! [হে কেশব] হে ধৃতবুদ্ধশরীর ! [হে
বুদ্ধদেব ওইনঃ অবতার তৌরবা] হে জগদীশ ! [হে জগৎকী মপু]
হে হরে ! [হে হরি] হে সদয় হৃদয় ! [খোজাল হৈব পুকচেল
চেল্লাবা] অহহ !! [ওহোকপনিদা, অরাবনীদা] ত্বং [ইবুংডো নহাক্সা]
যজ্ঞবিধেঃ [যজ্ঞগী বিধিগীদমক] দর্শিত পশুঘাতং [উহন্দুনা, তাক্সু-
না শা হাংলুব্বা] শ্রুতিজাতং [বেদগী বাক্যব] নিন্দসি [নিন্দা তো-
ঐবনী, ককথংঐবনী] তস্মাৎ [মরম অহুদগী] জয় [জয় ওইবিউ]
॥১৩॥

অনুবাদ :— হে কেশব ! হে বুদ্ধাবতার । হে জগদীশ ! হে
খোজাল হৈরবা ! হে হরি ! ওহোক্সা অঙকপনিদা ! ইবুংডো
নহাক্সা যজ্ঞগী বিধিগীদমক শা হাংলু হায়দুনা তাক্সল্লাবা বেদগী বিধি
পুন্নমকপু নিন্দা তোঐবনী, মরম অহুদগী ইবুংডো নহাক্সা জয়
ওইবিউ ॥১৩॥

ব্যাখ্যা :— হে বুদ্ধাবতার ! ইবুংডো নহাক্সা অহানবা মীন অব-
তারগী “প্রলয়পয়োধিজলে” দা বেদ পুন্নমকপু শ্রীশ্রীদগী লৌখন্তুনা

শ্লেচ্ছনিবহ্নিধানেকলয়সিকরবাণং,

ধূমকেতুমিব কিমপি করালম্ ।

কেশবধ্বত কঙ্কিশরীর জয়জগদাশ হরে ॥১৪॥

মাংহনবিদ্রে অমশুং যজ্ঞগীদমক শা হাংপা দায লৈতে অশ্রম
হায়বা বেদবিধি পূন্নমক চংহনবিরে । হৌজিক বুদ্ধাংতারদী
যজ্ঞগীদমক শা হাংলু হায়বা বেদগী বাণ । পূন্নমক অদূব “আহিংসা
পরমো ধর্ম্যঃ” হায়বসী পুণোক্তুনা মিন্দ তেঁরে মাসী শুদ্ধাক্র
অঙ্কপনী ।

শ্লোক অসীংগি মনুংদা য়াওরীবা “দর্শিত” ভায়বা পদ অসানী শেক্তী
পদগা লোয়ননা সমাস ভৌদুনা “হে সদয় জনঃ দর্শিত” ধৌচাল হেবা
পুকচেল উহলবা অশ্রম-হায়বশ য়াই ।

পদানুবাদ :- হে ,নশা ! [হে কেশব] হে পদ কঙ্কিশরীর [নশি
ওইনা অবতার-তারনী হে জগদীশ । হে ভগবৎকৌ মবুংডো] হে
হরে ! [হে অরাবা বোকহল্লাবা ভ্রং (ইবুংডো নহরু) শ্লেচ্ছ নিবহ্ন
নিধনে (শ্লেচ্ছ মপৈ হংননবগীদমক) (১) ধূমকেতুং ইব (ধূমকেতু
কৌব থরাগিচাকুমানভ্রগ মৈগুলা) কিং আং করালাং (কয়ামরুম
অকিবগী মশক ওইরবা) করবালাং (থাংশাংবু, কবাকথাংবু) তস্মাৎ
জয় (মরম অতুদগী জয় ওইবিউ) ॥১৪॥

অনুবাদ :- হে কেশব ! হে কঙ্কি ওইনা অবত'প ভৌববা ! হে
জগদীশ ! হে হরে ! ইবুংডো' নহাক্রা শ্লেচ্ছ মপৈ হংননবগীদমক
ধূমকেতুগুলা কয়ামরুম অকিবগী মশক ওইরবা থাংশাংবু নথুত্তা
পায়থরবনী, মরম অতুদগী জয় ওইবিউ ॥১৪॥

শ্রীজয়দেবকাবেরিদমুদিতমুদারং,

শৃণু সুখদং শুভদং ভবসারম্ ।

কেশব ধৃত দশবিধরূপ জয়জগদীশ হরে ॥১৫॥

মথক্কা হায়গ্রবা অবতার তরাহু মখাদা শ্লোক অমত্তনা হায়রী ।

বেদানুদ্ররতেজগন্তিবহতেভূগোলমুদ্রিতে,

দৈত্যং দারয়তে বলিং ছলয়তে ক্ষত্রক্ষয়ং কুব্বতে ।

পোঃস্ত্যং জয়তে হলং কলয়তে কারুণ্যমতিব্রতে,

শ্লেচ্ছান্ মুর্ছয়তে দশাকৃতিকৃতেকৃষায়তুভ্যং নমঃ ॥১৬॥

ব্যাখ্যা :—ধুমকেতু হায়বা খোরাম্ভিচক অসী মমৈ পালী । মাসী খোক্ত-
বদী চাহি অদুগী মনুদা অনা অয়েক, লৈবাক কায়ব, তুইইইইইইইইইই
পোকই । মরম অতুনা কর্ণকারক, বিশেষ্য পদ ওইইইইই “করবালং” গী
ধুমবেতুনিব হায়বা বিশেষণ হাপ্রিমনী ॥

পদানুবাদ :—হে ভক্ত ! (হে ভক্ত! ত্বং (নহাক্কা) শ্রীজয়দেবকবে:

(শ্রীজয়দেব কবিনা) উদিতং (লেন্গলবা) উদারং (মগুণ চাওরবা)

‘সুখদং (হুংঙাইবা পীনরবা) শুভদং (য়াইফবা পীনরবা) ভবসারং

‘সংসারং (ললগুটরবা) ইদংগীতং (ইইশৈঅসীবু) শৃণু (তাবিউ) ॥১৫॥

অনুবাদ :—হে ভক্ত ! নহাক্কা শ্রীজয়দেব কবিনা লেন্গলবা, নীং-

খীজরবা, হুংঙাইবা পীনরবা, যাইফবা পীনরবা, সংসারদা হমা হমা

পোকপা কোকহল্লাবা ইইশৈ অসী তাবিউ । হে কেশব ! হে শক-

লোন তরাথোক্তা অবতার তৌরবা ! হে জগৎকী মপু ! হে

অরাবা কোকহল্লাবা ! ইবুংঙো নহাক্কা জয় ওইবিউ ॥১৫॥

পদানুবাদ :—বেদান্ উদ্ররতে (বেদ ময়াম পুখংগ্রবনী) জগন্তি

(হৌজিক শ্রীজয়দেব কবিনা গুর্জরীরাগদা পান্দুনা কৃষ্ণবু স্ততি তৌরি)

গুর্জরীরাগনা নিঃসার তালনা নত্রগা প্রতিমঠ তালনা শকৈ ।

গীতং ।২।

শ্রিতকমলাকুচমণ্ডল দ্বত কুণ্ডল,

কলিত ললিত বনমাল জয়জয়দেব হরে ॥১৭॥

বহতে 'জগৎ ময়াম্ব পুথবনী' ভূগোলঃউদ্বিলতে (পৃথিবীগী মকোয়বু পুথবনী) দৈত্য দারয়তে (হিংচাববু হোগাইথবনী) বলিঃছলয়তে (বলিবু নমথাক তোথবনী) ক্ষত্রক্ষয়ঃ কুব্বতে (ক্ষত্রিয়মচাশিবু মাং-মা হনথবনী, হাংথবনী) পৌলস্ত্যঃ জয়তে (পুলস্ত্যগী মচাবু, রাবণবু জয় তোথবনী) হলাঃকলয়তে (লাঙ্গল্ পায়থবনী) কারুণ্যঃ আতয়-তে [থোজাল শন্দোকথবনী] ম্লেচ্ছান্ মুচ্ছয়তে (ম্লেচ্ছাশিবু শুক্লাং-থবনী) অতএব (মরম অসীনা) দশাকৃতিকৃতে (শকক্ষমতরা থোক্-বা) কৃষ্ণায় (কৃষ্ণ কোবা) তুভ্যঃ (নহাকপু নমঃ (থুরুমজৈ) ॥১৬॥

অনুবাদঃ—মীন অবতারনা বেদ ময়াম পুথংথববা, কুর্ম অবতারনা জগৎ ময়াম পুথববা, বরাহ অবতারনা পৃথিবী মকোয় থাঙ্গংথববা, নরসিংহ অবতারনা হিরণ্যকশিপু কোবা হিংচাববু হোগায়থববা, বামণ অবতারনা বলিবু নমথাক তোথববা, পরশুরাম অবতারনা ক্ষত্রিয় মচাশিবু হাংথববা, রাম অবতারনা রাবণবু হাংথববা, বলভদ্র অবতারনা লাঙ্গল্ পাইথববা, বুদ্ধ অবতারনা থোজাল্ শন্দোকথববা, কঙ্কি অবতারনা ম্লেচ্ছ ময়ামবু মাংহনথববা, অসী-গুহা শকক্ষম (শকলোন) তুরানা তিল্লবা কৃষ্ণ কোবা ইবুংগো নহাকপু থুরুমজৈ ॥১৬॥

দিনমণিমণ্ডলমণ্ডলভবখণ্ডনমুণিজনমানসহংস,

জয় জয় দেব হরে ॥১৮॥

পদানুবাদঃ—হে শ্রিতকমলাকুচমণ্ডল ! (হে লক্ষ্মীগী নন্দগা
শ্রীরাধাগী কুচ মণ্ডল (খোম মকোয়) পান্নবা) হে ধৃতকুণ্ডল ! হে
নাঙ্গিন্ যাল্লবা) হে কলিত ললিত বনমাল ! (হে নীংখীজরবা বনগী
লৈ পরেং শিরবা) হে দেব ! (হে লাই) হে হরে ! (হে হরি) ত্বং
(ইবংগো নহাক্রা) জয়জয় (জয় ওইবিউ জয় ওইবিউ) ॥১৭॥

অনুবাদঃ—শ্রীমতি রাধকাগী কুচমণ্ডলদা পুরীঃ থল্লবা ! নাকোং
অনীদা নাঙ্গিন্ যাল্লবা ! নিংখীজরবা বনগী লৈপরেং শিরবা ! দেব !
হে হ'র ! নহাক্রা জয় ওইবিউ জয় ওইবিউ ॥১৭॥

ব্যাখ্যাঃ—শ্লোক অসিগী মনুংদা যাওরিবা পদ পূমক অসী কোবা থংন-
বা (সম্বোধন) ঙাক্তনী । ১৭নং শুবদগী ২৩নং শুবা ফাওবসীস্থ স্তুতি
সম্বোধন ঙাক্তনী । সমাস তৌরকপা মতমদা সংস্কৃত লোনগা মৈতৈলোনগা
মথক মথা কাইনবা যাওই । গাদুদী “শ্রিতকমলাকুচমণ্ডল, ধৃতকুণ্ডল,
কলিত ললিত বনমাল” মাসিগী চাননবা মৈতৈলোন্দা হল্পবদী “পান্নবা
রাধাগী কুচ মকোয়, যাল্লবা কুণ্ডল, শিরবা নিংখীজরবা বনগী লৈপরেং”
অস্থল্লা হায়বা তারে । মাসী কায়নবসী খোইদোক্রা দোষ থিবীরোই ।
গীতগোবিন্দ কোবা ঈশৈ অসিদী মকোক্তগী লোয়বা ফাওবা সমাস তৌর-
বা পদ ঙাক্তনা লেংবনী ॥ যাবা মঠৈ চপচানা হায়ভগে । শব্দবিভক্তি
হাপত্রে ।

পদানুবাদঃ—দিনমণি মণ্ডল মণ্ডল ! (হে জুগিংকী মকোয়গী
লৈতেং ওইরবা) হে ভব খণ্ডন ! (হে হম্মা হম্মা পোকপা কোকহল্পবা)
হে মুণিজন মানস হংস ! (হে মুণিংশিগী থম্মোইদা কাংঙা ওইনা
খাল্লরবা) হে দেব ! (হে লাই) হে হরে ! (হে হরি) জয় জয় (জয়
ওইবিউ জয় ওইবিউ) ॥১৮॥

কালিয়বিষধরগঞ্জনজনরঞ্জনযত্নকুলনলিনদিনেশ,

জয়জয় দেব হরে ॥১৯॥

মধুমুরনরকবিনাশনগরুড়াসনসুরকুলকৈলিনিদান,

জয়জয় দেব হরে ॥২০॥

অমলকমলদললোচনভবমোচনত্রিভুবনভবননিধান,

জয়জয় দেব হরে ॥২১॥

পদানুবাদ ঃ—হে কালিয়বিষধরগঞ্জন ! (হে কালিয় কোবা লিলবু খুত্ম চনগ্রবা, খীনা চৈগ্রব) হে জন রঞ্জন ! (হে মীপুন্নমকপু হরাও-হল্লাবা) হে যত্নকুলনলিনদিনেশ ! (হে যত্ন শাগৈ থম্মাগী তুমিৎ ওই-রব) হে দেব ! (হে লাই) হে হরে ! (হে হরি) জয় জয় (জয় ওই-বিউ জয় ওইবিউ) ॥১৯॥

পদানুবাদ ঃ—হে মধু মুর-নরক বিনাশন ! (হে মধু কোবা, মুর কোবা, নরক কোবা হিংচাববু হাংলবা) হে গরুড়াসন (হে গরুড়না শাদোৎ ওইরব) হে সুরকুলকৈলিনিদান ! (লাই ময়ামগী হুংঙাইনা শাম্নববু, হোদোকপিরবা) হে দেব ! (হে লাই) হে হরে ! (হে হরি) জয় জয় (জয় ওইবিউ জয় ওইবিউ) ॥২০॥

অনুবাদ ঃ—মধু কোবা, মুর কোবা, নরক কোবা হিংচাবলিবু হাংগ্রবা ! পক্ষীরাজ গরুড়বু শাদোৎ ওইনা তোংগ্রবা ! হিংচাবা ময়াম্ম হাংলগা লাই পুন্নমকী হুংঙাইনা শাম্নববু খুজীল্ থোরাং হোংনবিখরব ! হে ইবুংঙো ! হে হরি ! নহাক্স জয় ওইবিউ ॥২১॥

পদানুবাদ ঃ—অমলকমলদল লোচন ! (অমকপা লৈত্রবা থম্মাল-মনাওম্মা মীৎ পাল্লাবা) হে ভবমোচন ! (হে সংসারদা হল্লা পোকপা

জনকসুতাকৃতভূষণজিতদূষণসমরশমিতদশকণ্ঠ,

জয়জয় দেব হরে ॥২১॥

অভিনবজলধরসুন্দরধ্বতমন্দরশ্রীমুখচন্দ্রচকোর,

জয়জয় দেব হরে ॥২৩॥

কোকহল্লাবা) হে ত্রিভুবনভবননিধান ! (হ মরোজ অহম্মক্কা যুমগী
লল ওইরবা) হে দেব ! (হে লাই) হে হরে ! (হে হরি) জয়জয়
(জয় ওইবিউ জয় ওইবিউ) ॥১১॥

অনুবাদ :—অমকপা লৈত্রবা থম্বাল লৈক শুম্বা মীং পাল্লাবা,
সংসারদা হম্বা পোকপা মপোক কোকহল্লাবা, মরোজ অহম্মক্কা হায়-
বদী স্বর্গ, মর্ত্য, পাতালসিনা যুম ওইরগা মদুগী লল ওইরবা, হে
দেব, হে হরে, ইবুংঙে নহাক্কা জয় ওইবিউ জয় ওইবিউ ॥২১॥

পদানুবাদ :—হে জনকসুতাকৃতভূষণ ! (হে জনকনা পোকগীগী
লৈতেং ওইরবা) হে জিত দূষণ ! (দূষণ কোবা হিংচাববু হাংথরবা)
হে সমরশমিতদশকণ্ঠ ! (হে লানফমদা রাবণবু হাংথরবা) হে দেব !
(হে লাই) হে হরে ! (হে হরি) জয় জয় (জয় ওইবিউ জয় ওইবিউ)

অনুবাদ :— জনক নিংথোনা পোকুবা সীত দেবীগী লৈতেং
ওইরবা, দূষণ কোবা হিংচাববু জয় তৌথরবা, লানফমদা রাবণবু
হাংথরবা, লাই ওইরবা হে হরি ! ইবুংঙে নহাক্কা জয় ওইবিউ
জয় ওইবিউ ॥২২॥

পদানুবাদ :—হে অভিনবজলধরসুন্দর ! (হে অনোবা হোরকপা
নোংগুমা ক্ষজরবা) হে ধ্বতমন্দর ! (হে মন্দর কোবা চীং থাদ্গলবা)
শ্রীমুখচন্দ্রচকোর ! (শ্রীরাধাগী মায়থোং থাগী নোংইন্ ওইরবা) হে

তবচরণেপ্রণতারয়মিতিভাবয়করুকুশলংপ্রণতেষু,

জয়জয় দেব হরে ॥২৪॥

শ্রীজয়দেবকবেরিদংকুরুতেমুদংমঙ্গলমুজ্জ্বলগীতি,

জয়জয় দেব হরে ॥২৫॥

দেব ! (হে লাই) হে হরে ! (হে হরি) জয় জয় (জয় ওইবিউ জয় ওইবিউ) ॥২৩॥

অনুবাদ :—অনোবা হোরকপা নোংগুনা মুনা কজরবা, মন্দর কোবা চাঁবু থাজংপা, শ্রীমতি রাধিকাগী মায়থোং থাগি নোংইন ওইরবা, হে দেব, হে হরে, ইবুংঙো নহাক্সা জয় ওইবিউ জয় ওইবিউ ॥২৩॥

ব্যাখ্যা :—(১) “ধৃত মন্দর” গোবর্দ্ধন কোবা চাঁ থাজংথরবা হায়বস্থ যাওনৈ। মাতৃদী— “গোকুলরক্ষার্থং গোবর্দ্ধনস্ত ছত্রী কৃতত্বাৎ। (২) “চকোরঃ” পক্ষীবিশেষশব্দকিরণপাতা। যত্বভং—“ভ্যোংমাপানং চকো-রাণা” মিতি কবিকল্পলতায়াম্। থাগি মঙান চাগে তান্নবা উচেক জাং অমবু “নোংইন” কোই ॥ “শ্রীমুখচন্দ্র” লক্ষ্মীগী মায়থোং থাগী হায়বস্থ যাওই।

পদানুবাদ :—হে দেব ! (হে ইবুংঙো) হে হরে ! (হে হরি) বয়ং (ত্রৈখোয় ময়াম সীনা) তব চরণে (নহাক্সী নথোংনা)। প্রণতাঃ (থুরুম-জরি) ইতি ভাবয় (অসুমা থংবিউ) প্রণতেষু অস্মাসু (থুরুমজরিবা ত্রৈখোয় ময়ামদঃ) কুশলং কুরু (য়াইফবা সীনবিউ, প্রেমভক্তি সীন-বিউ) জয় জয় (জয় ওইবিউ জয় ওইরিউ) ॥২৪॥

পদানুবাদ :—শ্রীজয়দেব কবেঃ (শ্রীজয়দেব কবিতী) ইদং [অসী-গুস্থ] মঙ্গলং [য়াইফরবা] উজ্জ্বলগীতি [নিংথিজররা ইশৈ অসীনা]

হৌজিক বসন্ত ওইরক্তবদা কায়েদীপক ওইরক্তনা শান্নবা শ্রীকৃষ্ণগী
লীলাবু হায়হুনা শ্রীজয়দেব কবিনা ভক্তশিংগী যক্ষমদা আশিষ পীরি।

পদ্মাপয়োধরতটীপরিবস্তলগ,

কাশ্মীরমুদ্রিতমুরে মধুসূদনশ্য।

ব্যক্তানুরাগমিবখেলদনঙ্গখেদ,

স্বৈদানুপূরমনুপূরয়তুপ্রিয়ঃ ॥২৬॥

শৃংখলা ভক্তানাম [তারিবা ভক্তশিংগী] মুদ্র কুরুতে [হুংড়াইবা
পীনরি] হে দেব [হে ইবুংঙো] হে হরে [হে ইরি] জয় জয় [জয়
ওইবিউ জয় ওইবিউ] ॥২৫॥

অনুবাদ :— শ্রীজয়দেব কবিনা লেংলবা যাইফরবা নিংখীজরবা
[লমঙাল্লাবা] জৈশে অসীনা তারিবা মী নক্তগা ভক্তশিংগী হুংড়াইরবা
পিনরি, হে দেব ! হে হরে ! জয় ওইবিউ জয় ওইবিউ ॥২৫॥

পদানুবাদ—মধুসূদনশ্য [শ্রীকৃষ্ণগী] ব্যক্ত [কোংদোক্তবা] অনুরাগং
ইব [প্রেমগুণা] পদ্মা [লক্ষ্মীগী] পয়োধর [কুচগী, থোমগী] তটী
[মপালা, মকোয়দা] পরিবস্ত [আলিজন তোবদা] লগ্ন [পঙ্করবা,
তৈরক্কাবা] কাশ্মীর [কুঙ্কম চন্দননা] মুদ্রিতং [য়েক্কাবা] খেলং [শান্ন-
বদা] অনঙ্গ খেদ [রতিক্রীড়াগী রাবনা] স্বৈদানু [হুমাংগী ঈশিংনা]
পূরং [জিচেল নাইনা চেলাবা] উরঃ [খষাক্কা] বঃ [নখোয়গী, ভক্ত-
শিংগী] প্রিয়ং [অপাশ্বব] অনুপূরয়তু [থুংহনবিরসহু] ॥২৬॥

অনুবাদ :—হে ভক্তগণ ! প্রেম লৈ হায়বা উক্তনা তাকপগুণা
লক্ষ্মীগী কুচগী (থোমগী) অকোয়বদা আলিজন ভৌকবদা তৈরক্কাবা
কুঙ্কম চন্দননা লৈতেংলবা, রতিক্রীড়া রাবদগী হুমাংগী ঈশিংনা

বসন্তেবাসন্তীকুসুমসুকুমারৈরবয়বৈ-

ভ্রমন্তীং কান্তারেবহুবাহিতকৃষ্ণানুসরণাম্ ।

অমন্দং কন্দর্পজ্বরজনিতচিন্তাকুলতয়া

বলদ্বাধাং রাধাং সরসামিদমুচেসহচরী ॥২৭॥

টচেল নাইনা চেল্লাবা, শ্রীকৃষ্ণগী থবাক্কুনা নংখোয় পুন্নমকী নৌংবা
পুন্নমক থুংহনবিরসলু ॥২৬॥

পদানুবাদ :- কান্তিৎ সহচরী [কনাগুদ্বী চংমিল্লরবী সখীনা]
বসন্তে [বসন্তগী মতমদা] বাসন্তী কুসুম [বাসন্তী কোবী লৈগুমা]
সুকুমারৈঃ [তনৌ তনৌরবা] অবয়বৈঃ [হকচাং ওইছনা] কান্তারে
[বনদা] ভ্রমন্তীং [কায়রবী, চংলবী] বহুবাহিত [মখল মখা য়ায়া
হোংনদূন] কৃষ্ণানুসরণাং [কৃষ্ণগী থোজুল লীরবী] অমন্দং [তপথবা
য়াত্রদূনা] কন্দর্প [কামগী, রতিত্রীড়া শামলনিংবগী] জ্বর [লাইথুংনা]
জনিত [পোকথবা] চিন্তাকুলতয়া [রাখল অরাবনা] বলদ্বাধাং
[অনাবা হেজিল্লবী] রাধাং [রাধাদা] ইদং [মাসীব, মখাগী ঈশৈসিব]
সরসাং [তরাম তরাম] উচে [হায়খী] ॥২৭॥

অনুবাদ :- কনাগুদ্বী সখীনা বসন্তগী মতমদা, বাসন্তী কোবী লৈ-
গী মতোগুমা তনৌ তনৌরবা হকচাং ওইছনা বনগী মজুংদা কোয়চং
চংলবী, মখল মখা য়ায়া হোংনদূনা কৃষ্ণ উন্নবগীদমক থোজুল
লীরবী, তপথবা য়াত্রদূনা রতিত্রীড়া শামলনিংবদগী পোকথবা রাখল
অরাবদূনা অনাবা হেজিল্লবী শ্রীমতি রাধিকাদা মখাদা হায়গদৌ-
রিবা ইশৈসীব তরাম তরাম হায়খী ॥২৭॥

ইশৈশিংহু হায়রক্তি

গীতং ১৩।

(বসন্ত রাগ — যতীতালাভ্যাংগীয়েতে)

ললিতলবঙ্গলতাপরিশীলনকোমলমলয়সমীরে,
মধুকরানকরকরন্বিতকোকিলকুজিতকুঞ্জকুটীরে ।
বিহরতিহরিরিহসরসবসন্তে,

নৃত্যতিযুবতিজনেনসমংসখিবিরহিজনশ্রুতরন্তে ॥২৮॥

পদানুবাদ :—হে সখি ! [হে ইতা ইবেম্মা রাধা] হরিঃ [শ্রীকৃষ্ণ-
সিনা] যুবতিজনেন [মথোক কারকপী জুপীগা] সমং [লোয়নন]
ললিত [নিংখীজরবী] লবঙ্গ লতা [লবঙ্গ কোবী উরীদা] পরিশীলন
[কোল্লতুনা, শোক্তুতুনা] কোমল [নামীরবা, মনম জুংশিরবা] মলয়
সমীরে [মলয় কোবা চীংগী জু শিং জীংলবা] মধুকরঃ [হয়ীংথোই]
নিকর [মপৈগা] করন্বিত [লোইনরদুনা, তিল্লরদুনা] কোকিলঃ
[কোকিলনা] কুজিত [খোংলবা] কুঞ্জকুটীরে [কুঞ্জগী যুমদা, উনা-
লংদা] বিরহিজনশ্রু [কায়নরবা মীলী] তরন্তে [তমখীরবা, বানা
লেম্বরবা] ইহ সরস বসন্তে [জুংগাঠিরবা বসন্তগী মতমসিদা] নৃত্যতি
[জগোই শারি] বিহরতি (শামরি) ॥২৮॥

অনুবাদ :—য়েউ ইতা ইবেম্মা রাধিকে ! ইবংগো শ্রীকৃষ্ণসিনা
মো-নহাশিংগা লোয়ননা, নিংখীজরবী লবঙ্গ কোবী উরীদা কোল্ল-
কোল্লতুনা মলয় পর্বতকী (চন্দন গিরিগী) নামিরবা অমসুং মনম
জুংশিরবা জুংশিং জীংলবা, হয়ীংথোই মপৈগা লোইননা কোকিল-
শিংনা কুঞ্জগী খাংপোক্তা কুহু-কুহু হায়না খোংলবা, মপুয়োইবা

উন্মাদমদনমোহোরথপাথিকবধুজনজনিতবিলাপে
অলিকুলসঙ্কুলকুসুমসমুহনিরাকুলবকুলকলাপে ॥২৯॥

কায়নরবীশিংগী খোইদোকা রানা লেমনবগী মশক ওইরবা হুংগাই-
রবা বসন্তগী মতমসিদা জগোই লারি অমসুং লামরি ॥২৮॥

(ক) ২৮নং ঈশৈগী “বিহরতি হরিবিরহ সরসবসন্তে” হায়বা প্রবপদ
অসিদি ৩৪নং ঈশৈগী “সুরদতিমুক্তলতা” হোবা ঈশৈ ৭ অসিগী পত্নখুদিং-
মজ্ঞা হাপকদবনী । হাপোই হায়বরদি ৩৪নং ঈশৈতদা হাপুনা পুন্না
অমসুং ভৌগদবনী ।

পদানুবাদ ৬—উন্মাদ (ময়াই কাবা) মদন (হুংগাইববু, রতিক্রীড়াব)
মোহোরথ (খল্লুবহুনা) পাথিক (লংকৈদা লৈখরবগী) বধুজন (মো-নহা-
লিংনা, মজুলিংনা) জনিত (পোক্কাবা) বিলাপে (তেংথাবা, কপ্পা) =
জনিত বিলাপে (তেংথাবাবা, কপ্পরবা) অলিকুল (হয়ীংখোইমঠেনা)
সঙ্কুল (তোংলবা, ওম্ববা) কুসুমসমুহ (লৈ পুন্মমজুনা) নিরাকুল
[খোইদোকা রাহলবা] বকুল কলাপে (বকুল পাখী ময়াম হোরবা)
ইহ সরস বসন্তে (হুংগাইরবা বসন্তগী মতমদা) হরিঃ যুবতি জনেন
সমুং নৃত্যতি বিহরতি (হরিনা মো-নহাশিংগা লোয়ননা জগোই
লারি লামরি ॥২৯॥

অনুবাদ ৬—মতম হুংগাইরকপগী মতংইয়া লংকৈ চংখিবা নিপাগী
য়মদা লৈহোরিবী মোনহাশিংদুনা মশাদা ময়াই কারক্তুনা অমসুং
কায়গী ঈরা হোরক্তুনা মপুরোইববু খল্লুবদা তেংথাছনা কপ্পরবা,
খোইমু মঠেনা লৈহী চুপকৈ হায়দুনা তোংবদা লৈ মঠেনা হাই-ছনা
থাংবদা অরাবা পোক্কাবা বকুলপাখি ময়ামা লৈতেংলবা, হুংগাইরবা
বসন্তগী মতমসিদা শ্রীকৃষ্ণনা ব্রজকামিনী ময়ামগা লোয়ননা জগোই
লারি অমসুং লামরি ॥২৯॥

মৃগমদসৌরভরভসবলমদনবদলমালতমালে ।

মুবজনহৃদয়বিদারণমনসিজনধরুচিকিংকজ্রালে ॥৩০॥

মদনমহীপতিকমকদগুচকেশরকুম্মরিকালেশ,

মিলিতশিলীমুখপাটলিপটলকৃতস্বরভূণবিলাসে ॥৩১॥

পদ্যানুবাদ :— মৃগমদ [কস্তুরী] সৌরভ [হুং (করবা) মনসী] রভস
[ইচেল] রশবদ [নহংলবা] খুত্ম চরবা] মদনমাল [অনৌবা
য়েমীং পরেং চোংলবা] তমালে [তমাল পাখি হোরব] মুবজন
[পাখংশিংগী] হৃদয়বিদারণ [থম্মোই হোগায়নবা] মনসিজ [কাম-
দেবগী] নধরুচি [খুজীলগুমা কজরব] কিংকজ্রালে [পাঙ্গোংমপৈনা
শাংলবা] হুংগাইরবা বসন্তগী মতমদা শ্রীকৃষ্ণনা গোপীশিংগা
লোয়ননা শাররি ॥৩০॥

পদ্যানুবাদ :— মদনমহীপতি [কামদেব কোবা নিংখোংগী] কনকদগু
[ছেকপীনগুমা, ছাটীনগুমা] রুচি [কজরবা] কেশরকুম্মর [নাগেশ্বর
কোবা লৈনা] বিকাশে [শাংলবা], মিলিত [তোংলবা] শিলীমুখ
[হয়ীংখোই] = মিলিত শিলীমুখ [হয়ীংখোই তোংলবা] পাটলি
[পাটলি কোবা লৈগী] পটল [মপৈনা, চরোংনা] কৃত [তোরবা]
স্বর [কামদেবগী] ভূণ [তেলোংনা] বিলাস [কজরগুমা] = কৃত স্বর
ভূণ বিলাসে (কামদেবগী তেলোংনা কজরগুমা তোরবা) বসন্তদা
... ... শাররি ॥৩১॥

অনুবাদ :— কক কজরবা কামদেবগী মনসী শারবা ছেকপীনগুমা
(পেগুমা) নিংখিজরবা নাগেশ্বর কোবা লৈনা শাংলবা, অম্মুং পাট-
লি কোবা লৈ চরোংনা খোইমু তোংবত উরগা, কামদেবগী তেরা
(ভেল) হাপবা তেলোংনি অম্মুং কজরবা বসন্তগী মতমদা শ্রীকৃষ্ণনা
গোপীশিংগা লোয়ননা শাররি ॥৩১॥

বিগলিতলজ্জিতজগদবলোকনতরুণকরুণকৃতহাসে,
 বিরহিনিকুস্তনকুন্তমুখাকৃতিকেতকৌদন্তুরিতাশে ॥৩২॥
 মাধবিকাপরিমললালিতেনবমালিকয়াতিসুগন্ধৌ ।
 মুখিমনসামপিমোহনকারিণিতরুণাকারণবন্ধৌ ॥৩৩॥

পদানুবাদ :— বিগলিত (খাদোক্রবা, রাংমা লাল্লাবা) লজ্জিত
 (ইকাইবা)=বিগলিত লজ্জিত (ইকাইবা রাংমা লাল্লাবা) জগৎ
 (জগৎনা, মী পুন্নমক্কা) অবলোকন (উজ্জস্তু হায়দুনা) তরুণ
 (নৌরবা) করুণ (করুণ কোবা লৈনা) কৃত (তৌরবা) হাসে (নোক-
 পা)=কৃত হাসে (নোক্রবা হায়বদী শাংলক্কা) বিরহি (কায়নশিং-
 গী, নিকুস্তন (হোগায়ননবা, থিলহৎননবা) কুন্তমুখাকৃতি (তাশোনগী
 মশক মাল্লাবা) কেতকী (কেতুকী কোবী লৈনা) দন্তুরিত (থিনগৎ-
 লক্কাবা, ইহৌরক্কাবা) আশে (মাইকৈদা)= দন্তুরিতাশে (মাইকৈ
 পুন্নমক্কা থিনগৎলবা) বসন্তা শাররি ॥৩২॥

অনুবাদ :— বসন্ত লাক্কাবসিদা জগৎকী মী পুন্নমক ইকাইবা রাংমা
 লায়রে। মাদু উবদা নারবা শারদুনা নৌরবী করুণ কোবী লৈ-
 রাংনা ফুগাইনা শাংলক্রে অমসুং মতে মনাও কায়নরবশিংগী থম্মোই
 হোগায়নবগী মশক ওইরবা কেতকী কোবী লৈনসু তাশোনগী মশক
 ওইরদুনা মাইকৈ পুন্নমক্কা থিনগৎলক্রে। মতমসিদা শ্রীকৃষ্ণনা
 অতে গোপীশিংগা লায়ননা শাররি ॥৩২॥

পদানুবাদ :—মাধবিকা (মাধবী কোবী লৈরাংগী) পরিমল (সুং-
 শিরবা মনয়া) ললিতে (পুন্নীং হরবা), নবমালিকয়া (নবমালিকানা)

স্মুরদতিমুক্তলতাপরিরন্তণপুলকিতমুকুলিতচূতে ।

বৃন্দাবনবিপিনেপরিসরপরিগতযমুনাজলপূতে ॥৩৪॥

অতি (খোইদোরা) স্তগন্ধো (মনম্ জুংশিরবা) মুণিমনসাংঅপি
(মুণিশিংগী পুক্রীংবুসু) মোহনকারিণি (সুমহৎনরবা) তরুণ (পাখং-
লৈশাবীশিংগী) অকারণ (চাঙ্গবা) বন্ধো (মরুপ ওইববা) ইহ সরস
... .. বিহরতি ॥৩৩॥

অনুবাদ :- মাধবী কোবী লৈগী জুংশিরবা মনম্ অদূনা মাঠকৈ
মরিমস্তা হাহা লাওববা, নবমালিকানসু খোইদোরা মনম্ জুং-
শিরবা, মুণিশিংগী পুক্রীং যোনসু শুক্লৎনবগী মশক ওইরবা, অতুগা
পাখং লৈশাবীশিংগীদি খোইদোরা মরুপ ওইরবা বসন্তগী মতম-
সিদা শ্রীকৃষ্ণনা অতৈ গোপীশিংগা লোইননা জগোই শারি অমসুং
শাম্রি ॥৩৩॥

পদানুবাদ :- স্মুরৎ (লৈ শাংলব) অতিমুক্তলতা (অতিমুক্তলতা
কোবী উরীনা) পরিরন্তন (কোনবদা, যেংপদা) পুলকিত (তুজুংলছ-
ন) মুকুলিত [য়েমীং চোংলবা] চূতে [হৈনৌ পান্বিনা] = পুলকিত
মুকুলিত চূতে [হৈনৌ পান্বিশিংগা তুজুংলবা] পরিসর [ইথুংথুংনা]
পরিগত [চৎলরুবা] যমুনাজলপূতে [যমুনাগী ঈশিংগা শেংদোক্রব]
বৃন্দাবন বিপিনে [বৃন্দাবন কোবা বনদা] ইহ সবস
বিহরতি ॥ জুংগারবা বসন্তগী মতমসিদা শ্রীকৃষ্ণনা অতৈ গোপী-
শিংগা লোইননা জগোই শারি অমসুং শাম্রি ॥৩৪॥

অনুবাদ :- লৈনা ইঙো ঙোনা শাংলবী অতিমুক্তলতা কোবী
উরীনা য়েস্তনা হোরুবা হৈনৌ পান্বিশিংগ অতুনা হরাওগ্রহন অনৌবা

শ্রীজয়দেবভণিতমিতিমুদয়তিহরিচরণস্বতিলসারম্

সরসবসন্তলবঙ্গবদনবর্ণমল্লভূগভবদনবিকারম্ ॥৩৬॥

যেহীং পুন্ডরীকং গাংরা ধিনগংলক্ষ্য, অহুগা বনগী সেকুগো শীংলিবা
মলয় মুংলিং অহুগা যমুনাগী ক্রিণিং ঈরিক পুছন বন পুন্ডরীকপু শেং-
দেংলুনা অধোৎশা লৈত্রবা অমসুং পাণ চংত্রবা বৃন্দাবনদা, হুং-
গাইরবা বসন্তগী মতমদা শ্রীকৃষ্ণনা অতোগ্গা গোপীলিংগা লোইননা
জাগোই শারি অমসুং শারিরি ॥৩৪॥

ব্যাখ্যা :- প্রবন্ধ অসিগী নং ১৮শী “ললিতলবঙ্গ” দখী হৌছনা, নং ৩৪গী
“সুন্দরদতি মুক্তলতা” কাওবা শ্লোক ৭ অসিগী মহুন্দা ক্রিয়াগী তুংকম ওই-
রবা অধিকরণ কারক, যাওরি। ১না মতম থংবা (কাল্যাদিকরণ)
মাহুদি—“সরসবলন্তে” হায়রসিনি। ১না মফম থংবা (স্থানাধিকরণ)
মাহুদি—“বৃন্দাবনবিপিনে” হায়বসিনি। অথকা হায়গ্রবা “একার” না
লোইবা বিশেষণ পুন্ডরীক অসী বসন্ত অমসুং বৃন্দাবন অনিমক্তা চংশিনুনা
বিশেষণ ওইবা যাই। কনাগুয়না হংলক্রে, করবা বসন্তদলো? পাওখুম,
“ললিত লবঙ্গ লতা পরিশীলন কোমল মলয়সমীরে” অহুগা অথুক্রজ করবা
বৃন্দাবনদনো? পাওখুম, “ললিত লবঙ্গলতা পরিশীলন কোমল মলয়স-
মীরে” অসিনিচিংবসিনি ॥

পদানুবাদ :- শ্রীজয়দেবভণিতং [শ্রীজয়দেব কবিনা লেংলবা],
হরিচরণস্বতিলসারং [হরিগী চরণ নিংলিংনবগী অধোইবা পাশ্বে ওই-
রবা] অহুগভবদনবিকারং [মতুং ইয়া কামগী বিকার ওইরবা] সরস
বসন্তলবঙ্গবদনবর্ণনং [হুংগাইরবা বসন্তগী মতমগী খনগী রাগি জিরবা]
ইদংগীতং [সিই অসীনা] ভক্তানাং হৃদয়ে [ভক্তলিংগী থম্বোইদা]
উদয়তু [খোত্রসহু, গাওসহু] ॥৩৫॥

অনুবাদ :- শ্রীজয়দেব কবিনা লেংলবা, হরি কাওদনবগী অহুগা
ধোইদোত্রা অচি ওইরবা, রাগিগা লোইমদা কামগী বিকার ওইরবা,

কাইনরবা শ্রীশিংশী মতমদা
(অথাবা পীরবা মলয়া শ্রুংশিকী মতো তাক্সি)
দরবিদলিতমল্লীবল্লিচঞ্চপরাগ
প্রকটিতপটবাসৈর্বাসয়নকাননানি।
ইহহিহহতিচেতঃকেতকীগন্ধবন্ধুঃ,
প্রসরদসমবাণপ্রাণবদগন্ধবাহঃ ॥৩৬॥

শ্রুংগাইরবা বসন্তগী মতমদা ওইবা বনগী রার লীরবা ঈশৈ অসিনা
ভক্তশিংশী থম্মোইদা থোক্সসনু ॥৩৫॥

পদানুবাদঃ—দর [পোছোম] বিদলিত [শাংলবা] মল্লী [মল্লিকা
কৌবী] বল্লী [উরীদা] চঞ্চপরাগ (হাই-হুয়া লৈরবা লৈরীক্তনী)
প্রকটিত (পাইথোক্সবা) পটবাসৈঃ (লৈনম খিবিক্সা) কাননানি (বন
ময়াস্ব বাসয়ন (মনম শ্রুংশিহল্লাবা), কেতকীগন্ধবন্ধুঃ (কেতকী কৌবী
লৈগী মনমগা চান্নরবা), প্রসরৎ (শিংশবা) ও সমবান (কামদেবগী)
প্রাণবদ (মরূপ ওইছনা, থরাই ওইছনা) গন্ধবাহঃ [শ্রুংশিনা]—
প্রসরদসমবাণপ্রাণবদগন্ধবাহঃ [কামদেবগী মরূপ ওইছনা শিংশবা
শ্রুংশিনা] ইহ বসন্তে [বসন্তগী মতমসিদ] বিরহিণাম [কায়নরব-
শিংশী] চেতঃ [থম্মোইবু হি দহতি [লেপ্নমক চাকথেকহল্লি] ॥৩৬॥

অনুবাদঃ—লৈ পোছোম শাংলবা মল্লিকাগী উরীদা হাই-হুয়া
লৈরবা লৈরীক্তনী পাইথোক্সবা শ্রুংশিরবা মনম খিবিক্সা বন পুন্ম-
মকপু মনম শ্রুংশিহল্লাবা, কেতকী কৌবী লৈগী মনমগা মরূপ শান্নর-
ব, কামদেবগী থরাই ওইছনা শিংশল্লাবা শ্রুংশিনা, হৌজিক বসন্তগী
মতমসিদা কায়নরবা নিপা শ্রুংশিংশী থম্মোইবু লেপ্নমক চাকহল্লি
॥৩৬॥

অছোৎসঙ্গবসদ্ভুজঙ্গকবলক্লেশাদিবেশাচলং,

প্রালেয়প্লবনেচ্ছয়ানুসরতিশ্রীখণ্ডশৈলানিলঃ ।

কিঞ্চম্নিকুরসালমৌলিমুকুলান্যালোক্যহর্ষোদয়া-

ভ্রমীলন্তিকুহঃকুহুরিতিকলোত্তালাঃপিকানাংগিরঃ ॥৩৭॥

পদানুবাদ :—শ্রীঃ খণ্ডশৈল [মলয় চীংগী] অনিলঃ [হুঃশিংগী] অছ
[উসিদা হায়বদী বসন্তগী মতমসিদা] উৎসঙ্গবসৎ [লোক্তা লৈকবনা
হায়বদী মলয়পর্বতকী লোকচণ্ডা শিংলুগন] ভুজঙ্গ [লিঙ্গা] কবল
[য়োল্লবনা, হুংশাশোর হোল্পোক হোলজিন তোবদা য়াওকবনা]
ক্লেশাৎ ইব [অবাবগী :তৌ ওইগ্রহুনা] প্রালেয় [উল্দা] প্লবনেচ্ছয়
[ইরুজনৌৎতন] ঈশাচলং [মহাদেবগী চীংদা, হিমালয় কোবা চীংদা]
অনুসরতি [ওনশি দু ॥ শীঃশি, মপাতবহুনা চংলি] কিঞ্চ [অমসিক-
সুং] ম্নিকু [নিঃখিজরবা] রসালমৌলি [হৈনৌ পান্দি মতোলাঃ] মুকু-
লানি [চোংলীবা য়েম্মীং বিবিকপু] আলোক্য [উরগা] হর্ষোদয়াৎ
হরাওগ্রহুনা] পিকানাং (কোকিলশিংগী) কুহকুহঃ (কুহকুহ অনুস
হায়বা) কলোত্তালাঃ (বাংনা পিকু হুঃশিরবা) গিরঃ (খোঞ্জেল
খিবিকু) উম্মীলন্তু (পুন্নিগ্নীনথরে) ॥৩৭॥

অনুবাদ :—মলয়ঃ পর্বতকী লোক্তা শীংলিবা হুংশিং অছুনা মকম
অছুগী উৎ অহোবদা লৈবা লিনগী হুব শোর হোল্পোক হোলজিন
তোবদা য়াওদুনা মনম নমথীরে হায়না খনগ্রহুনা, মাদু কোকনবা
উলদা ইরুজগে নিংতনা হিমালয় কোবা চীংলোমদা ওল্লদুনা শিং-
লক্রে অমসুং নিঃখিজরবা হৈনৌ পান্দিশিংদা য়েম্মীং চোংলিবহু
উরগা চাবা ফংলগনি হায়না থল্লবদা হরাওগ্রহুনা কোকিলগী রান্না
কুহকুহ খোংবা খোঞ্জন পুরমকু পুন্নিগ্নীনথরে ॥৩৭॥

উন্মালমধুগন্ধলুক্রমধুপব্যাধূতচূতাকুর
 ক্রীড়ংকোকিলকাকলীকলকলৈরুদগীর্ণকর্ণজ্বরাঃ ।
 নীয়ন্তেপথিতৈঃকথংকথমপিধ্যানাবধানক্ষণ-
 প্রাপ্তপ্রাণসমাসমাগমরসোল্লাসৈরমীবাসরাঃ ॥৩৮॥

পদানুবাদঃ—ধ্যান (ধ্যান ভোবদা, নীং উইশিন্দুনা খনবদা)
 অবধান (পুক্রীং লুপ্ প্রত্নন, যৌশিনমনথিতনা) ক্ষণপ্রাপ্ত (ঙাইহাক্তং
 কংলবা) প্রাণসমা (চামথোইবীগ, থরাইগা মামবীগ) সমাগম
 (তিম্নরুবা) রসউল্লাসৈঃ (রসনা হরাওপ্রবা) পথিতৈঃ (লংকৈচংপশিং-
 ন), উন্মালন (পাইথোরুবা, চংথোকুবা) মধুগন্ধ (লৈগী মনম)
 লুক্র (পাল্লব) মধুপ (হয়ীংথোইনা) ব্যাধূত (হাইহলবা, নোমহলবা)
 চূতাকুর (হৈনৌ য়েম্মীং মরক্তা) ক্রীড়ং (শাম্রবা) কোকিল (কো-
 কিলশিংগী) কাকলী (পীরা নোনা নীংথিজরবা) কলকলৈঃ [নিম্নবা
 থোঞ্জেল থিবিরা] উদগীর্ণ (পোকুবা) কর্ণজ্বরাঃ (নাকোংগী লাইথুং)
 —উদগীর্ণকর্ণজ্বরাঃ (নাকোংগী লাইথুং পোকুবা) বসন্ত সন্ধ্যকিনঃ
 (বসন্তগী মমুং চলবা) অমীবাসরাঃ (মুমিংশিং অসী) কথংকথংঅপি
 (করম্ করম্মা মতোনা হায়বদী য়াম্মা রানা) নীয়ন্তে [লেম্মরি] ॥৩৮॥

অনুবাদঃ—য়েংউ ইতা ইবেম্মা রাধে। প্রিয়াগা কাইনতুনা লংকৈ
 চংলিথশিংনা, ধ্যান ভোতুনা নিংবদা প্রিয়াগা ঙাইহাক্তং উন্নবদা
 মুংঙাইপ্রবা, বসন্তগী মতম্ ওইবনা লৈগী মনম কংলদুনা লৈহৌ চূপকে
 হায়দুনা থোইমুনা ওং ওং ওংদুনা তোংলবা, অমসুং কোকিলনা
 হৈনৌ য়েম্মীং মরক্তা তোংদুনা কুছকুছ থোংবনা নিম্নবা মুমিং
 ময়াম অসী ওহোরা রানা লেম্মি ॥৩৮॥

অনেকনারী পরিরন্ত সংভ্রম
 ক্ষুরন্নোহারিবিলাসলালসম্ ।
 মুরারিয়ারাচুপদর্শয়ন্ত্যসৌ
 সখী সমক্ষং পুনরাহ রাধিকাম্ ॥৩৯॥

(সখীনা হায়থিবা বারমদ্ দৈশেনা হায়রক্ৰি)

রামকিরীরাগযতিতালভ্যাংগীযতে ॥

গীতং ।৪।

চন্দনচর্চিতনীলকলেবরপীতবসনবনমালী,
 কেলিচলনগণিকুণ্ডলমাণ্ডতগণ্ডমুগম্মিতশালী ।

হরিরিহমুগ্ধবধূনিকরে,

বিলাসিনিবিলসতিকেলিপরে ॥৪০॥

পদানুবাদঃ—অনেকনারী [হুপী ময়ামগী মফমদা] পরিরন্ত
 [আলিঙ্গন ভৌবদা] সংভ্রম [হরাওবা] ক্ষুরন্ [ফোংদোক্তুনা]
 মনোহারি (পুক্রীং হুনা) বিলাসলালসং (শাম্ববা পান্নবা) মুরারিঃ
 (শ্রীকৃষ্ণব) আরাং (অথাপ্নদা) সমক্ষং (সংসেনা, মমীংমক্কা) উপদর্শ-
 যন্তী (উহল্লদুনা) অসৌসখী (সখীঅদুনা) পুনঃ (অমুকহম্মা) রাধিকাং
 (শ্রীরাধিকাদা) আহ (হায়থি) ॥৩৯॥

অনুবাদঃ—হুপী ময়ামগী মরক্তা আলিঙ্গন ভৌদুনা শাম্ববদা হরাও-
 ঞ্চদুনা হম্মাহম্মা হুংগাইনা শাম্বনবগী রাখল্ ফোংদোক্তুবা অমম্ হুপী
 ময়ামগী মরক্তা লাপ্পপ্পা লৈরিবা শ্রীকৃষ্ণব মমিৎমক্কা সংসেনা উহল্লদু-
 না সখী অদুনা অমুক হম্মা শ্রীরাধিকাদা হায়থি ॥৩৯॥

পদানুবাদঃ—হে বিলাসিনি রাধে । (হে শাম্ববা পান্নবী রাধে)
 চন্দনচর্চিত (চন্দন থিল্লবা, ভৈরব) নীলকলেবর (কুচু শংবাম্মরব)

পীনপয়োধর ভারভরেণহরিংপরিরভ্য সরাগম্ ।

গোপবধূরনুগায়তিকাচিদুদধিতপঞ্চমরাগম্ ॥৪১॥

পীতবসন (ফী নাপু শেংলবা, স্নাকীগে ফৈজোম শেংলবা) বনমালী
(বনগী লৈপরেং শিরবা) কেলিচলনু (শাম্বদা হাই-ছল্লবা) মনি-
কুণ্ডল (মণিনা শাবা নাইনা) মণ্ডিত (লৈতেংলবা) গণ্ডযুগ (খজাই
অনিনা) স্মিতশালী (মোমোন নোক্রবা, মীনোক ফজনা নোক্রবা)
হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণসিনা) কেলিপরে (শাম্বদা হৈশংলবা) হৈমুদ্বধুনি-
করে (নিংখোজরবী হুপী শংগী মরক অসীদা) বিলসতি(শাম্বর) ॥৪০॥

অনুবাদ :—হে শাম্ববা পান্নবী রাধে ! য়েংউ য়েংউ, চন্দননা
ময়েক নাইনা ফজনা থিল্লবা, কুচু শংবাম্বরবা, স্নাকীগে ফৈজোম
শেংলবা, বনগী লৈপরেং শিরবা, শাম্বদা হাইছল্লবা, মণিনা শাবা
কুণ্ডলনা লৈতেংলবা খজাই অনিনা মোমোন নোক্রনা মীনোক
ফজরবা শ্রীকৃষ্ণনা শাম্বদা হৈশংলবা হুপী শংগী মরক শাম্বনা
লৈরিবসে ॥৪০॥

পদানুবাদ :—কাশ্চিং (কনাগুদ্বী) গোপবধূঃ (গোপগী হুপীনা)
পীন (চাউরবা) পয়োধর (কুচগী, খোমগী) ভার [অরাস্বনা] ভরেণ
[নহুদ্বনা, চপশিন্দুনা] হরিং [কৃষ্ণবু] সরাগং [প্রেমগা লোয়ননা]
পরিরভ্য [কোল্লগা] উদধিত [লাউখংলদ্বনা] পঞ্চমরাগং [পঞ্চম
রাগবু] — উদধিত পঞ্চমরাগং [পঞ্চমরাগ লাউখংলদ্বনা] অনুগায়তি
[তুং ইন্দুনা শক্টি হারবদী কৃষ্ণনা শক্টি তুংদা অমুক থুমদ্বনা
শক্টি ॥৪১॥

কাপিবিলাসবিলোলবিলোচনখেলনজনিতমনোজন্ম ।

ধ্যায়তিমুগ্ধবধূরাধকং মধুসূদনবদনসরোজন্ম ॥৪২॥

কাপিকপোলতলোমলিতাল্পিতুং কিমপি শ্রুতিমূলে ।

চাকুচুশ্বনিতম্ববতীদয়িতং পুলকৈরত্মকূলে ॥৪৩॥

অনুবাদ :—কনাগুহী গোপগীহুপীন, মথায়গী থবাকীকুচ [খাম]
অদু যান্না চাউই হাযবা বংহন্নীংদুন কৃষ্ণগী মশাদা [হকচা দা] নু-
শিন্দুনা পান্বোন্ন্য ফাজিন্দুনা প্রেমগা লোইননা কৌশিল্লগা, কৃষ্ণনা
শকজিব। অদুগী মতুংইয়া পঞ্চমরাগ লাউখংলক্রে ॥৪১॥

পদানুবাদ :—কাপি [কনাগুহী] মুগ্ধবধূ: [নিংথিজরবী মৌনহানা]
বিলাস [শাম্ননীংবনা] বিলোল [কোঠৈরৈষ্টেরবা, কোয়য়েংয়ে লবা]
বিলোচন [সীং অদুনা] খেলন [শাম্নরকপদা, মীংচিনা য়েংবদা]
জনিত [পোকথবা] মনোজন্ম [কামব]—জনিত মনোজন্ম [কাম
পোকথবা] মধুসূদন [শ্রীকৃষ্ণগী] বদন সরোজন্ম (মাযথোং থম্বালবু)
আধকং [থোইদোরা] ধ্যায়াত [নীংলি] ॥৪২॥

অনুবাদ :—কনাগুহী নিংথিজরবী গোপগী হুপীনা, শাম্ননীংবনা
কোয়রৈ শৈনা য়েংদুনা খংলক্রীবা মীংকী মীংচি অছ উবদা কাম
পোত্রবা। শ্রীকৃষ্ণগী মাযথোং থম্বালবু থোইদোরা কমা ধ্যান
তৌরি ॥৪২॥

পদানুবাদ :—কাপি কনাগুহী। নিতম্ববতী (থাং মথা কজবীনা)
দয়িতং কৃষ্ণং [চাম্মশোষ্টেরবা শ্রীকৃষ্ণদা] কিংঅপি [করিগুহা অমা]
লপিতুং [হায়গে হাইবগীদক] শ্রুতি মূলে [নাকোং মরুদা, নাকোং
মনাক্তা] মিলিত [পকজিল্লুরগ, নপশিল্লুরগা] পুলকৈঃ অত্মকূলে
[তুজুংনা লৈরবা] কপোলতলে [চাইরুং মখাদ, থজাইদা] চাকু
[নিংথিজনা] চুচুশ্ব [চুপংলি] ॥৪৩॥

কেলিকলাকুতুকেনচকাচিদমুং যমুনাজলকূলে ।

মঞ্জুলবঙ্গুলকুঞ্জগতং বিচকর্ষকরেণত্বকূলে ॥৪৪॥

করতলতালতরলবলয়াবলিকলিতকলস্বনবংশে ।

রাসরসেসহনৃত্যপরাহরিনাযুবাতিঃপ্রশশংসে ॥৪৫॥

অনুবাদ :- কনাকুশী খামখা ফজবী অমন', চামখোইবা শ্রীকৃষ্ণদা
করিগুয়া অমা হায়গে হ'য়বা মতো উত্তুনা মচিন্ন। নাকোং ময়াদা
পক্ শিল্লুরগ তুজুনা লৈরবা খজাইদ নিংখিজনা চুয়ন তোহি ॥৪৩॥

পদানুবাদঃ— কাচিং চ (কনাকুশী অমনসু) কেলিকলাকুতুকেন
(মখলমখা যাম্ম শাম্মগনি হায়ন' হরাওথদুন) যমুনাজলকূলে (যমুনা-
গী ঈলিং ময়াদ লৈরবা, যমুনা তুরেলগী মপান্দা লৈরবা) মঞ্জুল
(নিংখিজরবা) বজু-কুঞ্জগতং (বতসকুঞ্জদা চংথবা) অমুং শ্রীকৃষ্ণ
(শ্রীকৃষ্ণ অসীও) করেণ (মখুংন) ত্বকূলে (ইলফী পায়দুনা) বিচকর্ষ
(চিংলী, রাম্মরী) ॥৪৪॥

অনুবাদ :- কনাকুশী গোপগী হুপী অমনসু, মখল মখা যাম্মা শাম্ম-
গনি হায়না হরাওথদুনা, যমুনা তুরেলগী মপান্দা লৈরবা নিং খজর-
বা, বতসকুঞ্জদা চ থবা শ্রীকৃষ্ণদুবু মখুংনা ইলফিপায়দুনা চিংলী ॥৪৪॥

পদানুবাদ :- হরিনা (শ্রীকৃষ্ণনঃ) করতলতাল (খুবাক খুতুনা তাল
খাবনা) তরল (হাইছল্লবা) বলয়াবলি (খুজী পরেংগী মখোল্গা)
কলিত (তিম্দ্দনা) কলস্বন বংশে (হুংশিনা বংশী খোংলবা) রাসরসে
(গোপীকী কৃষ্ণদা) সহনৃত্যপরা (লোয়ননা জগোই শাম্মিন্নরী)
যুবাতিঃ [গোপ হুপী] প্রশশংসে [খাগংলি] ॥৪৫॥

শ্লিষ্যতিকামপিচূষতিকামপিকামপিরময়তিরামাম্ ।

পশ্চাতিসম্মিতচারুপরামপরামনুগচ্ছাতিবামাম্ ॥৪৬॥

শ্রীজয়দেবকবেরিদমদ্ভুতকেশবকেলিরহস্তম্ ।

বিপিনবিনোদকলাবলিতং বিতনোতুস্তভানিযশস্তম ॥৪৭॥

অনুবাদ :- শ্রীকৃষ্ণন, খুবাক খুঁচনা তাল খাবদা হাইছন্নবা খুঁজী-
গী মখোলগ তিহুদুনা বংশী খোংবনা খোইদোক্রা হুংঙাইববা গোপী-
শিংগী কৃষ্ণৈদা জগোইশামিন্নবাবী হুপীবু খোইদোক্রা ষাগংলি ॥৪৫॥

পদানুবাদ :- শ্রীকৃষ্ণঃ [শ্রীকৃষ্ণন] কাংঅপি [কনাগুহী অমব]
শ্লিষ্যতি [আলিঙ্গন তেঁবি. কোল্লি], কাংঅপি [কনাগুহী অমব]
চূষতি [চুঁপ্লা, কাংঅপি [কনাগুহী বামাং [হুপীবু] রময়তি [শাম
রি], পরাং [অতৈ অমব] সম্মিত্যাক [মৌংয়েং ফজন] পশ্চাত
[য়েংলি], অপবাংবামাং [অতোপ্প হুপীবু] অনুগচ্ছতি [মতুং ইন্না
চংলি] ॥৪৬॥

অনুবাদ :- শ্রীকৃষ্ণন কনাগুহী হুপী অগব আলিঙ্গন তোবি,
কনাগুহী অমব চূষন তোরি, কনাগুহী অমগা লোইননা শামরি,
অতোপ্প অমদা মীনোক ফজন নোতুনা য়েংলি, অতোপ্পা অমগীনা
মতুং ইন্দুনা চংলি ॥৪৬॥

পদানুবাদ :- শ্রীজয়দেবকবেঃ [শ্রীজয়দেব কবিগী] বিপিন
[বৃন্দাবনদা] বিনোদ [শামব] কল [মচেংনা, মশুংনা] বলিতং
[তিল্লবা]— বিপিনবিনোদকলাবলিতং [বৃন্দাবন্দা শামবা মশাম
থিবিহা তিল্লব] অদ্ভুত [অঙ্ককপা ওইনা] কেশব [কৃষ্ণগী] কেলি
শামববা] রহস্ত, [থুপ্পা]—কেলিরহস্তং [থুপ্পা শামববা] ইদংগীতং

বিশ্বেষামনুরঞ্জনেনজনয়ন্নানন্দমিন্দীবরশ্রেণী
 শ্যামলকোমলৈরুপনয়নঙ্গৈরনঙ্গোৎসবম্ ।
 স্বচ্ছন্দংব্রজসুন্দরীভিরভিতঃপ্রত্যঙ্গমালিঙ্গিতঃ
 শৃঙ্গারঃসখিমুক্তিমানিবমধৌমুখোহরিঃক্রীড়তি ॥৪৮॥

(ঈশৈ অসীনা) ভক্তাণাম্ [ভক্তশিঃগী] শুভানি [য়াইকবা খিবিক]
 যশস্য [মিংচংপু] বিতনোতু [পীনরসহু] ॥৪৭॥

অনুবাদ :—শ্রীজয়দেব কবিনা লেংলবা, কৃষ্ণগী বৃন্দাবনদা শাল্লবা
 মশাল্লা খিবীক্লা তিল্লবা, অঙ্কপগী (মতম অমতদা গোপী পুন্নমকী
 নীংবা থুংহল্লিবসি অঙ্কপনি) মশক ওইনা থুংলা শাল্লবগী ঈশৈ
 অসীনা জগত্তা লৈরিবা ভক্ত পুন্নমকী নীংবা থুংহনবা অমল্লং মিংচং
 ফংবা পীনরসহু ॥৪৭॥

পদানুবাদ :—হে সখি ! [হে রাধে] অহুরঞ্জনেন [পেন্ননবা হোং-
 বিছনা] বিশ্বেষাং [মীপুন্নমকী] আনন্দং [হুংঙাইববু] জনয়ন্ [পোক-
 হল্পবা], ইন্দীবর [থম্বাল অশংবা] শ্রেণী [পরেংগুয়া] শ্যামল [শং-
 বায়না] কোমলৈঃ [নৌরবা, থোংলবা] অঙ্গৈঃ [হকচাং খিবিক্লা]
 অনঙ্গোৎসবং [রতিক্রীড়া রসবু] উপনয়ন্ [পোকহল্পবা], ব্রজসুন্দ-
 রীভিঃ [ব্রজগী শক ফজরবীশিংনা] অভিভিতঃ [পুমন্তু শুনা] প্রত্যঙ্গং
 [হকচাং থুদিংমক্তা] স্বচ্ছন্দং [নীংবা থুংনা] আলিঙ্গিতঃ [কোনগ্রবা]
 শৃঙ্গারঃ [কামদেবনা] মুক্তিমান্ ইব [হকচাং পানবগুয়া] মুখঃ [নিং-
 খীজরবা] হরিঃ [শ্রীকৃষ্ণনা] মধৌ [বসন্তগী মতমসিদা] ক্রীড়তি
 [শাল্লরি] ॥৪৮॥

রাসোন্মাদভরেণবিভ্রমভূতামাভীরবামভ্রবা
মভ্যর্গেপরিবৃত্ত্যনিভরমুরঃপ্রেমাক্ষয়ান্নাধয়া ।
সাধুভ্রদনং সুধাময়মিতিব্যাহৃত্যগীতস্ততি
ব্যাজাতুউটচূষিতঃস্মিতমনোহারীহরিপাতুবঃ ॥৪৯॥

অনুবাদ :—হে ইতা রাধিকে ! নীংবা থুননবা হোংনবিদূনা মী
পুন্নমকী নন্তগা ত্রজকামিনী পুন্নমকী মুংঙাইবা পোবহল্পবা, অশং-
বা থম্বাল পরেংগুনা শংবামনা নৌরবা হকচাং পুন্নমক ভদুন রত-
ক্রীড়াগী রস পোকহল্পবা, ত্রজগী মৌনহা ই শুগুনা হকচাং পুন্নমক
আলিঙ্গন ভোত্রবা, কামদেবনা হকচাং পান্দূনা চংপগুম নিংখীজরবা
শ্রীকৃষ্ণসিনা বসন্তগী মতমসিদা মুংঙাইনা শামরি ॥৪৮॥

পদানুবাদ :—প্রেমাক্ষয় [প্রেমম শ্রয়বী, প্রেমনা মীং তামলকী]
রাধয়া (শ্রীমতি রাধিকানা), বাসউন্মাদভরেণ (রাসগী মুংঙাইবা
মঠেনা) বিভ্রমভূতাং [অঙ্ককপা শুরবী, শুকুনা লৈরবী] আভীরবাম-
ভ্রবাং (গোপনী মুপীশিংগী) অভ্যর্গে (মনাক্তা) উরঃ (থবাকপু)
নিভরং (চেংনা) পরিবৃত্ত্য (কালগা) ভ্রদনং (নহাকী আইথোংসে)
সুধাময়ং (অমৃতগী মশক ওইন) সাধু (কজৈদা) ইতি (অমুনা)
ব্যাহৃত্য(হায়রগা) গীতস্ত ত্রব্যাজাং (ঈশৈনা থাগংপা শাশিমরদুন)
উটট (কলক পেম) চূষিতঃ (চূপ্ত্রবা) স্মিতমনোহারী (শ্রীমোক
কজবনা পুন্নীং হুরবা) হরঃ (শ্রীকৃষ্ণসিনা) বঃ (নথোয় পুন্নমকপু)
পাতু (ঙাকপিসহু) ॥৪৯॥

অনুবাদ :—কৃষ্ণগী প্রেমনা গুওগদূনা মী আতৈ লৈ হায়বা
উখিজবী শ্রীমতি রাধিকানা রাস শামবগী মুংঙাইবনা হাকমনবিদূনা

অথ দ্বিতীয়সর্গঃ প্রারভ্যতে ।

বিহরতিবনেরাধাসাধারণপ্রণয়েহরৌ,
বিগলিত-নিজোৎকর্ষাদীর্ঘাবশেনগতাত্তঃ ।
কচিদপিলতাকুঞ্জেগুঞ্জমধুব্রতমণ্ডলী,
মুখরশিখরেলীনাদীনাপ্যুবাচরহঃসখীম্ ॥১॥

ওজুন লৈরবী গোপী ময়ামগী মনাত্মা কৃষ্ণগী খবাক্সা চেৎনা
কোল্লগা, ইবংগো নহাকী মাযশেং অসি অমৃত মপৈনা শাবগুয়া
ফজৈদা, অত্মম হায়তনা ঈশৈন' থাগৎ'লম্বরগা কল্লক পেমা চুষন
তোবদ: মোমোন নোকগ্রবা, মীনোক ফজরব' শ্রীকৃষ্ণনা নংথোয়
পন্নমকপু ঙাকপিসত্ব ॥৪৯॥

ইতিশ্রীশ্রীগোবিন্দমহাকাব্যে সামোদ দামোদর নাম প্রথমঃ সর্গঃ ॥

পদানুবাদ :—সাধারণ প্রণয়ে (খাইমক্তা চপ্‌মান্না প্রেম থমদুন)
হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণনা) বনে বিহরতি (বনদ' শাম্বরকুবদা, বিগলিত [নান-
থোকগ্রবা] নিজোৎকর্ষাৎ [ঐনা হেল্লি হায়বা] = বিগলিতনিজোৎ-
কর্ষাৎ [ঐনা হেল্লি হায়বা নাহোক'খবদগী] টর্ষাবশেন [খষনগ্রত্ননা,
কল্লকগ্রত্ননা] অন্ততঃ [অতোপ্প মফমদা] গতা চংগ্রত্ননা] গুঞ্জমধুব্রত
মণ্ডলী [ঙংলবা হযীংথোই মপৈনা] মুখর [ঙংলবা] শিখরে
[মতোন্দা] = মুখরশিখরে [মতোন্দা ডংলবা] কচিদপি লতাকুঞ্জে
[করম্বা উরীগী কুঞ্জদা, উরীগী কুঞ্জ অমদা] লীনা [লোত্ত না লৈ-
রবী] দীনাপি [রারবী, বিরহনা শোহুরবী] রাধা [শ্রীরাধান:] সখীং
(মতাদা) রহঃ (তুন্নিম্না, চীক্সা) উবাচ (হায়থি) ॥১॥

গীতং । ৪।

গুৰ্জরীরাগ—যতিতালভ্যাংগীযতে ।

সঞ্চরদধরসুধামধুরধ্বনিমুখরিতমোহনবংশং
 বলিতদৃগঞ্চলচঞ্চলমৌলিকপোলবিলোলবতংসম্ ।
 রাসে হরিমিহবিহিতবিলাসং
 স্মরতিমনোমমকৃতপরিহাসম্ ॥২॥ প্রবম্

অনুবাদঃ—শ্রীকৃষ্ণনা গোপী পুন্মমজ্জা চপ্‌মাননা প্রেম থমদুনা
 শাস্ত্রবিবদ্ধ উবদা, ঐনা খাইদগী হেল্লি হায়হমীংবচ্ছ হায়দবদগী থম্বন-
 ঞ্ছুনা অতোপ্পা মকমদা চংথোকঞুনা, হরীংথোই মপৈনা মতোপ্পা
 ঙ্গং ঙ্গং ঙ্গলবা উবীগী কুঞ্জ অমগী মনুদা লোত্তুনা লৈরবা,
 কৃষ্ণগা কায়নবনা রারবা শ্রীরাধানা চান্নরবীসখীদা চীক্কা হায়থি ॥২॥

পদানুবাদঃ—হে সখি ! (হে ইতা ইবেম্মা) ইহরাসে (রাসঅসিদা)
 সঞ্চরদ্ (চংথোরক্কাবা, শিস্করক্কাবা) অধরসুধা (অধরামৃতগী) মধুরধ্বনি
 (জুংলিবা খোঞ্জেলগা লোইননা) মুখস্থিত (খোংলবা) মোহনবংশং
 (মোহন কোবা বংশীবু) = মুখরিত মোহনবংশং (মোহন কোবা বংশী-
 বু খোংলবা) চলিত (থক্কাবা, কাইরৈ লৈরবা) দৃগঞ্চল (মীংচিনা)
 চঞ্চল (হাইছমহল্লবা) মৌলি (কোকা) কপোল (খজাইদ) বিলোল
 [হাইছল্লব] বতংসং [নাইনবু] = বিলোলবতংসং [নাইনবু হাইছম-
 হল্লবা], কৃত [তোঞ বা] পরিহাসং (নোক্কাহায়নবা, করেম্‌কখাইনবা)
 = কৃত পরিহাসম্ [নোক্কা হায়নথরবা], বিহিত [ভোথরবা] বিলাসং
 [শাস্ত্রববু] = বিহিত বিলাসং [শাস্ত্রথরবা] হরিং [কৃষ্ণসিবু] মম মনঃ
 [ঐগী পুন্মীনা] স্মরতি [নীংলিংলি, কাউজি] ॥২॥

চন্দ্রকান্তরসমুদয়শিখণ্ডকমণ্ডলবলয়িতকেশম্ ।
 প্রচুরপুরুন্দরধ্বজরত্নরজিতমেঘরমুদিরসুবেশং ॥৩৥
 গোপকদম্বনিতম্বরতীমুখচুম্বনলম্বিতলোভং ।
 বন্ধুজীবনধুরাধরপল্লবমুল্লসিতস্মিতশোভং ॥৪॥

অনুবাদঃ—রাধান, লায়খি, হে, কস্তা ইবৎশ্চ ! রাস শার্ঙ্গরিবা
 অসিদা শিখরকরা অধরামৃতগী হুঃশিরবা খোঞ্জেলগা লোইননা
 মোহনবংশী খোংলবা, ধ্বজা মীংচনা কোইয়েং য়েবদা হাইহুল্লবা
 কোক অতুল্য নাদা য়াজ্জবা নাইনবু বজাইদা হাইহুল্লবা, ঐগা
 লোইননা শাম্মিম্মখরবা কৃষ্ণসিবু ঐগী পুত্ৰীনা কাওব য়াদরে ॥২॥

ব্যাখ্যাঃ—“বলিত” গী মকমদা “চলিত” হায়না ইবন্তু ঘাওই । ২নংগী
 “সঞ্চরদ” তগী হৌতুনা ১নংগী “বিশদকদম্ব” ফাওবসি পুনা অযয় তৌতুনা,
 মম মনঃ স্মরতিগী “মনঃ”না কর্তাকারক ওইতুনা হাপকদবনী নজবন্তু শ্লোক
 খুদিংমস্তা হাঙ্গা য়াই ॥

পদ্যানুবাদঃ—চন্দ্রক চাক (খাণ্ডুল্য নিংখীজরবা) ময়ুরশিখণ্ডকমণ্ডল
 (রাহোং মতুগী মপৈনা) বলয়িত (কে য়র্শিল্লবা) কেশং (শমবু) —
 বলয়িতকেশং (শমদ কোয়র্শিল্লবা) প্রচুর (চ খোংলবা, শাংলবা)
 পুরুন্দরধ্বজঃ (চুমখাংখন্দনা) অতুল্যরজিত (লৈতেংলবা) মেঘর (শুক্লা
 মংলবা) মুদির (নেংগুলা) সুবেশং (কীজেং বজরকা) ॥৩॥

অনুবাদঃ—বাগী অতোগুলা ফজরবা রাহোং মতু মপৈনা শারবা
 চুড়ানা কোস্তা লৈতেংলবা, অতিয়াগী মকোয়দা অমুবা নোং মপৈ
 কুইনা মংলগা মাত্তদা চুমখাং খন্দুন। ফজবগুলা নিংখীজরবা কীজেং
 শেংলবা ॥৩॥

বিপুলপুলকভুজপল্লববলয়িতবল্লবযুবতিসহস্রং ।
 করচরণোরসিমনিগণভূষনকিরণবিভিন্নতমিস্রং ॥৫॥
 জলদপটলচলদিন্দুবিনিন্দকচন্দনতিলকললাটং ।
 পীনপয়োধরপরিসরমর্দননির্দয়হৃদয়কবাটং ॥৬॥

পদানুবাদ :- গোপকদম্ব [গোপময়ামগী] নিতম্ববতী [ভূপীশি'জ]
 মুখচুসন [মুখ চুসন তে'বদা] ললিত [ফংগ্রব] লোভং [মিহোবব]
 —ললিত লোভং [মিহোবা পোকগ্রব], বন্ধুজীব মধুর [বন্ধুজী
 কোবা লৈগুয়া ফজরবা] অধরপল্লবং [নোরবা চীঘাল পাল্লব],
 উল্লসিত [হরাৎনা] স্নিতশোভং [ম'নোক ফজনা নোকপনা লৈতেং-
 লবা] ॥৪॥ বিপুল [চ'খোয়া, মপুংফানা] পুলক [ভুজুলবা ভুজ-
 পল্লব [নোরবা পাশ্বোমন] বলয়িত [কোনশিনগ্রবা] যুবতি [মো-
 নহা] সহস্রং [লীলীংব]—বলয়িত বল্লব যুবতি সহস্রং [গোপগী ভূপী
 লীলীংবু কোনগ্রবা], কর [খুং] চরণ [খোং] উরসি [থবাক্তা শিরবা]
 মনিগণ [মনি ময়ান্না থাম্ববা] ভূষন [লৈতেংগী] কিরণ [মভান্না]
 বিভিন্ন [তাহোত্রবা, কোকহল্লব] তমিস্রং [অমস্বব]—বিভিন্নতমিস্রং
 [অমস্বা কোকহল্লবা] ॥৫॥ জলদ [মংলিবা নোং] পটল [ময়ামগী
 মরক্তা] চলং (চংগবা, পাইরবা) ইন্দু (থাব) বিনিন্দক (নিন্দা
 পিরবা, মায়খোবা পীরবা) চন্দন (চন্দননা) তিলক (ময়েক নাইনা
 খীল্লবা) ললাটং (লাইবকপু)—চন্দনতিলক ললাটং (চন্দননা লাই-
 বক্তা ময়েকনাইনা খীল্লবা) পীন (চাওরবা) পয়োধর (কুচগী, থোমগী)
 পরিসর (অকোইবগী) মর্দন (নৈথায়বদা, ননথেকপদা) নির্দয়
 (ঙাকপিবা লৈত্রবা) হৃদয়কবাটং (থবাক উপাক্সা)—নির্দয় হৃদয়
 কবাটং (থবাক উপাক্সা ঙাকপিবা লৈত্রবা) ॥৬॥

মণিময়মকরমনোহরকুণ্ডলমণ্ডিতগণ্ডমুদারম্ ।

পীতবসনমনুগতমুনিমনুজসুরাসুরপরিবারম্ ॥৭॥

অনুবাদ :—গোপগী হুগী ময়ামগী মুখ চুষন তোবদা খোইদোক্রা
পামশিল্লবা, বন্ধুজীব কোবা লৈনা কজবগুমা অমসুং য়েম্মীং হল্পক-
পগী তঙাং তঙাংবা উনা অনোবনা কজবগুমা গাংঙরানরবা চীনবান্না
লৈতেংলবা, হরাওনা মোমোন নোকপা মীনোক্রা মাইথোং মকা
কল্পবা ॥৪॥ তুজুংবা মপৈগা লোইনরবা তনৌ তনৌরবা পাছোম
অছনা গোপগী মোনহা লিশিং অমব কোনগ্রবা, থুং, থোং, থবাত্তা
শিরিবা মাণ ময়ামগী মঙান্দুনা অমস্বা পুন্মমক কোকহনগ্রবা ॥৫॥
মংলিবা নোং ময়ামগী মরক্তা কোইদুনা চংলবা থাবুঙমজরবা চন্দ্রা
লাইবক্তা ময়েক নাইনা থিল্লবা, ব্রঙগোপীশিংগী তোঙলবা কুচগী
(থবাক্কো) মথক্তা নহ্বেকপদা তমথীরবা থবাক্কা মাগী ওইরবা ॥৬॥

পদানুবাদ :—মণিময় [মণিনা শাবা] মকর মনোহর [ভামান্না
পুক্রীং হুরবা] কুণ্ডল [নাইন্ন] মণ্ডিত [লৈতেংলবা] গণ্ডং [থজাইবু,
চাইক্রংবু]—কুণ্ডল মণ্ডিত গণ্ডং [কুণ্ডলনা থজাইদা লৈতেংলবা]
উদারং [অপাস্বা পীনরবা], পীতবসনং [নাপুফীগে শেংলবা], অজু-
গত (চংজরবা) মুনি (মুনিশিং, শুকনারদনচিংবা) মনুজ (মীশিং,
পরীক্ষিতনাচংব) সুর (লাইশিং, ব্রহ্মা রুদ্রনচিংবা) অসুরবর (হিং-
চাবা অথোইবশিংনা, প্রহ্লাদনচিংবশিংনা) পরিবারম্ (ইমুংমমুং
ওইরবা) ॥৭॥

অনুবাদ :—মণিনা শাবা গা মান্না নিংখীজরবা নাইন অনীনা
থজাইদা লৈতেংলবা, মীগী অপাস্বা থুংহল্পবা, স্না মচু মান্নবা কী-
গে শেংলবা, মাবু নীংজরবা মুনিশিং, মীশিং, লাইশিং, হিংচাব-
শিংগী ইমুংমমুং ওইরবা হায়বদী মথোয়দা চানথিরবা ॥৭॥

বিগদকদম্বঅশ্লিষিতং কলিকলুপ্তয়ং শময়ন্তং ।

মান্যপিকিমপিভরজদনদশামনসারময়ন্তং ॥৮॥

শ্রীজয়দেবভনিতমতিসুন্দরমোহনমধুরিপুরুষং ।

হরিচরণস্বরূপং প্রতিসং প্রতিপুণ্যবতামনুরূপং ॥৯॥

পদ্যানুবাদঃ—বিগদ [নিঃশীকরবা] বদন্তলে [কদম্বপাখিণী
মথোৎসা] মিলিতং [যৌবিত্তব], কলিকলুপ্তয়ং [কলিদা পোরবা
পাপকী অকিরবা] শময়ন্তং [কোকহল্লাবা], মাংঅপি [ঐবন্ত] কিং-
অপি [করবা] তরন্তং [ইথক হৌরবা] অ-জ-দৃশ্য [কামগী মীংয়েং
য়েংলবা] মনসা [পুরুষীনা] রময়ন্তং [শামবিত্তব], হরিং [শ্রীকৃষ্ণব]
মমমনঃ [ঐগী পুরুষীনা] স্মরতি [নীংশিংশি ॥৮॥ সম্প্রতি [হৌজিক
অসীদা] শ্রীজয়দেব ভনিতং [শ্রীজয়দেব কবিনা লৈতেংলবা] অতি
সুন্দর [খৌদৌকী ফজরবা] মোহন [শুদ্ধেনবগী মশক ওইরবা]
মধুরিপুরুষং [কৃষ্ণগীরূপ অসিনা] পুণ্যবতাং [পুণ্যচেনবশিঙ্গি]
হরিচরণ স্বরূপং প্রতি [শ্রীহরিগীচরণ নিঃশিংশিবগী] অনুরূপং ভরত
[মতিক চারমন্ত] ॥৯॥

অনুবাদঃ—নিঃশীকরবা, কদম্বপাখিণীমথোৎসা যৌবিত্তব [পোৎ-
থারিত্তব], কলিগী পাপ পুন্নমক কোকহল্লাবা, ঐবন্ত করবা ইথক
হৌরবা রতিক্রীড়াকী মীংয়েংগা লোইনরবা পুরুষীনা শামবিত্তব,
শ্রীকৃষ্ণব ঐগী পুরুষীনা নিঃশিংশী ॥৮॥ হৌজিক অসীদা শ্রীজয়-
দেব কবিনা লেংলবা, খৌদৌকী ফজরবা, শুদ্ধেনবগী মশক ওই-
রবা শ্রীকৃষ্ণগীরূপ বর্ণনা তৌরা অসিনা, পুণ্যচেনবা মীশিঙ্গি [ভক্ত-
শিংশী] হরিগী চরণ নিঃশিংশিবগী মরিনা মতিকচাবা ওইরমন্ত ॥৯॥

শ্রীরাধিকাগী কাওবা যাদে হায়বা বা অসি ভারবদা রাধাগী মতা
সখীনা হায়খী, নংবু লংখোক্তুনা চংগ্রবা কৃষ্ণগী মফমদা অছপ্ নিংলুরিবা
করি মরমগীনো ? মাছ তারবদা রাধানা হায়খী ।

গণয়তিগুণগ্রামংভামংভ্রমাদপিনেহতে,

বহতিচ পরিতোষংদোষংবিমুঞ্চতিদূরতঃ ।

যুবাতিষু বলভৃক্ষেকৃক্ষেবিহারিণি মাংবিনা,

পুনরপিমনোবামংকামংকরোতিকরোমিকিং ॥১০॥

পদানুবাদ :—যুবাতিষু [হুপীময়ামদা] বলং [হেনগংলবা] তৃক্ষে
[খোরাংবা] = বলভৃক্ষে [খোরাংবা হেনগংলবা হায়বদী হুপীময়ামগী
মরক্তা শাল্লনিংবগী ঈরাং হেনগংলবা] কৃক্ষে [কৃষ্ণসিনা] মাংবিনা
[ঐহাক যাওদনা, ঐবু লংখোক্তুনা] বিহারিনি [শাল্লগ্রবসিদা] পুন-
রপি [অমুকহম্মা] মম [ঐগী] বামং [রারকপা যাদ্রবা] কামংকরোতি
[অপাশ্বদি থংলবা] মনঃ [পূক্ৰীংসিনা] কৃষ্ণস্ত [কৃষ্ণকী] গুণগ্রামং
[মগুণময়াম্ভু] গণয়তি [শিংখারি] ভ্রমাং [ওল্লতৈনা খল্লুছনা] ভামং
অশাওববু] নেহতে [ভৌনিংদে] চ [অমনুং] পরিতোষং [হুংঙাইবত]
বহতি [লৌরি]দোষং [মরানবু] দূরতঃ [থাপ্পা] বিমুঞ্চতি [খাদোকই,
লংখোকই] অহং [ঐনা] কিংকরোমি [করি তৌরসিগে] ॥১০॥

অনুবাদ:—হে ইতা ! হুপীময়ামগা শাল্লবদা হুংঙাইগ্রছনা খোরাং-
বা হেনগংগ্রবা কৃষ্ণসিনা ঐয়াওদনা শাল্লরিংসিদা, রারকপা যাদ্রবা,
অপাশ্বতা মখংলবা পূক্ৰীংসিনা মাগী মগুণ ময়ামতা লৌখংলি, শাও-
ফম থোকপদি শাওদে, হুংঙাইবতা লৌখংলি, মরালদি লৌদো
শাওফম থোকুবন্থ লাপ্পা লংখোকখি । মরম অসিনা ঐনা হৌজিক
করি তৌরসিগে ॥১০॥

(রাধানা অমুক হৃদ্য মতাদা দৈশেনা হায়থী)

গীতং । ৫।

মালবগৌড়রাগৈকতালীতালভ্যাংগীয়তে ।

নিভূতনিকুঞ্জগৃহং গতয়ানিশিরহসিনিলীম্বসন্তং,

চকিতবিলোকিতসকলদিশ্যরতিরভসরসেনহসন্তং ।

সখিহেকেশিমঞ্চনমুদারং রময়ময়াসহ

মদনমনোরথভাবিতয়াসবিকারম্ ॥১১॥ প্রবম্ ।

পদানুবাদঃ—হে সখি ! [হে ইতা ইবেম্মা] নিশি [অহিংদা] নিভূত (ধ্রুপবা, চীক্ৰবা) নিকুঞ্জগৃহং (নিকুঞ্জগী যুমদা) গতয়া (চঃশিল্লুরবদা), রহসি (মীচিকপা লমদা) নিলীম্বসন্তং (লোন্তুনা লৈরমগদোরিবা), চকিত (ইঙক ওক্কা, ক্রিবগা লোইননা) বিলোকিত (য়েংলুবদা) সকল দিশা (মাইকৈ পুম্নক)—বিলোকিত সকলদিশা (মাইকৈ পুম্নমস্তা য়েংলুরবদা), রতিরভসরসেন (রতিক্রীড়াগী থোইদোকপা হরাওবগা লোইননা) হসন্তং (নোক্ককদোরিবা), মদন মনোরথ ভাবি-
তয়া (কামক্রীড়া শামগে খল্লুবদ) সবিকারম্ (মহোশাগী ফীবম হোংগদোরিবা), ॥১১॥

অনুবাদঃ—শ্রীরাধানা হায়থি, হে ইতা ইবেম্মা ! ঐনা অহিংগী মতমদা চীক্ৰবা নিকুঞ্জদা চংলুরে হায়রগা ইবংডো মহাক্কা অশুকপা মক্ষমদা লোন্তুনা লৈরমগদোরিবনী, অহুগা ঐনা ইঙকওক্কা মাইকৈ পুম্নমস্তা ওন্দুনা লৈনা য়েংলুরগা, মহাক্কা রতিক্রীড়া শামগা তারে হায়দুনা হরাওদুনা নোক্ককদোরিবনী, অদুগা ঐনা রতিক্রীড়া শাম-
নীংবগী মডো উংপদা, মহাক্কা মহোশাগী শাক্কা হোংগদোরিবনী ॥১১॥

প্রপ্লবসমাগমলজ্জিতয়াপটুচাটুশতৈরনুকূলম্ ।

মুতমধুরস্মিতভাষিতয়াশিথিলীকৃতজঘনতুকূলম্ ॥১২॥

কিশলয়শয়ননিবেশিতয়া চিরমুরসিমমৈবশয়ানং ।

কৃতপরিরন্তনচুষনয়াপরিরভ্যকৃতধরপানম্ ॥১৩॥

পদানুবাদ :—প্রথম (অতানবা) সমাগম (উগ্রবগী) লজ্জিতয়া (ইকাইবা ফংলবদা), পটু (নিংখিজনা, হৈশিংনা) চাটু (হায়জবদা) শতৈঃ (চাম-চামনা) অনুকূলং (হায়জগদৌরিবা), মুত (তপ্প) মধুর-স্মিত (নিংখিজনা নোক্তুনা) ভাষিতয়া (গাংলুবদা), শিথিলীকৃত (ইহুগদৌরিব, হায়দোকদৌরিব) জঘনতুকূলং (খাংদা শেংলীবা ফিব) শিথিলীকৃতজঘনতুকূলং (খাংদা শেংলীবা ফি ভাইদোকদৌরিবা) ॥১২॥ কিশলয় শয়ন (উনা অনৌবনা শেয়া শর্যাদা) নিবেশিতয়া (চংলুবদা), চিরং (মতমকুইনা) মম (ঐগী) উরসিএব (থবাক্তদা) শয়ানং (হিপ্পকদৌরিবা), কৃত (তৌরুবদা) পরিরন্তন (আলিঙ্গন তৌদুনা) চুষনয়া (চুষুনা) = কৃতপরিরন্তনচুষনয় (আলিঙ্গন তৌদুনা চুষন তৌরুবদা), পরিরভ্য (কোনশিল্পজুনা) কৃত (তৌগদৌরিবা) অধরপানং (অধরামৃত পানব) = কৃত অধরপানং (অধরামৃত পান তৌগদৌরিবা), ॥১৩॥

অনুবাদ :—অদুগা ঐগী অতানবা উগ্রবগী ইকাইবা মতো উরগা, রাইহে-রাতা ফজরবা চাম-চাম গাংদুনা ঐগী ইকাইবা কোকহনগদৌরিবনী, ঐনা শোণোন নোক্তুনা রাইহে খরদং গাংলুবদা, মহাক্সা খাংগী ফি চিংখোকদৌরিবনী, ঐনা উনা অনৌবগী শর্যাদা (ফমুংদা) হিপ্পরগা মহাক্সামতম কুইনা ঐগী থবাক্তা হিপ্পকদৌরিবনী, ঐনা আলিঙ্গন তৌদুনা চেংনা কোল্লুরগা মহাক্সা ঐঙোন্দা ওনশিল্পজুনা কোন্দুনা চুষন তৌরগা অধরামৃত পান তৌগদবনী, ॥১২॥১৩॥

অলসনিমীলিতলোচনয়াপুলকাবলিললিতকপোলং ।

শ্রমজলসকলকলেবরয়াবরমদনমদাদিতলোলম্ ॥১৪॥

কোকিলকলরবকুজিতয়াজিতমনসিজতন্ত্রবিচারং ।

প্লথকুসুমাকুলকুন্তলয়ানথলিখিতঘনস্তনভারম্ ॥১৫॥

পদানুবাদ :—অলস (চোকথরক্তুন, তনুশিল্পক্তুন) নিমীলিত (উইশিল্পক্লবদা) লোচনয় (মীৎন) = অলস নিমীলিতলোচনয়া (রতি রসগী ঝুংগাইরঘদগী চোকথরক্তুন; মীৎ উইশিল্পক্লবদা), পুলকাবলি (তুচুংবা পরেংনা) ললিত (কজরবা) কপোলং (খজাইব) = ললিত কপোল (খজাইদা কজরকদৌরিবা), শ্রমজল (অরাবদগী থোকপা ঈশিংন, হুমাগী ঈশিংন) সকল কলেবরয়া (হকচাং পুন্নমক শিন্থংলবদা), বরমদনমদাং (থোহদোকপা রতিক্রীড়া শাম্মনীংবগী হরাওংনা) আতলোচং (থোহদোকপা লাংতরুংদৌরিবা, থোহদোকপা ইরাং পুগদৌরিব), ॥১৪॥ কোকিলকলরবকুজিতয়া [কোকিলনা থোংবগুন্ন নাহিরবা থোজেমা ঙ্গলুবদা] জিত [হেন্দোকদৌরিবা, থাদোকদৌরিবা] মনসিজ [কামদেবগী] তন্ত্রবিচারং [শাস্ত্রগী রায়েলবু] — জিত মনসিজ তন্ত্রবিচারং [কামদেবগী শাস্ত্রগী বিচারবু থাদোকদৌরিবা হায়বদী রতিক্রীড়াগী মতমনি, মতম্নস্তে থিরোই-দৌরিবা] প্লথ (নানথোক্লবদা) কুসুমাকুল (লৈ থেংলবা, লৈচিল্লবা) কুন্তলয়া (শমজীনা) = প্লথ কুসুমাকুলকুন্তলয়া (লৈথেংলবা শমজীনা চাইথোরক্লবদা), নথলিখিত (থুংজমা থোংকদৌরিবা) ঘন (চাও-রবা) স্তনভারং (কুচগী মকোয়দা) নথ লিখিত ঘন স্তনভারং (চাও-রবা কুচগী অকোয়বদা থুজিমা থোংকদৌরিবা) ॥১৫॥

চরণরণিতমণিনুপুরয়াপরিপুরিতস্বরতবিতানং ।

মুখরবিশৃঙ্খলমেখলয়াসকচগ্রহচুস্বনদানম্ ॥১৬॥

পদানুবাদ :—চরণ [খোঁ দা] রণিত [খোংলুরবদা, মখোল খোঙ্কুরবদা] মণিনুপুরয়া [মণিনা শাবা নুপুরনা] = চরণরণিত মণিনুপুরয়া [মণিনা শাবা নুপুরনা খোংদা মখোল খোঙ্কুরবদা], পরিপুরিত [প্ৰমথুং থুংলগদৌরিবা] স্বরতবিতানং [রতিক্রীড়া পুন্নমক] = পরিপুরিত স্বরত বিতানং [রতিক্রীড়া পুন্নমক থুংলগদৌরিবা], মুখর [মখোল খোঙ্কুরবদা] বিশৃঙ্খল [নাছোক্তুনা] মেখলয়া [খাং শরীক্কা] = মুখরবিশৃঙ্খলমেখলয়া [খাংশরীক্কা নাছোক্তুনা মখোল খোঙ্কুরবদা], সকচগ্রহ [শম্ভা কোনাশিনবগা লোইননা] চুস্বনদানং [চুস্বন তোগদৌরিবা] ॥১৬॥

অনুবাদ :—এনা রতিক্রীড়াদা রাছনা হকচাং চোকথছনা মীং উইশিন্দুনা লৈরগং, মহাক্কা তুচুংবা পরেংনা থজাইগী লৈতেং ওইগদৌরিবনী, এন রতিক্রীড়াদা ছমাং শৌদুনা হকচাং পুন্নমক শিন্ধুরবদা, মহাক্কা অমুক হম্মা রতিক্রীড়া শাম্মনীংবনা পুন্সীং লাংতক্কাগদৌরিবনী, এনা কো'কলনা খোংবগুন্না নামিবা খোংগেগ্গা রাইহে খরদং গাংলুবদা, মহাক্কা রতিক্রীড়াগী মতম চাইচাদে থংদনা আলিঙ্গন তৌরক্কাবনী, এগী লৈ ময়্যাম থেংলবা শমজী অসিনা ইকোয় কোয়না চাইথোরক্কাবদা, মহাক্কা এগী চাওরব: কুচগী অকোয়বদা খুজ্জমা খোংলগদৌরিবনী, খোংদা শিরিবা মণি নুপুর আসিনা লেংবদা মখোল খোঙ্কুরবদা, মহাক্কা রতিক্রীড়া পুন্নমক থুংলগদৌরিবনী, এগী থংদা শিরিবা খাংশরীক [মেখল] অসীনা নাছোক্তুনা মখোল খোঙ্কুরবদা, শমজোইগা লোইননা কোনাশিন্দুনা চুস্বন তোগদৌরিবনী ॥১৪॥১৫॥১৬॥

রতিসুখসময়রসালসয়াদরমুকুলিতনয়নসরোজং ।

নিঃসহনিপতিততনুলতয়ামধুসূদনমুদিতমনোজম্ ॥১৭॥

পদানুবাদ :—রতিসুখসংয [রতিক্রীড়াগী, কুণ্ডাইরবা মতমদা]
রসালসয়া [কুণ্ডাইরবা লেকথপ্রবদ], দর [খরদং] মুকুলিত [পাং-
খোক্তদৌরিবা] নয়নসরোজম্ মীং থম্বান] = দরমুকুলিত নয়ন সরো-
জম্ [মীং থম্বান খরদং পাংখোক্তদৌরিবা], নিঃসহ [খাংবা ওমদদূনা]
নিপতিত [হায়থগদৌরিবা, লেকথতুনা তাংদৌরিবা] তনু লতয়া
[হকচাং উরীনা] = নিঃসহনিপতিত তনু লতয়া [খাংবা ওমদদূনা
হকচাং উরীনা লেকথতুনা হায়থগদৌরিবা] ময়াসহ [গ্রীহাক্ষা শোয়-
নমা], উদিত [পে ক্রবা] মনোজম্ [রতিক্রীড়া] = উদিত মনোজম্
[রতিক্রীড়া শাম্মনীংলবা] মধুসূদনং [মধু কৌদা তিংচাবা হাংলবা]
উদারং পূকচেল চাওরব] কেশিমথনং [ক্রকবু] রময় [শাম্মহমবিউ]
॥১৭॥

অনুবাদ :—রতিক্রীড়া কুণ্ডাইনা শাম্মবদা কুণ্ডাইমনাখবনা হকচাং
পুন্নমক চোকথরক্রবদা, মহাক্ষা মীং থম্বান খবদং পাংখোক্তুনা
য়েংবিরগদৌরিবনী, গ্রীহা অববা খাংবা ওমদদূনা হকচাং উরীসিনা
ওম্বোইতুনা লৈরুগদৌরিবনী গ্রীহা লাইননা, মহাক্ষা মধু কৌদা তিং-
চাবা হাংলবা, মশাদা রতিক্রীড়া পাংলবা ক্রকবু অমুক্ত শাম্মহমবিউ
॥১৭॥

ব্যাখ্যাঃ = যথাকী শ্লোকখরদিসী অম্বয়দি লায়বনা হাপচড়ে । ১১নং শ্লোকী
“নিভূতনিকুঞ্জগৃহং” দসী হৌদুনা ১৭নং শ্লোকী “রতিসুখসময়” না হৌনা
শ্লোক ৭ অঁসিগী অঁহৌবা চরণ (শ্লোক মপুমঅমগী মরী থোকা খায়দোকপগী
শ্লোক অমমুচু চরণ কোই । অদুন্দী ১বগা ৫শুৎগনা অঁহৌবা চরণ, ২শুৎগনা
৪শুৎগনা অঁহৌবা চরণ কোই) খুদিংমক্সা রাধাগী বিশেষণনি, অঁহৌবা
চরণখুদিংমক্সা কৃষ্ণগী বিশেষণনি । পদানুবাদকা লোইননা অম্বয় ভৌজগে ।

শ্ৰীজয়দেবভণিতমিদমতিশয়মধূরিপুনিধুবনশীলং ।
 সুখমুৎকৰি ঠতগোপবধুকথিতং বিতনোতু সলীলম্ ॥১৮॥
 হস্তশস্ত্ৰবিলাসবংশমমুজুভবল্লিমহল্লাবঃ
 বৃন্দোৎসারিদৃগন্তবীক্ষিতমতিস্নেদাৰ্জগন্দস্থলম্ ।
 মামুদ্বাক্ষ্যবিলজ্জিতাস্মিতসুখামুদ্দাননং কাননে
 গোবিন্দং ব্ৰজসুন্দরীগণবৃতং পশ্যামিহৃষ্যামিচ ॥১৯॥

পদানুবাদ:—শ্ৰীজয়দেবভণিতং [শ্ৰীজয়দেব কবিনা লেংলবা]
 অতিশয় [খোইদোক্ৰবা] মধুরিপু [কৃষ্ণনা] নিধুবনশীলং [নিধুবন্দা
 হুংঙাইনা শাম্ভবগী] = অতিশয় মধুরিপু নিধুবনশীলং [শ্ৰীকৃষ্ণনা
 নিধুবনদা হুংঙাইনা শাম্ভবগী অথোইবা] উৎকৰ্ণিত [রাখল
 রাহুনা লৈরবী] গোপবধু কথিতং [শ্ৰীরাধানা হায়থৰ]
 সলীলং [সুৰতলীলাগ লোইনরবা] ইদংগীতং [ঈশৈঅসীনা] ভক্তা-
 নাম্ [ভক্তশিঙ্গী মফমদা] সুখং [হুংঙাইববু] বিতনোতু [পীনরসলু]
 ॥১৮॥

অনুবাদ:— শ্ৰীজয়দেব কবিনা লেংলবা, শ্ৰীকৃষ্ণগী নিধুবনদা হুং-
 হুংঙাইনা শাম্ভবা লীলাগী অথোইবা, শ্ৰীমতি রাধিকানা হায়থৰবা,
 সুৰতলীলাগা লোইনরবা ঈশৈ অসীনা তারিবা ভক্তশিঙ্গ অমসুং
 শক্তিবা ভক্তশিঙ্গি মফমদা হুংঙাইবা পীনরসলু ॥১৮॥

পদান্তুবাদ:—হে সুখি ! (হে ইতা) অহং (ঐনা) কাননে (বৃন্দা-
 বনদা) ব্ৰজসুন্দরীগণবৃত্তং (ব্ৰজগী শক কজরবী শংন ইকোয় কোয়-
 শিল্লাবা), মাংউদ্বীক্য (ঐবু উরগ) হস্তশস্ত্ৰ (মথুন্তগী নাহোক্রবা)
 বিলাসবংশং (শাম্ভবদা পায়বা বংশীবু) = হস্তশস্ত্ৰবিলাসবংশং (মথুং-
 তগী শাম্ভবদা পায়বা বংশী নাহোক্রবা) অনুজু (খোইখোইরবা)

দুরালোকঃস্তোকস্তবকনবকাশোক লতিকা
বিকাশঃকাসারোপবনপবনোহপিব্যথয়তি ।

ভ্রুবল্লিমদ্ (পীতুমপরেং পাল্লবী) বল্লবীবৃন্দ (হুপী ময়ামদগী) উৎ-
সারি (হাইদোরক্রবা) দৃগন্তবীক্ষিতং (মীংচিনা য়েংলবা), অতিশ্বে-
দার্দ্র (থোইদোক্রা ছমাংনা চোংলবা) গণ্ডস্থলং (খজাইবু) অতিশ্বে-
দার্দ্রগণ্ডস্থলং (খজাইদা থোইদোক্রা ছমাংনা চোংলবা) বিলজ্জিত
(ইকাইখংনা) স্মিতস্থধা (মীনোক স্বজনা নোকপা অমৃতনা) মুধাননং
(শুদ্ধংনবা মায়থোং ওইরবা) গোবিন্দম্ (শ্রীকৃষ্ণবু) পশ্চ্যামি (উরি)
চ (অমসুং) হৃষ্যামি (হরাওরি) ॥১৯॥

অনুবাদ :—হে ইতা ! ইহা বৃন্দাবনগী মনুংদা ব্রজগী শককজরবী-
শিংনা ইকোয় কোয়শিন্দুনা শাম্রিবা, এই উরগা মথুস্তা পায়বা
বংশী নাহোজুনা তারবা, অতুগা থোয়থোয়রবা পীতুমপরেং পাল্লবী
গোপী ময়ামদগী হাইদোরজুনা ঐণ্ডোন্দা মীংচিনা য়েংলবা, খজাই
অনিমত্তা ছমাংনা পুমচোং চোংলবা, ইকাইবা খংনা নোকপা মী-
নোক অমৃতনা শুদ্ধংনবা মায়থোং ওইরবা শ্রীকৃষ্ণবু উরি অমসুং
হরাওরি ॥১৯॥

পদানুবাদ :—সখি ! (হে ইত) দুরালোকঃ [য়েংবদা রানরবা]
স্তোক [খরা] স্তবক [চরোং পানবা] = স্তোকস্তবক (চরোং খরা
খিন্দোক্রবা) নবকাশোক ললিত (জনৌবা অশোক কোবা উরীনা)
বিকাশঃ (লৈশাংপন), কাসার (পুত্ৰী মনাজু লৈবা) উপবন (বন
মচাগী) পবনোহপি (হুংশিংনসু) মাং (এবু) ব্যথয়তি (অঘাষাপীরি),

অপিভ্রাম্যদভৃঙ্গীরণিতরমণীয়ানমুকুল
 প্রসূতিশ্চূতানাংসখিশিখরিণীয়ংসুখয়তি ॥২০॥
 সাকূতস্মিতমাকুলাকুলগলদ্ধিম্বিল্লমূল্লাসিত
 জ্বল্লীকমলৌকদর্শিতভজামূলার্দ্ধদৃষ্টন্তনম্ ।
 গোপীনাং নিভৃতং নিরীক্ষ্যগমিতাকাংক্ষশ্চিরং চিস্তয়ন্
 অন্তমুখমনোহরো হরতু বঃ ক্লেশং নবঃ কেশবঃ ॥২১॥

পদানুবাদঃ—অপি (অত্ৰগা) চূতানাম্ (হৈনোপাশ্বিশিঙী) ভ্রাম্যদ্
 (কোইনা পাইরবা) ভৃঙ্গী (খোইমু অমোয়) রণিত (ঙংবনা) রমণীয়া
 (পূক্কাঃ হুরবা) মুকুলপ্রসূতিঃ (য়েম্মীং চোংলবা) ইয়ংশিখরিণী
 (মতোল অসিনা) মাং (ঐব) ন সুখয়তি (হুংঙায়বা পিড়ে) ॥২০॥

অনুবাদঃ—হে ইতা ! চরোংখরা শিম্পোক্তনা লৈ নিংখিজনা
 শাংলবা তনো তনোরবা অশোক কোঁবা উরীসি উবদঃ ঐগী অরাবা
 কোক্রে, পুত্ৰী মপান্দা লৈবা লৈকোল মচাগী অইংবা পুরবা, মনম
 হুংশিবনা তিল্লবা নামীরবা হুংশিংনসু ঐবু অরাবা পিরি । অত্ৰগা
 হৈনো পাশ্বিশিঙী মতোন্দা খোইমু অমোয়া কোয়না পাইছনা
 ঙংবনা পূক্কাঃ হুরবা, অনোঁবা য়েম্মীং চোংলবা মতোল্ ময়াম অসী-
 নসু ঐবু হুংঙাইবা পীড়ে ॥২০॥

পদানুবাদঃ—গোপীনাং [ব্রজগোপীশিজি] সাকূতস্মিতং [মরম
 খংহম্মীংবগা লোইমনা নোল্লিবা] আকুলাকুল [ঠাবদগী হেম্পোরু
 রাখিবনা] গলং [কায়থবা] ধম্মিলং [শমজীব]—গলদ্ধম্মিলং [শমজী
 কায়থবা], উল্লাসিত [হরাওহনথবা] জ্বল্লীকং [পীশুম শাথেকপু]
 —উল্লাসিতজ্বল্লীকং [পীশুম শাথেকপু হরাওহনথবা হায়বদী

ইতত্ত্বনা পীতুম খংলিবা], অলীক [অরেন্দা, করিশু কামদবদা]
 দশিতভুজ [উহল্লাবা পাণ্ডোরা] আমূলার্দৃষ্ট [মথোংদগীনা তংখাই
 কাওবা উহল্লাবা] স্তনম্ [কুচবু, ধোমব] = অ মূলার্দৃষ্টস্তনম্ [কুচনী
 মথোংদগী তংখাই অমা কাওবা উহল্লাবা], নিভুতং [অধুগ্না মরমব]
 নিরীক্ষ্য [উরবুনা] অন্তঃ [পুক্রীংদা, ষশ্মোইদা] চিরং [মতম কুইনা]
 চিস্তয়ন্ [রাখলখল্লগ] গমিত [চংখোকগ্রবা, ষাদোকগ্রবা] আকাং-
 ক্ষঃ [অপাশ্বা, অনীংবা] = গমিতাকাংক্ষঃ [পাল্লম্বা পুন্নমক ষাদোক-
 গ্রবা] মুখমনোহরঃ [স্তম্ভংনবংগী মশক ওইনা ফজরবা] নবঃ কেশব
 (অনোবা কুম্বনা) বঃ (নংখোই) ব্লেগং (অরাবব) হরতু [কোকহল্ল-
 সনু] ॥২১॥

অনুবাদ :—গোপীশিখা খোছোরা ঙাংবা ইকাইচনা মরম ষংহন-
 নীংবগা লোইননা মীমোক কজনা মোকপা, শামবদা ঙাইহাক লৈ-
 তানা হাইছবনা কায়রব্বা শমজী, হরাওনা পীতুম খংলিবা, অহুগ্না
 অরেন্দা পাণ্ডোম ষাঙ্গংশিম্বদুনা কুচনী (থবাকী অতোংবগী) মথোং-
 দগী তংখাই কাওবা উহল্লুনা কল্লকহল্লাবা, অধুগ্না মরম পুন্নমক অসি
 উরগা মতম কুইনা পুক্রীংদা রাখল তোছে । অহুগী তুংদা গোপী-
 শিজি অপাশ্বা পুন্নমক ষাদোকুনা শ্রীমতি রাধিকাগী রাখলদা
 রাঙ্গবা, জগং স্তম্ভংনবংগী মশক ওইনা ফজরবা, শৃঙ্গার মুক্তিমান
 কুম্বনা জগত্তা শৈরিবা ভক্তশিখী অরাবা কোকহল্লসনু ॥২১॥

ইতি শ্রীমতগোবিন্দ মহাকাব্যে অক্লেশকেশবো নাম

দ্বিতীয়ঃ সর্গঃ ।

তৃতীয় সর্গঃ

শ্রীরাধাগী কায়নবগী অরাবা হায়রবা তুং অসিদা কৃষ্ণগী কায়নবগী
অরাবা হায়রি ।

কংসারিরিপিসংসারবাসমাবন্ধশৃঙ্খলাং ।

রাধামাধায়সদয়েতত্যাভবজশুন্দরীঃ ॥১॥

ইতস্তত্তত্তানুসৃত্যরাধিকামনজবাণব্রণথিহ্নয়ামসঃ ।

কৃতানুতাপঃসকলিন্দমন্দিনীতটাস্তকুঞ্জেবিষসাদমাধবঃ ॥২॥

পদানুবাদ :— কংসারিরিপি [কৃষ্ণহস্ত] সংসার বাসনা [মুম পামবগী
রাধমা] বন্ধ [পুঞ্জবা] শৃঙ্খলাং [য়োংলী ওইনা]—বন্ধশৃঙ্খলাং
[য়োংলী ওইনা পুঞ্জবা] রাধাং [রাধাব] হৃদয়ে [থম্মোইদা] আধায়
[থম্মহনা] ব্রজশুন্দরী: [ব্রজগী শককজরবীশংবু] তত্যাভ
[থাদোকথে] ॥১॥

অনুবাদ :— শ্রীমতি রাধিকামা খাইমত্তগী অথোইবনী থল্লবা
শ্রীকৃষ্ণহস্ত মুম পামবগী রাধমা, যোংলীনা পুন্দনা চংপা যাদবগুস
চংখোকপা যাদদনা রারবী শ্রীরাধাব থম্মোইদা হম্মাহমা কাজিন্দুনা
থল্লরপা মহাক্রা শাউখিবা তারে হারদুনা ব্রজগী শককজরবী মুপী
পৃথগকপু থাদোকথে ॥১॥

পদানুবাদ :— অনক্রবান [কামগী তেল্লা থাবগী] ব্রণ অপোহনা]
হিন্নমানম: [থম্মোই নারবা], কৃতানুতাপ: [বাচুনা লৈরবা] সঃ
মাধব: [কৃষ্ণ অচুনা, লক্ষ্মীগী মপুংরোইবতুনা] ইতস্তত: [মাইকৈ
খুদিংমক্তা] তায় রাধিকাং [রাধিকা অহবু] অনুসৃত্য [থোজুল লীকু-
রগা] কলিন্দমন্দিনী [যমুনাকী, কলিন্দ নিংখোগী মচাশুপীগী] তটাস্ত-
কুঞ্জে [মপান্না লৈবা কুঞ্জগী মজুংদা] বিষসাদ [রাখরে] ॥২॥

অরাবহু ইশৈনা হাররি ।

গুজ্জরীরাগ-যতিতাল ।

গীতং । ৭।

মামিয়ং চলিতা বিলোক্য বৃতং বধুনিচয়েন,

সাপরাধতয়াময়াপিননিবারিতাতিভয়েন ।

হরিহরি হতাদরতয়াগতা সা কুপিভেব ॥৩॥ ধ্রুবম্ ॥

অনুবাদ :—অসৌমদস্য কান্ধী তেন্না থাছনা অপোহুগী মৈচাক্কা
থম্মোই নারবা, অরাবা মৈচাক থা ছন লৈরবা, কৃষ্ণ অছনা মাইকৈ
মরিমন্তা শ্রীমতি রাধিকাবু কোয়না খোজুল লীছনা থিরুরগা থেংন-
জছনা যমুনাগী মপান্দা লৈবা কুঞ্জগী মমুংদা চংছনা অরাবা রাখল
তোছনা লৈথ্রে ॥২॥

পদানুবাদ :—ইয়ংরাধা [শ্রীরাধা অসিনা] মাং [ঐব, কৃষ্ণ ঐব]
বধুনিচয়েন [মৌনহা ময়াম্মা] বৃতং [কোয়শিল্লিবসি] বিলোক্য [উর-
ত্না] চলিতা [চংথোকথ্রে], ময়াপি [ঐনসু] সাপরাধতয়া [ইরাল্
লৈবন', ঐনা কায়থিবন'] অতিভয়েন [য়াম্মা কিথছনা] ন নিবারিতা
[থামহোদ্রে], হরি হরি [ওহোকপনি ওহোকপনি] হতাদরতয়া
[তরামতরাম তৌহৌদবনা, লুনা তৌহৌদবনা] সা [মহাক্কা] কুপিতা
ইব [অশাওবী ওইছনা] গতা চংথোকথ্রে ॥৩॥

অনুবাদ :—রাধা অসিনা ঐসিবু মৌনহা ময়াম্মা ইকোয় কোয়শিন্-
ছনা শাম্ববত উবদা কল্লন্তুনা [থম্মন্দুনা] লংথোকুনা চংথরে, ঐনসু
মণ্ডোন্দা থরা কায়থিবা মরম্মা হেম্মম্ম শাওরকজ্জা হায়ছনা কিছনা
থামহোদ্রে, ওহোকপনিদা !! তরাম্ তরাম্ তৌহৌদবনা শাওছনা
চংথবনি ॥৩॥

কিংকরিশ্চতিকিংবদিশ্চতি সা চিরংবিরহেন ।

কিংধনেনকিংজনেনকিংমমসুখেনগৃহেণ ॥৪॥

চিস্তয়ামিতদাননংকুটিলভ্রকোপভরেণ ।

শোণপদ্মামবোপরিভ্রমতাকুলংভ্রমরেণ ॥৫॥

পদানুবাদ :—সা [মহাক্ষা] চিরং [মতমকুইনা] বিরহেন [কায়নর-
সিদা] কিংকরিশ্চ ত [কার তৌররিগবা] কিংবাদিশ্চাত [করি হায়র-
রিগবা] তাংবিনা [মহাক নন্তনা, মহাক লৈত্রবদা] মম [ঐগী] ধনেন
কিং [ললথুম্মা কার তৌনগনি] জনেনকিং [মরুপ মপাংনা করি
তৌনগনি] সুখেন গৃহেন কিং [হুংভাইনা পাঙ্কিবা যুম্মা কার তৌন-
গনি ॥৪॥

অনুবাদ :—শ্রীরাধা আসিনা ঐগা কায়নরবসিদা মাছ কোক্লনবা
করি উপায় তৌরারগবা, কনাদা কারি হায়রারগবা, মহাক লৈত্রব-
সিদা ঐগী ললথুম, মরুপমপাং, হুংভাইরবা যুম্মকৈ পুম্মক অরেস্বা
ওহরে ॥৪॥

পদানুবাদ :—অহং [ঐনা] কোপভরেণ [শাউমনখিবনা] কুটিলভ্র
[পীত্তম পৈরবা], ভ্রমরেণ [খোইমুনা] ভ্রমত.কুলং [পাইবনা অরাবা
পীরব] শোণপদ্মংইব [অঙাংবা থম্মালগুম্মবা] তদাননং [মাগী মায়-
থোংবু] চিস্তয়ামি (খিল্লি) ॥৫॥

অনুবাদ :—ঐনা উবদা শ্রীরাধাছ শাওমনখিবনা পীত্তম লৈথরে ।
মাগী মায়থোং অছ উবদা খোইমু তোংছনা অরাবা পীরবা থম্মাল
অঙাংবগুম নিংলে । মাগী মায়থোংছবু ঐনা ইতন্ত্তনা নিংলি ॥৫॥

তামহং হৃদিসঙ্গতামনিশং ভূষণং রময়ামি ।

কিং বনেহমুসরামিতামিহিকিং বৃথা বিলপামি ॥৬॥

খম্বোইদা ফাজিলবী বাধাদা হায়রি ।

তব্বিখিলমসূরয়া হৃদয়ং তবাকলয়ামি

তন্নবেদ্বিকুতোগতাসিনতেনতেহনুনয়ামি ॥৭॥

পদানুবাদ :—অহং (ঐ ১) হৃদিসঙ্গতাং (খম্বোইদা লোয়নতুনা লৈরবী) তাঁরাধাং (রাধা অসিব) অনিশং (ইতত্তত্তনা) ভূষণং (খোয় দোক্রা) রময়ামি (শায়রি), ইহবনে (বন অসিদা) তাং (মহাকপু) কিং (করিগী) অমুসরামি (খোজুল লীকগদগে, বৃথা (অবেদ্বদা) কিং বিলপামি (করিগী তেংখাতুনা কপকদগে) ॥৬॥

অনুবাদ :—কৃষ্ণ ঐনা খম্বোইদা ফাজিলুনা লৈরবী রাধ অসিব ইতত্তত্তনা খোইদোক্রা শায়বি । মাগীদমক খোজুল লীকতুনা করি কামগনি অমসুং অরেশদ' কপুতনা কবি কামগনি ॥৬॥

পদানুবাদ :—হে তব্বি ! (হে শাদা কজরবী) অসূরয়া (খম্বনবনা, কল্লকপনা) তব (নহাকী) হৃদয়ং (খম্বোহবু) থিন্নং (খুংগাইত্রে হায়বা) আকলয়ামি (খল্লে), তং (মরম অতুনা, খুংগাইতব মবয়া) তং (নহাক্রা) কুতঃ (কদাইদবু) গতাসি (চংগ্রবগে হায়ব) নবেদ্বি (খংহোত্রে) তেন (মরম অতুনা, খংদবা মরয়া) তে (নংগোন্দা) ন অনুনয়ামি (নোজুলকচত্ৰবনি, হায়জত্ৰবনি) ॥৭॥

অনুবাদ :—হে ইবেম্বা শাদা কজরবী রাধে ! খম্বনবন নহাকী খম্বোইহু ওহোক্রা খুংগাইত্রে হায়বা উরে। খুংগাইতবতুনা খংদোমদা চংখোকগ্রবগে হায়বা খংহোত্রে । মরম অতুনা ঐনা নংগোন্দা হায়-জবী চংচবা তৌহোত্রে ॥৭॥

দৃশ্যসে পুরৈভোগভাগতমেব মেবিদধাসি ।
 কিং পুরৈবসংস্রমং পরিরন্তুগং ন দদাসি ॥৮॥
 ক্ষম্যতাং পরং কদাপি তবৈদৃশং ন করোমি ।
 দেহিসুন্দরিদর্শনং মম মন্থে ন তুনোমি ॥৯॥

পদানুবাদ :—হুং [নহাকী] মম পুরতঃ [ঐগী মাংদা] গতঃ গতমেব
 [হজং হন্দা চংপশুম্] বিদধাসি [তোরি] ইতি [অসুম হায়না] দৃশ্যসে
 [উরে] তং [অহু ওইরবদি] পুরেব [মমাংগুদা তোবগুনা] সংস্রমং
 [তরাম তরাম তোহুনা] পরিরন্তুগং [আলিঙ্গমবু, রতিক্রীড়াবু] কিং
 ন দদাসি [পিঙ্গবগে ?] ॥৮॥

অনুবাদ :—ইথেয়া নহাকী লাতুনা ঐগী মাংদা হজং হন্দা চন্তুনা
 লৈরে হায়বসি ঐনা উরে, অহু ওইরবদি করি মরম্ম মমাংগুদা
 তোবগুনা তরাম তরাম তোহুনা আলিঙ্গন পিঙ্গবগে ? ॥৮॥

পদানুবাদ :—হে সুন্দরী ! [হে শর্ক ফজরবী] অপরাধঃ [ইরালবু,
 ফন্তবা তোখিববু] ক্ষম্যতাং [ভাকপিয়ু], কদাপি [কৈদৌগুদন্তু] তব
 [নহাকী নফমদা] ঈদৃশং [অসিগুয] অপরাং [অতোঙ্গা অমা] ন
 করোমি [তোররোই] মম [ঐগী ইফমদা] দর্শনং দেহি [উহনবিরো]
 মন্থে ন [কামনা, রতিক্রীড়াগী রাখলনা] অহং [এব] তুনোমি [চাক্রে,
 অরাবা পীরে] ॥৯॥

অনুবাদ :—হে শর্কফজরবী রাধে ! শাউগহু, ঐনা খেদতুনা নহাকী
 নফমদা তোখিববা ইরাল অহু ভাকপিয়ু, মতুং অসিদা অমুক হমা
 অসিগুযা চুমদবা লমচংসি চংলরোই, হৌজিকমক দর্শন পিনবিরো
 রতিক্রীড়াগী রাখলনা এব চাকিথেকে ॥৯॥

বর্ণিতং জয়দেবকেনহরেরিদং প্রণতেন ।

কেন্দুবিষ্মসমুদ্রসম্ভবরোহিণীরমণেন ॥১০॥

হৌজিক শ্রীকৃষ্ণনা কামগী তেল্লা পান্দুনা ঙাওরহনা কামদেববু
অঙাওবনি থল্লহনা হায়রক্লি ॥

হৃদিবিসলতাহারোনায়াং ভুজঙ্গম নাযকঃ,

কুবলয়দলশ্রেণীকণ্ঠে ন সাগরলত্যাতিঃ ।

মলয়জরজোনেদং ভস্মপ্রিয়ারহিতেময়ি,

প্রহর ন হরভ্রান্ত্যানঙ্গক্রুধা কিমু ধাবসি ॥১১॥

পদানুবাদ :—হরে: [হরিবু] প্রণতেন [থুরুমজরবা] কেন্দুবিষ্মসমুদ্র
[কেন্দুবিষ্মসমুদ্রদর্গী] সম্ভব [পোন্নাবা] রোহিণীরমণেন [রোহিণী
কোবীষ্মগীগা শায়রবা, থাগীমশক ওইরবা] শ্রীজয়দেবকেন [শ্রীজয়-
দেব কবিনা] ইদংগীতং [ঈশৈ অসি] বর্ণিতং [লেংজৈ] ॥১০॥

অনুবাদ :—শ্রীহরিগী চরণবু অকাওবা লৈতানা থুরুমজরবা, সমুদ্র-
গী মশক ওইরবা কেন্দুবিষ্মগ্রামদা, থাগী মশক ওইরবা শ্রীজয়দেব
কবিনা কৃষ্ণগী বিরহগী ঈশৈ অসি লেংজৈ ॥১০॥

ব্যাখ্যা :—মমাংগৈদা লাইগা হিংচাবগা তিল্লহনা মন্দার কোবা চিং থাদ-
হনা সমুদ্র নৈথি । মাছদা থা থোকথি । অছগুমছনা কেন্দুবিষ্মগ্রামনা সমুদ্র
ওইরে, শ্রীজয়দেব কবিনা থা ওইহনা থোকথি হায়হনা প্রমাণ তৌবতনি
॥১০॥

পদানুবাদ :—হে অনঙ্গ ! (হে কামদেব) ত্বং (নহাক্সা) প্রিয়া রহি-
তেময়ি (প্রিয়াগা কাইনরবা ঐঙোল্লা) হরভ্রান্ত্য (মহাদেবসি হায়না
থল্লহনা) মাপ্রহর (যৈবগছ) ক্রুধা (শাউহনা) কিমু ধাবসি (করিপ্পি
চেনশিল্লক্লিবনো), হৃদি (থবাক্সা শিয়িবা অসিনা) বিসলতাহারঃ

কামদেববু লৈগী তেল, লীকং পায় হায়বদয়ী কিসকুনা, মাঙোলা
ওনশিন্দুনা ককনা হায়জরি।

পানৌমাকুরুচুতশায়কমমুং মাচাপমারোপয়,
ক্রীড়ানিজ্জিতবিশ্বমুচ্ছিজনাঘাতেনকিংপৌরুষম্।

(থম্বোগী লীকি), অয়ং (মাসি) ভুজঙ্গমনায়কঃ (লিলনিংথৌ, বাসুকী
কোবা লিল) ন (নন্তে), কঠে (ওকশমদা শিরিবা অসিনা), কুবলয়-
দলশ্রেণী (থম্বালঅশংবা মনা পরেংনি), সা (মাসি) গরলছ্যাতি (হুগী
মঙান) ন (নন্তে), অঙ্গৈ (হকচাংদা তৈরিবাসিনা) মলয়জরজঃ (মনম
মুংশিবা চন্দনমকুপি), ইদং (মাসি) ভাস্ম (উৎ, হামুক) ন (নন্তে) ॥১১॥
অনুবাদ:—হে কামদেব ! নহাক্ষা প্রিয়াগা কায়নরবা ঐসিবি হাং-
কে হায়তুনা অতক কমা চেনশিজ্জিবিবা করিগিনো ? নহাক ওহোকা
ওল্লতৈনবা রাখল তোরে, মরমদি মহাদেবগী হকচাংদা শিরিবা
লৈতেং ময়ামছ ঐঙোন্দা শিরিবাসিনি হায়না নিংলমাল্লে। নন্তে
য়েংউ, থবাক্তা শিরিবা অসিনা থম্বৌ খুবোমগী লীকি, মহাদেবগী
বাসুকী কোবা লিলা থবাক্তা য়েংপছ নন্তে। ওকশমদা মুরিবা
অসিনা থম্বাল অশংবা মনা পরেংনি, মহাদেবনা সমুদ্র নৈবা মতমদা
কালকুট কোবা হু থকুনা ওকশমদা মুবছ নন্তে। হকচাংদা রাক্তনা
তৈরিবা অসিনা মনম মুংশিরবা চুয়াচন্দন অতকপা মকুপি, মহা-
দেবগী শম্বী উৎ তৈবছ নন্তে ॥১১॥

পদানুবাদ:—হে ক্রীড়ানিজ্জিতবিশ্ব ! (হে শাস্ত্রবনা জগৎপু ওল্লব)
পানৌ (নথুস্তা) চুতশায়কং (হৈনৌমপালগী তেলব) মাকুরু (পায়থৎ-
কহু) অমুং (মাছব) চাপং (লীকুংদা) মা আরোপয় (হাপকৎকহু,

তস্মাএবমুগীদৃশোমনসিজপ্রেথৎকটাক্ষাশুগ
শ্রেণীজর্জরিতং মনাগপিমনোনাঢ়াপিসংধুক্ষতে ॥১২॥

কৃষ্ণনা কামদেবগী মরালত্ব মখাদা হায়রি ।

ক্রপল্লবংধনুরপাঙ্গতরঙ্গিতানি

বাণা গুণঃ শ্রবণপালিরিতিস্মরেণ ।

তস্মামনঙ্গজয়জঙ্গম দেবতায়া-

মস্ত্রাণি নির্জিতজগন্তিকিমপিতানি ॥১৩॥

তেজা থোংগহু) হে মনসিজ ! (হে কামদেব) মুচ্ছিত (রাহুরবা) জন'-
ঘাতেন (মীদাণিল্লুছনা) তে (নংগী) কিং পৌরষং (করি নিপা থোক্ত-
দগে, করি লিন্দা ফবা থোক্তদগে) তস্মাএব (মাসিগী) মুগীদৃশঃ (শজী
অমোম মীস্তা তারবীগী) = তস্মাএবমুগীদৃশঃ (শজী অমোম মীস্তা
তারবীসিগী) প্রেথৎ (কাপথোরক্ৰবা) কটাক্ষ [মীংচি] আশুগ
(তেলগী) শ্রেণী (পরেংনা) জর্জরিতং (খিন্দুনা রারবা, হোগায়রবা)
মনঃ (পুরুীংসিনা) অঢ়াপি (ঙসি ফাওবা, হোজিক ফাওবা) মনাক্-
অপি (খজিক্তস্ত) ন সংধুক্ষতে (ইংবা লৈত্রি, ফবা লৈত্রি) ॥১২॥

অনুবাদ :—হে শামবনা জগৎ জয় ভোরবা ! নংগী নখুত্তা হৈনৌ
মপানগী তেল পায়থৎকহু, মাত্ববু লীকুংদা থাংগৎতুনা তেজা থোংগ-
হু । হে কামদেব ! নহাক্সা প্রিয়াগা কায়নছনা রাহুছনা লৈরবা
ঐবু কাপথুছনা করি লিন্দা কৈ হায়বা থোক্তদগে ? শজী অমোম
মীস্তা তারবী রাধাগী কাপথোরক্ৰবা মীংচি তেল্লা পান্দুনা নাছনা
লৈরবা পুরুীংসি হোজিক ফাওবা করিমত্তা অনাধা ফবা লৈতরি
॥১২॥

হৌজিক কৃষ্ণনা ধম্মোইদা ফাদুনা থম্মবী রাধাগী মফমদা মাগী
অধাবদু হায়রি ।

ভ্রুচাপেনিহিতঃকটাক্ষবিশিখোনির্মাভুমন্মব্যথাৎ
শ্যামান্নাকুটিলংকরোতুকবরীভারোহপিমারোদ্ধমং ।
মোহন্তাবদয়ঞ্চতথিতনুতাংবিস্মাধরোরাগবান্
সদ্বত্তন্তনমণ্ডলস্তবকথংপ্রাণৈর্মমক্ৰীড়তি ॥১৪॥

পদানুবাদ :—ভ্রুপল্লবঃ (পীতুম য়েম্মীনা, নৌরবা পীতুম্) ধনুঃ
(লীকুংনি) অপাঙ্গ তরঙ্গানি (মীংচিনা লৈনা য়েংবা বিবিক্কা) বাণাঃ
(তেল্লি)অবগপালিঃ(নাকোংমতোম্মা) গুণঃ (লীরিনি) ইতি(অশুমহায়-
রিবা)তস্ত্রাং (ভোন্দ) অনঙ্গজয় (কামদেবব ভুব্ব) ভঙ্গমদেবতায়াং
রাধায়াং (চংপা হৈরবী লাইরেব্বী রাধাদ) = তস্ত্রাং অনঙ্গ জয়
ভঙ্গমদেবতায়াং রাধায়াং (মুক্তি পান্দুনা চংলবী কামদেববু জয় তো-
রবী রাধাদা) স্মরণ (কামদেব নহাক্কা) নির্জিত (ভুমপ্রবা, জয়
তোপ্রবা) জগন্তি (জগৎ পুন্নমকপু) = নির্জিতজগন্তি (জগৎ পুন্নমক
জয় তোপ্রবা) অস্ত্রানি (খুংলাই ময়াম্বু) কিং অপিতানি (পীর-
বোইরে ॥১৩॥

অনুবাদ :—হে কামদেব ! রাধাগী পীতুম্মা লীকুং ওইরবনি, মীং-
চিনা লৈনা য়েংবা বিবিক্কা তেম্মা ওইরবনি, নাকোং মতোম্মা লীরি
ওইরবনি, অশুম তোছনা ওইরবী, কামদেব নহাকপু ভুব্ববী, মুক্তি
পান্দুনা চংলবী, রাধাসিদা নহাক্কা জগৎ পুন্নমক জয় তৌরবা খুং-
লাই পুন্নমক অমুক হম্মা পিরমাল্লে হায়না নিংলে ॥১৩॥

পদানুবাদ :—হে তস্মি ! (হে শাদাক্ষজরবী) ভ্রুচাপে (পীতুম্
লীকুংদা) নিহিতঃ (তেজাপোংলিবা) কটাক্ষবিশিখঃ (মীংচি তেম্মা)

কক্ষনা মথস্তা পুরীন্দা বাবহু হায়রি ।

তানিস্পর্শস্থানিতেচতরলান্নিদ্বাদৃশোবিলমা,
স্তদ্বক্তাশ্রুজসৌরভং স চ সুধাস্তন্দীগিরাংবক্রিমা ।
সাবিস্বাধরমাধুরীতিবিষয়াসঙ্গেহপিচেয়ানসং,
তস্ত্যাংলগ্নসমাধিস্তবিরহব্যাপিঃকথং বর্জিতে ॥১৫॥

মর্ম্মব্যথাং (খন্ডোই হোগায়ববু) নিস্মাতু (তোজসহু), স্ত্যামাত্মা (মচু
মুরবা) কুটিলঃ (খোয়রবা) কবরীভারঃঅপি (শমজীগীশম পূরমক্সু)
মারোতমং (হাৎননবা খোরাংবু) করোতু (তোজসহু) চ (অমসুং)
রাগবানু (ঙাংঙুরানরবা) অয়ংবিস্বাধর (তয়াল মানবা চীস্বাল
অসিনা) তাবং (অতুকাই মঠে) মোহং (শুদ্ধংপবু, অঙকুপবু) তনুতাং
(শন্দোকসহু) তব (নহাকী) সদৃশঃ (নিংথিনা তুল্লাবা) স্তনমণ্ডলঃ
(কুচগী মকোয়সিনা, থবাকী অতোংবসিনঃ) মমপ্রাণৈঃ (এগী থরাই-
গা লোইননা) কথং (কয়ামক্সম, করস্বা মও ওইনা) ক্রীড়তি (শাম-
রি, হায়বদি এগী থরাইসিনা নংগীথবাকী অতোংবা কুচমণ্ডল অতুতা
খন্দুনা খন্দুনা লৈরে ॥১৪॥

অনুবাদ :—হে শক কজরবী রাধে ! পীতুম লীকুংদা তেজা
খোংলিবা মীংচি তেল ময়াম অতুনা এবু থিনগে হায়রবসু থিনজ-
সহু অতুগা মচুমুরবা শমজীগী শম অতুনা এবু হাংকে হোৎনরিবদো
হাৎচসহু, ঙাংঙুরানরবা তয়াল মানবা চীস্বাল অতুনা অতুকাই মঠে
শুদ্ধংপা পিজসহু, নহাকী মপুং মরা মারনা তুল্লাবা নজগা পুকচেল
খোংলিবা থবাক [স্তনমণ্ডল] অতুনা এগী প্রাণগা লোইননা শামরি
॥১৪॥

পদানুবাদ :—তানি [মথোয়সিনি] স্পর্শস্থানি [শোকরুবগী হুং-
 ঙাইবশিংদো] = তানিস্পর্শস্থানি [শোকরুবগী হুংঙাইবশিং অতুসু
 অসিনি] চ [অতুগা] তে [মথোয়সিনী] তরলা [ইরাহোনা] স্নিগ্ধা
 [নিংথিজরবা] দৃশোঃ [মীং অনিগী] বিভ্রমাঃ [শাম্রিবশিংদো] =
 তে তরলা স্নিগ্ধ দৃশোঃ বিভ্রমাঃ [ইরাহোনা নিংথিজরবা মীং
 অনিগী শাম্রিবশিংদুসু অসিনি], তৎ [মাসিনি] বক্তৃশূজসৌরভং
 [মায়থোং থম্বালগী মনম্ হুংশিবদো] তৎবক্তৃশূজসৌরভং [মায়থোং
 থম্বালগী মনম্ হুংশিবদুসু অসিনি] চ [অমসুং] স [মাসিনি] সুধাস্ত্র-
 ন্দী [অমৃতখীকথরবা] গিরাং [রাহৈরাতাগী] বক্রিমা [অথোয়বদো]
 = স সুধাস্ত্রন্দী গিরাং বক্রিমা [অমৃত খীকথরবা রাঙাংগী অথোয়ব-
 দুসু অসিনি], সা [মাসিনি] বিশ্বাধর [তয়াল মানবা চীনগী] মাধুরী
 [রাশিগা লোইননা ফজরীবদুসু] = সাবিশ্বাধরমাধুরী [তয়াল মানবা
 চীনগী রাশিগা লোইননা ফজরীবদুসু অসিনি] ইতি [মতো অসুন্ন
 তোতুনা] বিষয়া সজেহপি [ইন্দ্রিয় পুন্নমকা থেংনতুনসু] মানসং
 [পুন্নীংসিনা] তস্ত্যাং রাধায়াং [রাধা কোবীতুদা] লগ্ন [পকশিন্দুনা,
 চংশিনথিতুনা] সমাধি [পুন্নীং নীংথরে], হস্ত [অরাবিন্দা] বিরহ-
 ব্যাধিঃ [কায়নবগী লায়থুংসে] কথং [করুয়া মঙং ওইনা] বর্জতে
 [চাওথংলক্রে] ॥১৫॥

অনুবাদ :— ঐনা থম্বোইদা ফাজিন্দুনা শাম্রিবী রাধাসিদা
 আসোমদা রাধাগা শোকরুবগী হুংঙাইবদুসু অসিনা ওইরে, নিংথ-
 জরবা ইরা হোরবা মীংচিগী শাম্রিবদুসু অসিনা ওইরে, মহাকী মায়-
 থোং থম্বালগীমনম হুংশিবদুসু অসিনা ওইরে, অমৃত খীকথরবা মাগী

হৌজিক শ্রীজয়দেব কবিনা ৩য় সর্গঃ লোইবদা ভক্তশিংদা আশিষ পিহল্লি ।

তির্য্যাক্ঠবিলোলমৌলিতরলোত্তংসস্তবংশোচ্চরদ্

গীতিস্থানকৃতাবধানললনালক্ষৈর্গসংলক্ষিতাঃ ।

সংমুগ্ধং মধুসূদনস্তমধুরেরাধামুখেন্দো মৃচ্

স্পন্দং কন্দলিতাশ্চিরং দদতুবঃ ক্ষেমাং কটাক্ষোন্মায়ঃ ॥১৬॥

রাহৈরাতা করেম্বদ্যশু অসিনা ওইরে, তয়ালমানবা চিনবাগী নিং-
খিজরবা রাশি অতশু অসিনা ওইরে । মতো অশুম তোতুনা ইন্দ্রিয়
পূম্মকরা হুংড়াইবা ফজবা পূম্মক ফংগে, অতুব অসোমদা বনগী
মহুংদা রাহুনা শাউতুনা লৈরিবী রাধা অদৃতদা পূক্কাং থমগিবনা
কাউবা যাদতুনা ওম্বোকপনিদা ॥ কায়নবগী অরাবা অশুম অশুম
হেনগংলক্রে ॥১৫॥

পদানুবাদ :—তির্য্যক্ঠ [ওক চেপ্পনা] বিলোল [হাইতুনা] মৌলি
[কোক] = বিলোলমৌলি [কোক হাইতুনা] তরল [তনিক তনিব্ববা]
উত্তংসস্ত [চুড়ানা] = তরলউত্তংসস্ত [চুড়ানা হাই হুম্ববা] মধুসূদনস্ত
[শ্রীকৃষ্ণগী] বংশউচ্চরদ্ [বংশীদগী থোকত্রবা] গীতিস্থান [ঈশৈগী
মতান্দ] কৃতাবধান [পূক্কাং থমগিবনা] ললনালক্ষৈঃ [শুগী লক্ষ
লক্ষনা] ন সংলক্ষিতাঃ [উগিত্রবা] মধুরে [নিংখিজরবা] রাধামুখে-
ন্দো [রাধাগী মায়থোং থাদা] সংমুগ্ধং [নিংখিজনা] মৃচ্স্পন্দং [থরা
থরা লৈনা য়েংবনা] কন্দলিতাঃ [য়েম্মাং হুম্ববা] কটাক্ষউন্মায়ঃ [মীৎ-
চিগী ঈথক থিব্বা] বঃ [নংথোইগী, ভক্তশিঙ্গি] ক্ষেমাং [য়াইফবব,
মঙ্গলবু] চিরং [মতম কুইনা] দদতু [পীরসহু] ॥১৬॥

অনুবাদ :—ওক চেপ্পা য়েংবনা হাই হুম্ববা কোক্তা থোল্লিবা চুড়ানা
হাই হুম্ববা [তনিক তনিব্ববা] শ্রীকৃষ্ণগী বংশীদগী থোল্লিব্বা ঈশৈগী

চতুর্থঃ সর্গঃ

হৌজিক রাধাগী চান্দরবী মতানা কৃষ্ণদা রাধাগী অরাব হায়বি ।

যমুনাতীরবানীরনিকুঞ্জে মন্দমা স্থিতং ।

প্রাপ্রেমভরোদ্ভাস্তং মাধবং রাধিকাসখী ॥১॥

হায়গিবত্ব ঈশেনা হায়বি ।

গীতম্ । ৮ ।

কর্ণাটবাণ যডি তালান্যং গীযতে ।

নিন্দতি চন্দনমিন্দুকরণমনুবিন্দতি চেদমধীরং ।

ব্যালনিলয়মিলনে নগরলমিব কলয়তি মলয়সমীরম্ ॥

মতাংদা পুক্রীং থমখিবনা হুপী লক্ষ লক্ষনা উখিলবা, নিংখিজরবা
রাধাগী মাযণেং থাদা শুক্ষং নবগী মশক ওইনা হায়ক্ষেং হাযক্ষেং
যেংছনা' যেমীং হুজবা; মীংচিগা, ইক থিবিবু তক্ত পুন্নমকী মক্ষমদা
মতম কুইনা যাইফবা পীনরসনু ॥১৬॥

ইতি শ্রীশ্রী তগোবিন্দে মহাকাব্যে দুঃখমধঃসুদনো নাম তৃতীয়ঃ সর্গঃ ।

পদানুবাদঃ—রাধিকা সখী [শ্রীরাধাগী মতানা] যমুন তীরে [যমুনা-
মপান্দা লৈলবা] বানীর নিকুঞ্জে [বেতস কুঞ্জনা] মন্দং [তুমিল্লা'
আস্থিতং [লৈলবা], প্রেমভর [প্রেমনা শুক্ষং তুন] উদ্ভাস্তং [ভাও-
চন্দনরবা] মাধবং [কৃষ্ণদা] প্রাপ [হায়গি] ॥১॥

অনুবাদঃ—শ্রীরাধাগী অরাবত্ব উবদা, রাধাগী মত সখীনা লাক্ষ-
ছনা যমুনা তীরেলগী মপান্দা বেতসকুঞ্জনা তুমিল্লা চ'ছনা লৈলবা,
রাধাগী কায়নবগী অরাবগা হুংখিবগী প্রেমগনা ভাওচ'নরবা কৃষ্ণদা
হায়গি ॥১॥

স। বিরহে তব দীনা।

মাধবমনসিজবিশিখভয়াদিবভাবনয়াত্ময়লীনা ॥২॥

অবিরলনিপতিতমদনশরাদিবভবদবনয়াবিশালং ।

স্বহৃদয়ম্ম'নিবম্ম'করোতিসজলনলিনীদলজালম্ ॥৩॥

পদানুবাদ :— হে মাধব ! [হে কৃষ্ণ] মনসিজ বিশিখ ভয়াং ইব
[কামদেবগী তেল কিবদগী] ভাবনয়া [রাখমা, ধ্যাননা] ত্ময়লীনা
[নংঙোন্দা পুঞ্জবী, তিল্লবী] সাদীনা রাধা [তোজ্জবী রাধাসিনা] তব
বিরহে [নংগা কায়নরবসিদা] চন্দনম্ [চন্দনবু, কস্তুরীনচিৎববু]
নিম্মতি [খীনা চৈরে], ইন্দুকিরণং [খাগী মঙালবু, খাবলবু] অধীরং
[তপ্খবা যাদ্রব] খেদং [অরাবনি হায়না] অজ্জবিন্দতি [নীংলে],
ব্যালনিলয়মিলনেন [লিনগীএকোন ওইরবা চন্দনপাশ্বিগা শোক্রুব-
না] মলয়সমীরম্ [মলয় পর্বতকী মনম্ হুংশিরবা হুংশিংপু] গরল-
মিব [হুনি হায়না] কলয়তি [খল্লে] ॥২॥

অনুবাদ :—হে ইবুংঙো কৃষ্ণ ! নহাকপু কায়নবসিদা শ্রীমতি
রাধানা কামদেবগী তেলনা খাগনি হায়বা কিছনা, করম তোরগা
কগদগে খনবদা ইবুংঙোদা চংজরগা কগনি বন্দুনা পুকচেল অমত্তা
ওইনা ধ্যান তৌছনা নিংথ্রে । হৌজিক হুংশিরবা চন্দন মনম্মা না-
তোন্দা য়ৈবদা নিম্মা তৌছনা চৈথ্রে, অজংবা খাবলবু উরগা অরাবা
মঠেপনি খনথ্রে, অমসুং মলয়পর্বতকী নামিরবা হুংশিংপু হুনি
হায়না শিংখাথ্রে ॥২॥

পদানুবাদ :—স রাধা [রাধা অসিনা] অবিরল [ইতন্তন্তন] নি-
পতিত [কাপশিল্লক্কাবা, পাইশিল্লক্কাবা] মদনশরাং [কামদেবগী

কুসুমবিশিষ্টশরতস্তমসমল্লবিলাসকলাকমনীয়ং ।
ব্রতমিবতৰপরিব্রজস্থায়করোতি কুসুমশয়নীয়ম্ ॥৪॥
বহতিচলিতবিলেচনজলধরমাননকমলমুদারং ।
বিধুমিববিকটবিধুস্তদন্তদলনগলিতাহুতধারম্ ॥৫॥

ভেদগী] তবং (নহাকপু) অবনায় (কমলনবগীদমক) স্বহৃদয় মর্ম্মনি
(মাগী ষ্মোইগী অথুগ্না লমদা) সজ্জনলিনীদলজালাং (ঈশিংগা
লোয়নরবা থম্বাল মনা ময়ান শারবা) বিশালাং (পাক্কাবা) বন্দ্র
করোতি (রান্ধক্ ফুরিং লীংলি, কবচ থাংলি) ॥৩॥

অনুবাদঃ— শ্রীমতি রাধিকাসিনা মাগী ষ্মোইদা ফাজিমুনা থম্বা
ইবংগো নহাকপু, কামদেবগী ইতত্তত্তনা কাপশিল্লকুবা ভেদগী কম-
নবা হায়তুনা ষ্মোইগী অথুগ্না লমদা ঈশিংগা লোয়নরবা থম্বাল
মনানা পাবা পান্নবা রান্ধক্ ফুরিং (কবচ) লীংলি ॥৩॥

পদানুবাদঃ— সা দীনা (লাইবক থীরবীসিনা) তব (নংগা) পরি-
ব্রজ (আলিঙ্গন তোতুনা) স্থায় (মুংগাইননবগীদমক) ব্রতম ইব
(ব্রতগী মশক ওইনা) অনল্ল (মথল মথা ময়ানবা) বিলাসকলাকমনীয়ং
(শায়নরা পোংনা লৈতেংলবা) কুসুম বিশিষ্ট (কামদেবগী) শরতস্তম
(ভেদা শাবা কমু ওল্লবা) কুসুম শয়নীয়ম্ (লৈগী শয়নাব) করোতি
(শেমলি) ॥৪॥

অনুবাদঃ— লাইবক থীরবী রাধাসিনা ইবংগো নহাক লোইননা
আলিঙ্গন তোতুনা মুংগাইনা শায়নরা হায়না থম্বনা ব্রতগী মশক
ওইনা মথল মথা ময়ানবা কজুররা পোংলনা লৈতেংলবা কামদেবগী
ভেদগী কমুগী মশক ওইরবা লৈগী শয়নাবা শেমগংচরি ॥৪॥

বিলিখতিরহসিকুরঙ্গমদেনভবন্তমসমশরভূতং ।

প্রণমত্তিমকরমধোবিনিধায়করেচশরং নবচূতম্ ॥৬॥

পদানুবাদ :—সা [মহাক্রা], রাধানা] বিকট [অকিবগী মশক ওই-
রবা, তমখীরবা] বিধুস্তদ [রাছ কোবা হিংচাবগী] দন্তদলন [ময়ানা]
হোগায়ছনা] গলিত [চেন্দ্ররবা, শিহুরবা] অমৃতধারম্ [অমৃতগী
ইচেলবু] = গলিত অমৃত ধারম্ [অমৃতগী ইচেল চেন্দ্ররবা] বিধুং ইব
[খাণ্ডম্ববা] চলিত [শিহুরবা] বিলোচন [মিত্তা] জলধরং [পিবু,
ঈশিংবু] = চলিত বিলোচনজলধরং [মিত্তা পি শিহুরবা] উদারং
[নিংথিজরবা] আননকমলঃ [মায়থোং খম্বালবু] বহতি [পুরি] ॥৫॥

অনুবাদ :—মহাক্রা তমখীরবা রাছ কোবা হিংচাবনা অতিয়াদা
খোক্রিবা খাবু ময়ানা চিত্তুনা লাক্সগা [গ্রহণ তৌরগা] খাদগী অমৃত
ইচেল শিহুরকপণ্ডরা মীং অনিমত্তা পিগী ইচেল শিহুরবা নিংথি-
জরবা মায়থোং খম্বাল পুরি ॥৫॥

পদানুবাদ :—সা দীনা [লাইবক খীরবাসিনা] রহসি [অচিকপা
লমদা] কুরঙ্গমদেন [কস্তুরী চন্দননা] অসম শরভূতং [কামদেবগী
মশক ওইরবা] ভবন্তং [নহাকপু] বিলিখতি [য়েকই] অধঃ [মখাদা,
খোং মখাদা] মকর [ফীরাল, ডা কীহোম] করেচ [মখুস্তু] নবচূতং
শরং [ইহনৌ মপালগী তেলবু] বিনিধায় [য়েক্কাছনা, পাইহক্কাছনা]
প্রণমতি [খুরুমলি] ॥৬॥

অনুবাদ :—হে ইবুংঙো ! রাধাসিনা অচীকপা মী লৈভদা লমদা
কস্তুরী চন্দননা ইবুংঙো নং ১ কামদেবগী মশকম ওইরবা শ্রীমুর্তি
অছবু য়েক্কাগা অছগী মখোং খুয়াদা ফীরাল লাবা ময়ী য়েক্কা অছগা

প্রতিপদমিদমপি নিগদতি মাধবতবচরণে পতিতাহম্ ।

ত্বয়ি বিমুখে ময়ি সপদি সুধানিধিরপি তনুতে তনুদাহম্ ॥৭॥

ধ্যানলয়েন পুরঃপরিকল্প্য ভবন্তমতীবহু রাপং ।

বিলপতি হসতি বিষীদতি রোদতি চঞ্চতি মুঞ্চতি তাপং ॥৮॥

মখুং অনিদা হৈনৌ মপাল পায়ঃক্লগা চি না চিংনা য়েংহুনা
থুরুমই ॥৬॥

পদানুবাদঃ—সঃ [মহাক্সা, রাধানা] প্রতিপদং [পুংজা খুদিংমক্তা]
ইদংঅপি [মাস্ত্রসু] নিগদতি [হায়রি] হে মাধব [হে ইবুংঙো কৃষ্ণ]
অহং [এনা] তবচরণে [নংগী নখোংদা] পতিত [ওহোইরবনি] ত্বয়ি
[নহাক্সা] বিমুখে [মায় ওহোকথ্রবা] ময়ি সপদি [ইঙোন্দা খীন্দনা]
সুধানিধিঃ অপি [খানসু] তনুদাহং [হকচাংদা চাকথেকপবু]
তনুতে [পীরে] ॥৭॥

অনুবাদঃ—লাইবক খীরবী শ্রীমতি রাধিকাসিন পুংজা খুদিংমক্তা
হে মাধব ! ইবুংঙো নহাক্সী নখোং থুয়াদা এনা নোল্লুরা থুরুমজরব-
সিনি, নহাক্সা মায় ওহোকথ্রবদা অতিয়াদা থোক্টিবা ইংলবা থা
অসিনসু মৈগী মণক ওঃরহুনা খীন্দন এগী হকচাং পুন্নমক চাক-
থেক্রে অসুন্নসু হায়রি ॥৭॥

পদানুবাদঃ—সঃ [মহাক্সা] অতীব হুরাপং [থোইদোক্সা রানা ফং-
কম থোক্টিবা] ভবন্তং [নহাকপু] ধ্যানলয়েন (ধ্যান ভৌতুনা কাক্জিল্ল-
গা) পুরঃ (মাংদা) পরিকল্প্য (শাগতুনা থুন্নগা) বিলপতি (তংখাংহুনা
কপই) হসতি (নোকই) বিষীদতি (রায়) রোদতি (কপই) চঞ্চতি
(কোয়না চংলি) তাপং মুঞ্চতি (অরাবা কোক্টি) ॥৮॥

শ্রীজয়দেবভণিতমিদমধিকং যদিমনসানটনীয়ং ।
 হরিরবিরহাকুলবল্লভযুবতিসখীবচনং পঠনীয়ম্ ॥৯॥
 আবাসোবিপিনায়তেপ্রিয়সখীমালাপজালায়তে,
 তাপোহপিষ্মসিতেনদাবদহনজ্বালাকলাপায়তে ।

অনুবাদ :—হে ইবুংডো ! শ্রীরাধাসিনা রানা হোংনবদা কংবা ওম-
 ভবা নহাকসিবু ধ্যান তোহুনা ফাজিল্লাগা মাগী মীংকী মাংদা জেপ-
 হন্দুনা য়েংল য়েংলহুনা করিগুহা মতমদা তেংথাহুনা কপই, করিগুহা
 মতমদা নোকই, করিগুহা মতমদা রারি, করিগুহা মতমদা পংকপ-
 কপই, করিগুহা মতমদা কোহন চেলি, করিগুহা মতমদা অরাবা
 মৈচাক কোল্লি ॥৮॥

পদ্যানুবাদ :—(১) যদি মনসা (পুরুষীনা) অধিকং (থোইদোকা)
 নটনীয়ং (জগোই শানিংলবা হায়বদি হরাওনিংলবা) (২) তদা (অহু
 ওইরবদি) শ্রীজয়দেবভণিতং (শ্রীজয়দেব কবিনা লেংলবা) হরি
 বিরহ আকুল (কৃষ্ণ কায়মনবনা রারবা) বল্লভ যুবতি (গোপ কুপীগী,
 শ্রীরাধাগী) সখীবচনম্ (মতানা হায়ত্রবা) ইদংগীতং (ইশৈশ অসিবু)
 পঠনীয়ং (পাবিগদবা নজ্জগা শকপিগদবা ওই ॥৯॥

অনুবাদ :—হে ভক্তশা ! নংথোয়গী পুরুষীংহুনা থোইদোকা হরাও-
 নিংলবদি শ্রীজয়দেবকবিনা লেংলবা, কৃষ্ণগা কায়মনবনা থোইদোকা
 রান্না লৈরবী শ্রীমতি: রাধিকাগী মত্না সখীনা কৃষ্ণদা হায়জ্জখিবা
 ইশৈশিং অসি শকপিগদবা ওই ॥৯॥

“(১) যদি (২) তদা” অব্যয় অনি অসি পুন্না “অহু ওইরবদি” হায়ব
 অর্থসিদা হায়গদবনি ।

সাপিত্ত্বদ্বিরহেণহন্তহরিনীরূপায়তে হাকথং,
কন্দপোহপিযমায়তেবিরচয়ঙ্খাদ্দূলবিক্রীড়িতম্ ॥১০॥

ঐতং ১২।

দেশাগরাগৈকভীতীভাভ্যাং গীষতে ।

স্তম্বিনিহিতমপিহারমুদারং

সামনুতেকুশতনুরিবভারম্ ।

রাধিকাবিরহে তবকেশব ॥ প্রবম্ ॥১১॥

পদানুবাদ :- সা রাধা (রাধা অসিনা) অাবাসঃ (যুগ্ম) বিপিনায়তে
[বনগুপ্তা নীংলে], প্রিয়সখীমালাপি (চামরবী মতা সখীশিংনসু)
জালাযতে (লাংগুপ্তা নীংলে), স্বসিতেন (জুংশাশোর হোন্দোন্নক-
পগা লোইনরবা) তাপঃঅপি (হকচাংগী ইনিম অশাবনসু) দাবদহন-
জালা (বন চাক্রবা মৈগী) কলাপায়তে (মপৈগুপ্তা নীংলে) হন্ত ॥
(অরাবনিদা) ত্বদ্বিরহেন (নংগা কায়নবসিনা) হরিনীরূপায়তে (শজী
অমোমগুপ্তম ওইংগে) হা (ওন্দোকপনিদা) শাদ্দূলবিক্রীড়িতং (কৈনা
শাম্রবগুপ্তম) বিবচয়ং (শাম্র-শাম্ররত্না) কন্দর্পঃঅপি (কামদেবনসু)
কথং (মতৌ করমা) যমায়তে (যমনিংথৌগুপ্তম ওইংগে) ॥১০॥

অনুবাদ :- রাধা অসিনা ইবুংগো নহাক্কা কায়নবসিদা রামনখিবনা
ওম্নতৈন্নবা রাখলখন্দুনা যুগ্ম বনগুপ্ত খনথরে, চামরবী সখীময়ামসিনা
চংখোকপা যাদব লাং খাকপগুপ্ত খনথ্রে, জুংশাশোরগা লোইনরবা
হকচাংগী ইনিম অশাবনসু মপৈ চাকপগী অকনবা মৈগুপ্তা নীংলে,
অরাবনিদা !! ইবুংগো নহাক্কা কায়নবসিদা শজী অমোমগুপ্তম ওই-
ংগবী রাধাসিনা কৈগুপ্তা শাম্রব কামদেবনসু যমনিংথৌগুপ্তম নীংগে
॥১০॥

সরসমস্ফগমপি মলয়জপঙ্কং ।

পশ্যতিবিষমিববপুষিসশঙ্কম্ ॥১২॥

ঋসিতপবনমনুপমপরিণাহং ।

মদনদহনমিববহতিসদাহম্ ॥১৩॥

পদানুবাদ :—‘হ কেশব ! [হে কৃষ্ণ] তববিরহে [নংগা কায়নর-
বদা] কৃশতন্ত্রঃ [ময়াং কংশিল্লবী] সা রাধা [রাধা অতুনা] স্তনবিনি-
হিতং [কুচদা থাঙ্গলবা, থবাক্তা শিরবা] উদারং [নিংথিজরবা,
মমল যান্নবা] হারংঅপি [লীকপরেং অতুবুসু] ভারংইব [লুয়ে হায়-
না] মনুতে [নীংলে, থলে] ॥১১॥

অনুবাদ :—হে ইবুংঙো কৃষ্ণ ! রাধিকাত ওস্তোক্রা রান লৈবে,
হল্লক ইবুংঙোগা কায়নবসিদা চাদথক্তবনা ময়াং কংগ্রতুনা মথবাক্তা
শিরিবা মমল যান্নবা মণি মুক্তাগী লীক পরেং অতু ফাওবা পুবা ওল্ল-
রোইদৌমাল্লৈ অশুম হায়না থলে ॥১১॥

পদানুবাদ :—সা রাধা (রাধাসিনা) বপুষি (মশাদা তৈরিবা) সর-
সমস্ফং (মনম হুংশিনা নিংথিজরবা) মলয়জপঙ্কং (চন্দন অতকপদুসু)
বিষং ইব (হুগুয়) সশঙ্কং (চিংননা) পশ্যতি (উরে) ॥১২॥

অনুবাদ :—শ্রীমতি রাধিকাসিনা মশাদা লৈতেং ওইনা তৈরিবা,
মহী লাংনা মনম হুংশিনা লুনা ফক্তরবা কস্তুরী কুঙ্কমনচিংবা চন্দন
অতকপাশিংসিব হুনি হায়না নিংথরে হায়বদী মাছ তৈরুবগী করি-
মস্তা ঈংবা লৈথিড্রে ॥১২॥

পদানুবাদ :—সা (মহাক্সা) অতুপম পরিণাহং (চাংদম্নীংঙাই লৈ-
তনা শাংলবা) ঋসিতপবনং [হুংশাস্বরগী হুংশিংপুসু] সদাহং [মৈরিগা

দিশিদিশিকিরতিসজলকণজালং ।

নয়ননলিনমিববিদলিতনালম্ ॥১৪॥

নয়নবিষয়মপিকিশলতল্লং ।

গগয়তিবিহিতহতাশবিকল্পম্ ॥১৫॥

লোয়নরবা] মদনদহনংইব [কামদেবগী মৈগুন্না] বহতি [পুরে] ॥১৩॥

অনুবাদ :—মহারূা চিংনা চিংনা কৃহনা হোল্লাবা হুংশাস্বরবুসু মৈ-
রীগা লোয়নরবা কামদেব কোবা লাইগী মৈনৌ হায়না পুঞ্চে ॥১৩॥

পদানুবাদ :—সা [মহারূা] সজলকণজালং [পী মতুম খিবিকা
লোয়নরবা] নয়ননলিলং [মীং থম্বালতুব] বিদলিত [কেল্লাবা] নালং
[মথোক] পদ্ম'ইব [থম্বালগুন্না] = বিদলিত নালংপদ্ম'ইব [মথোক্ত-
গী কেল্লাকবা থম্বালগুন্না] দিশিদিশি [মায়কৈ মায়কৈ খুদিংদা] কির-
তি [চাহথোক্রি, য়েংলি] ॥১৪॥

অনুবাদ :—মহারূা পিগীমতুম খিবিকা লোয়নরবা মীং থম্বাল অতুব
মথোক কেন্দুনা তারক্কাবা থম্বালগী মতোওম্ন মাহকে মাহকৈ খুদিং-
দা চাইশোক্রি হাদবদি কুম্ভগা কায়নবদা বদোমদ, লাক্কাবগে হায়তুনা
লৈনা লৈনা য়েংবতনি ॥১৪॥

পদানুবাদ :—সা [মহারূা] নয়নবিষয়ং [মমীংনা উরবা] কিশলর
তল্লং অপি [লৈ মনা অনৌবগী শয্যা অতুবুসু] বিহিত [তোরতুনা]
হতাশ [মৈনৌ হায়না] বিকল্পং [নিংনববু] = বিহিত হতাশবিকল্পং
[মৈনৌ হায়না চিংননা] গগয়তি [খল্লি, শিংখারি] ॥১৫॥

অনুবাদ :—মহারূা কুঞ্জদা উনা অনৌবা, লৈ অনৌবনা শেন্নিবা
শয্যা অতুব মমীংমক্কা উরবতুদা ওম্নতৈনা খনতুনা মৈবুল অমা
লৈরে অনুম হায়না নীঞ্চে ॥১৫॥

ত্যাঞ্জতি ন পানিতলেনকপোলং ।

বালশশিনমিবসায়মলোলম্ ॥১৬॥

হরিরিতি হরিরিতি জপতিসকামম্ ।

বিরহবিহিতমরণেবনিকামম্ ॥১৭॥

পদানুবাদ :—সা [মহাক্ষা] পানিতলেন [মথুং মতোমা সায়ং [স্যা-
চংবা মতমদা] অলোলং [লেংদনা লৈববা] বালশশিনংইব [অনোবা
থাগুগ্নবা, নিনি পানবা থাগুগ্নবা] কপোলং [খজাইবু] ন ত্যাঞ্জতি
[খাদোক্তে] ॥১৬॥

অনুবাদ :—শ্রীরাধানা মহাক্ষী ঙাংগুগ্নানরবা মথুং মতোমা স্যাচংবা
মতমদা লেংদনা থোক্তুনা লৈববা নিনিদা ঙাইনা পানথংলক্লিবা
অনোবা থাগী মশক ঙইববা খজাইবু খাদোক্তে ॥ [চাংদগ্নবা]
অসিদা [উপমা ভৌবসিদা] বাচংবদা অতিবাগী ঙাংগুগ্নানরবা
মচুগা, ঙাংগুগ্নানরবা রাধাগী থুংকা পাবা, অহুগা নিনিভা
জাইরিবা পানথংলকপা থানা মচেং অমা উই, মচেং অমা উদে,
অহুগুমহুন খজাই অহুসু থুংনা থঞ্জিন্দুনা মচেং অমা উঠ, মচেং
অমা উদে । মরম অসিনা খজাইগা থাগা পান্দম্ তৌরি ॥১৬॥

পদানুবাদ :—সা [মহাক্ষা] তব [মহাক্ষা] বিরহ [কায়নবনা]
বিহিত [ওইবহুনা] মরণাইব [অশ্বিবীণুগ্ন]—বিরহ বিহিত মরণা
ইব [কায়নবনা শিগনি হায়বা মঙংগুগ্না ওইরহুনা] হরিঃ ইতি হরিঃ
ইতি [হে হরি ! হে হরি ! অসুগ্না হায়হুনা] নিকামং [থোইদোক্তা]
সকামং [পামশিগ্না] জপতি [শোক্তী, লাগুরি ॥১৭॥

শ্রীজয়দেবভণিতমিতিগীতং ।

সুখয়তু কেশবপদমুপনীতম্ ॥১৮॥

সারোমাঞ্চতিশীংকরোতিবিলপত্যংকম্পতেতাম্যতি,
ধ্যায়ত্যাভ্রাম্যতিপ্রমীলতিপতত্যুদ্যাতিমূর্চ্ছত্যপি ।

অনুবাদ :- হে ইবাংডো ! শ্রীরাধাসিনা মহাক কায়নংদিদা ঐহাক
শিবা তারে হায়না কম্মা খনত্রুনা মীনা শিরমদাইদা হরিনাম
শোনবণ্ডুয়া হে হরি ! হে হরি ! অমুম হায়না থে ইদোক্কা পামশিন্না
লাওরি । পামশিন্না শোন্মবদি হন্দকী মপোক্তা [ইহজন্মদা] কংত্রব-
লু হয়েমুকী মপোক্তা [পরজন্মদা] শোইদনা ফংগনি হায়ব রাংল
খমৈ । মরম অতুনা রাধানা পামশিন্না শোনবনি ॥১৭॥

পদানুবাদ :- শ্রীজয়দেবভণিতঃ [শ্রীজয়দেব কবিনা লেংলবা]
ইতি গীতং [ঈশৈ অসিনা] কেশবপদং [কৃষ্ণগী থোংদা] উপনীতং
খুংলবা, য়োরবা] ভক্তং [ভক্তব] সুখয়তু [খুংঙাইহল্লসহু] ॥১৮॥

অনুবাদ :- শ্রীজয়দেব কবিনা লেংলবা ঈশৈ অসিনা কৃষ্ণগী চরন্দা
পুন্ডীং থল্লবা ভক্তশিঞ্জি মকমদা খুংঙাইবা পিনরসহু ॥১৮॥

পদানুবাদ :- সা [মহাক] রোমাঞ্চতি [মতুচুংলি] শীংকরোতি
[লাওরি, আলিঙ্গন তৌরকপা মতমদা হুপীনা নিপা কিহুনা লাওব-
হুব শীংকার কোই] বিলপতি [কপই] উংকম্পতে [তনীকতনীকই]
তাম্যতি [শোইহু] ধ্যায়তি [মমীং উইশিন্দুনা নীঃ] উংভ্রাম্যতি
[ঙাওচেনৈ] প্রমীলতি [চোকথহুনা তুমই] পততি [তুই] উংযাতি
[হোগতুনা চেঞ্জি] অপি [অমমুং মুর্চ্ছতি [রানইথ], হে স্বর্কৈত্ৰপ্র-
তিম্ । [হে লাইশ্রী মাইবগা মামরবা, হে অশ্বিনীকুমারগা মামরবা]

এতাবতাতনুজুরেবরতনুজীবেন্নকিন্তেরসাং,

স্বর্কৈলুপ্রতিমপ্রসীদসিযদিত্যক্তোহন্যথাহস্তকঃ ॥১৯॥

স্মরাতুরাংদৈবতবৈভূহৃদদঙ্গামৃতমাত্রসাধ্যাম্ ।

বিমুক্তবাধাংকুরুষেনরাধামুপেন্দ্রবজ্রাদপিদারুণোহসি ॥২০॥

যদি ত্বং [নহারু] প্রসীদসি [খোজালবিবরবা] তদা [অহু ওইবদি]
সাবরতনুঃ রাধা [হকচাং খিবিজুগী খোইদোক্লবী রাধাসিনা] এতাব-
তি [অসি ফাওবা ওইশিল্লক্লবদা] অতনুজুরে [কামগী লাইহোদা,
রতিক্রীড়গী লাইহোদা] — এতাবতি অতনুজুরে [কামগী লাইহোনা
অসি য়োশিল্লক্লবদা] তে রসাং [নহাকী হিদাক্লগী, নহাকী আলি-
ঙ্গনদগী] কিংনজীবেৎ . [করিগী হিংলোইদগে হায়বদি অনাবা কতুনা
হিংগনি] অন্যথা [অতনুজবদি] হস্তকঃ ত্যক্তঃ [খুংথাবা তারে] ॥১৯॥

অনুবাদ :—মহারু ইবুঙো নহাকী কায়নবসিদা ওাইহাক মতুচুংই,
মুক লাওই, অমুক কপই, অমুক তনীক্ তনীকই, অমুক শোষ্টে,
অমুক মমীং উইশিন্দুনা ধ্যান তোই, অমুক ওাওচংনৈ, অমুক মশা
চোকপতুনা তুমই, অমুক তুঠে, অমুক হোংগতুনা চেল্লি, অমুক
হাষ্টে । হে অশ্বিনীকুমারবু হেয়া হৈরবা মাইবা ! মতো অশুন্না
কামগী লাইহোন' অসি য়োনা কন্ন নাগ্রবসিদা ইবুংঙো মাইবনা
খোজালবিতুনা নহাকী হিদাক [রতিক্রীড়া আলিঙ্গন] থাবিরবদি
শোইদনা কগনি অহু নজবদি অনাবা খুং থাবা তারে ॥১৯॥

পদানুবাদ — হে দৈবতবৈভূহৃদ [হে লাইগী মাইবদগী হেয়া নিংখি-
জরবা] যদি স্মরাতুরাং [রতিক্রীড়গী রাধলনা নাহুনা লৈরবী]
ত্বদঙ্গসামৃতমাত্রসাধ্যাং [নহাকী হকচাংগা তিল্লবগী অমৃত অহুতনা

অহম্মা হারবী রাধাসিনা নবু খন্দুনা হিংবদু হায়রি ।
কন্দর্পজ্বরসং জ্বরাতুরতনোরাশ্চাৰ্যমশ্চাচিরং,
চেতশ্চন্দনচন্দ্রমঃকমলিনীচিস্তাসুসংতাম্যতি ।
কিন্তুক্ষান্তিরসেনশীতলতরং ত্বামেকমেবপ্রিয়ং,
ধ্যায়ন্তীরহসিস্থিতাকথমপিক্ষীণাক্ষণংপ্রাণিতি ॥২১॥

অনাবা কোকদোরিবা] রাধাঃ [রাধাসিব] বিমুক্ত [কোকহনবা]
বাধাঃ [অনাবব] = বিমুক্ত বাধাঃ [অনাবা কোকহনবা] ন কুরুষে
[তো বিজব] তদা [অহু ওইরবদি] ত্বং [নহাকসে] উপেন্দ্রবজ্রাংঅপি
[শোরারেনগী বজ্রদগীসু হেমা] দারুণঃ অসি [তম্থীত্রে ॥২০॥

অনুবাদঃ—হে লাইগী মাইবদগী হেমা পুকচেল ফজরবা ! রতি-
ক্ৰীড়াগী রাখমা নাচুনা লৈরবী অমহিত্তি নহাকপু উন্নবগী মুংঙাইবা
অমৃত অতুতনা অনাবা ফগদোরিবী শ্রীমতি রাধিকাসিব নহাক্সা
লায়য়েংবিচুনা অনাবা ফহল্লবদি নহাকী খন্মোইদো শোরারেনগী
নোংমৈশিংজংদগীসু হেমা কনবা তারে ॥২০॥

পদানুবাদঃ—হে কৃষ্ণ ! [হে ইবুংঙো কৃষ্ণ] কন্দর্পজ্বর [কামগী
মৈচাক্সা, রতিক্রীড়াগী মৈচাক্সা] সংজ্বরাতুরতনোঃ [খোইদোক্সা
চাকপা হকচাং ওইরবী] অশ্রুতাঃ [মহাকী] চেতঃ [পুক্ষীংসিনাং] চন্দন
চন্দ্রমঃ কমলিনী চিস্তাসু [চন্দননে খানে খম্বালনে খল্লুবদা] চিরং
[মতমকুইনা] সংতাম্যতি [খোইদোক্সা রাখরে] ইদং আশ্চর্য্যং [মসি
অঙকপনি] কিন্তু [তোইগুদ্বসুং] ক্ষীণা [য়াং কংশিল্লবী] রহসিস্থিতা
[অচিকপদা লৈরবী] শীতলতরং [খোইদোক্সা ইংলবা] একং এব
প্রিয়ংত্বাংধ্যায়ন্তী [চান্নবদি নহাক নখন্তনি খল্লবী] সা রাধা [রাধা-

অমুকন্তু বান্ধা হিংবদ্ব্য হায়সি ।

কণমপিরিরহঃ পুরানসেহেনয়ননিমীলনখিন্নয়াযয়াতে ।

ঋসিতিকথমসৌরসালশাখাং চিরবিরহেণবিলোক্যপুষ্প-
তাগ্রাং ॥২২॥

সিনা] ক্ষান্তিরসেন [খামজিনবগী হুংভাইবনা হায়বদি নহাক্ষা লোই-
বনা উন্নতনা রতিক্রীড়া শালখিগনি হায়বা খন্দুনা] কণং [মতমথরদং]
প্রাণিতি [থরাই হিংলি] ॥২১॥

অনুবাদ :—হে কৃষ্ণ ! কামগী মৈচাক্ষা খোইনা চাক্ষবী মাগী
পুঞ্জীসীনা চন্দন, থা অমসুং থাখালবু থল্লুবদা অরোইব লৈতনা
খোইনা রাখরে । অঙ্কপুনি ! অহুবু য়াং কংশিল্লবী অচীকপদা
লৈয়বী খোইনা ঈলবী নহাক্ষবু চাম্ববনি হায়না থঞ্জরবী রাধাসীনা
নহাক্ষা লোয়ননা শালবা কংশিগনি হায়না পুঞ্জীং ফাজিন্দুনা মতম্
থরদং থরায় হিংলি ॥২১॥

পদানুবাদ :—হে কৃষ্ণ ! [হে ইবুংঙো কৃষ্ণ] নয়ননিমীলন [মীং
উইশিনবদা] খিন্নয়া [তারবী] যয়া [মহাক্ষা] তে [নহাক্ষী] বিরহঃ
[কায়নবসি] পুরা [মমারুঙেদা] কণং অপি [মীকুপ অমন্তু] নসেহে
[খাংবা ওমখিভবনি] অসৌ [মহাক্ষা] চিরবিরহেন [কুইনা কায়নর-
বসিদা] পুষ্পিতাগ্রাং [মতোন্দা মপাল শাংলবা] রসাল শাখাং
[ইহনৌ মশাবু] বিলোক্য [য়ংলছনা] কথংঅপি [করদ্বা মঙং অমা
ওইনা] ঋসিতি [ক্লুশাস্বর হোল্লি, হিংলি] ২২॥

অনুবাদ :—হে ইবুংঙো কৃষ্ণ ! শ্রীরাধাসিনা মমারুঙেদা ইবুংঙো-
বু য়েংবদা মীংকুন্ধ্যা নাইছনা উইশিনবা অঙ্কভবু কৃষ্ণ য়েংবদা বৈখায়

হৌজিক অবাধী রাবী লীবা তোকুনা ভক্তশিঙ্গি মফমদা আশিষ লিহল্লি
 বৃষ্টিব্যাকুলগোকুলাবনরসাত্ত্ব্যগোবর্দ্ধনং,
 বিভ্রহ্লববল্লভাভিরধিকানন্দাচ্চিরংচুস্থিতঃ।
 দপেণৈবতর্দাপতাধরতটীসিন্দুরযুদ্ভাঙ্কিতো,
 বাহুগোপতনোস্তনোভুবতাংশ্রেয়াংসিকংসদ্বিষঃ ॥২৩॥

হায়ছনা রাগবনি অমসুং মীংকুপ অমস্তব খাংবা উমখিত্তবনি,
 হৌজিক মহাক্সা মতমকুইনা টবু'ভোগ' কাযনববসিদা শিঙ্গম খোত্র-
 বসিবু মপাল ঞারবা হৈনৌমশাশিং অসি য়েংছনা কুংশাশ্বর হোন্দুনা
 হিংছনা লৈরি ॥২২॥

পদানুবাদ :—গোপতনোঃ (গোপগী হকচাং ওইনা পোত্রবা) কংস-
 দ্বিষঃ (কংসগী য়েত্রবগী, শ্রীকৃষ্ণগী) বৃষ্টিব্যাকুল (নো'চুবনা রাববা)
 গোকুল (গোকুলবাসীশিংব) অবন কনবিগে হায়বা) রসাং (হরাও-
 বদগী) দপেণ এব (নাশল্গং লোযননা) গোবর্দ্ধন'উদ্ধৃত্য (গোবর্দ্ধন
 কোবা চীংব খাজতুনা) বিভ্রং (পুত্রব'), বল্লভ (গোপগী) বল্লভাভিঃ
 (ভুগী ময়ান্না) অধিক আনন্দাং (য়ান্না হরাওত্রুনা) চিরং চুস্থিতঃ
 (মতম কুইনা চুপত্রবা), তং = তাসাং (মথোয়গী) তর্পিত (হাপ্রবা,
 তৈরবা)) অধরতটী (চীনমপান্দা) সিন্দুর (সিন্দুরন) = তদ্ অর্পিত
 অধরতটীসিন্দুর (মথোয়গী চীনমপান্দা তৈরব সিন্দুরনা) যুদ্ভাঙ্কিতঃ
 (য়েত্রবা, তৈরবা) বাহুঃ (পাছোমছনা) ভবতাং (মথোয়গী,ভক্তশিংগী)
 শ্রেয়াংসি (মঙ্গল পুন্নমক) তনোভু (য়েনবিরসহু) ॥২৩॥

অনুবাদ :—গোপগী হকচাং ওইনা অবতার তৈরবা, কংসনিংখৌ-
 গী য়েত্রব, শ্রীকৃষ্ণগী নো'চুবনা রাববা গোকুলবাসীশিংবু কল্পনবগী

পঞ্চমঃ সর্গঃ

হৌজিক কৃষ্ণগী নাক্তা লৈরিবী সখীত্বনা কৃষ্ণগী পাও পুত্বনা লাক্সগা
রাধাদা হায়থি ।

অহমিহনিবসামিযাহিরাদামনুনয়মদ্বচনেনচানয়েথাঃ ।

ইতিমধুরিপুণাসখীনিস্কৃত্যস্বয়ামদমেত্যপুনঃ জগাদরাধাম্ ॥১॥

সমক নাপল্গা লোয়নন' গোবর্দ্ধন কোবা চী'ব ফুল্লনা থ'জলগা
মখাদা চংছনা লৈচনগ্রবা, মাহ উবদা হবাওথুতনা গোপীশিংনা চুঙ্গদা
মথোয়গী তৈবিবা সিন্দুরন' পুমঙাং ধাংন তৈরবা, পাশ্বোম অত্বনা
জগস্তা লৈবিবা ভক্তশিজি মকমদা মঙ্গল যেনবিবসহু ॥২॥

ইতি শ্রীগীতগোবিন্দে স্ক্রিয়মবৃন্দনো নাম চতুর্থঃ সর্গঃ ।

পদানুবাদ :—হে সখি (হে ইবেস্ব পাউ পুত্বী) অহং (ঐহাক) ইহ
কুঞ্জ (কুঞ্জ অসদা) নিবসামি (লৈবমগে) বাধাপ্রতি (রাধাগী মনা-
ক) যাহি (চংলুচৌ) অনুনয় (থমজিল্লুচৌ) চ (অমসুং) মদ্বচনেন
(ঐগী রাইগা লোয়ননা হায়বদি ঐনা লাক্তবা যাদে হায়ত্বনা) আন-
য়েথাঃ (পুরুদবনি) ইতি (অসুমায়না) মধুরিপুণা (কৃষ্ণনা) নিযুক্তা
(খোদাববী) সখী (সীত্বনা, দূতীন) স্বয়ং (মখামক) এত্যা [লাক্স-
ছনা] বাধাং [রাধাদ] পুনঃ [অমুক হয়া] ইদং [মাসিব] জগাদ
[হায়থি] ॥১॥

অনুবাদ :—হে পাওপুত্বী সখি ! ঐহাক কুঞ্জ অসিদা নহাক
লাক্সবা কাওবা ঙাইত্বনা লৈরমগে, নহাক রাধাগী মনাক্তা চংলুচৌ
মহাকপু থেমজিল্লুচৌ অমসুং লাক্তবা যাদে হায়ত্বনা ঐগী ইনাক্তা
পুরুদবনি, অসুম হায়বা কৃষ্ণগী রা অসি তারত্বনা সখীত্বনা রাধা-
গী নাক্তা লাক্সত্বনা মখাদা হায়থিবা পুয়মক অসি হায়থি ॥১॥

সখীনা হায়বহু মৈথৈন। ছান্ধি ।

গীতঃ । ১০ ।

সরাড়ীরাগরূপকতালাভ্যাংগীযতে ।

বহতিমলয়সমীরে মদনযুপনিধায় ।

শ্ফুটতি কুসুমনিকরে বিরহি হৃদয় দলনায় ॥

সখিসীদতি তব বিরহে বনমালী ॥২॥ প্রবম্ ॥

দহতি শিশিরমযুখে মরণমনুকরোতি ।

পততি মদনবিশিথে বিলপতি বিকলতরোহতি ॥৩॥

পাদানুবাদ :- সখি রাধে ! (হে সখি রাধে) মদনঃ (কামদেবঃ)
উপনিধায় (লোয়নবত্বনা, নকশিমন্বত্বনা) মলয়সমীরে (মলয় জুংলিং-
ন) বহতি [শিংলবদা] বিরহি হৃদয় দলনায় (কায়নববিশি
শ্ফুটতি হোগায়নবগীদমক) কুসুম নিকরে [লৈ মঠৈনা] শ্ফুটতি
[শাংলবসিদা] বনমালী [কুম্বনা তব বিরহে [নংগা কায়নবসিদা]
সীদতি [বান লৈরে] ॥২॥

অনুবাদ :- হে ইতা ইবেম্মা রাধে ! হৌজিক মলয় জুংলিংনা
কামদেবঃ লোইনজেমত্বনা শিংলবসিদা অমসুং উবদা কায়নব
নিপা নুপীশিজি শ্ফুটতি হোগায়নবগী মক ৩ইবদা লৈ মঠৈ শাং-
লবসিদা নবুংঙো শ্রীকুম্বত্বনা নংগা কায়নবসিদা ওহৌক্সা বান
লৈরে ॥২॥

পাদানুবাদ :- সঃ [মহাক্সা] শিশিরমযুখে [ধাবক্সা, ইংলবা মঙাক্সা]
দহতি [চাক্সবদা] মরণমনুকরোতি [শিগদোপ্তম তৌরে], মদন
বিশিথে [কামদেবগী তেমা] পততি [খিল্লবদা, ধারবদা] অভিবিক-
লতরঃ [খোইদোক্সা রাগত্বনা] বিলপতি [তেংখাত্বনা কপই] ॥৩॥

ধ্বনতিমধুপসমূহেঞ্চবর্ণমপিদধাতি ।

মনসিবলিতবিরহেনিশিনিশিরুজমুপযাতি ॥৪॥

বসতিবিপিনবিতানেত্যজতিললিতমপিধাম ।

লুঠতিধরণিশয়নেবহুবিলপতিতবনাম ॥৫॥

অনুবাদ :—নবুংগো কৃষ্ণসে খাবনগী অট্টবনা চাকথেক্তুনা 'ঞ্চগ-
দৌণ্ডম তৌরে । অজ্জগা কামদেবগী তেত্তা খাভুনা অরাবগা লোষ্ট-
বনা তেংখাভুনা কপ্পি ॥৩॥

পদানুবাদ :—মধুপ সমূহে [হয়ীংখোই মঠেনা] ধ্বনতি [ঙলক-
বদা] ঞ্চবর্ণ [মনাকোং] অপিদধাতি [মেনশিল্লি] মনসি [পুরুীংদা]
বলিত [হেনগংলকবদা] বিরহে [কায়নবগী মৈচাক] = বলিত বিরহে
[কায়নবগী মৈচাক হেনগংলকবদা] নিশিনিশি [অহিংঅহিং খুদিংদা]
রুজংউপযাতি [অনাবা হৌরে] ॥৪॥

অনুবাদ :—ইবুংগোসিনা হয়ীংখোই ময়ান্না গুংবা তারগা তাঞ্চভ-
না মনাকোং অনি মেনশিল্লি অজ্জগা পুরুীংদা কায়নবগী মৈচাক
চাকপা হেজ্জিকবদা অহিং অহিং খুদিংদা অনাবা হৌরে ॥৪॥

পদানুবাদ :—সঃ [মহাক্কা] বিপিন [বন] বিতানে [অপাকপদা]
= বিপিন বিতানে (অপাকপা বনদা) বসতি (লৈরে) ললিতং অপি
(কজ্জহনন) ধাম (ময়ুতু) ত্যজতি (খাদোক্তে) ধরণিশয়নে (লৈপাক্কা
হিল্লহনা, লৈপাক্কা কমুং ওইরহনা) লুঠতি (ওহোইহনা লৈরে) তব
নাম (নহাকী নমীং শোল্লহনা) বহু বিলপতি (য়ান্না তেংখাভুনা কপ্পে)

ভগতিকবিজয়দেবেবিরহবিলসিতেন ।

মনসিরজসবিভবেহরিরুদয়ভুসুকুতেন ॥১৥

শ্রীকৃষ্ণনা অমুকসু নহাকপু ফননবগীন্দমক উৎকণ্ঠা তোবি ।

পূর্বং যত্রসমং ত্রয়ারতিপতেরাসাদিতাঃ সিদ্ধয়

স্তম্বিন্বেবনিকুঞ্জমন্নথমহাতীথে পুনরাধবঃ ।

অনুবাদ :—মহাক পাক্রবা বনমস্থংদা চংদুনা অরাবা রাংস্তা খন্দুনা
লৈরে, নিংথিজরবা ময়ুম শঙ্কাইদি লংখোক্তে । অরাবা মৈচাক
খাংবদা পৃথ্বী লৈমাই থক্তা ওহোইদুনা ন গী নমোঃ শোল্ল-শোল্লদুনা
তেংখোক্তনা লৈরে ॥৫৥

পদানুবাদ :—কবিজয়দেবে [জয়দেব কবিন] বিরহ [কাযনদুনা]
বিলসিতেন [শাল্লবগা লোয়ননা] ভগতি [লোংলবসিদ] হ নঃ [হরি-
সিনা, কৃষ্ণসিনা] গায়তাং [শক্তিবলিংগী] শুকুতেন [পুণ্যগী ফলনা]
রভস বিভবে [প্রেমনা মরল ওইরবা] মনসি [পৃথ্বীংদা] উদয়তু
[থোক্তসহু, ওল্লসহু] ॥৬৥

অনুবাদ :—জয়দেব কবিনা বাধাকৃষ্ণ অনিমক্কা কাযনদুনা হানা
শাল্লবগা মতাংগা লোয়ননা লোংলবসিদা, শ্রীকৃষ্ণনা মাসিব তাজরি-
বা ভক্তশিং অতুগী পুণ্যগী ফলনা প্রেমনা মরল ওইরবা পূর্বং
অতুদা ওানবিরসহু ॥৬৥

পদানুবাদ :—হে রাধে [হে সখি রাধে] মাধবঃ [রক্ষসিনা] পূর্বং
[মমাংগৈদা] যত্র [মকম অতুদা] ত্রয়াসমং [নংগা লোয়ননা] রতি-
পতেঃ [কামদেবগী, রতিকৌড়াগী] সিদ্ধয়ঃ [সিদ্ধি ময়াম হাষবদি
আলিঙ্গন, চুখননচিংবা পুন্নমক] আসাদিতাঃ [কংথবা] তস্মিন এব

ধ্যায়ন্ত্যামনিশং জপন্নপিতবৈবালাপমস্ত্রাফরং
ভূয়ন্তং কুচকুস্ত্রনিভরপরীরস্তামৃতং বাঞ্ছতি ॥৭॥

শ্রীমতি রাধিকাবুধুনা চৎনবহু সখীনা দৈশৈনা হায়রক্লি।

গীতং । ১১১।

গুর্জরীরীগৈকতালী ভ্যাং গীযতে ।

রতিসুখসারেগতমভিসারেমদনমনোহরবেশং ।

নকুরুনিতম্বিনিগমনবিলম্বনমনুসরতং হৃদয়েশং ॥

[অহুদা] নিকুঞ্জ [নিকুঞ্জনা, লতাগৃহনা] মন্থথ [কামদেবগী, রতিত্রী-
ডাগী] মহাতীর্থে [অচোবা তীর্থ ওইরবা] = তস্মিন্ এব নিকুঞ্জ মন্থথ
মহাতীর্থে [নিকুঞ্জগী মশক ওইরবা কামদেবগী অচোবা তীর্থ অহুদা]
পুনঃ [অমুক হম্মা] ত্বাং নহাকপু] অনিশং [ইতস্তত্তনা] ধ্যায়ন্ [নীং-
ল-নীংলহুনা] তৎএব [নংতগী] আলাপমস্ত্রাফরং [রা ঙাংথোক্লকপনা
মস্ত্রগী ময়েক ওইবিবা অহুবু] জপন্ [শোল্ল শোল্লহুনা] ভূযঃ [হম্মা
হম্মা] ত্বং [নহাকী] কুচকুস্ত্র [থবা কী অতোংবদা] নিভর [চেৎনা]
পরীরস্তামৃতং [আলিঙ্গন .তৌবগী হুংঙাইবহুবু] বাঞ্ছতি [নিংলি,
পামলি] ॥৭॥

অনুবাদঃ - হে ইবেশ্বা রাধা ! ইবুংঙো শ্রীকৃষ্ণসিনা মমাংউদা
নহাক লোয়ননা শামহুনা রতিত্রীডাগী আলিঙ্গননচিংবা থোরম
পূম্মক পাংগ্রবা অহুগুশ্বা কামদেবগী তীর্থগী মশক ওইরবা নিকুঞ্জ
অহুদা লৈরহুনা ইবেশ্বনা ঙাংথোকখিবা রাতা থোন্দা থিবিক অহুবু
মস্ত্রনি অশুম হায়না থল্লহুনা অমুক হম্মা ইবেশ্বগী চাওরবা থবা কী
অতোংবা (কুচকুস্ত্র) অহুবু চেৎনা আলিঙ্গন তৌবহুতা নিংহুনা লৈ-
হৌরে ॥৭॥

ধীরসমীরেযমুনাতীরেবসতিবনেবনমালী।

গোপীপীনপয়োধরমর্দনচঞ্চলকরযুগশালী ॥৮৬॥কুবম্॥

পদানুবাদ :- হে নিতম্বিনি ! (হে নীংদা ফজরবী) গমনবিলম্বনং (চংপদা খীনবা, অভিসারগী মতম হেম্বোকপব) ন কুরু (তোগনু) রতিশুখসাবে (রতিক্রীড়াগী হুংঙাইবনা অথোইবা ওইনা থন্দুনা) অভিসারে গতং (ঈঙ্গিত তোনবা মফমদা লাক্রব) মদনমনোহরবেশং (কামদেবগী শুক্লংনবগী মশক ওইরবা ফীজ্জেং শেংলবা) তংহৃদয়ে-
শং কৃষ্ণং (থম্বোইগী মপু ওইছনা লৈরবা কৃষ্ণত্ব) অনুসর (উন্নর-
চৌ), গোপীপীনপয়োধরমর্দন (গোপীগী চাউরবা থবাকী অতোংবা
নৈহংপদা) চঞ্চল (হৈশিংলবা, থংলবা) করযুগশালী (থং অনি
পাল্লবা) বনমালী (কৃষ্ণত্বনা) ধীর সমীরে (হুংলিং কাইদং কাউদং
শীংলবা) যমুনাতীরে (যমুনাগী মপান্দা লৈরবা) বনে (বেতসকুঞ্জদা)
বসতি (লৈহোরেরে) ॥৮৬॥

অনুবাদ :- হে নীংদা ফজরবী নন্দগ নীং চাউরবী রাধে ! থোং-
থাং পীনবা তেরগনু, নীং চাওমনবনা চংপা থীন্দুনা অভিসারগী
মতম হেম্বোকহনগনু, রতিক্রীড়া তোগনি ঠায়বসিতনা অথোইবা
রাখল ওইছনা ঈঙ্গিত তোনবা মফমদা লাক্রবা, কামদেব কোবা
লাইব শুক্লংলবা, নীংথাজরবা ফীজ্জেং শেংলবা, নংগী থম্বোইদা
ফাছনা থল্লবা নবুংঙো কৃষ্ণত্ব উন্নরচৌ। ব্রজগোপী ময়ামগী
থবাকী তোংনা চাউরবা কুচ ময়ামহ নৈহংপদা হৈশিংলবা থংঅনি-
গা লোয়নরবা শ্রীকৃষ্ণদো মলয়া হুংলিংনা কাইদং কাইদং শীংলবা
যমুনা কোবী তুরেলগী মপান্দা লৈরবা বেতসকুঞ্জদা নবু ওইছনা
লৈহোরবনি ॥৮৬॥

নামসমেতং কৃতসঙ্কেতং বাদয়তে মৃদুবেণুং ।

বহুশ্রুতেন নুতে তনুসঙ্গত পবন চলিতমপি রেণুম্ ॥৯॥

পততি পতত্রে বিচলতি পত্রে শঙ্কিত ভবতু পযানং ।

রচয়তি শ্রুয়নং সচকিতনয়নং পশ্যতি তব পস্থানম্ ॥১০॥

পদানুবাদ :- সঃ (মহাক্ষা, কৃষ্ণনা) তব নাম সমেতং (নহাকী নামিংগা লোয়ননা হায়বদি রাধা বাধা হায়না) কৃতসঙ্কেতং (ঈজিত ভৌরতুনা) বেণুং (বেণুব) মৃদুবাদয়তে (তপ্পাখোংলি, লোম্মা খোংলি) নহুরাধে (হে ইতা ইবেম্মা রাধে) তেতনুসঙ্গত পবন (নংগী হকঙাং-দা য়ৈকুরবা জুংলিংনা) চলিতং (পুরকুরবা, চংকলকুরবা) রেণুং অপি (উফুল লৈরীকপুসু) বহু শ্রুতে (য়ান্না লুনা তৌথে) ॥৯॥

অনুবাদ :- হে ইবেম্মা ! কৃষ্ণসিনা নহাকী নামিং রাধা হায়বসিহু বেণু খোংবদা হাপ্ততুনা ঈজিত ভৌতুনা তপ্পা তপ্পা খোংলি, অতুগা নবুংঙোনা নংবু জুংলিবদি করিগা প্রমাণ ভোগদগে ? ইবেম্মনা লৈবা মাইকৈরোমদগী হুম্মকিবা উফুল লৈরীক পুরবা জুংলিং অতুহু ওম্বোকা খাগংলি, নিন্দা থক তৌদে ॥৯॥

পদানুবাদ :- পতত্রে পততি (উচেচ পাইবদা) পত্রে বিচলতি (উনা লেংবদা) শঙ্কিত (চিংনত্রতুনা) ভবৎপযানং (নহাক্ষা নক-শিক্ককপবু) = শঙ্কিতভবৎপযানং (নহাক য়োশিক্কক্রে হায়না চিংন-ত্রতুনা) শ্রুয়নং (শয্যাবু) রচয়তি (শেমই), তব পস্থানং (নহাকী লবেলনবু হায়বদি ইবেম্মনা চংখিগদৌরিবা মাইকৈ অদোমদা মাই ওম্বকুরবা) সচকিতনয়নং (নমিং ইথক থক্কা) পশ্যতি (য়েংই) ॥১০॥

অনুবাদ :- ইবুংঙোসিনা উচেচ পাইবা উরগা (মী লাক্কাগা উচেচ পাইথোকই) অমসুং উনাকেনবগী (উনা কেলগা মীলাকপগী খোংনা

সখীনা রাধাবু কৃষ্ণ নাক্ষা চংপদা অমন্তুং যোরুবগা তৌগদবা পুন্নমক তাক্সি

মুখরমধীরং ত্যজমঞ্জীরং রিপুমিবকেলিমুলোলং ।

চলসখিকুঞ্জং সতিমিরপুঞ্জং শীলয়নীলনিচোলম্ ॥১১॥

উরসিমুরারেরুপহিতহারেঘনইবতরলবলাকে ।

তড়িদিবপীতেরতিবিপরীতেরাজসিস্কৃতবিপাকে ॥১২॥

নেতুন। প্রেকপ্রেক লাওবা মখোল থোকট) মখোল তারগা ইবেম্মা
নহাক্সা লাক্সনা য়োশিল্লক্সমাল্পে হাযনা নিংছনা নিংছনা পুক্ষী'দা চিং-
ননা (লাক্সত্রা ৭ লাক্সরিবরা হাযদনা) শয্যা রচনা তৌই । নহাক্সা
লাক্সদৌরিবা মাইকৈ অদোমদা মায ওনশিন্দুনা ইঙক ওক্সা য়ে'ছনা
লৈ ॥১০॥

পদান্তবাদ :—হে সখি (হে ইবেম্মা রাধা) নীলনিচোলং (অশংবা
ফী) শীলয় (শেংলো) সতিমিবপুঞ্জং (অমম্মামপৈগা লোয়নরবা) কুঞ্জং
(কুঞ্জদা) চল (চংলো) অধীবং (তপথবা লৈত্রবা) মুখরং (চিস্থীরবা,
ডাইহাক লৈতনা খোংলবা) কেলিমু লোলং (শাল্লবদা হাইছল্লবা)
রিপুংইব (য়েক্সবগুম তৌরবা) মঞ্জীবং (নুপুরব, খোংশরীকপু) ত্যজ
লৌখোত্রো) ॥১১॥

অনুবাদ :—হে ইবেম্মা রাধা ! ফী অশংবা শেতুন। অমম্মা মপৈনা
তিল্পবা কুঞ্জদা চংলো ! ফি অমুবা শেংলবদি মী অতৈতনা উরয়োই,
অছগা খোংদা শিরিবা খোংজী (নুপুর) অছসু লৌখোত্রো, মাত্ত
য়ান্না মচিনখী, মীনা রারকপা য়াবা নন্তে, চংলকপা মত্তমদা অমন্তুং
শাল্লরকপা মত্তমদা মী লৈ হাযবা কোংদোকই ॥১১॥

পদান্তবাদ :—হে পীতে ! (হে কুচুনাপু মাল্লবী) ত্বং (নহাক্সা)

বিগলিতবসনং পরিহৃতরসনং ঘটয়জঘনমপিধানং ।

কিশলয়শয়নেপঙ্কজনয়নেনিধিমিবহর্ষনিধানম্ ॥১৩॥

মুরাবে: (শ্রীকৃষ্ণগী) তরল (ইনোম নোল্লাবা) বলাকে (উরোক পরেং-
ন) ঘনে ইব (অনোবা হোরকপা নোংগুম্ব) — তরলবলাকে ঘনে
ইব (উবোক পবেংনা ইনোম নোল্লা পাইববা অনোবা হোরকপা
নোংগুম্ব) উপহিত (শিববা) হাবে [লীক] — উপহিত হারে [লীক
শিববা] উব'স [থবাক্তা] শ্রুতবিপাকে [পুণ্যগী ফলনা] রতি বিপ-
রীতে [বিপবীত বতিক্রীড়াগী মতমদ] তডিং ইব [নোংথাংগুম্বা]
রাজসি [ভানগদবনি] ॥১২॥

অনুবাদ :—হে কুচু নাপু মাল্লবী রাধে ! শ্রীকৃষ্ণগী থবাক অতুনা
অনোবা হোবকপা নোংতুম ওইগদোরিবনি, মাত্তদা শিরিবা বৈজ-
য়ন্তি মালা অতুনা অমুবা নোংগী মমাংদা উবোক পবেংনা পাইবগুম
ওইরগদোরিবনি, অতুত্বা অমুবা থবাক অতুদা নহাক্সা পুণ্য কয়া-
মক্সা ভোজবকপগী ফলনা রতিক্রীড়া ফংজরুতুনা নোংথাংগুম্বা ভান-
জরুগদোবিবনি । মক্সম অসিদা কৃষ্ণগী থবাক্সা অনোবা হোরকপা
অমুবা নোংতুমগা, বৈজয়ন্তি মালাগা উরোক পরেংগা, নোংথাং
খনংগা শ্রীরাধাগা চা'দল্লরে ॥১২॥

পদানুবাদ :—পঙ্কজনয়নে [থস্থাল মিত্তা তারবী হে রাধে] কিশ-
লয় শয়নে [উনা য়েঙ্গীংগী থয্যা'দা] বিগলিত বসনং [কী য়াওদনা]
পরিহৃত রসনং [থাং শরীক য়াওদনা] হর্ষ নিধানং [তুংগাইবগী তুং-
কম ওইববা] নিধি ইব [শেলগুম্ববা] অপিধানং [কুপ্পা য়াওজবা,

অভিসারগী মতম হেনগদৌবে তাক্রি ।

হরিরভিমানীরজনিরিদানোমিয়মপিযাতিবিরামং ।

কুরুমমবচনং সত্বররচনং পূরয়মধুরিপুকামম্ ॥১৪॥

শ্রীজয়দেব কবিনা ভক্তশিংদা হায়জবা ।

শ্রীজয়দেবেকৃতহরিসেবেভণতিপরমরমণীয়ং ।

প্রমুদিতহৃদয়ং হরিমতিসদয়ং নমতস্কৃতকমনীয়ম্ ॥১৫॥

খুদ্বা লৈত্রবা] জঘনং [কৈবোম মরুদে] খটয় [হাপকংলুগদবনি,
ধম্মুগদবনি] ॥১৩॥

অনুবাদ :—হে টবেশ্বা খদ্বাল মিত্তা তারবী রাধে ! টবেশ্বনা
চংগ্রগা উনা অনৌবনা শাবা শয্যা লৈরহুদ্বা হুংগাটবা খিবিকী
তুংফম ওইববা কৈবোম মরুদো কি হাওদনা খাং শরীক য়াওদনা
খাজংলুগদবনি হায়বদি কি য়াওদনা হীল্লুগদবনি ॥১৩॥

পদানুবাদ :—হরিঃ [কৃষ্ণসে] অভিমানী [পুকচেল চাউবনি] অপি
[অতুগা] ইদানীং [হোজিকসিদা] ইয়ংরজনিঃ [অহিং অসে] বিরামং
যাতি [লাইখিগদে'বে, খেংলক্রে] মম বচনং [ঐগী রাসে] সত্বররচ-
নং কুরু [থুনা ইল্লো] মধুরিপুকামম্ [শ্রীকৃষ্ণগী অপাশ্বষ] পূরয়
[থুংহল্লো] ॥১৪॥

অনুবাদ :—শ্রীকৃষ্ণসে য়ান্না পুকচেল চাউবনি, মীনা উশিঙনা
তোবসি কয়্য খাংবা ওমদে, অতুগা অহিংসু অভিসারগী মতম হেন-
খিগদৌরে, ঐগীরাসি থুনা ইন্দুনা কৃষ্ণগী ইচ্ছাপুল্লমক থুংহল্লো ॥১৪॥

পদানুবাদ :—হে বৈষ্ণবঃ হে বৈষ্ণবশা] কৃতহরি সেবে [হরিশী
সেবা তোজরবা] শ্রীজয়দেবে [শ্রীজয়দেব কবিনা] পরমরমণীয়ং

শ্রীরাধাবুধুনা চন্দনবা ইচ্ছিক্তি ।

বিকিরতিমুহঃশ্বাসানাশাঃপুরোমুহরীক্ষতে,
প্রবিশতিমুহঃকুঞ্জংগুঞ্জমুহর্বহতাম্যতি ।
রচয়তিমুহঃশয্যাংপর্য্যাকুলংমুহরীক্ষতে,
মদনকদনক্লান্তঃকান্তেপ্রিয়স্তববর্ততে ॥১৬॥

[খোইদোক্কা নিংখিজনা] ভণতি [লিংলকুবসিদা] অতিসদয়ং [য়ান্না
খোজাল হৈরবা] স্কৃতকমনীয়ং [পুণ্যনা লৈতেং ওইরবা] হরিং
[হরিব] প্রমুদিত হৃদয়ং [পুরুীং হরাওনা] নমত [থুরুমবিউ] ॥১৫॥

অনুবাদঃ—হে বৈষ্ণবশা ! হরিণী সেবাদা হৈশিালবা জয়দব
কবিনা নিংখিজরবা ঈশৈ অসি লিংলকুবসিদা, নংখোয় পুন্নমকসু
খোইদোক্কা খোজাল হৈরবা, পুণ্য মপৈনা লৈতেং ওইরবা শ্রীকৃষ্ণবু
থুরুমবিউ ॥১৫॥

পদানুবাদঃ—কান্তে ! [হ শক ফজরবী] তবপ্রিয়ঃ [নহাকী কুং
শিখোইবদে] মদনকদনক্লান্তঃ [কামদেবনা নৈহতুনানান] বর্ততে
[লৈরে], সঃ [মহাক্কা] মুহঃ [হন্ন হন্ন] শ্বাসান্ [ত্বাসান্নর মপীব]
বিকিরতি [হোল্লি], পুরঃ [মাংলোমদা] মুহঃ [হন্ন হন্ন] আশাঃ
[মাইকৈ পুন্নমকপু] ঈক্ষতে [য়েংই], মুহঃ [হন্ন হন্ন] কুঞ্জং [কুঞ্জদা]
প্রবিশতি [চংই], মুহঃ [হন্ন হন্ন] গুঞ্জন্ [লাওর লাওরহুনা] বহু
তাম্যতি [য়ান্না শোই], মুহঃ [হন্ন হন্ন] শয্যাং [শয্যাবু] রচয়তি
[শাই] মুহঃ [হন্ন হন্ন] পর্য্যাকুলং [খোইদোক্কা নানা] ঈক্ষতে
[য়েংজি] ॥১৬॥

অভিসারগী মতম চপচারে হায়বা তাক্লি ।

তদ্ব্যম্যেনসমং সমগ্রমধুনাতিগ্যাংস্তুরন্তংগতো

গোবিন্দশ্রমনোরথেনচসমং প্রাপ্তংনমঃসান্দ্রতাম্ ।

কোকানাংকরুণস্বনেনসদৃশীদীর্ঘামদভ্যর্থনা

তন্মুঞ্চেবিফলংবিলম্বনমসৌরম্যোহভিসারক্ষণঃ ॥১৭॥

অনুবাদ :— হে শক ফজরবী ! ইবেশ্মগী চাঃখোইরবা ইবুঃঙো-
দো ওসি কামদেবনা নৈহন্তুনা ওছোক্রা রানা লৈহোরে, "হুঃশাস্বর
মপী ফুইনা ফুইনা হোনথরে, মমাংদা ইবেশ্মা লাকপরা হায়তুনা
হম্মাহম্মা য়েংই, হম্মা হম্মা কুঞ্জদা চংই, হম্মা হম্মা লাউতুনা কপই, হম্মা
হম্মা গয্যা শেমগৎলা, হম্মা হম্মা খোইদোক্রা রানা য়েংই ॥১৬॥

পদানুবাদ :— মুঞ্চে ! [হে শক ফজরবী নজ্জগা হে পঙলবী] অধুনা
[হোজিকসিদা] তিগ্যাংস্তুরঃ [হুমিংনা] তদ্ব্যম্যেনসমং [নগী অথোরব-
গা লোইননা] সমগ্রংসন্তংগতঃ [পুমলোই লোইনা তাথরে], চ
[অমসুং] গোবিন্দশ্রম [কৃষ্ণগী] মনোরথেন সমং [পুত্ৰীনা পাশ্বগা
লোয়ননা] তমঃসান্দ্রতাংপ্রাপ্তং [অমশ্বনশ্র হুক্রা মমশিল্লক্রে] কোকা-
নাং [ঙাহুথঙ্গোংলিক্রি] করুণস্বনেনসদৃশী [অরবা খোজেলগা মাম্ননা]
মদভ্যর্থনা [ঐনা হায়জবসিস্ত] দীর্ঘা [শাংলে, মতম কুইরে] তং
[মরম অতুদগী] বিলম্বনং [খীনবসে] বিফলং [কামত্রে], অসৌ
[মাসি] রম্য [নিংখিজরবা, চপচারবা] অভিসার ক্ষণঃ [অভিসারগী
পুংকয়ে। (হায়বদি নায়ককা নায়িকাগা অনিনা রতিক্রীড়া পাম-
তুনা ঈজিৎ তোনবা মফম তাম্মা চংপা অতুব অভিসার কোই) ॥১৭॥

মমাংগৈদা অভিসার ভৌবদা খোইদোকা মুংড়াইখিবহু হায়রি ।
 আল্লোবাদনুচুস্বনাদনুনখোল্লোখাদনুস্বাস্তজ
 প্রোদোবাদনুসংভ্রমাদনুরতারস্তাদনুপ্রীতিয়োঃ ।
 অন্ত্যার্থংগতয়োত্র যান্নিলিতয়োঃসস্ত্যাবপৈর্জানতো
 দম্পত্যোরিহকোনকোনতমসিব্রাড়াবিমিশ্রোয়সঃ ॥১৮॥

অনুবাদ :- হে ফকরবী রাধে ! হো'জক হুমিৎসিনা নহাকী
 অখোয়বগা লোইননা তাথরে হায়বদি নহাক্সা মান তৌছনা লৈরস্বা
 মতমকুইনদি লৈরোইদোবা অছগুস্বা মান অছগা লোইননা তাথরে,
 খাওবা কবা মতম ওইরে, অছগ শ্রীকৃষ্ণগী পুরুংনা পাস্বগা লোইন
 না অমস্বসু শুকনা অমশিল্লক্রে হায়বাদ কৃষ্ণসু অমস্বদা শাল্লগে থল্লমু-
 লিবনি, নিংরছগী মতুংইল্লা অমস্বসু খোইদোকা হেজিল্লক্রে, অছনদি
 অনিমকী নিংবা পুন্নমক থুংনব তারে, ঐনা হায়জবসিসু ঙ্গাথুথকোং-
 শিংগী মতোগুন্না মতমকুইরক্রে হায়বদি ঙ্গাথুথকোংশিংনা মতৈমনাও
 কায়নছনা হুমিৎসিনা যান্না রানা খো'ই । মরম অসিনা অভিসারগী
 মতম চপচারে, থিল্লগহু কৃষ্ণগী মনাত্তা চংলো ॥১৭॥

পদানুবাদ :- রাধে ! [তে ইবেস্মা রাধে] অন্ত্যার্থংগতয়োঃ [নং-
 খোয় অনিনা অমন অমগীদমক চংনরজুন'না হায়বদি কৃষ্ণনা রাধা
 কংগে হায়ছনা রাধানসু কৃষ্ণ কংগে হায়ছনা চংখোজরজুন'না] ভ্রমাং
 মিলিতয়ো [চংগোকথিবদগী খেংনকরবা] সস্ত্যাবপৈঃ [রাইহরাতা
 ঙ্গাংনবন] জানতোঃ [খংনরজুন' ইহ তমসি [অমস্বদা] আল্লোবাৎ
 অহু [নকশিল্লরবা ভুংদা] চুস্বনাৎ অহু [চুস্বন ভৌরবা ভুংদা] নখো-
 ল্লোবাৎ অহু [থুজিল্লা খোংলবা ভুংদা] স্বাস্তজপ্রোদোবাৎ অহু

হৌজিক ইবেম্বু ফংহন্দনা শ্রীকৃষ্ণা নিংবা থুংহন্দ তাক্রি ।
 সভয়চকিতং বিন্যস্ত্যতীং দশৌতিমিরেপাধি,
 প্রতিতকুমুদ্রাংস্থতামন্দং পদানি বিতয়তীং ।
 কথমপি রহঃ প্রাপ্তামদৈরনঙ্গতরঙ্গিভিঃ,
 সুমুখিসুভগঃ পশ্যন সর্গায়ুপৈতু কৃতাত্ম তাম্ ॥১৯॥

[থম্মোইদা রাগ পোক্রবা তুংদা] সংলমাং অত্র [অঙ্কপা পোক্রবা
 তুংদা] শ্রীতয়ো [পন্নরজুনা] দম্পত্যোঃ [নতৈননাং ওইরবা
 নথোয় অনিগী] কঃকঃ [করম করম্বা] ব্রীড়া বিমিশ্রঃ রসঃ [ইকায়-
 বগা যাম্মরব হুংঙাইববু] ন [ওইদবগে হায়বদি হুংঙাইবা কনখি
 ॥১৮॥

অনুবাদঃ—হে ইবেম্বা রাধে ! নংথোয় অনি অসি মহোশানা
 মীংনা য়েনবদা হুংশিনৈ, কবম্বা মতমদা উন্নগদগে হায়না নিংনহুনা
 অমনা অমবু থিহুনা চংলকপদা বনগী মহুংদা অমম্বদা থেংনরহুনা
 রাইহগাতা খরা ঙাংনবদগী থংনরহুনা কৃষ্ণনা চংশিল্লজুনা চুস্বন
 তোরে, অহুগীতুংদা থুজিন্না থোংলে, অহুগীতুংদা থম্মোইদা অহুরাগ
 পোক্র, অহুগী তুংদা অঙ্কপা পোক্র, অহুগীতুংদা রতিক্রীড়া ভৌ-
 হুনা হুংঙাইবা ফংলে, ইকাই ইকাইনা উন্নহুনা শাম্বা অহুনা নং-
 থোয়গী করি হুংঙাইতবা লৈবগে ? হায়বদি হুংঙাইবা অহুম
 মকংই ॥১৮॥

পদানুবাদঃ—হে সুমুখি ! [হে শক ফজররী] তিমিরে পধি
 [অমম্বা শম্বেলদা] দশৌ [মীংঅনিনা] সভয়চকিতং [অক্রিবা অঙ্ক-
 পা অনিগা লোইননা] বিন্যস্ত্যতীং [য়েংগদোরিবা] প্রতিতকঃ [উ-

কবিনা ভক্তশিংশী মফমদা আশিষ পিরি ।

রাধাযুক্তযুথারবিন্দমধুপত্রেলোক্যমৌলিস্থলী

নেপথ্যোচিতনালরত্নমবনীভারাবতারাস্তকঃ ।

স্বচ্ছন্দংব্রজসুন্দরীজনমনস্তোষপ্রদোষাশ্চরং

কংসধবংসনধুমকেতুরবতুহাংদেবকীনন্দনঃ ॥২০॥

পাল খুদিংদা] মুহঃ ।স্থহা [হমা হমা লেছনা] পদান [খোংখাং
খিবিক] মলং বিতঘ্যতাং [তপ্পাতপ্পা খাংগদোরিবা] কথমপি [করহা
মরম অমা ওইনা] অনঙ্গ তরঙ্গিভিঃ অঙ্গৈঃ [কামগী ইথক হোরবা
হকচাং ওইরছনা] রহঃ [মৌচিক্রবা লমদা] প্রাপ্তাং [ফংলগদোরিবা]
ফাং [নহাকপু] পশ্যন্ [উরছনা] স সুভগঃ [লাইবক ফবদো] কৃতার্থ
ফাং [মঠে যানববু, নীংবা থুংববু] উপৈতু [ফংসজু] ॥১৯॥

অনুবাদ :—হে শকুজরবী রাধে ! নহাঙ্গা অমহা লম্বেলদা চং-
খিছনা মীং অনিনা অকিবা অঙকপগা লোইননা য়েংলুগদোবনী,
উপাল খুদিংদ হমা হমা লৈছনা তপ্পা তপ্পা খোংখাং খিবিক খাংলু-
গদোবনী, অমশং করহা মওং অমা ওইছনা কামগী ইথক লোইন-
রবা হকচাংনা অচিকপা লমদা য়োরুগদোরিবা নহাকপু উরগা
লাইবক ফরবা কৃৎদো মঠে যানবা ওইরসজু ॥১৯॥

পদানুবাদ :—রাধা যুক্তযুথারবিন্দমধুপঃ [শ্রীরাধাগী নিংখিজরবা
মাইথোং থস্থালগী খাইমু ওইরবা] ত্রৈলোক্য [মরোণ অহমকী]
মৌলিস্থলী [কোকী লৈতেং ওইরবা বৃন্দাবনগী] পথ্যোচিত [লৈ-
ভেংগী মত্তিক চারবা] নীলরত্নম [অশংবা রত্ন ওইরবা, ইন্দ্রনীলমনি
ওইরবা] অবনীভার-অবতার-অস্তকঃ [লৈবাক লৈমগী অরুহা ওই-
ননবগীদমক পোক্তবা হিংচাবশিঙ্গি যম নিংথো ওইরবা] স্বচ্ছন্দং

[মনিংমথা তৌরবী] ব্রজসুন্দরীজন [ব্রজগী কজরবী সুপীশিঙ্গি] মন-
স্তোষ [পুরুীং পেলহনবদা] প্রদোষঃ [রাচংবা মতম ওইরবা, অহিং
মচিন ওইরবা] কংসধ্বংসন [কংস হাংপদা] ধুমকেতুঃ [ধুমকেতু
ওইরবা] দেবকীনন্দনঃ [দেবকীগী মচানিপা শ্রীকৃষ্ণনা দ্বাং নংবু,
ভক্ত নংবু] অবতু [ডাকপিরসহু] ॥২০॥

অনুবাদ :- শ্রীরাধাগী মাইথোং ৭ম্বালগী লৈহী চুপ্পা খোইমু ওই-
রবা, মরোল অহম্বকী কোকী লৈতেং ওইরবা বৃন্দাবনগী লৈতেংগী
ইন্দ্রনীলমণি ওইরবা, পৃথিবী লুম্বনবগী মপোক পোক্কাবা হিংচাববু
হাংপদা যম নিংথো ওইরবা, মনিংমথা তৌরবী ব্রজগী কজরবী
সুপীশিঙ্গী পুরুীং পেলহনবদা রাচংবা মতম ওইরবা, কংস হাংপদা
ধুমকেতু ওইরবা দেবকীগী মচানিপা শ্রীকৃষ্ণনা ভক্তশিং নখোয়বু
ডাকপিরসহু ॥২০॥

“রাচংবা মতম ওইরবা” হায়বসি কৃষ্ণনা শল শেনবদগী রাচংবদা
শল কারকই, মাছু উবদা গোপীশিংনা কুঞ্জদা অভিসার চংপা তারে হায়-
ছনা হয়ওই। মরম অহ্ননা রাচংবা মতমবু গোপীশিংনা য়ান্না পামই
অমসুং নুংশি ॥

ইতি শ্রীগীতগোবিন্দে মহাকাব্যে অভিসারিকা বর্ণনে সাকাক্ষাপুণ্ড-
রীকাক্ষ নামকঃ পঞ্চমঃ সর্গঃ ।

ষষ্ঠঃ সর্গঃ

অথতাং গন্তমশক্তাং চিরমনুরক্তাং লতাগৃহেদৃষ্টা ।

তচ্চরিতং গোবিন্দে মনসি জমন্দেশখী প্রাহ ॥১॥

গীতং । ১২ ।

গোশুকীরাগেণ রূপকতালেন চ গীযতে ।

পশ্যতি দিশি দিশি রহসিভবন্তম্ ।

তদধরমধুরমধুনি পিবন্তুং ॥

নাথহরে সীদতিরান্না বাসগৃহে ॥২॥ শ্রবম্ ॥

পদানুবাদঃ—অথ [অতুগী তুংদা] সখী [রাধাগী নাক্তা লৈরস্বী
সখীনা] লতাগৃহে [উরীগী যুমদা, কুঞ্জদা] গন্তম্ অশক্তাং [চংশিনবা
ভুমন্তবী] চিরং অনুরক্তাং [মতম কুইনা নিংজরক্তবী] তাং রাধাং
[রাধা অতুব] দৃষ্টা [য়েংল্লগা] মনসি জমন্দেশ [কামদেবনা অনাবা
পিরবা, রতিত্তীড়ীগী রাখমা নাহুনা লৈরবা] গোবিন্দে [শ্রীকৃষ্ণদা]
তচ্চরিতং [মহাকী লমচতু, রাধাগী থোদৌত] প্রাহ [হায়থি] ॥১॥

অনুবাদঃ—অতুগী তুংদা রাধাগী মতা সখীহুনা কুঞ্জদা চংশিনবা
ভুমন্তবী, মতম কুইনা নিংজরক্তবী রাধাতুব য়েংল্লগা শ্রীকৃষ্ণগী নাক্তা
চংশিনথিহুনা রতিত্তীড়ীগী রাখমা নাহুনা লৈরবা শ্রীকৃষ্ণদা শ্রীরাধা-
গী চরিত পুন্নমক ভমথি ॥২॥

পদানুবাদঃ—হে নাথ ! [হে ইবুংঙো] হে হরে [হে হরি] রাধা
[শ্রীরাধাসিনা] বাসগৃহে [উরীগী যুমদা, কুঞ্জদা] সীদতি [রানাতলরে]
সা [মহাক্তা, শ্রীরাধানা] রহসি [মীচিহুবা] দিশি দিশি [মাইকৈ
মাইকৈ খুদিংদা] তং [মহাকী, রাধাগী] অধরমধুরমধুনি [অধরগী

বানী লৈরবদি উন্নরগা অরাবা কোকুনবা করিগী লাক্তবগে হায়বহু
তাক্রি ।

ঔদভিসরণরভসেনবলন্তী ।

পততিপদানিকিয়ন্তিচলন্তী ॥৩॥

কমদোনা হিংবগে হায়বহু তাক্রি ।

বিহিত বিশদ বিস কিশলয় বলয়া ।

জীবতি পরমিহ তব রতিকলয়া ॥৪॥

ধুম্রবা অমৃতব্ পিবন্ত্যং [থক্সবা] ভবন্ত্যং [নহাকপু, কৃষ্ণ নংবু] পশ্যতি
[য়েংহৌই] ॥২॥

অনুবাদ :—হে ইবুংঙো হরে ! শ্রীমতি রাধানা কুঞ্জনা ওহোকা
রানী লৈহৌরে । ইবেশ্মসিনা ইবুংঙো লেংলকদরা হায়হুনা মীচিল্ল-
বা লম্বঅহুদা মাইকৈ থুদিংমন্তা লৈনা য়েংলহুনা ইবেশ্মগী অধরাহুত
পান তৌরবা ইবুংঙোবু চিংনা চিংনা য়েংহৌই ॥২॥

পদানুবাদ :—ত্বং [নহাকী নাত্তা] অভিসরণ [চংকনি হায়বগী]
রভসেন [অয়িনবনা, লিন্ধা ফুদোকপনা] বলন্তী [পাজলবী, হকচাং
কনখংলবী] সা [মহাক্সা, রাধানা] কিয়ন্তি [কয়ামল্লম] পদানি [খোং-
খাং] চলন্তী [চংলগা] পততি [তুরে] ॥৩॥

অনুবাদ :—হে ইবুংঙো ! মনাত্তা চংকনি হায়হুনা হরাওবনা
অয়িনবা পুকচেল ওইগ্রহুনা পাজলবী শ্রীরাধনা চংকনি হায়হুনা
খোংখাং অনি মরি খাংলগা কায়নবগী মৈচাক্সা শোহুগ্রহুনা তুহুনা
লৈহৌরে ॥৩॥

পদানুবাদ :—সা [মহাক্সা, রাধানা] ইহ [হৌজিক অসিদা] তবরতি

ସୁହରବଲୋକିତମଞ୍ଜୁନ ଲୀଳା ।

ସଧୁରିପୁରହମିତିଭାବନଶୀଳା ॥୫॥

ଧ୍ୟାନ ତୋବା କାୟରହନା ସଖୀନା ଓନଶିନ୍ଦୁନା ହାସ୍ୟ ।

ଦ୍ବିତୟୁପୈତନକଥମଭିସାରଂ ।

ହରିରିତିବଦତିସଖୀମନୁବାରମ୍ ॥୬॥

କଲୟ। [ନହାକା ରତିକ୍ରୀଡ଼ା ଶାମ୍ଭଗନି ଥନ୍ଦୁନା] ବିହିତ [ଶିରଛନା] ବିଶଦ [ଅଢ଼ୋବା] ବିସକିଲୟ [ଥନ୍ଦୋ, ଓନା ଅନୋବନା ଶାବା] ବଜୟା [ଥୁଜୀବୁ] — ବିହିତ ବିଶଦ ବିସ କିଶଲୟ ବଜୟା [ଅନୋବା ଥନ୍ଦୋ, ଓନା ଅନୋବନା ଶାବା ଥୁଜୀ ଶିରଛନା] ପରଂ [ଥାଢ଼େଞ୍ଚେନା] ଜୀବତି [ହିଂଲି] ॥୫॥

ଅନୁବାଦ :—ହେ ଇବଂଶୋ ! ଶ୍ରୀମତି ରାଧିକାସିନୀ ହୌଜିକ ଅସିନୀ ଇବଂଶୋଗା ଲୋହିନୀ ରତିକ୍ରୀଡ଼ା ତୌଷିଗନି ଥନ୍ଦୁନା ଅମସ୍ତଂ ଅଢ଼ୋବା ଥନ୍ଦୋ ଅମସ୍ତଂ ଓନା ଅନୋବନା ଶାବା ଥୁଜୀ ଶିଛନା ଥାଢ଼େଞ୍ଚେନା ହିଂଛନା ଲୈରିବନୀ ॥୫॥

ପଦାନୁବାଦ :—ସ। [ମହାକା, ଶ୍ରୀରାଧାନା] ମୁହଃ [ହମ୍ମା ହମ୍ମା] ଅବଲୋକିତ [ୟେଂଇ] ମଞ୍ଜୁନଲୀଳା [ଲୈତେଂ ଶେଂତୁନା ଚାମ୍ଭଥୋଇବଗ୍ନୀ ଯତୌ ତହବୁ] — ଅବଲୋକିତ ମଞ୍ଜୁନଲୀଳା [ଲୈତେଂ ଶେଂତୁନା ଚାମ୍ଭଥୋଇବଗ୍ନୀ ଯତୌ ତହବୁ ଯେଂଇ] ପୁନଃ [ଅୟୁକ ହମ୍ମା] ଅହଂ [ଏହାକସେ] ସଧୁରିପୁଃ [ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣନି] ଇତି [ଅସ୍ତମ ହାୟନା] ଭାବନଶୀଳା [ରାଥଲ ଥଲ୍ଲି] ॥୬॥

ଅନୁବାଦ :—ଶ୍ରୀମତି ରାଧିକାନା ଇବଂଶୋଗୀ ନତୌ ତହନା ମହାଦା ଲୈତେଂ ପୁରମକ [ଚୁଡ଼ାନଚିଂବା] ଶିଞ୍ଜିଲ୍ଲଗା ହମ୍ମା ହମ୍ମା ଯେଂଇ ଅମସ୍ତଂ ଏହାକସେ କୃଷ୍ଣ ଅହ୍ମକ୍ରି ହାୟନା ରାଥଲ ଥଲ୍ଲି ॥୬॥

শ্লিষ্যতি চুষতি জলধরকল্পং ।

হরিরূপগত ইতি তিমিরমনল্পং ॥৭॥

ভবতি বিলম্বিনি বিগলিত লজ্জা ।

বিলপতিরোদিত বাসক সজ্জা ॥৮॥

পদানুবাদ :—হেসখি ! (হে ইতাইবেশ্বা) হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণনা) অভি-
সারং (সঙ্কেতকুঞ্জদা) কথং (করিসী) হরিতং (থুনা) ন উপৈতি (লেং-
লকত্রবা) ইতি (অশ্রু হায়তুনা) সখীং (মতা সখীদা) অনুধারং (হম্মা
হয়া) বদতি (হায়) ॥৬॥

অনুবাদ :—হে ইতাইবেশ্বা ! ইবংগো শ্রীকৃষ্ণসিনা সঙ্কেত কুঞ্জ-
দা করি মরমদগী থুনা লেংলকত্রিবা অশ্রু হায়তুনা মতা ওইরবী
সখী ঐগোন্দা হম্মা হম্মা হায় ॥৬॥

পদানুবাদ :—হরিঃ উপগতঃ (হরি লাক্রে) ইতি বুদ্ধ্য! (অশ্রু
খল্লতুনা) জলধরবল্পং (অমুবা নোং মতুমগা মাম্মরবা) অনল্পং (খরা
নল্লবা, শুক্লবা) তিমিরং (অমম্ববু) শ্লিষ্যতি (কোল্লি) চুষতি (চুষন
তোই) ॥৭॥

অনুবাদ :—শ্রীরাধানা হরি লেংলক্রে অশ্রু হায়না খল্লতুনা অমুবা
হোরকপা নোং মতুমগা মাম্মনা শুক্লবা অমম্ববু ইবংগোনি খল্লতুনা
কোল্লি অমম্বং চুষই ॥৭॥

পদানুবাদ :—ভবতি (নহাক্কা) বিলম্বিনি (খিল্লবসিদা) বাসকসজ্জা
(বাসককী খোরাং পুন্নমক লাংলবী) বিগলিতলজ্জা (ইকাইবা পুন্ন-
মক লাংখোত্রবী) সা রাধা (রাধ অতুনা) বিলপতি (তেংখাতুনা লাউ-
না কপত্র) রোদিতি (মমিত্তা মপী শিস্ততুনা কপ্রে) ॥৮॥

শ্রীজয়দেবকবেরিদমুদিতং ।

রাসিকজনং তনুতামাতমুদিতং ॥৯॥

হৌজিক কৃষ্ণগী লোনম তোবা মতোহ হাঘরি ।

বিপুল পুলক পালিঃ স্মৃতিশীৎকারমন্ত

জনিতজড়িম কাকু ব্যাকুলং ব্যাহরন্তী ।

তব কিতব বিধায়ামন্দ কন্দর্প চিত্তাং

রসজলধি নিমগ্না ধ্যানলগ্না যুগাক্ষী ॥১০॥

অনুবাদ :—ঐবংশো নহাক্সা লেঙ বিরকপা খিনবসিদা বাসককী
চংবা হোনবা পুন্নমক থোরাং লাঙসবী, ইকাইইকি ধ্বাংমা লাহোক্র-
বী রাধাছনা তেংখাছনা খোজেন রাংনা অমশুং মমিস্তা মপি শিস্ত-
ছনা কপ্রে ॥৮॥

পদানুবাদ :—শ্রীজয়দেবকবেঃ (শ্রীজয়দেব কবিনা) উদিতং (শক্ৰ-
বা) ইদংগীতং (ঐশৈ অসিনা) রাসিকজনং (রাধাকৃষ্ণগী শাল্লবগী সুং-
গাইবা খংনিংলিবা মীলিঃবু) অতি মুদিতং (খোইদোক্সা হরাওবা)
তনুতাং (পীনরসমু) ॥৯॥

অনুবাদ :—শ্রীজয়দেব কবিনা লেংলবা ঐশৈ অসিনা রাধাকৃষ্ণগী
শঙ্কাররস খংনিংলবা মীলিঃবু খোইদোক্সা সুংলাইবা পীনরসমু ॥৯॥

পদানুবাদ :—হে কিতব ! (হে লোনমচাউবা) অমলকন্দর্প চিত্তাং
(লাকথবা যাত্রবা কামগী চিত্তাবু) বিধায় (ভৌরুছনা) ধ্যান লগ্না
(ধ্যানতোছনা নংঙোন্দা পকশিল্লবী) বিপুলপুলকপালিঃ (খোইদোক্সা
তুজুংবা পরেং শোক্রগা) স্মৃতিশীৎকারম্ (খোজেল লাউনা লাউরম্ন-
গা) অন্তঃ (খম্মোইদা) জনিত (পোকথবা) জড়িম (পংথবছনা) কাকু

অঙ্গেষাভরণং করোতিবহুশঃপত্রেহপি সঞ্চারিনি
 প্রাপ্তং ত্বাং পরিশঙ্কতে বিতনুতেশয্যাং চিরং ধ্যায়তি ।
 ইত্যাকল্প-বিকল্পতল্পরচনাসঙ্কল্পলীলাশত
 ব্যাসস্তাপি বিনা ত্রয়াবরতনু নৈষানিশাং নেষ্যতি ॥১১॥

(খোনকম কায়না) ব্যকুলং (অরাববু) ব্যাহরন্তী (লাউরবী, ঙাংলবী)
 সা যুগাক্ষী বাধা (শজী মিত্তা তাববী শ্রীবাধাছনা) তব (নহাকী)
 বসজ্জলধি নিঃশ্রা বভূব (রতিক্রীডা; শাম্ববগী নুংগাইব সমুদ্রদা
 লুপঞ্চে) ॥১০॥

অনুবাদ :—হে লোনম হৈবা কৃষ্ণ । লাকথবা যাদ্রবা রতিক্রীডা-
 গা চিন্তা তৌকুছনা ধ্যান তৌছনা ন'ঙোন্দা পকশিল্লবী, ইবুংঙোগী
 খুংনা শোকে খন্দুনা তুজুংবা পরেং পোকুগা ইবুংঙোগী দন্তনা
 (যানা) চিক্রে হায়না খন্দুনা নামনখিবনা খোঞ্জেল রাংনা লাউবল্লগা
 ইবুংঙোনা আলিঙ্গন তৌরে, অধবামৃত পান তৌরে অসিনচিংবা
 ব্লুদা কিবনা পংখবছনা খোঞ্জেল কায়না (খোনকম কায়না) লাউ-
 ববী শজী মিত্তা তাববী শ্রীমতি বাধিকাছনা নহাকী শৃঙ্গ বরস শাম-
 বগী নুংগাইব সমুদ্রদা লুপ্তনা লৈঞ্চে ॥১০॥

পদানুবাদ :—এষাবরতনুঃ রাধা (শক কজরবী বাধাসিন) অঙ্গেযু
 (হকচাংপুন্নমজ্জা) আভরণং (লৈতেংলিববু) বহুশঃ (হম্মাহম্মা) করো-
 তি (তোই), পত্রেহপি (উনানশু) সঞ্চারিনি (লেন্গল্লবদা) ত্বাপ্রাপ্তং
 (নহাকপু ফংবা তারে হায়না) পরিশঙ্কতে (চিংননা খল্লি), শয্যাং
 (লৈগী শয্যাবু) বিতনুতে (শেমই), চিরং (মতমকুইনা) ধ্যায়তি
 (মওন মওন খল্লি) ইতি (মতৌ অশুয়া) আবল্ল (লৈতেং শেংপা)

হৌজিক সর্গঃ লোইবসিদা ভক্তশিখি মক্ষমদা অর্থাৎ পিহল্লি ।

কিং বিশ্রাম্যসিকৃষ্ণভোগিভবনেভাগীরভুমীরুহে

ভ্রাতর্বাহিনদৃষ্টিগোচরমিতঃসানন্দনন্দ্যাম্পদম্ ।

রাধায়াবচনং তদধ্বগমুখানন্দান্তিকৈগোপতো

গোবিন্দশ্রুজয়ান্তসায়মতিথিপ্রাশস্ত্যগর্ভাগিরঃ ॥১২॥

বিকল্প (চিংননা খনবা) তল্লরচনা (শয্যা শেখা) সঙ্কল্প লীলাশত

[মগুন মগুন খনবা হুংগাইবা চামদা] ব্যাসক্তাপি [পামশিন্দুনশ্চ]

দয়াবিনা [নহাক যাওজবদা] নিশাং [অহীংবু] নেস্ত্যতি [লেল্লরোই]

১১ ॥১১॥

অনুবাদ :- হে ইবুঙো ! শক কজরবী রাধাসিনা মশা পুন্নমক্তা

মক্ষম চাবা চাদবা য়েংছনা লৈতেং পুন্নমক হন্ন হন্ন শিজিলে ।

উনা হাইছহা উবদা ইবুংঙোনা শোক্তুনা লেংবনি হায়ছনা পুক্রীন্দা

চিংননা লাকই, লাক্তে খন্দনা লৈগী শয্যা শাগংলি । কৃষ্ণনা লাক্তগা

করি করি ভৌকম খোকপা অসিনচিংবা মগুন মগুন খনবা রাখল

চামনা তিন্দুনশ্চ ইবুংঙো নহাক যাওজবদি অহিং লেনবা ওল্লরোই

॥১১॥

পদানুবাদ :- হে ভ্রাতঃ ! [হে ইচিন ইনাও] কৃষ্ণভোগি [অমুবা

লিলগী, সন্তোগ পান্নবা কৃষ্ণগী] ভবনে [সুম ওইরবা] ভাগীর [বট

কৌবা] ভূমীরুহে [উপালগী মখোংদা] কিং বিশ্রাম্যসি [করিগী

পোখারিবগে] ন বিশ্রাম্যং [পোখাগজু] ইতঃ [মাসিদগী] দৃষ্টিগো-

চরং [মিত্না উরিবা] সানন্দ [হুংগাইবনা তিল্লবা] নন্দ্যাম্পদং [নন্দ

নিংথোগী যুমদা] যাহি [চংলো], অধ্বগমুখাং [লংকৈ চংপা মীগী

মচিন্দনী] রাধায়াঃ [শ্রীরাধাঙ্গী] তৎবচনং [হায়রকপা নজ্জগা চেল্লক-
পা পাওঅত্ব] নন্দান্তিকে [নন্দনিংথোগী মকমদা] গোপভঃ [থুল্লাবা,
লোংলবা] গোবিন্দশ্চ [শ্রীকৃষ্ণাঙ্গী] সায়ং [য়াচংবা মতমদা, হুমিদাং-
রাইরমদা] অতিথি [অতিথিঙ্গী মকমদা] প্রাশস্ত্যগর্ভাঃ [তরাম্
তরাম্ তোবগী মমুং চল্লবা] গিরঃ [রাইহে থিবিক্কা] জয়ন্তি [জয়
ওইরি] ॥১২॥

অনুবাদ :- হে ইচিন ইনাও ! অমুবা লিলগী মমুম ওইরবা বট
পাশ্বি অসিগী মখোংদা করিগী পোথাছনা লৈরিবনো ? মকম
অসিদা পোথাগহু । মাসিদগী য়েংথিবদা মিংনা উরিবা নক্কা লৈ-
রবা হুঙাইবা থিবিক্কা তিল্লাবা নন্দনিংথোগী আলয়দা [সজাইদা]
চতুনা পোথাক্কাচৌ অমুম হায়রবদা লাক্কাছনা রাধানা হায়রকপা
পাও পুন্নমক অত্ব তম্বদা থংহল্লিদছনা] মপা নন্দ নিংথোগী মকমদা
থুল্লাগা, য়াচংবা মতমদা লাক্কাবা অতিথিঙ্গী মকমদা থাগন্তুনা তরাম্
তরাম্ তোবগী মমুংদা হুমছনা ডাংলবা শ্রীকৃষ্ণগী রাইহে থিবিক্কা জয়
ওইরি ॥১২॥

“কৃষ্ণ ভোগী” হায়বা পদ অসিগী অর্থ অনিনি । অমনা অমুবা
লিল, অনিনা রতিক্রীড়া পাম্ববা কৃষ্ণ । লংকৈ চংপনা অমমুং নন্দনিংথোগী
লিল ওইনা থংই । শ্রীকৃষ্ণনা রতিক্রীড়া পাম্ববা ঐবুনি হায়না থংই ।

ইতি শ্রীকৃষ্ণগোবিন্দে মহাকাব্যে বাসকসজ্জাবর্ণনে ষষ্ঠৈকুণ্ঠে নাম
ষষ্ঠঃ সর্গঃ ।

সপ্তমঃ সর্গঃ

হৌজিক থা ধোক্তবদা রাধাগী অরাবা হেনগৎপদ্ব হায়রি ।

অত্রান্তরেচকুলটাকুলবল্লপাত

সঞ্জাতপাতকইবক্ষুটলাঞ্জনশ্রীঃ ।

বৃন্দাবনাস্তুরমদাপয়দং শুজালৈ

দিকশুন্দরীবদনচন্দনবিন্দুরিন্দুঃ ॥১॥

অনুবাদঃ—অত্রান্তরে [তাঞ্জা অসিদা, চৈরক অসিদা] কুলটা [হুশীশিংগী] কুল [মপৈগী] বজ্রপাত [লম্বেল থিংলুবদগী] সঞ্জাত পাতকইব [পোক্তবদা পাপকী মতোগুয়া] ক্ষুট [ভাল্লব.] লাঞ্জন [মায়হীনা] শ্রীঃ [কজন]—ক্ষুট লাঞ্জন শ্রীঃ [মায়হীনা কজন লৈ-তেংলবা], দিক শুন্দরী [নোংপোক মাইকৈ লৈমগী] বদন [মায়-থোংদা] চন্দনবিন্দুঃ [চন্দনগী বিন্দু ওইরবা] ইন্দুঃ [থানা] অং শুজা-লৈঃ [মঙাল থিবিক্কা] বৃন্দাবনাস্তুরং [বৃন্দাবনগী মজ্জব, বৃন্দাবনগী লম পুন্নমকপু] অদীপয়ৎ [ভালহনথরে] ॥১॥

অনুবাদঃ—অনুম হায়নরিঙে মতম অসিদা লমচং কায়না চংলবী ব্রজকামিনী মপৈগী লম্বেল থিংলুবদগী [ব্রজগী হুশীশিংনা মদ্বৈত কুঞ্জদা শ্রীকৃষ্ণগী নাক্তা অভিসার ভোবদা থা থোক্তবদি মী অতৈতনা উবনঃ চংপা যাদে মাত্তবু লম্বেলথিংবা কোই] পোক্তবদা পাপ অত্-না মায়হীং [থাদা মায়হীং কারিবসি চংপদ্ব থুগায়বদগী পাপ অত্-না কারিবসি হায়রি] ওইনা লৈতেংলবা নোংপোক মাইকৈ ইবেশ্মগী [নোংপোক থংবা মাইকৈবু হুশী অমা ওইনা থনথ্রে] মায়থোংদা চন্দনগী বিন্দু ওইরবা থানা নিংথিজরবা মঙাল থিবিক্কা বৃন্দাবনগী লমদম পুন্নমক ভালহনুনা থোকথি ॥১॥

প্রসরতিশশধরবিশ্বেবিহিতবিলম্বেচমাধবেবিধুরা ।
বিরচিতবিবিধবিলাপংসাপারিতাপংচকারৌচৈঃ ॥২॥

শ্রীরাধানা রাবহু ঈশৈনা হায়রি ।

গীতং । ১৩ ।

মালবরাগ যতিতালভ্যাং গীয়তে ।

কথিতসময়েহপিহরিরহনযযৌবনং ।
মমবিফলমিদমমলমপি রূপযৌবনম্ ॥
যামিহেকমিহশরণংসখীজনবচনবধিতা ॥৩॥ ॐ

পদানুবাদ :— বিধুরা [রায়বী] সা রাধা [রাধা অতুনা] শশধর-
বিশ্বে [খাগী মকোয়, খাবলনা] প্রসরতি [খোক্তকুবদা] চ [অমসুং]
মাধবে [শ্রীকৃষ্ণনা] বিহিত [ওইরবদা] বিলম্বে [খিনবা]— বিহিত
বিলম্বে [খিল্লকুবদা] বিরচিত [লেত্ততুনা] বিবিধবিলাপং [মখল মখা
রায়বা মীকল্পু]— বিরচিতবিবিধবিলাপং [মখল মখা রায়বা তেংখা-
রতুনা] উচৈঃ [খোইদোক্কা] পরিতাপং [রাবহু] চকার [তোত্রে] ॥১॥

অনুবাদ :— শ্রীকৃষ্ণগা কায়নবনা রায়বী শ্রীরাধা অতুনা খাগী
মকোয়না খোক্তকুবদা অমসুং শ্রীকৃষ্ণনা অভিসার তৌবা খিল্লকুবদা
মখল মখা রায়বা বিলাপ তৌতুনা খোইদোক্কা রাধারে ॥২॥

পদানুবাদ :— অহহ [ওহোকপনিদা] হরিঃ [শ্রীকৃষ্ণনা] কথিত
সময়েহপি [হায়নখিবা মতমদসু] বনং [বন্দা] ন যযৌ [চংখোকপি-
রকত্রে], মম [ঐগী] ইদং [অসি] অমলং [নিংখিজরবা] রূপযৌবন
মপি [ইশক যৌবনসু, মীওই কগৎলকপসু]— ইদং অমলং রূপযৌ-
বনমপি [নিংখিজরবা ইশক মীওই কগৎলকপা অসিসু] বিফলং

যদনুগমনায়নিশিগহনমপি লীলিতং ।

তেনমমহুদয়মিদমসমশরকীলিতম্ ॥৪॥

[অরেত্বা ওইরে], হে [হে পুত্রিং] ইহ [মতম অসিদা] সখীজনবচন
বঞ্চিতা [সখীশিংগী রাইহেনা নমথাক তোরবী] অহং [ঐনা] কং
[কনাবু] শরণং যামি (চংজরসিবা) নজ্জগা সখীজনবচনবঞ্চিতা অহং
কং শরণং যামি (সখীশিংগী রাইহেনা নমথাক তোরবী ঐনা) কং
(ঐশিংদা) শরণং যামি [চোংথরগে, চংলগে] ॥৩॥

অনুবাদ :— ওহোকপনিদা !! শ্রীকৃষ্ণনা হায়নথিবা [ঐজিত
তোনথিবা] মতম চানা সঙ্কেত কৃষ্ণদা চংথোকপিরকত্রে । ঐশী
ইশক কজবা নহা ওইবগী (যৌবনীশী) মূক্তি অসি অরেত্বা ওইরে ।
হে পুত্রিং ! মতম অসিদা সখী মম্মামগী য়াথেনা নমথাক তোরবী
ঐসিনা কনাবু আত্রয় তোরসিবা নজ্জগা সখীশিংগী য়াথেনা লোনম
তোহুনা অরাবা কংলবী এসে ঐশিংদা চোংথরগে ॥৩॥

পদানুবাদ :—ময়া [ঐনা যদ [মাগা, কৃষ্ণগা] অনুগমনায় [থেনে-
নবগীদমক, রতিক্রীড়া শামনবগী] গহনং অপি [শুক্লা মম্ববা বনতদা]
লীলিতং [লৈরবনি], তেন [মহাক্ষা, কৃষ্ণনা] মম [ঐশী] ইদং হুদয়ং
[খম্মোই অসিবু] অসমশর কীলিতম্ [কামদেবগী তেনা থিলহংলে]
॥৪॥

অনুবাদ :—ঐনা ইবংঙো মহাক্ষা লোইননা রতিক্রীড়া শামগে
হায়বগীদমক শুক্লা বনগী মম্বতেদা চংহুনা লৈরবনি । মহাক্ষা
লাকপিত্রবসিদা ঐশী খম্মোইদা কামদেবগী তেনা থিলহংলে ॥৪॥

মম মরণমৈব বরমতিবিতথকেতনা ।

কিমিহাবিসহ্যামিবিরহানলমচেতনা ॥৫॥

মামহহ বিধুরয়তিমধুর মধু যামিণী ।

কাপি হারিমনুভবতিকৃত স্কৃত কামিণী ॥৬॥

পদানুবাদ :—অচেতনা [লৌশিং লৈত্রবী] অতি [খোইদোদ্ধা] বিতথ [কান্দ্রবা] কেতনা [হকচাং পুরবী] অহং [ঐসিনা] ইহ [ম'সিদা, বন অসিদা] বিরহানলং [কায়নবগী অরাবা মৈবু] কিংবিষ-
হ্যামি [করন্না খাংলসিগে] মম [ঐগী] মরণং এব [শিবতনা] বরং [করে] ॥৫॥

অনুবাদ :—অসুখা খোদ্ধকনি খন্দবনা লৌশিং লৈত্রবী, কৃষ্ণগী সেবা কংদ্রবা অরেন্দ্র হকচাং পুরবী ঐসিনা বনঅসিদা অসুখ রাধ-
বা কৃষ্ণগা কায়নবগী মৈচাক অসি করন্না খাংলসিগে। মৈচাক খাংদ্রননা শিবনা করে ॥৫॥

পদানুবাদ :—অহং [অরাবনিদা] মধুর [নিংথিজরবা] মধু যামিণী [বসন্তগী অহিংসিনা] মাং [ঐবু] বিধুরয়তি [অরাবা পিরে], কাপি [কনাগুখী] কৃত [তোরকবী] স্কৃত [পুণ্যবু] = কৃতস্কৃত (পুণ্য তৌ-
রকবী) কামিণী (হুপীনদি) হরিং (শ্রীকৃষ্ণবু) অনুভবতি (শাম্ববা ফংজরিগনি) ॥৬॥

অনুবাদ :—ওছোদ্ধা কুদ্রাবনিদা !! জীব পুণ্যমকী মফমদা হুং-
ঙাইবা পিনরবা বসন্তগী অহিং অসিনহু রাধা ঐঙোল্লা অরাবা পিরে। কনাগুখী পূর্বজন্মদা পুণ্য যান্না তোরকগী হুপীনদি ইবুং-
ঙো শ্রীকৃষ্ণগা লোইননা হুংঙাইনা শাম্ববা ফংজরিগনি ॥৬॥

অহহ কলয়ামিবলয়াদিমণিভূষণং ।
 হরিবিরহদহনবহনেনবহুদূষণম্ ॥৭॥
 কুসুমশুকুমারতনুমতনুশরলীলয়া ।
 অগপিহদিহস্তিম্যামতিবিষমশীলয়া ॥৮॥

পদানুবাদ :—অহং [ঐনা] হরিবিরহ [হরিগা কায়নবগী] দহন-
 বহনেন [মৈ পুবা মরনা] বলয়াদি মণিভূষণম্ [খুজীনচিংবা মণিগী
 লৈতেং পুন্নমকপ] বহুদূষণম্ [খোইদোকা কত্তবনি হায়না, যান্না রা-
 নবনি হায়না] কলয়ামি [খল্লে, নিংলে] ॥৭॥

অনুবাদ :—ঐনা শ্রীকৃষ্ণগা কায়নতুনা অরাবা মৈচাক পুরকুবা
 মতম অসিদা ঐগী ইশাদা শিরিবা খুজীনচিংবা মণিগী লৈতেং পুন্ন-
 মকসি অরেন্দা রাননবা শিরবনি হায়না খল্লে ॥৭॥

পদানুবাদ :—হুদি [খশ্মোইদা শিরিবা] অকঅপি [লৈপরেংঅসি-
 নশ] অতনুশরলীলয়া [কামদেবগী তেলগুয়া শান্নরতুন] অতিবিষম
 শীলয়া [খোইদোকা তমখীরবা লমচং চংলতুনা] কুসুম শুকুমার তনুং
 [লৈগুয়া তনৌ তনৌরবা হকচাং ওইরবী] মাং [ঐবু] হস্তি [য়েরে,
 থিল্লে] ॥৮॥

অনুবাদ :—ঐগী খবাক্তা শিরিবা লৈ পরেং অসিনশ কামদেবগী
 তেলনা থিন্দুনা মীবু অরাবা পীবা মতোছ তনুগা খোইদোকা তম-
 খীরবা লমচং চংলতুনা (অতি তেলনা থিনবাদ হকচাংদা থিন্দুনা
 অরাবা পী, কামদেবগী তেলনা থিনবদী খশ্মোইহুংদা থিন্দুনা অরাবা
 পী, মরম অসিনা তমখীবা লমচং চংলি) লৈগুয়া তনৌ তনৌরবী
 হকচাং পান্নবী ঐবু থিল্লে অঃশুং য়ৈরে ॥৮॥

অহমিহ নিবসামিনগণিত বনবেতস।
 স্মরতিমধুসূদনো মামপিন চেতস। ৯॥
 হরিচরণশরণজয়দেব কবি ভারতী।
 বসতু হৃদি যুবতিরিবকোমলকলাবতী ॥১০॥

পদানুবাদ :—অহং [ঐনা] ইহ [কুঞ্জসিদা] ন গণিত [খল্লুদন] বন
 বেতস। [বনদা হৌবা লীনচিংবগীষ] = ন গণিত বন বেতস। [বনদা
 হৌবা লীনচিংবগী তিৎখংগী রাগল খাদোক্তুনা] নিবসামি [লৈরিবসি-
 সিনি] মধুসূদনঃ [শ্রীকৃষ্ণনা] চেতস। [মপুক্রোংনা] মাং [ঐব] অপি
 [খজিক্তু] ন স্মরতি [নিংখিৎডমাল্লো] ॥৯॥

অনুবাদ :—ঐনা কুঞ্জ অসিদা অহিংদা লীনচিংবগী তিৎখং যুগনি,
 ণা, কৈ লাকনি হায়ব রাখল খাদোক্তুনা ঠাইতুনা লৈরিবসিনি।
 অশুক রানা লৈরবসিদা শ্রীকৃষ্ণন পুত্রোংনা ঐব খজিক্তা ফাওবা নিং-
 খিৎখিৎডমাল্লো ॥৯॥

পদানুবাদ :—কোমল [তনৌ তনৌরবী] কলাবতী [কলাবিছানা
 তিল্লবী] যুবতিঃ ইব [লৈশাবীণ্ডুববী], হরিচরণ [হরিগী খোংদা]
 শরণ [চংজরবা] জয়দেবকবিভারতী [জয়দেব কবিগী ঈশৈসিনি]
 ভক্তানাং হৃদি [ভক্তাশিংগী থম্মোইদা] বসতু [লৈবিরসতু] ॥১০॥
 নল্লগা কোমল [খোংলবী] কলাবতী [কবিতাগী লক্ষণনা তিল্লবী]
 হরিচরণশরণজয়দেবভারতী [হরিগী চরণদা চংজরবা জয়দেব কবিগী
 ঈশৈসিনি] যুবতিঃ ইব (নুপীমচা মথোক কারকপীণ্ডুনা) ভক্তানাম্
 হৃদি বসতু (ভক্তাশিংগী থম্মোইদা লৈরসতু) ॥১০॥

কৃষ্ণনা খীন্না লাক্ষাদা রাধানা মণ্ডন মণ্ডন খনবহু হায়রি ।

তৎকিং কানপিকামিণীমভিস্মতঃ কিস্মাকলাকেলিভি-

বদ্বোবন্ধুভিরন্ধকারিণিবনাভ্যর্গেকিষুদ্ভ্রাম্যতি ।

কান্তঃক্লান্তমনামনাগপিপথিপ্রস্তাত্তমেবাক্ষমঃ

সঙ্কেতীকৃতমঞ্জুবঞ্জুললতাকুঞ্জেহপিযন্নাগতঃ ॥১১॥

অনুবাদ :—মথোক কারকপী যুবতিগী মশকওইরবী, তনৌ তনৌ-
রবী কবিতাগী লক্ষণ পুন্নমরা তিল্লবী, শ্রীকৃষ্ণগীচরণদা ভক্তি লৈরবা
জয়দেব কবিন লেংলবা ঈশৈসিনা ভক্তশিংগী থম্মোইদা চংছনা
লৈরসহু ॥১০॥

পদানুবাদ :— কান্তঃ [চাম্মথোইবনা] সঙ্কেতী কৃত [ঈদ্রিত তৌনগ্র-
বা] মঞ্জু [পুষ্কীং চরণা] বঞ্জুললতাগৃহে [বেতস কোবা লতাকুঞ্জদা]
নাগতঃ [লাকপিদ্রে], যৎ (১) তৎ (২) (মরম অছনদি) কিং (৩) কাং
অপি [কনাগুসী] কামিণীং [নুপীদা] অভিস্মতঃ [অভিসার তৌছনা
চংগ্রবরা], বা [অত্ন নস্তগা] কিং কলাকেলিভিঃ [মখল মথা যান্না
শাম্মরবা] বন্ধুভিঃ [মরুপশিংনা, মতাওশিংনা] বন্ধঃ [ফাজ্জিনগ্রবরা],
কিং অন্ধকারিণি (অমস্মা) বনাভ্যর্গে (বনগী মজুদা) উদ্ভ্রাম্যতি
(লন্মুকনরত্র, লন্ম্যানরত্র) অপি ক্লান্তমনা (পুষ্কীং রাগ্রছনা) পথি
মনাক্এব (খজিত্তা ফাওবা) প্রস্তাত্তং [চংথোত্রকপা] অক্ষমঃ [ওম-
ত্রবরা] ॥১১॥

অনুবাদ :—ইবংগো শ্রীকৃষ্ণদো সঙ্কেত তৌনখিবা বেতসকুঞ্জদা
লেংবিরক্তবা মরমসিনদি কনাগুসী লাইবক ফবী কামিনী অমগী
মনাক্তা অভিসার তৌগ্রবরা ? মাছসু ওইকম থোক্তে, ঐবুদি

অথাগতাং মাধবমন্তরেণ সখীমিয়ং বীক্ষ্য বিষাদমূকাং ।

বিশঙ্কমানা রমিতং কয়াপি জনাৰ্দ্দনং দৃষ্টবদেতদাহ ॥১২॥

ওহোরা! হুংশিনা তোদনি । অহুগা মরুপশিংগা লোইননা শাম্বদা
চংথোকহন্দরত্রা ? শোইদনা লাকনি হায়রগা চংথোকপা তো-
রোই । নজ্জগ বনগী লহেল চংপদা লম্মুরত্রা ? মাহুসু ওইফম
থোক্তে, মহোশানা হঙ্গংহল্লা চংমনবনা, ঐনা খল্লিবসি শোয়র-
রোই, ঐগী চিস্তানা রাগুহুনা থোংথাং অমা ফাওবা থাংবা ওমজ্জুনা
ফমহুনা লৈবা তারে ॥১১॥

ব্যাখ্যা :—পদশ্লোক অসিগী মনুংদা যাওরিবা “যং (১) তং (২)”
অসি “মরম অহুনা” হায়বা অর্থদা পুমা হায়গদবনি । অহুগা “কিং (৩)”
যাওরিবশিং অহুগা “অপি” অমা যাওরিবা অসিনা “হংবা” অর্থদা “বরা”
হায়না হাপকদবনি । মাহুদি :—কিং অভিস্মতঃ (চংথোকত্রা) কিং বন্ধঃ
(খিংগত্রা) অপি অক্ষমঃ (উমজ্জত্রা) অসিনচিংবনি । মাসীদগী “কিং” লো-
থোক্কাবদি হংবা অর্থ লৈতে ॥১১॥

পদানুবাদ :—অথ (অহুগী তুংদা) রাধা [শ্রীরাধিকানা] মাধবং
অন্তরেণ (কৃষ্ণ যাওদনা) আগতাং [লাক্কাব] বিষাদমূকাং [রামনখি-
বনা রাঙাংবা থোকত্রাবী] সখীং [মতাবু, দূতীবু] বীক্ষ্য [উরহুনা]
জনাৰ্দ্দনং [শ্রীকৃষ্ণবু] কয়াপি [কনাগুস্বীগা লোয়ননা] রমিতং [শাম্ব-
গ্রমাল্লৈ হায়না] বিশঙ্কমনা [চিংনরবীনা, শ্রীরাধানা] এতং [মাসিবু]
দৃষ্টবং [সংসনা উবগুমা] আহ [হায়খি] ॥১২॥

অনুবাদ :—অহুগী তুংদা শ্রীরাধিকানা কৃষ্ণ যাওদনা মাইথোং যক-
শিমা রাঙাংদনা মথস্তা হল্লভবী মতা সখীবু উরহুনা অমসুং শ্রীকৃষ্ণবু

হায়রিরশিং অঁই লৈনা হায়রি ।

গীতঃ ১১৪।

বসন্তরাগ যতিভালাভ্যাংগীয়েতে ।

স্মর সমরোচিত বিরচিত বৈশা ।

গলিত কুম্ম দর বিলুলিত কেশা ॥

কাশিমথুরাশুণা বিলসতি যুবতিরধিকগুণা ॥১৩৮ প্রবন্ ॥

কনাগুহী সখীগা লোয়ননা রতিক্রীড়া। ত্রোথমাঙ্গে হায়না পুরীংদা
চিনবা পোহুনা মমিনা সংসং উবগুয়া মথাদা হায়রিরশিং অসি
হায়খি ॥১২॥

পদানুবাদঃ—কাপী [কনাগুহী] স্মর সমর [রতিক্রীড়াগী লানকম
থোকপদা] উচিত [মতক চাবা] বিরচিত [থেংলবা] বৈশা
[কীজেং]—স্মর সমরোচিত বিরচিত বৈশা [রতিক্রীড়া থোকপদা]
মতকচাবা কীজেং থেংলবা] গলিত [ভারবা] কুম্ম [লৈনা] দর
[ধরদং] বিলুলিত [চাইথোকপদা] কেশা [শম]—গলিত কুম্ম দর
বিলুলিত কেশা [শম থরা চাইথোকপদা] থেংলবা লৈনা নান্দুহনা
ভারবা] অধিকগুণা [অথোইবা গুণা তিলবা] যুবতিঃ [হুপীনা] মধু-
রিপুণা [কুম্মগা লোয়ননা] বিলসতি [শায়রি] ॥১৩॥

অনুবাদঃ—কনাগুহী রতিক্রীড়া লান ভৌনরকপগী মতক চাবা
কীজেংনা লৈথেংলবা, ঈদবা চিনবা মতমদা শমজী থরা কাপুহনা
থেংলবা লৈনা নান্দুহনা ভারবা, শকু, কচু, মিত্তা, য়াভান্দিংবা
অথোইবা গুণ বিবিকা তিলবা, হুপীনা শ্রীকুম্মগা লোয়ননা
শায়রি ॥১৩॥

হরি পরিত্রাণ ললিত বিকারা ।

কুচ কলসো পরিত্রাণ ললিত হরি ॥১৪॥

বিচলদলক জলিতাননচন্দ্রা ।

তদধর পানরভস কৃততন্দ্রা ॥১৫॥

চঞ্চল কুণ্ডল ললিতকপোলা ।

মুখরিত রসনজ্বলন গতিলোলা ॥১৬॥

পদ্যানুবাদ :- হরি পারিত্রাণ [হরিনা আলিঙ্গন ভৌবনা] - বহিত
[পাদপ্লবী, লৈতেংলবী] বিকারা [বিকারনা] - হরি পরিত্রাণ
বলিত বিকার [হরিনা আলিঙ্গন ভৌবনা বিকার ওইরবী নষ্টগা
পাদপ্লবী] কুচ কলস উপরি [কুচ কলস মথস্তা] তরলিত [হাইহস্তবী
হার] [লিঙ্গ] - কুচকলস উপরি তরলিত হারা [স্রাগী লিকপরেংনা
কুচ কলসী মথস্ত হাইহস্তবী] ॥১৪॥ বিচলং [হাইহস্তবী] জলক
[শমভ্রোয়না] ললিত [নিংখিজরবা] আননচন্দ্রা [মাংখোং খা মাল্লবী]
তং [মহাকী, কৃষ্ণগী] অধরপান রভস [অধরামৃত পান ভৌবগী স্থং-
ওইবনা] কৃততন্দ্রা [মীং উইশিন্দুনা তৃষ্ণস্তম লৈরবী, মীং তৃষ্ণরবী]
॥১৫॥ চঞ্চল [হাইহস্তবী] কুণ্ডল [নাইয়া, নাকোংদা শিবা লৈতেং-
না] ললিত [কজরবা] কপোলা [খজাই পাদবী], মুখরিত [মখোল
খোকহন্দুনা, শিংখিং লাউহন্দুনা] রসন [খাং শরিকপু] জ্বলন [খাং-
দা] গতি লোলা [নোয়োম চঞ্চলবী] - মুখরিত রসন জ্বলন গতি-
লোলা [খাং মখাদা, নোয়োম চঞ্চলবী] - মুখরিত রসন জ্বলন গতি-
লোলা [খাং মখাদা, নোয়োম চঞ্চলবী] ॥১৬॥

অনুবাদ :- শ্রীকৃষ্ণনা আলিঙ্গন ভৌবনা বিকার ওইবা মতো

দয়িত বিলোকিত লজ্জিত হসিতা ।

বহ্ববিধ কুজিত রতি রসরসিতা ॥১৭॥

বিপুল পুলক পৃথু বেপথুভঙ্গা ।

শ্বসিত নিমীলিত বিকসদনঙ্গা ॥১৮॥

পদানুবাদ :—দয়িত [চাম্বেথোইবনা] বিলোকিত [য়েংলকপদা] লজ্জিতহসিতা [ইকাইবগা লোয়ননা নোত্রবী] বহ্ববিধকুজিত (মখল মখা অয়াস্তা খোঞ্জেল লাউবগা লোইননা) রতিরস রসিতা (রতি-ক্রীড়া তোছনা হরাওরবী ॥১৭॥ বিপুল (চঃখোম্মা) পুলক (তুজুং-লছনা) পৃথু (খোইদোক্রা কন্মা) বেপথু (তনিক তনিকপনা) ভঙ্গা (ইথক হোরবী) শ্বসিত, নিমীলিত (হুংশাস্বর ফুইনা হোনবগা মীং পাংনীংদবগা অনি অসিনা) বিকসং (ফোংদোক্রবা) অনঙ্গা (রতিক্রী-ড়া) = বিকসদ্ অনঙ্গা (রতিক্রীড়া শাম্মে হায়বা ফোংদোক্রবী) ॥১৮॥
 অনুবাদ : খোইদোক্রা হেল্লবী, উক্তা শিরিবা মুক্তা পরেংনা কুচকল-সীগী মথক্তা হাইছন্নবী ॥১৪॥ ফাদোক্রবা [চাঃখোক্রবা] শমজোয়না লৈতেংলবা মায়খোং থা মাল্লবী, শ্রীকৃষ্ণগে অধরশুধা পান তোবগী হুং-গাইবনা মমিং তুথছনা তুহুগুম লৈরবী ॥১৫॥ হাইছন্নবা নাইম্মা লৈ-তেংলবা খজাইনা মাগী ওইরবী, খাংদা শিরিবা থাঃ শরিক মথোল খোক্রা নোম্মোম চংলবী ॥১৬॥ চাম্বেথোইবা শ্রীকৃষ্ণনা য়েংলক-পদা ইকাইবগা লোয়ননা মোমোন নোত্রবী, মখল মখা অয়াস্তা খোঞ্জেল গাঃছনা রতিক্রীড়াগী হুংগাইবা মতো ফোংদোক্রবী ॥১৭॥ চংখোম্মা তুজুংবগা লোয়ননা খোইদোক্রা কন্মা তনিক তনিকপনা ইথক হোরবী, হুংশাস্বর ফুইনা হোনবগা মীং পাঙনিংদবগা অনি অসিনা রতিক্রীড়া শাম্মবগী মতো ফোংদোক্রবী ॥১৮॥

শ্রমজল কণ্ঠভরঃ সুভগ শরীর।
 পতি পতিতোরসি রতিরগধীর। ১১৯॥
 শ্রীজয়দেব ভণিতং হরিরমিতং
 কলিকলুষং জনয়তু পরিশ্রমিতং ॥২০॥
 বিরহ পাণ্ডু মুরারিযুখাসুজ
 দ্যুতিরসং তিরয়ঙ্গপি বেদনাম্।
 বিধুরতীবতনোতি মনোভুবঃ
 সুহৃদয়ে হৃদয়ে মদনব্যথাং ॥২১॥

পদানুবাদ :- শ্রমজলকণ্ঠভর [অরাবদগ, থোকখিবা ছমাংঈরিক মপৈনা] সুভগ [লৈতেং ওইরবী] শরীর [হকচাংদা] = শ্রমজলকণ্ঠভর সুভগ শরীর [রতিক্রীড়া: শামরুবদগী বাবনা শিস্বরুবা ছমাংঈরিক মপৈনা হকচাংদা লৈতেং ওইরবী] রতিরগধীর (রতিক্রীড়াদা হৈশিংলবী) [কাপি যুবতি:] (কনাগুহী চুপীনা) [কৃষ্ণ] উরসি (কৃষ্ণগী থবাক্তা) পরিপতিতা (হিপলি, ডাথরি) ॥১৯॥ শ্রীজয়দেব-ভণিতং (শ্রীজয়দেব কবিনা লেংলবা) ইদং হরিরমিতং (কৃষ্ণগী শামবানীলা অসিনা) গায়কানাম্ (শক্তিবশিংগী) কলিকলুষং (কলিযুগতা তোবা পাপপু) পরিশ্রমিতং জনয়তু (পুমকোক কোকহল্লসহু) ॥২০॥ অয়ে ! (হে ইতাইবেম্মা) বিরহপাণ্ডু (কামনবগী মৈচাক্রা ভৌথোক্রবা) মুরারি (কৃষ্ণগী) মুখাসুজদ্যুতিঃ (মায়থোং থাগী কুচু মাল্লবা), মনোভুবঃ (কামদেবগী) সুহৃদ (মরুপ ওইরবা) অয়ংবিধুঃ (থা অসিনা) বেদনাম্ (অক্রাবব) তিরয়ঙ্গপি (কোকহল্লসহু) হৃদয়ে (থম্মোইদা) অতীব (থোইদোক্রা) মদনব্যথাং (কামগী অরাববু) তনোতি (পিবিরে) ॥২১॥

গীতং ১১৫

সমুদিতমদনেনরমণীবদনেচুস্বনবলিতাধরে ।

মুগমদতিলকং লিখতিসপুলকং মুগমিবরজনীকরে ॥

রমতেযমুনাপুলিনবনেবিজয়ীমুরারিরধুনা ॥২২॥ ক্রুবম্ ॥

অনুবাদ :—শাল্লবগী অরাবদগী খোকখিবা (শোখিবা) হমাংদৈরিক
খিবিক্লা হকচাংদা লৈতেংলবী, রতিক্রীড়াগী লাল তোনরকপদা
খোইদোরা হৈশিংলবী কনাগুস্বী স্বতিনা কৃষ্ণগী থবাক্তা ডাছনা
হিঙ্গি ॥১৯॥ শ্রীজয়দেব কবিনা লেংলবা কৃষ্ণগী শাল্লবা লীলা
অসিনা শক্লি-গোল্লিবশিংগী কলিযুগতা ভোবা পাপপু পুমকোক
কোকহল্লসমু ॥২০॥ হে ইতা ! ঐগা কায়নবগী অরাবা থাংবদা
ভোখোক্তবা শ্রীকৃষ্ণগী মায়থোং থম্বালগী কুচু মাল্লবা, কামদেব কোবা
লাইগী মরুপ ওইরবা থা অসিনা থাবম্মা পাহোংদা অরাবা কোক-
হল্লিদি হায়ববু থম্বোইহুংদদি খোইদোরা রতিক্রীড়া শাল্লহল্লিঃছনা
অরাবা পিবিরে ॥২১॥

পদানুবাদ :—অধুনা (হোজিকসিদা, মতম অসিদা) বিজয়ীকৃষ্ণঃ
(জয় ওইরবা শ্রীকৃষ্ণসিনা) যমুনা পুলিনবনে (যমুনাগী মপান্দা লৈবা
কুঞ্জদা) রমতে (শাল্লরি) সঃ (মহাক্সা, শ্রীকৃষ্ণসিনা) সমুদিত মদনে
(কাম পোক্তবা) চুস্বন (চুগ্নিংবনা) বলিত (ওনশিল্লক্সবা) অধরে (চিন-
বান্দা) = চুস্বন বলিতাধরে (চুস্বন ভোগে হায়বগীদমক চিনবান্দা মায়
ওনশিল্লক্সবা) রমণী বদনে (মুগীগী মায়থোংদা) রজনীকরে (খাদা)
মুগংইব (মায়হীং পক্পগুমা) মুগমদতিলকং (কস্তুরীগীচন্দনবু) সপু-
লকং (হরাওবগা লোয়ননা) লিখতি (ইবিরি, থিনবিরি) ॥২২॥

ঘনচয়রুচিরেরচয়তিচিকুরেতরলিততরুণাননে ।

কুরুবককুসুমংচপলাসুসমংরতিপতিযুগকাননে ॥২৩॥

অনুবাদ :—হৌজিক অসিদা ত্রিভুবন জয় তৌরবা শ্রীকৃষ্ণ অসিনা
কনাগুহী সুপীগা লোয়ননা যমুনীগী মপান্দা লৈবা কুঞ্জদা শাম্রি ।
সুপী অসিগী কাম পোক্কাবা, অধর চুষন ভোগে হায়ছনা ওনশিল্লব্বা
মায়থোংদা শ্রীকৃষ্ণনা খাদা মায়হীংনা লৈতেংবগুয়া কস্তুরী চন্দন
পায়ছনা নিংখিজন্য হরাওনা য়েকপিরি (খিনবিরি) ॥২২॥

পদানুবাদ :—ঘনচয়রুচিরে [অনোব হোরকপা নোং মপৈগুয়া
কজরবা] তরলিত [ইরা হোহল্লবা, ইথক থকহল্লবা] তরুণ [পাখং-
শিংগী] আননে [মায়থোংদা]—তরলিত তরুণাননে [পাখংশিংগী
মায়থোংদা ইথক থকহল্লবা নল্লগা তরুণ কোবা লৈগী মতোনগুয়া
হাইহল্লবা] রতিপতি যুগ [কামদেবনা ওইরবা শজিগী] কাননে
[নারক ওইরবা, বন ওইরবা হায়বদৌ শম অহু উরগা কজমন্বনা
মীগী পুরুীংদা সুরত লীলাগী ইচ্ছা পোক্কাবা] চিকুরে কেশে [থোই-
থোই তারবা শমদা] চপলা সুসমং [নোংখাংগুয়া কজরবা] কুরুবক-
কুসুমং [কুরুবক কোবা লৈবু] রচয়তি [চিনবিরি] ॥২৩॥

অনুবাদ :—অনোবা হোরকপা নোং মপৈগুয়া মুনা কজরবা,
মাছ উরগা পাখংশিংগী পুরুীংদা ইথক থকলবা, কামদেবগী
মশক্কা ওইরবা শজিগী নারক ওইরবা হায়বদি উবদা পুরুীংদা
রতিক্রোড়ীগী রাখল পোকহল্লবা থোইথোই তারবা শম অহুগী
মরক্তা কুরুবক কোবা লৈ চিনবিরি ॥২৩॥

ঘটয়তি সূচনে কুচযুগগগনে মৃগমদরুচি ক্লষিতে ।
 মণিসরমমলং তারকপটলং নখপদশিশিভূষিতে ॥২৪॥
 জিতবিসম্ভকলে মৃদুভুজযুগলে করতলনলিনীদলে ।
 মরকতবলয়ং মধুকরনিচয়ং বিতরতি হিমশীতলে ॥২৫॥

পদানুবাদ :—মৃগমদরুচি [বস্তুরী চন্দনঃ নিঃখিজনা] ক্লষিতে
 [লৈতেংলবা] নখপদশশি [খুজীল মক্ষম থানা] ভূষিতে [লৈতেং—
 লবা], সূচনে [তোংলবা নত্রগা কল্পবা] কুচ যুগ গগনে [কুচ অনিনা
 ওইরবা অতিয়াদা] তারকপটলং [খোরানমিচাক মপৈগী মশক ওই-
 রবা] অমলং মণিসরম্ [অমকপা লৈত্রবা মণিগী লিক পরেংবু]
 ঘটয়তি [শিবিরি] ॥২৪॥

অনুবাদ :—কঁস্তুরী চন্দন তৈবগী তারিবা অমকপা শরক অহুনা
 অনোবা হোরকপা নোংগী মশক ওইরবা, পায়শিনবদা তারিবা
 খুজীল মক্ষম অহুনা অনোবা পানখংলকপা থা ওইরবা, তোংলবা
 কুচ [খোম] অনিনা ওইরিবা অতিয়াহুদা, অমকপা লৈত্রবা মণি
 পরেংনা খোরানমিচাক ওইহল্পহুমা শিবিরি ॥২৪॥

পদানুবাদ :—করতল [খুংকী মতোমা] নলিনীদলে [খম্মালমনা-
 ওল্লবা], হিমশীতলে [উলপল্লা ঙৈলবা] জিত [উমজরবা] বিস
 [খম্বোগী] শকলে [খুবোমু, মতেকপু]—জিত বিসম্ভকলে [খম্বো
 খুবোমু ওমজরবা] মৃদু [খোংলবা, তবোপ তবোপলবা] ভুজযুগলে
 [পানোম অনিদা] মধুকরনিচয়ং [খোইমু মপৈপল্লবা] মরকতবলয়ং
 [মরকত মণিগী খুজিবু] বিতরতি [পিবিরি, শিবিরি] ॥২৫॥

রতিগৃহজঘনেবিপুলাপঘনেমনসিজকনকাসনে ।

মণিময়রসনংতোরণহসনংবিকিরতিকৃতবাসিনে ॥২৬॥

চরণকিশলয়েকমলানিলয়েনখমণিগগপূজিতে ।

বহিরপবরণংযাবকভরণংজনয়তিহাদযোজিতে ॥২৭॥

অনুবাদঃ—খুবাং অনিগী খুদোয়া খস্বাল মনাগুয়া কজরবা, উলগী মতোগুয়া জলবা, খেহো খুবোমগী কজবা মণংবু-মজরবা পাহোম অনি জহুদা খোইমু মপৈগী মতোগুয়া মুরবা মরকত মণিগী খুজিবু শিবিরি ॥২৫॥

পদানুবাদঃ—মনসিজকনকাসনে [কামদেবগী স্নানা শাবা সিংহাসনগী মশক ওইরবা], কৃতবাসনে [কীলেশংলিবা] বিপুল[নিংখিজনা] জপঘনে [হকচাং থাগংলবা, হকচাং থোল্লাবা] রতিগৃহজঘনে [কামদেবগী শাম্মফুম যুমগী মশক ওইরবা খোইদৌ মখাদা] মণিময়রসনং [মণিনা শাবা থাং শরিকপু] তোরণহসনং [থোংগী মথক্ত কীলেশংলিবা] যাবকপগুয়া] বিকিরতি [হাঙ্গিরি, শিবিরি] ॥২৬॥

অনুবাদঃ—কামদেবগী স্নানা শাবা সিংহাসনগুয়া কজরবা, নিংখিজরবা ফীনা লৈতেংলবা, হকচাং খোইদোয়া থাগংলবা (হুগীগী পুকী অমসুং খোইদৌ মখাগী উনশা অসি মহোশানা যান্না থাই) কামদেবগী শাম্মনবা যুমগী মশক ওইরবা, খোইদৌ মখাদা মণিনা শাবা থাংশরীক সিংহদ্বারদা লৈপরেংনা থেংচিন্দুনা কজরগুয়া লৈতেংরিহুনা শিবিরি ॥২৬॥

পদানুবাদঃ—কমলা নিলয়ে [লক্ষ্মীগী যুম ওইরবা] নখমণিগগ পূজিতে [খুজিলশিংনা মণি ময়াম ওইহুনা পূজা] তোরণবা হায়বদি

রময়তি সুভূষণং কামপি সুদৃশং খলহলধরসোদরে ।

কিমফলমবসং চিরমিহ বিরসং বদসখি বিটপোদরে ॥২৮॥

লৈতেংলবা] সুদিয়াজিত্তে [থবাক্তা থাক্তংলবা থবাক্তা হাপকুং-
লবা] চরণকিমলয়ে [খোং য়েন্নীং অত্‌দা] যাবকত্তরণং [চামহীনা
তৈত্তনা] বহিঃ অপকরণং [মপানগী লৈতেংলব] জনয়তি [ওইহল্লি,
পোকহল্লি] ॥২৭॥

অনুবাদঃ—লক্ষ্মীগী যুম ওইরবা, খুজিল ময়ামত্‌না মনিগী মলক
ওইনা লৈতেংলবা, কৃষ্ণগী থবাক্তা থাক্তংলবা, খোং য়েন্নীংগী থুনীং
অত্‌দা মপানগী লৈতেংগী মলক ওইনা চা মহি তৈবিত্‌না
লৈতেংবিরি ॥২৭॥

পদ্যানুবাদঃ—সখি [হে ইতা] খল [পুকচেল কত্তরবা] হলধর
[বলদেবগী] সোদরে কৃষ্ণে [মনাও কৃষ্ণনা] = খলহরধরসোদরে কৃষ্ণে
[বলদেবগী মনাওনিপা কত্তরবা কৃষ্ণসিনা] সুদৃশং [মিত্তা কজরবী]
কাংঅপি [কনাগুথী অমগা] সুভূষণং [হন্ন হন্ন] রময়তি [শামথব-
সিদা] অহং [ঐনা] ইহবিটপোদরে [উরীগী কুঞ্জ মনুংদা] অফলং
[মহৈ চাদনা, কান্নবা লৈতনা] বিরসং [রানা] চিরং [মতম কুইনা,
অহিং চুগ্না] কিং অবসম্ [লৈরসিগে] বংবদ (নহাক্কা হায়য়ু, লৈয়ু
লৈগন্তু হায়বা নহাক্কা হায়রো) ॥২৮॥

অনুবাদঃ—হে ইতা পাউপুবী! বলদেবগী মনাওনিপা পুকচেল
কত্তরবা শ্রীকৃষ্ণসিনা, মিত্তা কজরবী কনাগুথী কামিগীগা লোয়ননী
হন্ন হন্ন শামত্‌না লৈথর্বসিদা, কায়নবগী অরীবা পুরবী রার্থা ঐসি-
না মহৈ চাদনা রানা কুঞ্জ অসিগী মনুংদা অহিংচুগ্না লৈল্লসিগে,
নহাক্কা লৈয়ু লৈল্ল হায়বা ডাকপিরো ॥২৮॥

ইহরসভগনেকৃতহরিগুণেনমধুরিপুপদসেবকে ।

কলিযুগচরিতং নবসত্ত্বুরিতং কবিনৃপজয়দেবকে ॥২৯॥

শ্রীকৃষ্ণা লাক্ষ্মণদা রাধানা গুল্লীং হারবী দূতিদা খেহজিন্দুলা হায়থি ।

নায়াতঃ সখিনির্দয়ো যদি শঠত্বং দূতি কিং দূয়ে

স্বচ্ছন্দং বহুবল্লভঃ সরমতে কিং তত্রতেদুষণম্ ।

পশ্চাত্তাপ্রিয়সঙ্গায়দয়িত্তাক্ষ্যমাণং গুণৈ-

রুৎ কণ্ঠাভিভরাদিবক্ষুটদিদং চেতঃস্বয়ং যান্তিতি ॥৩০॥

পদানুবাদঃ—কৃত (তোরবা) হরিগুণেন (হরিব খনবা) = কৃত হরিগুণেন (হরিব খল্লাবা, হরিব অকাউবা লৈতনা নীংলবা) মধুরি-
পুপদসেবকে (শ্রী কৃষ্ণগী মথোদা সেবা চংজরবা) কবিনৃপজয়দেবকে
(কবিশ্রী নিংথো জয়দেবনা) ইহরসভগনে (রস অসি লেংলবা, রাধা
কৃষ্ণনা শাল্লবসি লেংলবা) কলিযুগ চরিতং (কলিযুগ চরিতং (কলি-
যুগতা চংনরবা নল্লগা কলিযুগ ওইবনা চংনকম থোত্রবা) ছরিতং
(পাপনা) ন বসতু (লৈত্রসহু, কোকলসহু) ॥২৯॥

অনুবাদঃ—হরিব অকাউবা লৈতনা নীংলবা, কৃষ্ণগী চরণদা সেবা
তত্তনা তোজরবা, কবি খিবিজী অথোইবা শ্রীজয়দেবনা রাধাকৃষ্ণ
শাল্লবগী লীলা লেংলবা মতমসিদা, মাসিনা শক্লিবা তারিবা মী পুন্ন-
মজী কলিগী পাপ কোকহল্লসহু ॥২৯॥

পদানুবাদঃ—হে সখি (হে ইতা) হে, দূতি (হে পাওপুবা) যদি
নির্দয়ঃ (খোজাল লৈত্রবা) শঠঃ (লৌনম তোবনা) নায়াতঃ (লাকপি-
ত্রবা) যদি তদা (মতম অসিদা) ত্বং (নহাক্সা) কিং দূয়ে (করিশ্রী
রাগিবা), বহুবল্লভঃ (চাঙ্গবী সুপী হুস্বনা) সঃ (মহাক্সা) স্বচ্ছন্দঃ (মনীং

স্পন্দ গীতং । ১৬।

দেশববাজীরাগ রূপকতালাভ্যাং ইত্যতে ।

অনিলতরলকুবলয়নয়নৈন ।

তপতি নৃসী কিশলয় শয়নেন ॥

সখি যাব্রমিতা বনমালিনী ॥৩১॥ প্রবন্ম ॥

মথা (তোনা) রমতে (শামল্লিরনি) ভূত (মুহুদা) তে (নংগী) কিং দুষণম্
(কুরি নরাল লৈবগে), পশ্য (য়েংউ) দয়িতস্ত (চাম্মোইবগী) গুণৈঃ
(মগুণ মিবিক্রা) আকৃষ্টমানং (চিংশিনথ্রবা) উৎকর্থাভিভর্যং (উৎ-
কর্থানে, কায়নবগী মৈনে অনি অসিনা নম্বদগী, থুমহৎথিবদগী)
স্মুটং ইব (হোগাষবগুয়বা, থিনহৎপগুয়বা) ইদং চেতঃ (পুঙ্কী সিনা,
থম্মোইসিনা) প্রিয়সঙ্গমায় (চাম্মোইবগা লোয়ননা শাম্লনবগীদমক)
অত [ভসি, হোজিক] স্বয়ং যাস্ততি [মশামক্কা চংকদোরিবসে] ॥৩০॥
অনুবাদ :- হে ইতা দূতি ! খোজাল লৈত্রবা, ঐভোন্দা লাকনি
হায়ত্খনা ঈজিত তৌরগা লাক্তত্খনা লোনম্ তৌরবা বৃকত্খনা লাক-
ত্রবা মতম অসিদা নহাক্কা করিগী রাব্রিবনো ? রাগজু । চাম্ববী
জুগী ময়াম লৈবন। অতোপ্পা জুগীশিংগা লোয়ননা শাম্লত্খনা লৈবননি
ম্বাহুদা নংগী করি নরাল লৈবগে ? য়েংউ, ইবংভো মহাকী মগুণ-
শিংত্খনা কাত্খনা চিংশিনথ্রবা, উৎকর্থা অমম্বং কায়নবগী মৈনঃ চাক-
পদগী অকায়বগুম ওইরবা ঐগী থম্মোইসিনা ভসি মাগী মম্বাক
তাম্মা চংকদোরিবসে ॥৩০॥

সদানুবাদ :- সখি [হে ইতা] 'যা [মহাক্কা]' অনিল [জুগীশিংগা]
তরল [হাইত্খনমহজ্জবা] কুবলয় [খম্মাল অশংবগুয়বা] নয়নেন [মীৎ-

বিকসিত সরসিজ ললিতমুখেন ।

স্ফুটতি ন সা মনসিজ বিশিখেন ॥৩২॥ সখিয়া

অমৃত মধুর মৃদুতর বচনেন ।

জ্বলতি ন সা মলয়জ পবনেন ॥৩৩॥

পাল্লাবা] বনমালিনা [শ্রীকৃষ্ণা লোয়ননা] রমিতা [শ্যামপ্রবী] সা
[মহাকপু] কিশলয় শয়নেন [উমা অনৌবনা লেখা শয্যানা] ন
তপতি [চাকপা লৈত্রে] ॥৩১॥

অনুবাদ :-—হে সখি ! কনাগুহী সুপীণি অতুনা সুপীণি শিখেনা
হায়হরবা থহাল অশংবগুহা মীং পাল্লাবা (সুপী শয়ানদা কোইটৈ
লৈনা য়েংবনা তথক তথহরবা) শ্রীকৃষ্ণা লোয়ননা শ্যামপ্রবী, মহাকপু
উমা য়েমীংগী শয্যানা অরাবা পীবা লৈত্রে ॥৩১॥

পদানুবাদ :-—বিকসিত (শাংকাইরবা) সরসিজ ললিত মুখেন
(থহালগুহা কজরবা মায়খোং পানবীগা লোয়ননা) রমিতা (শ্যামপ্রবী)
সা (মাবু) মনসিজ বিশিখেন (কামদেবগী তেমা) ন স্ফুটতি (খিল্লয়োই,
অরাবা পিররোই) ॥৩২॥

অনুবাদ :-—শাংকারবা থহালগুহা নিংখিজরবা মায়খোংনা
মাগী ওইরবা শ্রীকৃষ্ণা লোয়ননা শ্যামবা কংজপ্রবী সুপী অহুগীদি
কামদেবগী তেমা খিন্দুনা অরাবা কংবা লৈত্রে ॥৩২॥

পদানুবাদ :-—অমৃত মধুর (অমৃতগুহা নিংখিজরবা) মৃদুতরবচনেন
(থোংলবা ষাঙাংনা মাগী ওইরবা লোয়ননা) রমিতা (শ্যামপ্রবী) সা
(মহাকপু) মলয়জপবনেন (মলয়পর্বতকী সুপীণি) ন জ্বলতি
(চাকপা লৈত্রে) ॥৩৩॥

স্থল জলরূপে কুচি কর চরণেন
 বহতি ন সা হিমকর কিরণেন ॥৩৪॥
 সজল জলদ সমুদয় কুচিরেণ ।
 দলতি ন সা হৃদি বিরহভরেণ ॥৩৫॥

অনুবাদ :—অমৃতগুয়া স্থানিহবা ধোংলবা রাহি়ে রাভা ঙাংলবা
 শ্রীকৃষ্ণগা লোয়ননা শারঙ্গবী হুপীহুব মলয়পর্বতকী মনম স্থানিহবা
 স্থানিহবা চাকথেকপা লৈত্রে ॥৩৩॥

পদ্যানুবাদ :—স্থলজলরূপে (লৈকং বস্থালগুয়া) কুচি (নিঃশিজরবা)
 কর (খুং) চরণেন (খোংনা মাগী ওইরবগা লোয়ননা) রমিতা (শার-
 ঙ্গবী) সা (মাবু) হিমকর (খাগী) কিরণেন (খাবরা, মগায়া) ন বহতি
 (চাকপা লৈত্রে) ॥৩৪॥

অনুবাদ :—লৈকং বস্থালগুয়া নিঃশিজরবা খোং খুংনা মাগী ওই-
 রবা শ্রীকৃষ্ণগা লোয়ননা শারঙ্গবী হুপী অহুগীদি ঙেংলবা খাগী খাবরা
 চাকপা লৈত্রে ॥৩৪॥

পদ্যানুবাদ :—সজল (মংলবা, ঙেশিংগা লোয়নরবা) জলদ সমুদয়
 (নোংহুম মপৈগুয়া) কুচিরেন [কজরবা লোয়ননা] রমিতা [শারঙ্গবী]
 সা [মহাকপু] চিরবিরহেন [মতম কুইনা কায়নবনা] হৃদি [বশ্মোই-
 দা] ন দলতি [হোগায়বা লৈত্রে] ॥৩৫॥

অনুবাদ :—অভিরাদা মংলবা নোংহুম মপৈগা মায়না মুইননা
 কজরবা শ্রীকৃষ্ণগা লোয়ননা শারঙ্গবী হুপীহুনা মতম কুইনা কায়-
 নহুনা লৈবগী অরাবা মৈচাক অহুনা বশ্মোইদা হোগায়বা
 লৈত্রে ॥৩৫॥

কনক নিকষ কুচি শুচি বসনেন ।

ধ্মসিতি ন সা পরিজন হসনেন ॥৩৬॥

সকলভুবন জন বর তরুণেন ।

বহতি ন সা কজবতি করুণেন ॥৩৭॥

শ্রীজয়দেব ভণিত বচনেন ।

প্রবিশতু হরিরূপি হৃদয়মগেন ॥৩৮॥

পদানুবাদ :—কনক নিকষ কুচি [স্নান তরুণী নিকষ কোবা হৃদয়
স্নানগী লৈইন। কজবতি] শুচি [নিঃশিখরী] বসনেন [কী শ্বেৎপগা
লোয়ননা] রমিতা [শ্যামপ্রবী] সা [মহাক্সা] পরিজন হসনেন [ইয়ুং
মহুংগী মীনা নোকবদা] ন ধ্মসিতি [হুংশাখরমণী হোজ্রে] ॥৩৬॥

অনুবাদ :—সনা তরুণী চাং স্নেৎপগা নিকষ কোবা হৃদয় স্নানগী
লৈইন। কজবতি কজবদা সনা কীগেৎ কৈজোম শ্বেৎপগা কুফুগা
লোয়ননা শ্যামপ্রবী হুগীহনা ইয়ুং মহুংগী মীনা নোকবদা হুংশাখর
মণী হোনবা লৈজ্রে ॥৩৬॥

পদানুবাদ :—সকলভুবনজন [তাইৎপানবদা লৈরিবা পাখং পূম-
মজ্জনী] বর তরুণেন [অথোইরা পাখং ওইবগা লোয়ননা] রমিতা
সা [মহাক্সা] ভক্তি করুণেন [থোইদোক্সা অদ্রাবা কংহুনা] ককং
[লাইথুং, পুক্ষীং নাব] ন বহতি [পুজ্রে, কংজ্রে] ॥৩৭॥

অনুবাদ :—তাইৎপানবদা লৈরিবা পাখং পুমমজ্জনী থোইদোক
হোদোক্সা কজবদা শ্রীকৃষ্ণগা লোয়ননা শ্যামপ্রবী হুগীখিৎ কংহু
মদ্রাবা থোই রাবদগী পোকখিবা লাইথুং পুজ্রে ॥৩৭॥

অরাবা পীরিবা হুংশিংগু নোম্বুকা হারতরি ।
 মনোভবানন্দন চন্দনানিল
 প্রসীদরে দক্ষিণ মুঞ্চ বামতাম্ ।
 ক্ষগংজগৎপ্রাণ বিধায় মাধবং
 পুরো মম প্রাণহরো ভবিষ্যসি ॥৩৯॥

পদানুবাদ :—অনেন [মাসিনা] শ্রীজয়দেব ভণিত বচনেন [শ্রীজয়
 দেবকবিনী রাইহেশিং] = অনেন শ্রীজয়দেবভণিত বচনেন [শ্রীজয়দেব
 কবিনা লেঃলবা জৈশ অসিনা] হরিঃ অপি [হরিনম্] ভক্তানাম্
 [ভক্তাংশংগী, তারিবা পাঠ তোরিবা মীশিকি] হৃদয়ং [বম্মোইদা]
 প্রবিশতু [চংবিরসম্] ॥৩৮॥

পদানুবাদ :—হে মনোভবানন্দন চন্দনানিল [কামদেববু হুংগাইবা
 পীনরবা হে মলয় হুংশিং] প্রসীদ [নংনা খোজানবিউ] রে দক্ষিণ
 [হে মথা মাইকৈগী হুংশিং] বামতাম্ [ওইওইনববু] মুঞ্চ [খাদোক-
 পিন্ণো] রে ক্ষগংপ্রাণ [হে ক্ষগংকী থরাই ওইরবা] তং [নহাক্সা]
 মাধবং [শ্রীকৃষ্ণবু] পুরঃ [মাংদা] ক্ষগংবিধায় [মকুপ অমতং উনহন-
 বিরগা] পশ্চাৎ [তুংদা, কোল্লা] মম [এগী] প্রাণহরঃ ভবিষ্যসি
 [থরাই হাংপিউ, থরাই মাংহনবিউ] ॥৩৯॥

অনুবাদ :— হে কামদেবগী হুংগাইবা পীরবা মলয় হুংশিং !
 নহাক্সা খোজানবিউ । হে মথা মাইকৈগী হুংশিং ! ওইওইনবা
 খাদোকপিয় । হে ক্ষগংকী থরাই ওইরবা হুংশিং ! নহাক্সা হুং-
 শিবিহুনা কৃষ্ণবু মাগুদা গাইহাক্সং উনহনবিরগা কোল্লা [তুংদা] এগী
 থরাই হাংপিয় । অরমদি শিরমদাইদা কৃষ্ণবু মীডা উহুনা শিবসি
 জাইবংপানমগী চংনবিনি ॥৪০॥

রাধানা অমুক হস্তা মতা সখীদা হায়খি ।

রিপুরিব সখী সন্ধানোহয়ং শিখীৰ হিম্যানিলে ।

বিষমিব সুধারশ্মিৰশ্মিন্ ত্বনোতি মনোগতে ।

হৃদয়মদয়ে তস্মিন্বেবং পুনৰ্বলতে বলাৎ

কুবলয় দৃশাং বামঃ কামো নিকাম নিরঙ্কুশঃ ॥৪০॥

পদানুবাদ :—স্মিন্ (মহাক্রা) মনোগতে (পুরুষীংদা চংশিল্লবদা)
অয়ং সখী সন্ধানঃ (সখীগা লোয়ননা লৈবসে) রিপুঃ ইব (য়েকুবগী
মতোগুমা) হিম্যানিলঃ (অইংবা তুংশিংনা) শিখী ইব (মৈগুমা)
সুধারশ্মিঃ (খাগী খাবমা) বিষংইব (হগুমা ওইছনা) ত্বনোতি (চাক্রে,
রাহলে) এবং (অসুমা তোরবদা) তস্মিন্ অদয়ে (তুংশি খংত্রবা
অহুদা) হৃদয়ং (খস্মোই অসিন্) পুনঃ (অমুক হস্তা) বলাৎ (মপাকল-
না নমথেক্তুনা) বলতে (কমা চংশিনত্রে, চোংশিনত্রে) যত (মরম
অহুদগী) কুবলয় দৃশাং (খস্থাল মীতা তাবীশিংগী) কামঃ (অপাস্বা
পোকপা হায়বাসিনা হায়বদি নিপাগী মফমদা পামশিনমনবা হায়বা
অসিনা) নিকাম (খোইদোক্রা) নিরঙ্কুশঃ (মনীং মথা তোত্রছনা)
বামঃ (ওই ওইনত্রে) ॥৪০॥

অনুবাদ :— হে ইতা ! ঐগী পুরুষীংসিনা ইবুংঙো মহাকপু খলুর-
বদি সখীশিংগা লোয়ননা লৈবসি য়েকুবনি হায়না খলে, অহুগা
অইংবা তুংশিং শিংলিবসি মৈগী মৈয়িনী হায়না নিংলে, ইংলবা
খাগী খাবনসিনা ইংবা লৈত্রে কয়ামরুম চাক্রে, অসুমা ওইরবসিমক্ত-
দা ঐব তুংশিবিত্রবা ইবুংঙো শ্রীকৃষ্ণহুদা ঐগী খস্মোই অসিনা খাস্বা
য়াদহুনা হস্তা হস্তা কয়মক চোংশিনত্রে । তুপী ওইবী ঐখোয়গী

অমুকহু হয়া হিংনিংজুহুনা মলয় সুংশিংনচিংবদা হায়করি ।

বাধাং বিধেহি মলয়ানিল পঞ্চবাণ

প্রাণান্ গৃহাণ ন গৃহং পুণরাশ্রয়িষ্যে ।

কিস্তে কৃতান্ত ভর্গান ক্ষময়া তরঙ্গৈ

রঙ্গানি সিঞ্চ মমশাম্যতু দেহদাহঃ ॥৪১॥

নিপাদা পামশিনমনবা হায়বা অসিদি ওহোক্রা মনীং মথা তোঞ্রবা
ওইওইনবা (কন্তনবা শিনবা) হায়বতু ওইঞ্রে ॥৪০॥

পদানুবাদ :—হে মলয়ানিল (হে মলয় সুংশিং) বাধাং (অনাবা,
অরাবা) বিধেহি (পিরিরো), হে পঞ্চবাণ (হে কামদেব) প্রাণান্
(থরাইশিংসি) গৃহাণ (লৌবিরো, হাংপিরো) পুণঃ (অমুক হয়া)
অহং (ঐহাক) গৃহং (যুমদা) ন আশ্রয়িষ্যে (হঞ্জিল্লরোই) হে কৃতান্ত-
ভগিনি (হে যম নিংথোগী মচন সুপী যমুনা কোবী তুরেল) ক্ষময়া
কিং (কনবিহুনা নলগা হিংহনবিহুনা করি কামগদগে) তে তবঙ্গৈঃ
(নহাকী ইথক ঞ্চিবিক্রা) অঙ্গানি (হকচাং পুন্নমস্তা) সিঞ্চ (থুমবি-
ররো) মম (ঐগী) দেহদাহঃ (হকচাং চাকপসি) শাম্যতু (কোক্রসহু)
॥৪১॥

অনুবাদ :—হে মলয় সুংশিং নামিবা! ঐব নাহনবিরো, হে
কামদেব কোবা লাই! ঐগী থরাই মঙা হাংপিরো, ঐ অমুক হয়া
যুমদা হঞ্জিল্লরোই, হে যম! নিংথোগী মচল সুপী যমুনা কোবী
তুরেল! নহাক্রা রাধা ঐব হিংহন্দুনা করি কামগদগে? ঐ হিং-
বা পামজ্জৈ, নহাকী অকনবা ইচেল অহুদা তাউথহুনা শিঙ্গরগে,
অহুদা তোরবতদা ঐগী থহুদা চাক্রিবা মৈচাক অসি কোকনি ॥৪১॥

সর্গঃ লোইবা অসিদ্ধা জগৎকী মঙ্গল পীনবা কবিনা হারি ।
 প্রাতনৌলনিচোলমচ্যুতমুরঃ সম্বীতপীতাং শুকং
 রাধায়াশ্চকিতং বিলোক্যহসতি স্বৈরং সম্বীমণ্ডলে ।
 ব্রীড়াচঞ্চলমঞ্চলং নয়নয়োরাধায় রাধানেন

স্মেরস্মেরমুখোইয়মস্ত্রজগদানন্দায়নন্দান্নজঃ ॥৪২॥

পদানুবাদঃ—প্রাতঃ (অযুক্ত গুস্তাদা) নীলনিচোলং (কী অশংবা
 শেংলবা) অচ্যুতং (শ্রীকৃষ্ণ) অমু (অভগী ভূঃদ) রাধায়াঃ (শ্রীরাধাঈ)
 সম্বীত (ইঙ্গবা, কল্পবা) পীতাং শুকং (সনা কীগেং নাপুব) — সম্বীত
 পীতাং শুকং (সনা কীগেং নাপু কল্পবা) উরং (ধবাকপু) বিলোক্য
 উরতনা) সম্বীমণ্ডলে (সম্বী ময়াল্লা) চকিতং (ইঙ্কক ভ্রু) স্বৈরং (মমীং
 ভোনা, খাস্তা, যাওদনা, হসতি (নোক্তকুবদ) নয়নয়োঃ (মীং অনিগী)
 ব্রীড়াচঞ্চলং (ইকাইবনা ইথক্ থত্বা) অঞ্চলং (মীংচিনা) রাধানেন
 [শ্রীরাধাগী মায়থোংদা] আধায় [থল্লত্বনা, য়ে লত্বনা] স্মের স্মেরমুখঃ
 [মায়থোং মোমোন মোমোন নোক্তবা] অয়ং নন্দান্নজঃ [নন্দ নিংথো-
 গী মচানিপা শ্রীকৃষ্ণনা] জগৎ আনন্দায় অস্ত্র [জগৎ জুংগাইনবা
 শিনবিরসজু] ॥৪২॥

অনুবাদঃ—অহিং মঠে নোংগাল্লকপা যাহোরকপদা থংহোদত্বনা
 শ্রীমতি রাধিকাগী অশংব কীন শ্রীকৃষ্ণনা থোনবা, শ্রীকৃষ্ণগী সনা
 কীগেং নাপুনা শ্রীরাধিকাগী হকচাংদা ইঙ্গকী ওইনা ইঙ্গকপছ উবদা
 সম্বী ময়াল্লা ইঙ্কক ভকত্বত্বনা মঠে মঠে ওনশিন্দুনা য়াল্লা নোক্তক্রে ।
 মাত্ উবদা শ্রীকৃষ্ণনা ইকাইত্বত্বনা মোমোন নোক্তবা মীং অনিগী
 মীংচিনা শ্রীরাধিকাগী মায়থোং থল্লত্বদা ওনশিন্দুনা য়েংথবা নন্দ
 নিংথোগী মচানিপা শ্রীকৃষ্ণনা জগৎকী মঙ্গল পীনরসজু ॥৪২॥

ইতি শ্রীশীতগোবিন্দে বিপ্রলক্কাবর্ণনে নাগর নারায়ণো নামক সপ্তমঃ সর্গঃ ।

অষ্টমঃ সর্গঃ

হৌজিক অসিদা ত্রীরাধিকানা কৃষ্ণু নোংঙাল্লকপদা লাকপা উয়তুনা
খখনবা রাইহে হায়থি।

অথ কথমপি যামিনীং বিনীয়
স্মর শর জর্জরিতাপি সা প্রভাতে ।
অনুনয় বিনয়ং বদন্তমগ্রে
প্রণতমপি প্রিয়মাহ সান্ত্যসূয়ম্ ॥১॥

পদানুবাদঃ—অথ [অতুগী তুংদা] কথম্ অপি [করুণা মতো
অমা তোতুনা, যাম্মা. রানা] যামিনীং বিনীয় [অহিং লেল্লজু-
না] প্রভাতে [নোংঙাল্লকবদা] সা [মহারু, রাধানা] স্মরশর-
জর্জরিতাপি [কামগী তেয়া থাছুনসু] অগ্রে [মমাংদা] অনুনয়
বিনয়ং [থেমজিন্দুনা নোল্লুকা] বদন্তং [হায়জররবা] প্রণতং
অপি [থুরুমজররবা] প্রিয়ং চাম্মথোইবদা, কৃষ্ণদা] সান্ত্যসূয়ং
[খখনবগা লোয়ননা] আহ [হায়থি] ॥১॥

অনুবাদঃ—অতুগী তুংদা করুণা মতো তোতুনা ত্রীমতি রাধি-
কানা অহিং অতু রানা লেল্ল । নোংঙাল্লমদাইদা ত্রীকৃষ্ণনা
লাকুতুনা ঐনা লাল্ল হায়তুনা মমাংদা নোল্লুকা হায়রগা থুরুম-
নচিংবা হোরক্রে । মতম অতুদা ত্রীরাধানা কামগী তেয়া থাছু-
নসু খখনবগা লোয়ননা চাম্মথোইরবা কৃষ্ণদা অসুয়া হায়থি
॥১॥

খঘনবা রাইহশিংছ ইশৈনা হায়রক্লি ।

গীতং ১১৭ ॥

রজনিজনিতগুরুজাগররাগকষায়িতমলসনিমেষং ।

বহতিনয়নমনুরাগমিবক্ষুটমুদিতরসাভিনিবেশম্ ॥

হরিহরিয়াহিমাধবযাহিকেশবমাবদকৈতববাদং ।

তামনুসরসরসীকুহলোচনযাতবহরতিবিষাদম্ ॥২॥ ধ্রুবম্ ।

পদানুবাদ :—রজনি [অহিংদা] জনিত [থোকখিছন] গুরুজাগর
রাগ [কুইন, তুমদছনা ঙাং ঙানবা মচুনা] কষায়িতং [চুশিল্লবা,
পক্সবা নজগা ঙাংশিল্লব] অলস [তল্লবা] নিমেষং [মীংকুপ্পব] =
অলসানিমেষং [কুপ্পাতল্লবা, তপ্পা তপ্পা কুপ্পবা] নয়নং [মীং অসিনা]
উদিত [কোংদোক্সবা] রসাভিনিবেশং [রতিক্রীড় শান্লকুবদা পুক্কীং
চংবব] = উদিতবসাভিনিবেশং [পুক্কীং চংনা রতিক্রীড়া শান্লকুই
হায়বা কোংদোক্সবা] অনুরাগম্ ইব [প্রেমগী মতোষ] ক্ষুটম্ [তশেং
তশেংনা] বহতি [পুরি], হবি হবি [অরাবনি অরাবনি] হে মাধব [হে
মাধব] যাহি [চংলো] হে কেশব [হে কেশব] যাহি [চংলো], কৈ-
তববাদং [তাংতোবা দাব] মা বদ [হায়গজু] হে সরসীকুহলোচন
[হে খম্বাল মীত্তা তারবা কৃষ্ণ] যা [মহাক্সা, নায়িকা অছনা] তব
[নহাক্কী] বিষাদং হরতি [অরাবা কোকছনখিবা] তাং [অছগী] অনু-
সর[মতুং ইন্দুনা চংলো] ॥২॥

অনুবাদ :— অহিংচুপ্পা তুমদছনা থোকখিবা ঙাং ঙানবা মচুনা
মীত্তা পক্সবা, তোয়না কুপ্পা তল্লবা ইবুংঙো নংগী মীংসিন কনাগুস্বী
নায়িকাগা লোয়ননা রতিক্রীড় জু'ঙাইনা শান্লকুবগী প্রেমহু তশেংনা

কৃষ্ণনা অহিং চুপা রাধা নংবু খিবদা তুমদহুনা যীং ঙাংলিবনি হায়রকনি
খন্দুনা রাধানা অমুক হায়রকি ।

কজ্জল মলিন বিলোচনচুষ্মনবিরচিতনীলিমরূপং ।

দশনবসনমরুণং তবকৃষ্ণতনোতিতনোরনুরূপম্ ॥৩॥

অমুকম্—

বপূরনুবহতিতবস্মরসঙ্গরখনথরক্ষতরেখং ।

মরকতশকলকলিতকলধৌতলিপেরিবরতিজয়লেখম্ ॥৪॥

ফোংদোক্রে, অরাবনিদা !! হে মাধব ! হলো, হে কেশব ! চংলো,
লোনম তোবা রাহ হায়বিররগমু, হে খস্মাল মীত্তা তারবা কৃষ্ণ !
নহাকী অরাবা কোকহনখিবী কনাগুস্বী নায়িকাজুগী মতুং ইন্দুনা
চংপিথো ॥২॥

পদানুবাদ :- হে কৃষ্ণ [হে কৃষ্ণ] তব [নহাকী] অরুণং [ঙাং ঙ্গান-
রবা] দশনবসনং [চিস্মাল অসি.] কজ্জল মলিন [কাজল তৈবনা
মুশিল্লব, মকশিল্লব] বিলোচন চুষ্মন [মীস্তা চুষ্মন তৌত্তনা] বিরচিত
[ওইরক্তহনা] নীলিমরূপং [শংবান্নব মচুবু] = বিরচিত নীলিমরূপং
[শংবান্নব মচু ওইরক্তহনা] তনোঃ [হকচাংগী] অনুরূপং [মশক মতুং
ইন্না মুববু] তনোতি [ফোংদোক্রে] ॥৩॥

অনুবাদ :- হে কৃষ্ণ ! ইমুংঙো নহাকী তাম্বুলনচিৎবা হাবনা ঙাং-
ঙানরবা চিস্মাল অসিনা কাজল [মীংপাম্মা তৈত্তনবা অমুবা
হিদাক] খারবী নায়িকামিগী নয়নলা চুষ্মন ভৌরুদনা শংবান্নব মচু
ওইরক্তহনা হকচাংগী কুচুগা চপমান্নবা মুন্নেনবা মচুবু ফোংদোক্রে
॥৩॥

কৃষ্ণা অমুকস্থ লবেল লমুকস্থনা বনদা অম্বদা কোন্না চংপদা
তিংখনা হোগায়রিবনি হায়রকনি হায়স্থনা রাধানা অমুক হরা হায়খি ।

চরণকমলগলদলক্কক সিন্ধুমিদন্তব হৃদয় যুদারং ।

দর্শয়তীর বহির্মদম ক্রমনবকিশলয় পরিবারম্ ॥৫॥

পদানুবাদ :—তব [নহাকী] স্মরসঙ্গর [কামগী লানকমদা,
সুরভক্ৰীড়াগী লানকমদা]থর [থোরবা] নথরক্ষত [খুজ্জিয়া খোংপগী]
রেখং [ময়ি তারবা] বপুঃ [হকচাং অসিনা, নশা অসিনা] মরকত-
শকল [মরকত মণি মতুণ্ডা] কলিত [ইরবা] কলধোত [সনাগী]
লিপেঃ ইব [ময়েক কুয়া]—কলিত কলধোত লিপেরিব [সনাগী
ময়েক ইবগুস্তুনা] রতিজয়লেখং [রতিক্রীড়াদা জয় ওইবা চিঠিবু,
লাইরিকপু] অনুবহতি [পুবি] ॥৪॥

অনুবাদ :—ইবংও নহাকী নায়িকাগা লোয়ননা রতিযুদ্ধ তৌরক-
পদা থোরবা খুজ্জিয়া খোংলকপদা ময়িতারবা হকচাং অত্না মরকত
মণি মতুণ্ডা সনাগী মুক্কা লাইরিক ময়েক ইবগুস্তুনা কামযুদ্ধদা জয়
ওইরে হায়বা লাইরিক [চিঠি] পুরে ॥৪॥

পদানুবাদ :—তব [নহাকী] উদারং [নিংখিজরবা] চরণকমলগলং
[খোং থম্বালদগী শিহুরকুব] অলক্ককসিন্ধুং [চামহী তৈরবা] ইদং
হৃদয়ং [থবাক অসিনা] বহিঃ [মপান্দা] মদ-ক্রম [কামগী মশক ওই-
রক উপালগী] নথ কিশলয় পরিবারম্ [উনা য়েগীং মপৈবু] দর্শয়তি
ইব [উহমবগুয়ে] ॥৫॥

অনুবাদ :—ইবংও নহাকী নায়িকাগী খোং থম্বালদগী শিহুরকুবা
চামহী চুরবা [তৈরবা] নিংখিজরবা থবাক অসিনা মপান্দদি কাম-

নংগা ঐগা ইশা অমস্তা ওইবদগী নংগীদমক রাবনা লায়না অসি ফং-
লিবনি, নং ঐ তোঙানবা হকচাং ওইববদি লাইথুং অসি ফংলোইদবনি
হায়না কৃষ্ণনা ধুমক্কনি নিংছনা রাধানা হায়বক্কি ।

দশনপদং ভবদধরগতং মম জনয়াতি চেতসি খেদং ।

কথয়তি কথমধুনা পিময়া সহ তব বপুরেতদভেদম্ ॥৬॥

নংঙোন্দা পীনবা ধম্বাল হেকৈ চংবদা খোইমু তোংলমছনা চিকপনি
হায়বক্কনি নীংছনা বাধানা হায়থি ।

বহিরিবমলিনতরং কৃষ্ণমনোহপি ভবিষ্যতি নুনং ।

কথমথবক্কয়সে জনম নুগতম সমশরজ্বরদূনম্ ॥৭॥

দেব কোঁবা উপালদা অনৌবা উনা যেহীং মপৈ চোংছনা লৈতেংব-
গুম উহল্লে ॥৫॥

পদানুবাদঃ—তব (নহাকী) অধবগতং (খজাইদ তারিবা) দশন-
পদং (য়াথুন অসিন) মমচেতসি (ঐগী পুরুীংদা) খেদং (হুংড়াইতবব)
জনয়াত (পোকহল্লে) অধুনাপি (হৌজিক ফাওবদ) তবএতং বপুঃ
(নহাকী হকচাং অসিনা) ময়া সহ (ঐগা লোয়ননা) অভেদং (তোং-
ঙাল্পে হায়বসি) কথম্ (করম্মা) কথয়তি (হায়রিবনো) ॥৬॥

অনুবাদঃ—হে ইবুংঙো ! নহাকী খজাইদা তারিবা নায়িকাগী
যাথুল অসি উবদা ঐগী পুরুীংদা হুংড়াইবা লৈতরে, অরাংবহুম
পোকহল্লে, হৌজিক ফাওবদা ইবুংঙো নহাকী হকচাং অসিনা রাধা
ঐগী হকচাংগা তোংঙাল্পে হায়রিবসি করম্মা হায়রিবনো ॥৬॥

পদানুবাদঃ—হে কৃষ্ণ ! (হে কৃষ্ণ) তবমনঃ অপি (নহাকী পুরুীং-
সিস্ত) বহিঃ ইব (মপানগুম্মা, মপানগী কুচু মুবগুম্মা) মলিনতরং

ভ্রমতিভবানবলা কবলায় বনেষু কিমত্র বিচিত্রং ।

প্রথয়তি পূতনিকৈব বধুবধনির্দয়বাল চরিত্রম্ ॥৮॥

ভবিষ্যতি [খোইদোক্কা মোংকনি] ইতি নূনম্ [অশুয়া খল্লৈ, নিংলৈ]
অথ [অছ নজ্রবদি] অসমশবজ্রব দূনম্ [কামগী তেয়া থিন্দুনা নাবনা
চাক্রবা] অজুগতজনং [ননাই ওইরবা মীদা] কথম্ বধুয়সে [করয়া
নমথাক তোগদগে] ॥৭॥

অনুবাদঃ—হে ইবুংঙো কৃষ্ণ ! নহাকী পুত্নীংসিসু মপানগী কুচনা
মুবগুয়া মোংকনি [পুকচেল শেংলোই] হায়না নিংই, পুকচেল শেং-
লবদি কামগী তেয়া থিন্দুনা নাবনা চাক্রবা মীগী মকমদা করম হায়না
নমথাক তোগদগে ? ॥৭॥

পদানুবাদঃ—ভবান্ [নহাকসিনা] অবলা কবলায় [জুগী হাংনন-
বগীদমক নজ্রগা যোংননবগীদমক] বনেষু [বন খুদিংমক্তা] ভ্রমতি
[কোয়বিবনি] অত্র [মরম অসিদা] কিং বিচিত্রং [করি ঙককম লৈ-
বগে হায়বদি ঐ করিসু ঙকপা লৈতে] যতঃ (মরমদি) পূতনিকা
এব (পূতনিকা কোবী হিংচাবী মক্তা হায়বদি পুতনা কোবী বকা-
তুবগী মচনজুগী হাংলুচনা) বধুবধনির্দয় (জুগী হাংপদা জুংশিখংদবা)
বাল চরিত্রং [অঙাংগী লমচংপু] প্রথয়তি [কোংদোকথ্রে, ফাওথ্রে]
॥৮॥

অনুবাদঃ—ইবুংঙো নহাক্কা জুগীশিংবু হাংকে হায়বগীদমক বন
খুদিংমক্তা কোয়না চংলিগনি । মরম অসিদা ঐ করিসু চিংনবা
লৈতে, শোয়দনা হাংলিগনি । মাছুগী প্রমাণদি থায়না মমাংকৈদা
ইবুংঙো নহাক্কা খোম থকপা হৈরকপা মতমদা পুতনা কোবী হিংচা-

শ্রীজয়দেবভণিত রতিবঞ্চিত খণ্ডিত যুবজিবিলাপঃ ।
 শ্রুত সুধামধুরং বিবুধা বিবুধ্যালয়তোঽপিতুরাপম্ ॥৯॥
 তবেদং পশ্যন্ত্যাঃ প্রসরদনুরাগং বহিরিব
 প্রিয়া পাদলজ্জচ্ছুরিত মরুণদ্যোতি হৃদয়ং ।
 মমাতু প্রখ্যাত প্রণয়ভর ভঞ্জন কিতব
ভদালোকঃ শোকাদপি কিমপি লজ্জাং জনয়তি ॥১০॥

বীণী মধুরাই মণ্ডা খোমগা লোয়ননা থকচিন্দুনা হাংখি হায়তুনা
 খাইনা হায়নৈ ॥৮॥

পদানুবাদ :—হে বিবুধাঃ [হে পণ্ডিতশ] শুধ মধুরং [অমৃত হেমা
 থল্লাবা] বিবুধ আলয়তঃ অপি [লাইগী ময়ুমদসু, স্বর্গদসু] ছরাপং
 [রানা ফনরবা, ফংমদ্রবা] শ্রীজয়দেব ভণিত [জয়দেব কবিনা
 লেংলবা] রতি বঞ্চিত [সুরতক্রীড়া নাছোক্তুনা, ফদতুনা] খণ্ডিত
 [কল্পব্রবী, খঙ্গলবী] যুবতি বিলাপং [নায়িকানা কল্পসিবু, শ্রীরাধানা
 কল্পসিবু] শ্রুত [তাবিউ] ॥৯॥

অনুবাদ :—হে পণ্ডিতশা ! নখোযনা অমৃত হেমা থল্লাব, স্বর্গদসু
 লাইমক্সা ফংমদ্রবা, শ্রীজয়দেব কবিনা লেংলবা, শ্রীরাধানা কল্পগ
 লোয়ননা রতিক্রীড়া ফদতুনা নায়িকা অতৈগা লোয়ননা শাস্ত্রবগী
 খুদম [চিহ্ন] উতুনা থঙ্গনুনা তেংখাটুনা কল্পসিবু তাবিউ ॥৯॥

পদানুবাদ :—হে কিতব [হে লৌকিক হৈবা] তব [নহাকী] বহিঃ
 প্রসরং [মপাল্লা হাইদেক্সব, চংখোরক্সবা] অতুরাপং ইব [প্রেম-
 গুণা] প্রিয়া [চাম্ববীণী] পাদলজ্জচ্ছুরিতং (খোঙ্গা তৈরবা যাবক্সা
 লৈতেংলবা) ইদং (মাসি) অক্সনদ্যোতি (ঙাং ড্রাননা কজতুনা) হৃদয়ং

জয়দেব কবিনা ভক্শিংগী মকমদা মদল পীইল্লি ।

অন্তর্মোহন মৌলিখুর্গম চল্লন্দারবিত্রংসন

স্তবাকর্ষণ দৃষ্টির্হর্ষণ মহামন্ত্রঃ কুরঙ্গীদৃশাম্ ।

(থবাকপু) = ইদং অরুণভোতি হৃদয়ং (ঙাং ডাননা ফজরবা থবাক অসিব) পশ্যন্ত্যাঃ (উরবী) মম (ঐগী ইকমদা) অস্ত্র (ঙসি) ত্বং আলোকঃ (নহাক্কা উরবসিনা) প্রখ্যাত (কাওরবা, থাইনা থংনরবা) প্রণয় ভর (প্রমগী অথোইবা মতো) ভঙ্গ (কাইথিবগা লোয়ননা) শোকাং অপি (অরাবদগীস্ত) কিং অপি (করম হায়কম থংত্রবা) লজ্জাং জনয়তি (ইকাইবা পোকহল্লো) ॥১০॥

অনুবাদ :—হে লোনম চাউবা; ইহুংঙো ! নহাকী মপাঙ্গা প্রেম কোংদোরকপগী মতোগুয়া চাঙ্গথোইবী নায়িকাশিংগী থোংদা তৈরকপা যাবক মহীনা লৈতেংলবা ডাং ডাননা ফজরবা থবাক অসিব উরে হায়রগা ঙসি রাধা ঐগী ইকমদা মমাং তৈদগী হোনা থাইনা থংনরবা অকাওবা প্রেমগী মতো লৈরম্বু হায়থিবগা লোয়ননা অরাবদগী হেল্লাবা করম হায়কম থংত্রবা ইকাইবা অম্বুম পোকহল্লো হায়বদি রাধ কুক অনিসি ওহোকা হুংগিনৈ হায়ছন থাইনা থংনরবিন, অতুব ইহুংঙো; নহাকী থবাক অসি উবদা ঐগোন্দা প্রেম লৈতে হায়বা তাক্কে, ঐগোন্দা হুংগিদিদবনে, কায়নবগী মৈচাকদে, ঐবু শিরসিরা থনবনে অহম অসিনা থোইদোকা রায়ে, অতুগী মথল্লা নায়িকাশিংগিদি রাধা হায়বী জুগী অসি মীপাওথোকা, নিপা-না পাস্বিদবিনী (কুলটা) হায়ছনা থাংনবা তায়ে থল্লবদা অরাবদগী ইকাইবনা ওহোকা হেনথো ॥১০॥

দূপাদানবদুয়মানদিবিশদূর্ব্বার দুঃখাপদাং
ভ্রংশঃকংসরিপোর্ক্যাপোহয়তুবোহশ্রেয়াংসিবংশীরবঃ ॥১১॥

পদানুবাদঃ—কুরঙ্গীদৃশাং (শজিমীত্তা তাবীশিংগী, ব্রজকামিগী-
শিংগী) অন্তর্মোহন (থম্মোই শুক্লানবদ) মোলিঘূর্ণন (কোক হাইতু-
না তুংশি হায়বা ফোংদোকপদা) চলন্মল্লার বিত্ৰংসন (হাইতুল্লবা
শমজীরে তাহন্নবদা) শুক্লাকর্ষণ (লেংদনা লৈববু চিংশিন্নবদা)
দৃষ্টিহর্ষণ (উবদা হরাওহন্নবগী মরিদা) মহামন্ত্ৰঃ (অথোইবা মন্ত্ৰগী
মশক ওইরবা) পুনঃ (অতুগা) দূপ্যং (নাপল কারবা) দানব (হিংচা-
বনা) দুয়মান (অরাবা পীরবা) দিবিশদূ (লাইগী) দুর্ব্বার (তমধীরবা,
কনবা যাদ্রবা) দুঃখাপদাং (অরাববু) ভ্রংশঃ (মাঙহল্লব, কোকহল্লবা)
কংসরিপোঃ (শ্রীকৃষ্ণগী) বংশীরবঃ (বংশীগী মথোম্মা) বঃ (নংথোইগী)
অশ্রেয়াংসি (অমঙ্গল পুন্নমকপু) ব্যাপোহয়তু (কোকহল্লসহু) ॥১১॥

অনুবাদঃ—শজিমীত্তা তারবী ব্রজকামিগীশিংগী থম্মোই শুক্লান-
বদা, হরাওতুনা কোক হাইতুনা তাকপদা, লেঙ্দনা লৈরস্ববু ফাত্তনা
চিংশিন্নবদা, উবদা হরাওনবগী মরমদা অথোই মন্ত্ৰগী মশক ওইরবা
অমন্ত্ৰং নাপল কারবা হিংচাবশিৎনা অরাবা পীরবা লাইশিংগী
অরাবা কোকহল্লুনা হরাওহন্নবগী মশক ওইরবা, শ্রীকৃষ্ণগী বংশীগী
থোঞ্জোম্মা ভক্তশিংগী অমঙ্গল পুন্নমক কোকহল্লসহু ॥১১॥

ইতি শ্রীগীতগোবিন্দে মহাকাব্যে ষষ্ঠিতাবর্ণনে বিলক্ষ-লক্ষ্মীপতি
নামাষ্টমঃ সর্গঃ ॥

নবমঃ সর্গঃ

হুংশিমদুনা অশাওবা বান্না কুঞ্চদা হায়ত্রবী রাধাদা মতা

সবীনা ওনশিন্দুনা হায়রি ॥

তামথমম্মথখিন্নাং রতিরসভিন্নাং বিষাদসম্পন্নং ।

অনুচিন্তিত হরিচরিতাং কলহাস্তুরিতামুবাচরহঃসখী ॥১॥

হায়খিবহু ইশৈনা হায়রি

গীতং ১৮।

রামকিরী রাগ যতিতালাভ্যাং গীয়তে ।

হরিরতিসরতি বহতি মৃদুপবনে ।

কিমপরমধিকসুখং সখি ভবনে ।

মাধবে মা কুরু মানিনিমানময়ে ॥২॥ ধ্রুবম্ ॥

পদানুবাদ :—অথ (অতুগী তুংদা) সখী (মতানা, দূতীনা) রহঃ (অচিকপা লমদা) মম্মথখিন্নাং (কামনা রারবী, রতিক্রীড়া কংনিং-বনা ঠারবী) রতিরসভিন্নাং (রতিক্রীড়া কংত্রবী) বিষাদ সম্পন্নং (অরাবা কংলবী) অনুচিন্তিত হরিচরিতাম্ (হম্মা হম্মা কৃষ্ণগী লমচংপু থল্লবী) কলহাস্তুরিতাং (থৎনববু ফাজিল্লবী, অশাওবা ফাজিল্লুনা থল্লবী) রাধাং (রাধাদা) উবাচ (হায়খি) ॥১॥

অনুবাদ :—অতুগী তুংদা রাধাগী মতা দূতীনা অচিকপা লমদা রতিক্রীড়াগী ঠাথম্মা রারবী, রতিক্রীড়া কংদতুনা লৈরবী, অরাবা কংলবী, হম্মাহম্মা শ্রীকৃষ্ণগী কন্তবা লমচংপু থল্লবী, থৎনখিবা মাকসু থন্মোইদা ফাজিল্লুনা থল্লবী শ্রীরাধাবু য়েংলতুনা থেমজিল্লতুনা হায়খি ॥১॥

অমুকস্থ চায়ধি ।

তালফলাদপিগুরুমতিসরসং ।

কিঞ্চি বিফলীকুরুষেকুচকলসম্ ॥৩॥

পদানুবাদ :—অয়ে মানিনি (হে শাওতুনা লৈরবী রাধা) যুদ্ধপবনে বহতি (তপ্পা তপ্পা হুংশিং শিংলকুবসিদা) নক্তগা মধুপবনে বহতি (বসন্ত ঋতুগী হুংশিংনা শিংলকুবসিদা) হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণনা) অভিসর-
তি (অভিসর তৌরক্রে হায়বদি নহাক্সা ঈজিত তৌনবা মক্ষমদা লাক্রে) সখি (ইতা ইবেম্মা) ভবনে (যুমদা) অপরং (অতোপ্পা, অতৈ) অধিকস্থখং (য়ান্না হুংগাইব) কিং অস্তি (করি লৈবগে হায়বদি যুমদা হল্পুতন করিস্তু হুংগাইগদবা লৈতে) মাধবে (শ্রীকৃষ্ণদা) মানং (শাওরিবসি) মা কুরু (তোগহু) ॥২॥

অনুবাদ :—হে শাওতুনা লৈরবী ইত রাধা ! বসন্ত ঋতু ওইবনা মলয়া হুংশিংনা তপ্পাতপ্পা শিংলকুবা মতম আসিদা শ্রীকৃষ্ণনা নহাক্সা ঈজিত তৌখিবা লমদা মশামক্সা অভিসার তৌরক্রে, হে ইতা ইবেম্ম ! যুমদা হল্পুতন করিস্তু হুংগাইবা লৈররোই, শ্রীকৃষ্ণগী মক্ষমদা শাওরিবসি খাদোক্রো ॥২॥

পদানুবাদ :—তালফলাৎ অপি (কোনা মইহদগীশু) গুরুং (হেল্লাবা হায়বদি চাউবদা, তুস্বক তুস্বদা, কনবদা হেল্লাবা) অতি সরসং [খোইদোক্রা ফজরব] কুচকলসং [চফুগী মশক ওইরবা থবাকী অতোংবব্] কিঞ্চি [করিগী] বিফলীকুরুষে [অরেম্মা তাহনংদোরিবা] ॥৩॥

অনুবাদ :—হে ইতা ইবেম্মা ! নহাকী কোনা মইহদগীশু হেল্লা চাউরবা, তুস্বক তুস্ববা, যান্না কল্লাবা নিংখিজরবা চফুগী মশক ওইরবা থবাকী অতোংবসিবু করিগী অরেম্মা তাহনগদোরিবা ॥৩॥

শ্রীকৃষ্ণ লাক্ষণা তাক্ষর্য্য করিগীনো হারকনি খন্দুনা ।

কতি ন কথিতমিদমনুপদমচিরং ।

মা পরিহরহরিমতিশয়রূচিরম্ ॥৪॥

শ্রীরাধাদা থেমজিন্দনা হারখি ।

কিমিতি বিষীদসিরোদিষি বিকলা ।

বিহসতি যুবতিসভাতব সকলা ॥৫॥

রাধা ঐনা করি তৌফম থোকপগে হায়রকনি খন্দুনা ।

মুগ্ধ নলিনীদল নীতল শয়নে ।

হরিমবলোকয় সফলয় নয়নে ॥৬॥

পদানুবাদ :—অচিরং [হোজিক্ত] ইদং অনুপদং হায়রিবা রাহৈ-
সিব্য] কতি [কয়ারকহম্মা] ন কথিতং [হায়খিত্তা হায়বদি হম্মা হম্মা
হায়খবনি] অতিশয় রুচিরং [থোইদোক্কা ফজরবা] হ রং [শ্রীকৃষ্ণব্]
মা পরিহর [খাদোক্কাহু] ॥৪॥

অনুবাদ :—হে ইত রাধে ! ঐনা নংঙোন্দা হায়রিবা রাহৈসি
কয়ারক হম্মা হম্মা হায়রবখনি, ইবুংঙো শ্রীকৃষ্ণসে ওহোক্কা ফজবা
নিপানি, মাবু মতম পুন্নমক্তা খাদোক্কাহু হায়হুনা ॥৪॥

পদানুবাদ :—বিকলা ত্বং [রাখল থেল্লবী নহাক্কা] কিং ইতি
[করিগী অনুম্মা] বিষীদসি [মায়থোং লাংশিল্লিবনো], রোদিষি
[তেংথাহুনা কপ্লিবনো], সকলা যুবতি সভা [হুপীগী মপৈ পুন্নমক্তা]
তব [নহাকপু] বিহসতি [নোকরৈ] ॥৫॥

অনুবাদ :—হে রাখল থেল্লবী ইতা রাধে ! ঐনা হায়বা উন্দুনা
করিগী মায়থোং লাংশিল্লুনা তেংথাহুনা কপ্লিবা, য়েংউ, হুপী ময়ান্না
নহাকপু নোক্লিবসে ॥৫॥

দূতীনা রাখল তৌরিবী রাখাঙ্গী মফমদা হায়রি ।

জনয়সি মনসি কিমিতি গুরুখেদম্ ।

শৃণু মমবচনমনীহিত ভেদম্ ॥৭॥

করখা ঝানো হায়বহু হায়রি ।

হরিরূপযাতু বদতু বহুমধুরং ।

কিমিতি কটরাষি হৃদয়মতিবিধুরম্ ॥৮॥

পদানুবাদ :—যুত (খোৎলবা) নলিনীদল (থল্লাল মনানা) শীতল-
কুতে (ইংনা শারবা) শয়নেস্থিতং (শয্যাংদা লৈরবা) হরিং (শ্রীকৃষ্ণবু)
অবলোকয় (য়েংছনা) নয়নে (মৌং আনবু) সফলয় (মহৈ য়ানহল্লা)
॥৬॥

অনুবাদ :—হে ইবেম্মা রাধে ! নৌরবা থল্লাল মনানা নিংখিজননা
লৈমছনা থল্লাবা ইংলবা শয্যাংদা চংছনা লৈরবা শ্রীকৃষ্ণসিবু মাই ওন-
লিন্দুনা য়েংলগা নমিং অনি অছ মহৈ য়ানহল্লা ॥৬॥

পদানুবাদ :—মনসি [নপুক্রীংদা] কিং [করিগী] ইতি [অংশুম ভৌ-
ছন] গুরুখেদং [য়ান্না রাববু] জনয়সি [পোক্রিবা] তস্ম্যাং [মরম
অছদগী] মম [ঐগী] অনীহিতভেদং [কায়নবগী রাখল ঝাদোক্কাবা]
বচনং [রাবু] শৃণু [তাও] ॥৭॥

অনুবাদ :—হে ইতা ইবেম্মা ! নপুক্রীংদা করিগী অংশুপ রাবা
রাখল পোক্রিবা, মরম অছনা ঐগী রা তাও, ঐগী রা তারবদি কায়-
নবগী মৈচাক অয়ুক ঝাংগদবা লৈল্লৈ ॥৭॥

পদানুবাদ :—হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণসিনা) হৃদয়স্থিকং (নহাকী ননাক্কা)
উপযাতু (চংশিল্লকসজ্জ, লাকচসজ্জ) বহুমধুরং (য়ান্না জুংলিনা) বদতু

শ্রীজয়দেব ভণিত মতিললিতং ।

সুখয়তু রসিকজনং হরিচরিতম্ ॥৯॥

কৃষ্ণনা নোম্মক। হায়জরবদা শাউবনা মায় লৈখোক্রবী রাধাদা দূতীনা
নিলা তোহনা হায়রি।

স্নিগ্ধেৎ পরুষাসিৎ প্রণমতিস্তৃক্সাসিৎ জাগিনি
দ্বেষৎ যাসিৎ দুন্মুখে বিমুখতাং যাতাসিৎ স্নিগ্ধপ্রিয়ে ।

তদ্যুক্তং বিপরীতকারিণতবশ্রীৎ গুচর্চাবিষং

শীতাং শুস্তপনোহিমং হ্রতবহঃ ক্রৌড়ামুদোষাতনাঃ ॥১০॥

[ঙাংঙ্গসহু], কিং [করিণী] ইতি [মতো অসুহ্মা] হ্রদয়ং [থস্মোইব]
অতি বিধুরম্ কেরোষি [য়ান্ন। রাহল্লিবা হায়বদি থস্মোই রাহনবা
চুমদে] ॥৮॥

অনুবাদ :—হে ইত্য ! ইবংঙে। শ্রীকৃষ্ণসিনা নহাকী ননাক্তা চং-
শিল্লক্তুনা হুংশিবা রাহৈ হায়জসহু, করিণীদমক মতো অসুহ্মা কায়-
নবগী মৈচাক পুহুনা থস্মোই রাহল্লিবা ॥৮॥

পদানুবাদ :—শ্রীজয়দেব ভণিতং [শ্রীজয়দেব কবিনা লেংলবা]
অতি ললিতং [থোইদোক্রা নিংথিজরবা] হরি চরিতম্ [শ্রীকৃষ্ণা
শাগ্রবা লীলা অসিনা] রসিকজনং [ভক্তশিংদা] সুখয়তু [হুংঙাইবা
পীনরসহু] ॥৯॥

অনুবাদ :—শ্রীজয়দেব কবিনা লেংলবা থোইদোক্রা নিংথিজরবা
শ্রীকৃষ্ণা রাধাগা লোয়ননা শাগ্রবা লীলা অসিনা ভক্তশিংগী মকমদা
হুংঙাইবা পীনরসহু ॥৯॥

পদানুবাদ :—তস্মিন্ প্রিয়ে [চাগ্রথোইবা শ্রীকৃষ্ণা] স্নিগ্ধে [হুং-
শিনা ঙাংলক্রবদা] হ্রং [নহাক্সা] যদ পরুষাসি [ধীনা থুমথ্রবনি]

হৌজিক কবিনা ভক্তশিংশী মফমদা মঙ্গল পীহল্লি ।
সান্দ্রানন্দপুরন্দরাদিদিবিসদ্ নৈরমন্দাদরাং
আনত্রৈর্মু কুটেন্দ্রনীলমণিভঃসন্দর্শিতেন্দ্রান্দ্রম্ ।

প্রণমতি [নোল্লুকা হায়জরবদা] যৎসুন্ধাসি [ইলেংলেংদনা লৈথবনি]
রাগিনি [জুংশিবিরকুবদা] যদ্ দেষং অসি [য়েকুবা ওইনা খনপ্রবনি]
উম্মুখে [মাই ওনশিনবিরকুবদা] যদ্ বিমুখাং যাতাসি [মাই ওহোক-
পিপ্রবনি] হে বিপরীতকারিনি রাধে [হে ওম্মা তৈনো তৌরবী রাধে]
তব [নহাকী নফমদা] শ্রীখণ্ডচর্চা [চন্দন তৈবনা] বিষং [হু ওইরিবা]
শ্রীভাংস্তঃ [খানা] তপনঃ [জুমিং ওইনা শারিবা] হিমং [উলন] হত
বহঃ [মৈগুম চাক্রিবা] ক্রৌড়ামুদঃ [শাম্বগী জুংগাইবা খিবিক্সা]
যাতনাঃ [অরাবা মপৈ ওইরিবা] তং যক্তং [মহু মতিক চাই] ॥১০॥

মফম অসিদা (১) যৎ মবি য়াওরিবা অসিগা (২) তং অসিগা পুন্ন
হায়জনা “মাহু” হায়না লোগদবনি ॥

অনুবাদ :—হে ইতা ইবেম্মা ! চান্নথোইরবা শ্রীকৃষ্ণনা জুংশিনা
ঙাংলকুবা মতম অতুদা ওহোক্সা খীনা থুমথ্রে, ইবংঙোনা নোল্লুকা
হায়জরকুবদ নহাক্সা ইলেঙ্লেঙ্লেদনা তুমিন্না লৈথোক্সে, জুংশিবি-
রকুবদা য়েকুবা ওইনা খনপ্রে, মাইওনশিনবিরকুবদা মাইলৈথোকপি-
থ্রে, মরম অতুনদি হে ওম্মা তৈনো তৌরবী রাধে ! নশাদা জুংশিবা
চন্দন তৈরিবা অতুনা হ তৈবগুম ওইরিবা, খাবম্মা জুংশাগুম চাক্রিবা,
উলনঃ মৈগুম শারিবা, শাম্বগী কল্যা খিবিক্সা অরাবা মপৈগুম
খল্লিবসে মতিক চপ চারে । হায়ল্লিবসি ঐনা হায়বা ইন্দবদগী
থোক্লিবনি ॥১০॥

স্বচ্ছন্দং মকরন্দসুন্দরগলয়ন্দাকিনীমেতুরং
শ্রীগোবিন্দপদারবিন্দমশুভসুন্দায়বন্দামহে ॥১১॥

পদানুবাদ :—সাস্ত্র আনন্দ [য়াম্ম হরাওরবা] পুরন্দরাদি [শোরা-
বেন্নচিংবা] দিবিসদবৃন্দৈঃ [লাই ময়াম্মা] অমন্দ [খোইদোক্রা] আদ-
রাং [লুনা তোবদগী] আনন্দৈঃ [পুমলুক লুকথরব] মুকুট [মুকুটদা
থাম্মবা] ইন্দ্রনীলমণিভিঃ [ইন্দ্রনীলমণি কোবা অশংবা মণি থিবিব্রা]
সন্দর্শিত [উহল্লাবা] ইন্দ্রিন্দিরম্ [খোইমু ওইনা] = সন্দর্শিত ইন্দ্রি-
ন্দিরম্ [খোইমু ওইনা উহল্লাবা], সচ্ছন্দম্ [মনিং তোনা হায়বনি
অপনবা লৈতনা] মকরন্দ সুন্দরগলং [লৈহীণ্ডা কজনা শিহুরক্কাবী]
মন্দাকিনী [গজা কোবী তুরেম্ম] মেতুরং [লৈতে লবা] শ্রীগোবিন্দ-
পদারবিন্দম্ [শ্রীগোবিন্দগী থোং থম্মালবু] অশুভসুন্দায়বন্দামহে [অমঙ্গল
কোক্রনবগীদমক] বন্দামহে [থুরুমজরি] ॥১১॥

অনুবাদ :—উবদা খোইদোক্রা হরাওরবা শোরারেম্মচিংবা লাই
থিবিব্রা নোল্লুক্রা থুরুমজছনা মথোয়গী মকোক্তা খোইদোক্রা মুকুটদা
থাম্মবা ইন্দ্রনীলমণি কোবা অশংবা মণিনা খোইমুগী মলক ওইনা
উগ্রবা অমসুং অপনবা লৈতনা লৈগী লৈহীনা শিহুরকপণ্ডম স্বর্গদগী
শিহুরক্কাবী [চেশ্বরক্কাবী] গজা কোবী তুরেম্ম সেবা তোরব, শ্রীকৃষ্ণগী
থোংথম্মালঅত্রবু অমঙ্গল কোক্হন্বিনবগীদমক ঐথোয়না থুরুমজরি
॥১১॥

ইতি শ্রীগীতগোবিন্দে মহাকাব্যে কলহাস্তরিতা বর্ণনে মুক্ষমুকুন্দো নার
নবমঃ সর্গঃ ।

দশমঃ সর্গঃ

শ্রীকৃষ্ণনা রাধা উবদা ধেমজিন্দুনা হায়থি ।

অত্রান্তরে মস্গণ রোষবশামসীম

নিঃশ্বাস নিঃসহমুখীং স্মমুখীমুপেত্য ।

সব্রীড়মাক্ষিত সখীবদনাং প্রদোষে

সানন্দগদগদপদং তরিরিত্যুবাচ ॥১॥

পদানুবাদ :—অত্রান্তরে [অসিগী তুংদা] প্রদোষে [অহিং চংলক-
বদা] মস্গণরোষবশাং [কল্পা শাউবনা খুছম চল্লবী] অসীম [ডমঠৈ
লৈতনা] নিঃশ্বাস [জুংশামপী হোনববু] নিঃসহ [খাংঙমড্রবা] মুখীং
[মাইথোংনা ওইরবী] সব্রীড়ঃ [ইকাইবগা লোয়ননা] ঐক্ষিত [য়েং-
ঞবী] সখী বদনাং (দূতীগী মশকপু, সখীগী মাইথোংবু) = ঐক্ষিত
সখী বদনাং (দূতীগী মাইথোং য়েংঞবী) স্মমুখীংরাধাং (শক ফজরবী
রাধাদা) উপেত্য (চংশিল্লকছনা) ইতি (অসুন্ন) সানন্দঃ গদগদপদং
(জুংঙাইবগা লোয়ননা মতেক মতেক ওইবা রাইবু) উবাচ (হায়থি)
॥১॥

অনুবাদ :—দূতীনা শাউবগা লোয়ননা রা হায়ছনা লৈরিত্তৈ তাজা
অসিদা অহিং চংলকছনা শাউমনখিবনা মায়ঙাংছনা লৈরবী, জুংশা-
স্বর মপী ফুইনা হোল্লবী, ইকাইবগা লোয়ননা মতা দূতীগী মায়-
থোংদা চিংনা চিংনা য়েংছনা লৈরবী, শক ফজরবী শ্রীরাধাগী নাক্তা
চংশিল্লকছনা শ্রীকৃষ্ণনা পূক্কাং জুংঙাইবগা লোয়ননা মতেক মতেক
ওইনা ডাংবা রাইে থিবিকপু হায়থি ॥১॥

শ্রীকৃষ্ণনা হায়বহু মখাদা হায়রি ।

গীতঃ

দেশ বরাড়ী রাগাষ্টতালভ্যাং গীযতে ।

বদসি যদি কিঞ্চিদপিদন্তুরুচিকৌমুদী

হরতি দরতিমির মতিঘোরম্ ।

স্কুরদধর সৌধবে তব বদন চন্দ্রমা

রোচয়তি লোচন চকোরম্ ॥

প্রিয়ে চারুশীলেমুখময়ি মানমনিদানম্ ।

সপদি মদনানলো দহতি মম মানসং

দেহি মুখকমল মধুপানম্ ॥২॥ ধ্রুবম্ ॥

পদানুবাদ :—হে চারুশীলে ! (হে লমচং কজরবী রাধে) ময়ি (ঐষ্টোন্দা) অনিদানং (মরম লৈতনা থোকগ্রবা) মানং (অশাউবদো) মুখং (খাদোক্লে), সপদি (খুদক অসিমক্তদা) মদনানলঃ (কামগী মৈনো) মম মানসং (ঐগী থম্মোইবু) দহতি (চাক্লে) মুখকমল (মায়-থোং থম্মালগী) মধুপানংদেহি (লৈহী থকহল্লো) হে প্রিয়ে ! (হে চান্নথোইরবী) যদি কিঞ্চৎ অপি (করিগুত্বা অমতংবু) বদসি (হায়-বিরবা) তদা (অচ্ছ ওইরবদি) দন্তুরুচি কৌমুদী (য়াগী মঞ্জাল থাবল্লা) অতি ঘোরং (থোইদোক্রা তমথীরবা) দর (অকিবগী) তিমিরং (অমম্বসে) হরতি (কোকদৌরিবনি) তব বদনচন্দ্রমা (নহাকী মায়-থোং থানা) স্কুরং (নিংথিজরবা নজগা শিম্বরক্সবা) অধর সৌধরে (অধরামৃতগীদমক হায়বদি অধরামৃত পান ভৌহন্ননংগীদমক) মম লোচন চকোরম্ (ঐগী মীং নোংইনবু) রোচয়তি (পামহল্লি, ইনশিল্লি) ॥২॥

শ্রীকৃষ্ণনা অরেষদা শাউরবী রাধাদা হায়বি ।

সত্যবেবাসি যুদি স্মদতি ময়িকোপিনী

দেহি থর নথর শরাঘাতম্ ।

ঘটয়ভুজবন্ধনং জনয়রদধণ্ডনং

যেন বা ভবতি সুখজাতম্ ॥৩॥

অনুবাদ :— লমচং ফজরবী হে ইবেম্মা রাধে ! মুরম লৈতনা থোকগ্রবা অশাউবত্থ থাদোক্কা, থুদক অসিমজ্জদা কামগী মৈনা ঐগী থম্মোইসি চাক্কে, হুংশিবিহুনা মাইথোং থম্মালগী লৈহী চূপহনবিরো, হে হুংশিরবী রাধে ! নহাক্কা নচীন কাথোজ্জুনা রাঠে অমতং ঙাং-লবদি য়াগী মঙাল থাবম্মা অকিবদগী পোকগ্রবা অমম্বসি কোকদবনি, রা ঙাংলবদি শাউবা কোক্কে হায়না থঙলে, শাউবা কোক্কাবদি ঐগী অপাছা রাথল থুংলগনি থনগনি, নহাক্কা মায়থোং থাসিনা (নহাক্কা চীনকী অমৃত) শিহ্বরক্কা অধরামৃত পান তৌররো হায়হুনা ঐগী মীং নোংইল্লা অপাছা পোকহল্লি ॥২॥

পদানুবাদ :— স্মদতি (হে য়াতি ফজরবী রাধে) যদি ময়ি (ঐগীম্মা) সত্যং এব (ইশেংশেংনা) কোপিনী অসি (শাউরিবা) (১) যদি (২) তদা (অত্থ ওইরবদি) থর নথর (থোরবা থুজিন্না) শরাঘা-তং দেহি (ভেল ওইনা থিনবিরো), ভুজবন্ধনং (পাছোম্মা কোনশিন-বব্ব) ঘটয় (ভৌবিরো), রদধণ্ডনং (রাখুনতাবব্ব, য়ান্না চীকপা মকথু) জনয় (ভৌবিরো) যেন বা (মাছনা) সুখজাতং ভবতি (হুংগাইগনি হায়বদো) ॥৩॥

করুণা অরাবা খাউ বা উমগদগে হায়বতু হায়রাক্ ।

ভ্রমসি মমভূষণং ভ্রমসি মমজীবনং

ভ্রমসি মম ভবজলধি রত্নম্ ।

ভবতু ভবতীহ ময়ি সততমুরোধিনী

তত্র মম হৃদয়মতি যত্নম্ ॥৪॥

অনুবাদ :—হে রাতা করুণাবী রাধে ! নহাক্সে। ঐশ্যেশেনা ঐ-
ঙোল্লা খাউবিরবদি খোরবা খুজিন্দুনা খোংপিরো, নপাছোম
অনিহুনা কল্লা কাহুনা কোনশিনবিরে, অমন্তুং নয়াহুনা কল্লা য়াখুল
নাইনা চীকপিরো, অহু নন্তগন্তু অতৈ রাবা মঠে তোবিরো ঐগী
ইরাল কোল্লনবা ॥৩॥

পদানুবাদ :—ইহ (হন্দকী মপোক অসিদা) ত্বং (নহাক্সা) মম
(ঐগী) ভূষণং অসি (লৈতেং ওইরবনি), ত্বং (নহাক্সা) মম (ঐগী)
জীবনং অসি (পুলি ওইরবনি, খরাই ওইরবনি) ত্বং (নহাক্সা) মম
(ঐগী) ভবজলধিরত্নং অসি (পৌল্লিকপগী মপাল নাইত্রবা সমুদ্রগীরত্ন
ওইরবনি হায়বদি ঘুম পানবগী অথোইবা জুগী ওইরবনি), ভবতী
(নহাক্সা) ময়ি (ঐঙোল্লা) সততং (ইতন্তুনা) অহুরোধিনী ভবতু
(য়াথং ইনবী ওইবিননবা) তত্র (মাত্তদা) মম হৃদয়ং (ঐগী থম্মোই-
সিনা) অতি যত্নং (য়াহা হোংনজরি) ॥৪॥

অনুবাদ :—হে রাধে ! হন্দকী মপোক অসিদা নহাক্সা ঐগী লৈ-
তেং ওইরবনি, নহাক্সা ঐগী খরাই ওইরবনি, নহাক্সা ঘুম পাননবগী
মরদদা অথোইবা জুগী ওইরবনি, নহাক্সা ইতন্তুনা ঐঙোল্লা
হায়বা ইনবী জুগী ওইবিননবগী মরদদা ঐগী থম্মোই অসিনা থোই-
দোকা কল্লা হোংনজরিবনি ॥৪॥

নীল নলিনাভমপিতম্বিতব লোচনং
ধারয়তি কোকনদরূপম ।
কুসুম শরবাণ ভাবেন যদিরঞ্জয়সি
কৃষ্ণমিদমেতদনুরূপম্ ॥৫॥

শ্রীকৃষ্ণনা শ্রীকৃষ্ণাবু খজিকং শাউবা ফবা মতো উছনা হায়কি ।

স্মুরতু কুচ কুন্তয়োরুপরি মণিমঞ্জরী
রঞ্জয়তু তব হৃদয়দেশং ।

পদানুবাদ :—হে তম্বি [হে খাংজেরবী] তব [নহাকী] নীল নলিনাভং অপি [খম্বাল অশংবগুমা কজরবা] লোচনং [মীংসিনা] কোকনদরূপং [খরো অঙাংবগী মশকপু] ধারয়তি [ওইরে, পুরে] [১] যদি ত্বং [নহাকী] কুসুমশর ভাবেন [কামগী রাখল খন্দুনা, সুরজকীড়া পামছনা] কৃষ্ণ মাং [কৃষ্ণ ঐবু] রঞ্জয়সি [লৈতেংবিরবা, য়েংবিরবা] [১] যদি [২] তদা [অহু ওইরবদি] ইদং [মাসিনা, মীংসিনা] এতৎ [মাসিগা, মচু ডাংলিবসিগা] অনুরূপং [মতিক চানগদবনি] ॥৫॥

অনুবাদ :—হে খাংদা কজরবী রাধে! ইবেম্মা নহাকী খম্বাল অশংবগুমা কজরবা মীং অছনা শাউমনতিবনা খম্বাল অঙাংবগুমা ওইখে। ইবেম্মনা স্মৃশিবিছনা রজিকীড়াগী রাখল খন্দুনা কৃষ্ণ ঐবু য়েংবিরবদি মীং অছনা ডাংলিবা মচু অঙগী মচুং ইম্মা মতিক চাগদবনি [হায়বদি স্মৃশিবদগী মীস্তা ঙে কাবনা কৈ, শাউবদগী ঙে কাবসি কান্ননবগী অম্মাবা মৈচাক কংই] ॥৫॥

রসতু রসনাশিতবধনজঘনমণ্ডলে
 ঘোষয়তু মন্থণ নিদেশম্ ॥৩৯॥
 শূলকমলগঞ্জবৎ মমহৃদয়রঞ্জনং
 জনিত রতিরঙ্গ পরভাগং ।
 ভণ মন্থণবাণিকরবাণিচরণদ্বয়ং
 সরস লসদলক্তকরাগম্ ॥৪০॥

পদানুবাদ :—মণিমঞ্জরী (মণি পরেংনা) তব (নহাকী) কুচকুন্তয়ো
 উপরি (খবাকী) অতোংবা অনিগী মথক্তা, কুচ চকু অনিগী মথক্তা)
 ক্ষুরতু (হাইজসহু), হৃদয়দেশং (খবাকপু) রঞ্জয়তু (লৈতেংজসহু),
 রসনাপিং (খাং শবীরুশু) তব (নহাকী) ঘনজঘনমণ্ডলে (নোয়থারবা
 খাং মথা অকোয়বদা) রসতু (খোংজসহু) সা (মহাক্লা, খাং শরীক্লা)
 মন্থণনিদেশং (কামদেবগী যাংবু, রতিক্রীড়া ওইরে হায়বা যাংবু)
 ঘোষয়তু (লাউবিসহু, নিহোকপিসহু) ॥৩৯॥

অনুবাদ :—মণি পরেংনা নহাকী খবাকী অতোংবা কুচকুন্ত অনিগী
 মথক্তা হাইজসহু, অতুগা খবাকী লৈতেংসু ওইজসহু, খাং শরীক্লা
 নহাকী নোয় থারবা খাংমথা অকোয়বদা লেঙ্ হাইছনা মথোল
 থোক্তগা রতিক্রীড়া তৌরে হায়বা তাকচসহু ॥৪০॥

পদানুবাদ :—হে মন্থণবাণি (হে খোল্লা কজরবী) ভণ (হায়বিউ)
 অহং (ঐনা) শূলকমল গঞ্জবৎ (লৈকং খদ্বাশবু ভমজরবা) মম হৃদয়
 রঞ্জনং (ঐগী খম্মোইগী লৈতেং ওইরবা) জনিত (ওইরবা, পোক্তবা)
 রতিরঙ্গপরভাগং (সুরত লীলাগী অখোইবা শরকপু) — জনিতরতি-
 বদ পরভাগং (সুরত লীলাগী অখোইবা শরক ওইরবা) চরণদ্বয়ং

অরগরলখণ্ডনং মমশিরসিমণ্ডনং
 দেহি পদ পল্লবযুদারং ।
 জ্বলতি ময়ি দারুণোমদনকদনানলো
 ইবতু তদুপাহিত বিকারম্ ॥৮॥

(নখোঃ অনিবু) সরসলসং (নিংখিনাং লংলবা) অলক্তক রাগং (চাঁ-
 মহীনা লৈতেংববু) করখাণি (ভৌজগে) ॥৭॥

অনুবাদ :—হে রাইহে রাতা কজরবী রাখে ।' নহাক্সা যীথং পিন-
 বিট, এহাক্সা নহাক্সা লৈকং থাংল ওমজনা কজরবা, এগী থবাক্সা
 লৈতেং ওইরবা নখোঃ অনি অছবু' খোইদোকা ফুইনা নিংখিজববা
 চাঁমহীনা লৈতেং জগে ॥৭॥

পদানুবাদ :— তং (নহাক্সা) অরগরল খণ্ডনম্ (কামগী ছগী
 মৈচাক কোত্রবা) উদারং (নিংখিজববা) পদ পল্লবং (নখোঙ্ উনা
 য়েয়ীং মানববু) মম শিরসি (এগী কোক্তা) মণ্ডনং (লৈতেং ওইনা)
 দেহি (পীবিরো, খাজংপিরো) ময়ি (এডোন্দ) দারুণঃ (জুংখিখংজববা)
 মদনকদনানলঃ (কামগী তমখীরবা মৈনা) জ্বলতি (চাক্রে), তং
 (মাছনা, খোন্ ছনা) উপাহিত বিকারম্ [কংলিবা অরাবসিবু] ইবতু
 [কোত্রসহু] ॥৮॥

অনুবাদ :—ইবেম্মা নহাক্সা কামগী ছগী মৈচাক কোত্রবা কজরবা
 নৌক্সা নখেঙ্ য়েয়ীং ওয়া অছনা এগী কোক্তা লৈতেং ওইনা
 খাজংপিরো, হৌজিক এডোন্দা জুংখিখংজববা কামগী তমখীরবা
 মৈচাক্সা চাক্রে, নখোঙ্ অছনা চাক্রিবা মৈচাকসি কোত্রসহু ॥৮॥

ইতি চটুলচাটুপটুচাকুয়ুরবৈরিণো

রাধিকামধি বচনজাতং ।

(১) জয়তি পদ্মাবতীরমণ জয়দেবকবি

ভারতী ভণিতমতিশাতম্ ॥৯॥

(১) জয়তি জয়দেব কবি ভারতীভূষিতং

মানিগীজনজনিতিশাতম্ । ইতি পাঠান্তরম্

পদানুবাদঃ—ইতি [মতো অশ্লুয়া] পদ্মাবতীরমণ [পদ্মাবতীগী
মপুরোইবা] জয়দেবকবি [জয়দেব কবিগী] ভারতীভণিতং [রাহৈনা
লৈংলবা] মুরবৈরিণঃ [শ্রীকৃষ্ণগী] অতিশাতম্ [খোইদোকা হুংঙাইবা
পীনরবা, অশাউবা কোকহল্লাবা], চটুল [ইথক থক্কা, ইকিং কিংনা,
মখল মখা য়ান্না] চাটু [হায়জবদা] পটু [হৈশিংনা] চাকু [নিংখিজ-
রবা], রাধিকাং অধি [রাধাগী মফমদা] বচন [হায়খিবা] জাতং
[পুয়মক অহুনা] জয়তি [জয় ওইরি] ॥৯॥

পদানুবাদ মখল অমাঃ—ইতি (মতো অশ্লুয়া) পদ্মাবতীরমণ জয়দেব
কবি ভারতী ভূষিতং (পদ্মাবতী কোবী সতীগী মপুরোইবা জয়দেব কবিগী
রাহৈনা লৈংলবা) মুরবৈরিণঃ চটুল চাটু পটু চাকু (শ্রীকৃষ্ণগী মখল মখা
য়ায় হায়জবদা হৈশিংনা রাহৈনা কজরবা) মানিগীজনশাতং (শাউহুনা
লৈরিবীগী মফমদা অশাউবা কোকহল্লাবা) রাধিকাং অধি বচনজাতং জয়তি
(শ্রীরাধাগী মফমদা হায়খিবা রাহৈ পুয়মক জয় ওইরি) ॥৯॥

অনুবাদঃ—মতো অশ্লুয় তোনা পদ্মাবতী সতীগী মপুরোইবা
শ্রীজয়দেব গোস্বামীনা লৈংলবা, শ্রীকৃষ্ণগী তাবদা হুংঙাইবা পীনর-
বা, মখল মখা অয়ায় কজনা শেম শাহুনা ওংবনা শ্রীরাধাগী
অশাউবা কোকহল্লাবা রাহৈ পুয়মক জয় ওইরি ॥৯॥

হৌজিক শ্রীকৃষ্ণনা মরণি লৈতে হায়বা উত্তুনা সঁজোগকীদমক
শ্রীরাধাদা হায়বি ।

পরিহরকৃতাতক্ষেঁশঙ্কাং ত্বয়া সততং ঘন
স্তনজঘনয়া ক্রান্তে স্বান্তে পরানবকাশিনি ।
বিশতি বিতনোরন্তো ধন্তো ন কোহপি মমাস্তরম্
প্রণয়িনি পরোরস্তারস্তে বিধেহি বিধেয়তাম্ ॥১০॥

পদানুবাদ :— হে কৃতাতক্ষে [চিনেব পোকুৰী রাধে, জুপী
অতৈগা শান্নরুরে খন্দুনা শাউরবী রাধে] শঙ্কাং [চিনবিবহু]
পরিহর [খাদোক্কা], পরানবকাশিনি [অতৈদা চংখোক্কা বদা
খাজবা লৈজবাবা] স্বান্তে [ঐগী খম্মোইদা] ঘনস্তনজঘনয়া [খবাক
জোংলবী পুক খারবী] ত্বয়া [নহাক্কা] আক্রান্তে [খুতুম চনগ্রবদা,
শিহুংগ্রবদা] বিতনোঃ [কামদেবদগী, হকচাং পাল্লবা কামদেব কো-
বা লাইদগী] অন্তঃ [অতোপ্পা] ধন্তঃ [লাইবক কবা] কঃ অপি
[কনা অমস্তনম্] মমাস্তবঃ [ঐগী খম্মোইদা] ন বিশতি [চংদে] হে
প্রণয়িনি [হে খুংশিরবী রাধে] পরিরস্তারস্তে [শুরস্তজীড হোরম-
দাইদা, রতিবুদ্ধ হোরমদাইদা] বিধেয়তাং [তোঁকম খোকপক]
বিধেহি [তোঁবিরো] ॥১০॥

অনুবাদ :—হে রাধে ! নানা ঐবু জুপী অতৈগা শান্নরুরবনি
খন্দুনা নপুত্কা চিনেবিবহু খাদোক্কা । হে খবাক জোংলবী খোই-
দৌ মখা খোজবাবী [নোয়রবী] রাধে ! অতৈ অমগী রাখল চংজবাবা
নভবু খল্লবা ঐগী খম্মোই অসিদা নহাক্কা চোংশিনগ্রবদা কামদেব
কোবা লাই অহু নস্তনা লাইবক কবা অতৈ কনা অমগী চংবা

কামদেবনা থখোইবা ককই মজিককাবা দস্তী শীবিহু হায়রি ।

মুখে বিধেহি ময়ি নির্দয়দন্ত দংশ

দোর্বলি বন্ধ নিবিড় স্তন পীড়নানি ।

চণ্ডি ভয়েব মুদমঞ্চ ন পঞ্চবাণ

চাণ্ডাল কাণ্ড দলনাদসবঃ প্রয়াস্ত ॥১১৮

শ্রীকৃষ্ণনা শাউফম খোক্তে হায়বহু হায়রকি ।

শশিমুখি তবভাতি ভঙ্গুরক

যুবজন মোহ করাল কালসশী ।

ভক্তবনি । হে শূশিরবী রাধে ! শাউগহু, রতিক্রীড়া হৌরম-
দাইদা ভৌবা ছোনবা থবক পুন্নমক হৌবিরো ॥১০৮

অনুবাদঃ—হে মুখে [হে অপংকী নক্সগা হে কজরবী] ময়ি [ঐ-
শোম্মা] নির্দয় [ভমখীন] দন্তদংশ [মানা চীকলনে] দোর্বলিবন্ধ
[পাখোম উরীনা কোনশিনবনে] নিবিড় স্তন পীড়নানি [চাউরবা
কুচনা নহেকপনে] বিধেহি [ভৌবিরো] হে চণ্ডি ! [হে শাউগহুলী]
দ্বয়েব [নছাক] মুদং অঞ্চ [মুঙাইবা কংবিরো], পঞ্চবাণ [কামদেব-
নী] চাণ্ডাল [শূশিখংত্রবা] কাণ্ড [ভেয়া] দলনাং [বিনবদনী] অসবঃ
[থরাই খিবিকসিনা] ন প্রয়াস্ত [শিত্রসহু, চক্রসহু] ॥১১৮

অনুবাদঃ—হে পংকী নক্সগা হে পঞ্চ কজরবী রাধে ! ঐনা
ইবেশ্মগী নকমদা অকায়বা থবক ভৌরে হারুনা নীলবহু দস্তী
কৌরমবগী মঞ্চক ওইনা নমানা করা চীকলিরো, নপাখোম উরীনা
করা ফাজিনবিরো, অছগা থকাচী চাউরবা কুচ (স্তন) অহনন্ত
নহেকপিহনা অছাবা পীরগা মুঙাইবা হায়বহু ওইবিরো, কামদেব-
নী ভেয়া থকনা ঐগী কপালশিংকি শিনবা ওইরসহু ॥১১৮

ভদ্রদিত ভয়ভঞ্জনায় যুনাং

ভদ্রধর সৌধু স্তুতৈব সিদ্ধমন্তঃ ॥১২॥

ব্যথয়তিব্রথামোনং তদ্বি প্রপঞ্চয় পঞ্চমং

তরুণিমধুরালাপৈস্তাপংবিনোদয় দৃষ্টিভিঃ ।

সুখুখিবিমুখীভাবং তাবদ্বিমুখ ন মুখ মাং

স্বয়মতিশয়স্নিহোমুখে প্রিয়োহয়মুপস্থতঃ ॥১৩॥

পদানুবাদ :—হে শশিমুখি (হে মায়খোং থা মাল্লবী) তব (নহাকী নকমদা) যুবজনমোহ (পাখংশি বৃ শুক্লংনবগী মরমদা) করাল (কিনরবী) কালসর্পী (অমুবী লিল অমোমগী মশক ওইরবী) ভঙ্গুর ক্রঃ (খেক্রবী নক্সগা কোল্লবী পিস্তয়া) ভাতি (কজরি, লৈতেং ওই-রি) তৎউদিত (মাহুদগী পোক্করবা) ভয়ভঞ্জনায় (অকিবা কোক্লনবগী মরমদা) ত্বং (নহাকী) অধরসীধু (চিনগী থুব্ববা) সুধাএব (অমৃততনা) সিদ্ধমন্তঃ (কোক্লনবা মন্ত ওইরি) ॥১২॥

অনুবাদ :—হে মাইখোং থা মাল্লবী রাধে ! নহাকী নকমদা পাখংশি-
শিবু শুক্লংনবগী মরমদা অমুবী লিল অমোমগু ম অকিবা পোক্করবী
লিঙ্গংম কোল্লপ তারবী পিস্তয়া লৈতেংলি । মাহুদগী পোক্করপা
অকিবা অহু কোক্লনবগী মরমদা নহাকী অধরামৃত সুধাতনা অথোই-
বা মন্ত ওইরে ॥১২॥

পদানুবাদ :—হে তদ্বি (হে ঋংজোংবী) বৃণা (অরেশ্বদা) মোনং
(ভুমিগা লৈবহুনা) মাং (ঐব) ব্যথয়তি (অরাবা পীরে) হে তরুণি
(হে নোরবী) মধুরালাপৈঃ (স্বংখিবা ঋংখগা লোয়ননা) পঞ্চমং
প্রপঞ্চয় (পঞ্চমস্বর লাউরিবা) দৃষ্টিভিঃ (নিংখিজবা সীংয়েং য়েংহুনা)

শাউবা কোকিলবগীদমক শ্রীরাধাঈ হকচাং পুন্নমক থাগংলি ।
বন্ধুকহ্যতি বাক্কবোহয়মধরঃ স্নিগ্ধোমধুকচ্ছবি
গুণশচিচকাস্তিনীলনলিনশ্রীমোচনংলোচনম্ ।
নাসাভ্যোতি তিলপ্রসূন পদবীংকুন্দাভদন্তিপ্রিয়ে
প্রায়স্তনুথসেবয়াবিজয়তেবিশ্বংসপুষ্পায়ুধঃ ॥১৪॥

তাপং বিনোদয় [মৈচাক কোকহল্লো] হে শুমুখি [হে শক ফজরবী]
ভাবং [মতম অসিদা] বিমুখী ভাবং [মায় লৈথোকপা মতোবু]
বিমুখ [খাদোকপিরো] মাং ন মুখ [ত্রৈব খাদোকপিগহু] হে মুখে
[হে অপংবী] অতিশয় স্নিগ্ধঃ [খোইদোক্কো জুংখিরবা] অয়ংপ্রিয়ঃ
[চান্নথোইবসে] স্বয়ং [মশামক্কো, মথোংনথোংনা, কোকুবা নন্তনা]
উপস্থিতঃ [থুংলরে] ॥১৩॥

(১) “ন বঞ্চয়” ইতি পাঠান্তরং ন বঞ্চয় (লোনম তৌগহু) ।

অনুবাদ :—হে খাংজংবী রাধে ! অরেশ্বদা নহাক্কো জুমিল্লা লৈব-
ত্থনা ঐডোল্লদি অরাবা ওটরে । হে শক নোরবী রাধে ! জুংখিবা
রাহৈ ডাংবগা লোয়ননা পঞ্চম স্বর লাউবিরো, নিংখিজরবা মীংয়েং
য়েংবিত্তনা থেম্মোইগী অরাবা মৈচাক কোকহল্লো, হে শক ফজরবী !
মতম অসিদা নমায় লৈথোক্কিবহু খাদোক্কো, লোনম তৌরগহু, হে
অপংবী ! নহাক্কো খোইদোক্কো জুংখিরবা চান্নথোইবা নপুরোই-
বদো মথোংনা থোংনা লাক্কুনা ননাক্তা লৈররে ॥১৩॥

পদানুবাদ :—হে চণ্ডি [হে শাউগল্লবী] তব [নহাক্কী] অয়ং অধরঃ
[চীনবান অসিনা] বন্ধুকহ্যতি [বন্ধুক কোবা লৈগী মচুগা] বাক্কবঃ
[মরুপ শামরি হায়বদি ডাং ডাননা ফজরি] গুণঃ [খজাইনা] মধুক-

দৃশ্যে তদ্বদানলসে বদমবিন্দু সন্ধ্যাপনং (১)

গতির্জন মনোরম্য বিজিতরক্তমূরুদ্বয়ম্ ।

ছবি [মধুক কোবা লৈগুয়া] সিংহ [কজরি], লোচনং [মহীতুনা]
 নীলনলিন [অশংবা খম্বালগী] ক্রীমোচনং [কজবব কোকহন্দুনা হায়-
 বদি মীং উবদা খম্বাল অশংবদী কজবা মতো মাঙ হন্দুনা] চকাস্তি
 [গাল্লি, কজরি] নাসা [নাতোয়া] তিল প্রসূন পদবীং [খোইদীং
 মপালকী মঙং কজবগুয়া] অভ্যেতি [কংলি] হে কুন্দদন্তি [হে কুন্দনা
 কজবগুয়া যাতা কজববী] হে প্রিয়ে [হে হুংলিরবী], (১) প্রায় সঃ
 পুষ্পাযুধঃ [কামদেবনা, লৈনা খুংলাই ওইনা পায়বনা কামদেবব
 “পুষ্পাযুধঃ” কোই] তৎ মুখ সেবয়া [নহাকী মায়খোংদা সেবা
 তোহনা] বিশ্বঃ [কগংপু] (১) (২) বিজয়তে (জয় তোরিবনি নীং-
 লে) মকম অসিনা “প্রায়” না নীংবা খনবা অর্থদা “বিজয়তে”
 ক্রিয়াপা লোয়ননা তিমথ্রে ॥১৪॥

অনুবাদঃ— হে শাউসল্লবী ইবেম্মা রাধে! নহাকী চীনবান
 অসিনা বন্ধুক কোবা লৈগুয়া ওংডাননা কজরি, অকুগা খজাইনা
 মধুক কোবা লৈগুয়া তঙাং তঙাংনা পুফ্রিং হরি, মীং অহুনা খম্বাল
 অশংবগী নাপল খুদেজুনা গাল্লি, নাতোয়া খোইদীং মপালকী কজ-
 বা ওংদাওবু ওমজনা উরি, হে কুন্দগুয়া যাতা কজববী! হে হুং-
 লিরবী রাধে! কামদেবনা নহাকী মায়খোংদা সেবা তোহনা
 নহাকী মায়খোংদা লৈলিবা লৈলি খুংলাই পুষ্পক কংহুনা অগংপু
 জয় তোরিম্মা হায়না মিংলে ॥১৪॥

রতিস্তব কলাবতী রুচিরচিত্রলেখেন্দ্রবা-

বহো বিবুধমোবতং বহসিতমি পৃথ্বীগতা ॥১৫॥

(১) “বদনমিস্তমত্যাবিতং” ইতি পাঠান্তরং ।

পদানুবাদ :—হে তমি [হে খাংদা কজরবী] অহো [অঙ্কপনিদা]
তব [নহাকী] মদাঙ্গসে [হুংগাইবনা তপ্পা তপ্পা পাংলবা] দৃশ্যে
[মীং অনি পানবনা], ইন্দু সন্দীপনং [খাণ্ডরা ডাল্লবা] বদনং [মায়-
পানবনা] জনমনোরমা [মীবু হুংগাইহল্লবা] গতিঃ [শাজং চংপনা]
বিজিতরজ্জ্বং [লফু পাহীবু ওমজরব] উরুদ্বয়ং [কৈগল অনি পান-
বনা], কলাবতী [কলা পুন্নমক খংছনা] হায়বদি নৃত্য, গীত, বাতান-
চিংবা পুন্নমক খংছনা] রক্তিঃ [সুরতক্রোড়া হৈবনা] রুচির [নিংথিজ-
না] চিত্রলেখে [কোন্না য়েত্রবা] ভ্রবো [পীত্তম অনি পানবনা] পৃথ্বী-
গতা ভূং [পৃথ্বীদা পোক্লবী নংসিন হায়বদি মর্ত্যভূমিগী মল্লুংদা লৈব
শ্রীবৃন্দাবনদা পোকপী নং অসিনা] বিবুধ যোবতং [লাইগী হুপী
ময়ানু] বহসি [পুনিবসে, ওইরিবসে] ॥.৫॥

অনুবাদ :—হে খাংদা কজরবী রাধে ! নহাকী হরাউবনা তপ্পা
তপ্পা পাংলবা মীংঅনি পানবগা, খাণ্ডরা কজরবা মায়থোং পানবগা,
মীবু হুংগাইবা পোকহল্লবা শাজং চংপগা, লফু পাহীবু ওমজরবা
কৈবোম অনি পানবগা, জৈশৈ শকপা, জগোই শাশনচিংবা কলা
পুন্নমক খংছনা রতিক্রোড়াদা হৈশিংবগা, নীংথিজনা কোনগোন্না
তারবা পীত্তম অনি পানবসিগনা পৃথ্বীদা [বৃন্দাবনদা] পোক্তনল্ল
স্বর্গদা লৈরবী লাই হুপী ময়ানু পুন্পু পুরে । মাসি ওম্বোন্না
অঙ্কপনি ॥১৫॥ [স্বর্গদা লৈবী লাই হুপী ময়ানগী কজবদো
নংগোন্না পুন্পু পুন্নে হায়বতনি ।]

কবিনা সর্গঃ লোইবদা আশীষ নিজরি ।

প্রীতিং বস্তুতুতাং হরিঃ কুবলয়াপীড়েন সাক্ষরং

রাধাপীনপয়োধর অরণকুং কুন্তেন সন্তোদবান্ ।

যত্র স্থিতিমীলতি ক্রণমথ ক্রিপ্তে দ্বিপে তৎ ক্রণাৎ

কংসস্তালমভূজিতং জিতমিতি ব্যামোহকোলাহলঃ ॥ ১৬ ॥

টীকা ভোবগী অনুবাদ মঞ্চল অম্মা :— শ্রীরাধাগী মীং অনি অহুনা
মদালসা কোবী দেবী ওইরে, মায়থোংনা ইন্দুমতী কোবী দেবী ওইরে,
শাজ্জনা মনোরমা কোবী দেবী ওইরে কৈগমা রজ্জা কোবী দেবী ওইবে.
পীণ্ডম অনিনা চিত্রলেখা কোবী দেবী ওইরে, অঙকপনিদা মর্ত্যভূমিদা
পোকুবি নহাড়া লাই নিংখোল ময়াম ওইরমিবসে ॥ ১৫ ॥

পদানুবাদ :— রণে [লানকমদা] রাধা [শ্রীরাধাগী] পীন পয়োধর
[চাউরবা কুচবু] অরণকুং [নিংলিংহল্লাবা] কুন্তেন [মকোক পাল্লাবা]
কুবলয়াপীড়েন [কুবলয়াপীড় কোবা কংস নিংখোঁগী শামুগা লোয়-
ননা] সন্তোদবান্ [খেনগ্ৰবা, লান শোক্ৰগ্ৰবা] যত্র [মাছদা] ক্রণং
[ঙাইহাক্তং] স্থিতি [হমাংকারবা] মীলতি [ধ্যান তৌরবা] অথ
[অহুগী তুংদা] তৎক্রণাৎ [খুদক অত্তমক্তদা] দ্বিপে ক্রিপ্তে [শামু লং-
খোকগ্ৰবদা] কংসস্ত [কংস নিংখোঁবু] জিতং জিতং ইতি [উমথ্রে
উমথ্রে অন্তঃ হারছনা] ব্যামোহ কোলাহলঃ (অরেন্দদা পংলাউ
লাউববু) অলম্ (খোইদোক্কা) অভুং (ওইগ্ৰবা) সঃ হরি (শ্রীকৃষ্ণছনা)
যঃ (নখোয়গী নকমদা) প্রীতিং (প্রেমবু) ততুতাং (পীনরসত্ব) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ :— কংস নিংখোঁগী লানকমদা শ্রীকৃষ্ণগা কুবলয়াপীড়
কোবা শামুগা লোহেনবদা শ্রীকৃষ্ণগী খুংনা শামুগী লয়াই লেজ্জু

একাদশঃ সর্গঃ

হৌতিক শিখাধিকাগী মক্ষমদা মতা দূতীনা হায়বি
 সুচিরমনুন্ময়েনপ্রীণয়িত্বা যুগাক্ষীং
 গতিবতি ক্লতবেশে কেশবে কুঞ্জশয্যাং ।
 রচিতকুচিরভূষণদৃষ্টিমোষেপ্রদোষে
 স্মুরতি নিরবসাদাংকাপি রাধাংজগাদ ॥১॥

অতোংবা অনি পায়কবদা শ্রীমতি রাধিকাগী শ্বাকী অতোংবা কুচ
 [স্তন] অনি অতুনি হায়না নিংলুতুনা স্বাস্তিক বিকার ওইবনা ওই-
 হাক হমাং কাংতুনা মীং উইশিল্লুরবা তুংদা পাংথোককপদা শায়ু
 অতু উরতুনা পায়তুনা ষাপ্পা লংথোকথ্রে, মীং পাংজিউদা ষামুনা
 ওমলে হায়না নীংবা, লংথোকথ্রবদা শ্রীকৃষ্ণনা ওমলে হায়না নীংতুনা
 অত্তাবনী মক্ষক ওইনা পংলাউ লাউনহনথ্রবা শ্রীকৃষ্ণতুনা জগজ্জ লৈ-
 রিবা ভক্তশিংগী মক্ষমদা প্রেম পীনবিরসহু ॥১৬॥

ইতি শ্রীশ্রীভগোবিন্দে মহাকাব্যে মানিনী বর্ণনে

মুখ্য মাধবো নাম দশমঃ সর্গঃ ॥

পদানুবাদ :—বৃতবেশে (লৈতেং শেংলবা) কেশবে (শ্রীকৃষ্ণনা)
 সুচিরং (মতমকুইনা) অতুন্ময়েন (থেমতুনা হায়জবনা) যুগাক্ষীং (শ্রী
 মীতা ভাগবতী রাধাবু) প্রীণয়িত্বা (পেলহল্লল্লগা, রাহল্লল্লগা) কুঞ্জশয্যাং
 গতিবতি (কুঞ্জী শয্যায়া চংশিনথ্রবদা) কাপি সখী (কনা ওই দূতী-
 না) দৃষ্টিমোষে প্রদোষে (মীংনা উরকত্রবা অহীং মচিন) স্মুরতি
 (চংলকবদা) নিরবসাদাং (অত্তাবা কোত্রবী) রচিত (শেংলবা) কুচির

দূতীনা হায়বহু লৈশনা হায়রি ।

গীতঃ ১২০৭

ধসন্তরাগ যতিতালাত্যাং গীতঃ ।

বিরচিত চাটুবচনরচনং চরণেরচিতপ্রণিপাতং ।

সম্প্রতিমঞ্জুলবজ্রসৌমনিশয়নমনুবাভং ॥

মুখে মধুযথনঅনুগতঅনুসর রাধিকে ॥২॥ প্রবন্ম ॥

(নিংখিজরবা) বেশাং (কীজেংপু) = রচিত রচিতর বেশাং (নিংখিজবা কীজেংনা লৈতেংলবী) রাধা (শ্রীরাধনা) জগদ (হায়থি) ॥১॥

অনুবাদ :—নিংখিজনা লৈতেংহনা লাক্ৰবা শ্রীকৃষ্ণসিনা শঙ্কীমীতা তারবী রাধাদা মতম কুইনা হায়জহুনা অশাউবা কোকহনুনা পেল-
হজ্রগা কুজগী শযাদা লেংলিনগ্রবদা কনাগুদী দূতীনা অহিং চং-
লক্তনা মনুনা মীশকমীশা থংবা গুলকজবা মতম অহুনা নিংখিজরবা
লৈতেং শেংচারবী অরাবা কোক্তনা লৈরবী রাধাদা য়েলহুনা
হায়থি ॥১॥

পদানুবাদ :—হে মুখে রাধিকে (হে অপংবী রাধিক) বিরচিত
(তোরলবা) চাটুবচন রচনং (লুংলিবা রাইহ মথংমনাও ডাংববু) =
বিরচিত চাটুবচন রচনং (লুংলিবা রাইহ মথংমনাও ডাংললবা)
চরণে (নথোংদা) রচিত (তোরলবা) প্রণিপাতং (থুরুমজবু) = চরণে
রচিত প্রণিপাতং (নথোংদা থুরুমজরলবা) সম্প্রতি (হৌজিতা)
মঞ্জুল বজ্র সৌমনিশয়নং (নিংখিজরবা বেতসকুজগী থুংলদা লৈরবা
শযাদা) অগুয়াতং (চংলিনগ্রবদা) অনুগতং (নতুংইজ্রবদা) মধুযথনং
(শ্রীকৃষ্ণগী, শ্রীকৃষ্ণ) অনুসর (মতুং ইনুনা চংলো) ॥২॥

শ্রীরাধিকাবু খুনা চন্দনবা ইনশিলি ।

ঘনজঘনস্তনভারভরে দরমহর চরণ বিহারং ।

মুখরিতমণিমঞ্জীরমুপৈহিবিধেহিমরালনিকারম্ ॥৩॥

শৃগুরমণীয়তরং তরুণীজনমোহনমধুরিপূরাবং ।

কুসুমশরাসনশাসনবন্দিনিপিকনিকরেভজভাবম্ ॥৪॥

অনুবাদ :—হে অপংখী ইতা রাধে ! নংগোন্দা রাইহে রাতা হৈ-
শিংনা ঙাংছনা খেমজিল্ললবা, নখোঙ্ দা নোল্লুকা খুরুমজরলবা,
হোজিত্তা বেতসকুঞ্জী মনু'দা শেল্লিবা শয্যাদা চংগ্রিবা, নহাক্সা
হায়রিবমথে ইল্লবা শ্রীকৃষ্ণী মনাক্সা নহাক্স চংশিনবিগ্রো ॥২॥

পদানুবাদ :—হে ঘনজঘন স্তনভারভরে (নোয়রবা খাং মথা চাউ-
রবা থবাকী অতোংবগা অনিগী অরুহা পুরবী হে রাধে) দরমহর
(খর তপ্পা) চরণ বিহারং (নখোঙ্ ঙাংছনা) মুখবিত (খোংহল্লছনা,
মখোল হোহল্লছনা) মণিমঞ্জরীং (মণিনা শাবা নুপুরনা)—মুখরিত
মণি মঞ্জরীং (মণিনা শাবা নুপুরবু মখোল হোহল্লছনা) উপৈহি
(চংশিরো, যোবিরো) মরাল (কাংঙগী হায়বদি কাংঙগী খোঞ্জেলগী)
নিকারম্ (মায়খীবা পীনববু) বিধেহি (ভোবিরো) ॥৩॥

অনুবাদ :—চাউরবা কৈখোম চাউরবা থবাক অতোংবগী অরুহা
পুহনা শাজং তপ্পবী হে রাধে ! নংনা তপ্পা তপ্পা চংশিচনা নখোংদা
শিল্লিবা মণিনা শাবা নুপুর অছনা মখোল খোকহন্দুনা কাংঙ কোবা
উচেকী খোঞ্জেলবু মায়খীবা পীনবা মতোছ ভোবিরো ॥৩॥

পদানুবাদ :—হং (নহাক্সা) রমণীয়তরং (নীংখিজরবা) তরুণীজন-
মোহন (নহাঙইরিল্লিগী স্তম্ভংনকী মশক ঙইরবা) মধুরিপূরাবং

অনিলতরলকিশলয়নিকরেণকরেণভানিকুরম্বং ।

প্রেরণবিবেকরভোরুকরোতিগতিং প্রতিযুক্তমিলম্বং ॥৫॥

(শ্রীকৃষ্ণগী খোজেন্দ্র) শূণ্ণ (তাকুচো), কুম্ভসরাসন (কামদেবগী) শালন (স্বাধঃবু) রন্ধিনি (স্বতি ওইনা খোজেন্দ্র, নিংখিজবা রাইহনা খোজেন্দ্র) পিকনিকরে (কোকিল ময়ামদা) ভাবং (প্রেম লৈব মতোবু) ভঙ্গ (নিংবিরো, উহনবিরো) । [কোকিলনা খোজেন্দ্রমুদ্রা] শ্রীরাধাদা অখাউবা খাদোক্তুনা শ্রীকৃষ্ণগী সেবা তোরুরো হস্তিহনা তাক্রি মাসিগী মতুং ইয়া চংলো তাক্রিবা কোকিলশিংদা খাউগম্বু হায়হনা তাকপতনি ॥৪॥

অনুবাদ :- ইত্য ইবেশ্বনা চংলগা নহাওইরিবী মুগীশিংগী মকমদা 'চংলনবগী' মশক ওইনা ওংবা শ্রীকৃষ্ণগী রাইহ রাভা কজবা শূণ্ণমক তাকুরো অমম্বং কামদেবগী স্বাধং খাউখোকপত্তম নিংখিজরবা খোজেন্দ্রা খোজেন্দ্রা কোকিলশিংগী মকমদা প্রেম লৈব মতো 'উইল্লুরো' ॥৪॥

পদার্থানুবাদ :- হে করভোরুক (হে কৈবোম চাউরবী) ভানিকুরম্বং (উরী ময়ামসিনা) অনিলতরল (স্বাধঃবু লেংহল্লবা) কিশলয় নিক-
রেণ (অনোবা যেরীং মটেনা) করেণ (খুং ওইরহনা) গতিং প্রতি
(চংলনবগী মকমদা) প্রেরণং ইব (খোদকপত্তম, ইনশিবগম) করোতি
(তোরি) অতঃ (মরম অহুদগী) বিলম্বং (খিলিকদো, নিংখিজবা ঠল-
ত্রিবদো) মুখং (খাদোক্তুনা) ॥৫॥

অনুবাদ :- হে কৈবোম চাউরবী রাধে ! হোঁজিক 'উরী' ময়াম
অসিনা, স্বাধঃবু মইহনা রাইহল্লবা যেরীং মরাম অসিনা খুং ওইর-

স্মুরিতমনস্তরঙ্গবশাদিব সূচিত হরি পরিরন্তং ।
 পৃচ্ছন্নোহরহাৱবিমলজলধারময়ং কুচকুন্তলম্ ॥৬॥
 অধিগতমখিলসখীভিরিদং তবপূরপিৱত্ৱিৱণসজ্জং ।
 চণ্ডিরণিতরসনারবাভিগুণমভিসরসরসমলজ্জম্ ॥৭॥

ত্বনা খোদাবপ্তম শ্রীকৃষ্ণা মনোজ্ঞা চংলো হায়ত্না ত্র্যক্ৰি । সরস
 অত্না চংশিনবদা ধিনবা ভৌৱগচ্ছ ॥৫॥

পদানুবাদ :—অনঙ্গ (কামগী) তরঙ্গবশাৎ (ইরা হোবনা খুহ্ম চন-
 নদগী) স্মুরিতং ইব (তনিক তনিকপগুৱবা) সূচিত (খংহল্লাবা, তাক্র-
 বা) হরি (শ্রীকৃষ্ণা লোয়ননা) পরিরন্তং (রতিক্রীড়া শারনিংবব)
 —সূচিত হরি পরিরন্তং (কৃষ্ণা লোয়ননা রতিক্রীড়া শারনিংবা
 তাক্রবা) মনোহর হার (পুৱীংহরবা লীক পরেংনা) বিমল জলধারং
 (নিংধিজরবা ইশিংগী ঈচেল ওইরবা) অমুকুচকুন্তং (কুচ চকু অত্নদা)
 পৃচ্ছ (হংবিত্ত) ॥৬॥

অনুবাদ :—ইতঃ ইবেম্মা নহাক্রা রতিক্রীড়া শারনিংগী জাপ্রা
 খুহ্ম তন্দুনা তনিক তনিকত্না শ্রীকৃষ্ণা লোয়ননা শারনী বা মতো
 তাক্রবা, অবাস্তা শিরিবা নিংধিজরবা লীক পরেংনা লুৱবা ইশিংগী
 ঈচেলগী মতোগুৱা লৈতেরাৱা চকুগুৱাবব অত্নদম্ হংবিত্ত ॥৬॥

পদানুবাদ :—অখিল সখীভিঃ [সখী ময়াম অসিনা] তব [নহাক্রী]
 ইদংপুঃ [হকচাং অসিব] রতিরগসজ্জং [কামরঙ্গী কীর্জং লোলে
 জাৱল] অধিগতং [খংলং] কে চণ্ডি [হা শাউগল্লাবী] রণিত [মখোল
 ওইরবা খোংলবা] রসনারব [দ্যাঃ শরীকী মখোলসিনা] ভিগুণম্
 [ভিগুণ কোবা লান্দা য়ৈবা পুং ওইরত্না] সরসং [হয়াং হয়াওনা]

স্মরশরশুভগনধেনকরেণসখীমবলম্ব্য সলীলং ।

চলবলয়কর্ণিতৈরববোধয় হরিমণিনিজগতিশীলম্ ॥৬॥

শ্রীজয়দেব ভণিতমধরীকৃত হারমুদাসিত রামং ।

হরিবিনিহিতমনসামধিষ্ঠতুকণ্ঠতটীমবিরামং ॥৭॥

অলঙ্কারঃ [ইকাইবা লৈতনা] কৃষ্ণঃ [শ্রীকৃষ্ণগী মনাক্তা] অভিসর
[চংলো] ॥৭॥

অনুবাদঃ—হে ইতা ! সখী মরায়্য নহাকী নশা অসিব্ কামমুদগী
কীজ্জেলৈতেং শেংলে হারবা হার্মা খঙ্লে, মরম অহুনা হে শাউ-
গল্পবী ইতা ইবেম্মা ! খাং শরীক মখোল অসিনা পাল ভৌবদা
রৈবা ডিণ্ডিম কোবা পুংগী মখোল ওইহল্পতনা হরাওনা ইকাইবা
লৈতনা শ্রীকৃষ্ণগী নাক্তা চংলো ॥৭॥

পদানুবাদঃ—স্মরশরশুভগ [কামদেবগী তেনগুয়া কজরবা] নধেন
করেণ [খুজীল পাল্লবা খুংনা] সখীং অবলম্ব্য [সখীদা রায়্ততনা]
সলীলং চল [হরাও হরাও চংলো] বলয়কর্ণিতৈঃ [খুজীগী মখোল-
শিংহুনা] নিজগতিশীলম্ [নহাক লাকনি খন্দুনা লৈরবা] হরিং অপি
[শ্রীকৃষ্ণবসু] অববোধয় [খঙ্লেহলো] ॥৬॥

অনুবাদঃ—হে ইতা রাধে ! কামদেবগী তেনগুয়া কজরবা খুজীল
পাল্লবা নখুতুনা সখীশিংগী লেংবালা রান্দুনা হরাও হরাওনা
শ্রীকৃষ্ণ গী নাক্তা চংলো অমসুং চংপদা হাইহল্পবা খুজীগী মখোল
অহুনা নংবু লাকপা রেংহুনা লৈরবা শ্রীকৃষ্ণগী নাক্তা লাক্তে হারবা
পাউ তাকহলো ॥৬॥

দ্বীপমা সাম্যং শিরসঃদৌরিবা কক্কঃ সানন্দম্
সাম্যং ত্র্যক্ষতি বক্ষ্যতি সুরকথাং প্রত্যক্ষ্য আলিঙ্গনৈঃ
শ্রীজিতং যাস্তি তবং স্বতে সঙ্গিসমাগতো তিসিঞ্চি জয়ন
সত্যং পশ্যতি বেপতে পুলকয়ত্যনন্দভিষিচ্ছতি
প্রভাদুগচ্ছতি মুচ্ছতি স্থিরতমপুঞ্জে নিকুঞ্জে প্রিয়ঃ ১১০॥

পদানুবাদ :— শ্রীজয়দেবভণিতং [শ্রীজয়দেব কবিনা লেংলবা]
অধরীকৃত [মায়খীবা গীরবা] হারং [লিকপু] — অধরীকৃত হারং
[লিকপরেংবু মায়খীবা গীরবা, লিকপরেংদগী হেরা কজরবা] উদ্য-
সিত [নিন্দা গীরবা] রামং [হুগীবু] — উদ্যসিত রামং [হুগীবু মায়খী-
বা গীরবা, হুগীদগী হেরা কজরবা] ইদং গীতং [দীশৈ অসিনা] হরি-
কিনিহিত [হরিদা থলবা] মনসাং [পুরুগীংলিংগী] — হরিবিনিহিত
মনসাং [শ্রীকৃষ্ণদা পুরুগীং থলবা ভক্তশিংগী] কণ্ঠট্যাং [খোরীচরমদা]
অধিরামং [পোখাংবা লৈতানা, ইতত্তত্তনা] অধিত্তত্ত [লৈরসহু] ১১০॥
অনুবাদ :— শ্রীজয়দেব কবিনা লেংলবা নিংখিজরবা লিকপরেং-
দগী হেরা কজরবা, নিংখিজরবা হুগীদগীসু হেরা কজরবা দীশৈ-
অসিনা শ্রীকৃষ্ণবু নীংলবা ভক্তশিংগী কক্কশমদা ইতত্তত্তনা লৈরসহু
হারখদি শক্সসহু ১১০॥

পদানুবাদ :— সখি [হে ইতাইবেশ্বা রাধে] সঃপ্রিয়ঃ [চামখোইবা,
শ্রীকৃষ্ণদানা] স্থিরতমপুঞ্জে [লেঙদনা লৈরবা অমবা, মপেনা ভিজবা]
নিকুঞ্জে [নিকুঞ্জবনদা] সা আগত্য [মহাক্সা লাক্সগা, শ্রীরাধানা ওজ-
গা] মাং ত্র্যক্ষতি [ত্রৈয় রেংলগনি] সুরকথাং বক্ষ্য তু [সুরভণীলাগী]
রা ওংলগনি] প্রত্যক্ষং আলিঙ্গনৈঃ [হকচাং পুয়মজ্ঞা আলিঙ্গন

অমম্বব্ অভিসার চংপদা মতিক চারে হাষবহু তাক্রি ।
 অক্কোনিক্ষিপদত্তনং শ্রবণয়োস্তাপিহুগুচ্ছাবলীং
 মূর্দ্ধি শ্যামসরোজদামকুচয়োঃ কন্তুরিকা পত্রকম্ ।
 ধূর্তানামভিসারসত্তরহদাং বিষঙ নিকুঞ্জে সখি
 ধ্বাস্তং নীলনিচোলচারু সূদৃশাং প্রত্যঙ্গমালিঙ্গতি ॥১১॥

ভৌহনা] শ্রীতিং যাস্ততি [হুংগাইবা ফংলগনি] রংস্বতে [রতিক্রীড়া
 শালগনি] ইতি [অশুম্না] সক্ষিতয়ন্ [খল্লখল্লহনা] ত্বাং [নহাকপু,
 ইতারাদা নহাকপু] পশ্যতি [য়েংলি] বেপতে [নীক্লি] পুলকয়তি
 [তুজুংলি] আনন্দতি [হরাউরি] স্থিতি [হমাংশোরি] প্রত্যাঙ্গমচ্ছতি
 [ফুক হোগংলি] মুর্ছতি [রাহুরি] ॥১০॥

অনুবাদ :—হে ইতা ইবেশ্মা রাধা ! নহাকী চার্মথোইবা ইবুংগো
 শ্রীকৃষ্ণহনা নহাক্সা শুক্লমল্লবা কুঞ্জগী মনুদা চংল্লগা এবু য়েংলগনি,
 সুরত লীলাগী রা গাংলগনি, হকচাংগী মকম পুন্নমক্তা আলিঙ্গন
 ভৌহনা হুংগাইবা ফংলগনি, রতিক্রীড়া ভোগনি অশুম্না খল্ল-
 খল্লহনা, ইতা রাধা নহাকপু য়েংহনা লৈরি, নীক্লি, তুজুংলি, হরাউ-
 রি, হমাংশোরী, ফুকহোগংলি অমহুং রাহুরি ॥১০॥

পদানুবাদ :—হে সখি [হে ইতা রাধে] বিষক্ নিকুঞ্জে [নিকুঞ্জগী
 মকম পুন্নমক্তা] নীল [অশংবা] নিচোল [ক্ষিপ্তা] চারু [কজরবা]
 ধ্বাস্তং [অমম্বসিনা] অভিসার সত্তরহদাং [অভিসার থুনা পান্নবী]
 ধূর্তানাম্ [লোনম্ চাউরবী] সূদৃশাং [হুপীশিংগী] অক্কোঃ [মীং
 অনিদা] অঞ্জনং [কজ্জল ওইনা] শ্রবণয়োঃ [নাকোং অনিদা] ত-
 পিহু [তমাল পান্নবী] গুচ্ছাবলীং [লৈ চরোং ময়্যাম ওইনা] মূর্দ্ধি

অমবদ্ব অমুকস্ব হায়রি।

কাশ্মীর গৌরবপুষ্যমভিসারিকাণা (১)

মাবদ্বরেখমভিতোরুচি মঞ্জুরীভিঃ।

এতত্তমালদলনীলতমং তমিত্রং

তৎপ্রেম হেমনিকষোপলতাং তনোতি ॥১২॥

[কোক্তা] শ্যাম সরোজ [অশংবা ষষ্ঠালগী] দাম [পরেং ওইনা] কুচ-
য়োঃ [খবাকী অতোংবা অনিদা] কন্তুরিকা পএকং [কন্তুরি চন্দনগী
মপাক ওইনা] নিক্সিপং [হাপচিল্লচনা] প্রত্যঙ্গং [হকচাংগী মক্ষম
পুষ্পমক্তা] আলিঙ্গতি [কোল্লি, পকশিল্লি] ॥১১॥

অনুবাদ :—হে ইতা রাধে ! নহাক্সা ইবুংগো শ্রীকৃষ্ণগী নাক্সা
চংপদা কনা অমন্তনসু উগদবা লৈতে করিননো হায়ববু কুঞ্জগী লম
পুষ্পমক অসিদা নিংখিজরবা কী অশংবগী মক্ষক ওইরবা অমহুসিনা
অভিসার তোরিবী, লোনমচাউরবী, হুপীশিংগী মীংঅনিদা কজ্জল
কোবা মীংপান্না তৈননবা অমুবা হিদাক ওইরে, নাকোং অনিদা
তমাল মপানগী [লৈগী] চরোং ওইরে, কোক্তা ষষ্ঠাল অশংবগী
পরেং ওইরে, খবাক অতোংবা অনিদা কন্তুরিকা চন্দনগী মপাক
ওইরে, অস্রম তৌছনা হকচাং পুষ্পমক্তা শিহুনা খুমখিবনা অঙানবা
কোবা লৈখিজ্রে ॥১১॥

পদান্তুবাদ :—কাশ্মীর [কুহুচ চন্দনগুয়া] গৌরবপুষ্য [কুচ ভোর-
রবী, হকচাং ভোরবী] অভিসারিকাণা [অভিসার তোরিবী হুপী-
শিংগী] রুচিমঞ্জুরীভিঃ [নিংখিজরবা মঙাল খিবিরা] অভিতঃ
[ইকোয় কোয়বদা, মাইটৈ মরিসক্তা] আবজরেখং [মরী ওইনা

হারা বলৌত্তরলকাঞ্চন কাঞ্চিদাম
বজ্রীয়কঙ্কণনিপুণ্যতি দীপিতস্ত ।
দ্বারেনিকুঞ্জমিলয়ন্ত হরিং বিলোক্য
ব্রোড়াবতীমধ সখীমিয়মিত্যুবাচ ॥১৩॥

ভারবা] তমালদল [ভমাল বনগুয়া] নীলভং [খোইদোরা মুরবা] ।
এতৎ তর্জিতং [অমস্বসিনা] তৎ প্রেম [মথোয়গী প্রেমনা ওইরব]
হেম [সনাগী] নিকষ [নিকষ কোবা] উপলভ্যং [মুংগী মতোব]
তনোতি [খলোয়গী, ওইর] ॥১২॥

অনুবাদ :—কুসুম চন্দনগুয়া হকচাং ভোরবী অভিসার ভোরবী
জুপীশিংগী নিবিজরগা অজ কাঞ্চিনা [হকচাংগী কুচুনা] মাইকৈ
পুন্নমজা ময়ি তাবত্তম লৈতেংলবা তমাল মন ময়ামগা লোয়নবদা
খোইদোরা মকলিমা মুরবা অমস্বা অসিনা নাগিকালিংগী প্রেমনা
ওমজ্বা স্নাগী অকবা কত্তবা য়েননবা নিকষ কোবা মুংগী মতো
ওইথে ॥১২॥

(১) অভিসারগী লক্ষণ.—“কান্তার্থিনীভু বা যাতি সঙ্কেতং মাভি-
সারিকা” ইতি মরঃ ৯

পদানুবাদ :—অথ [কুচুগী কুচুগী] ইয়ংকুতী [দুতী অসিনা] হারি-
বলৌ [লোক পরেনা] তরল [হাইহম্বা] কাঞ্চন কাঞ্চি দাম [সনানা
শাবা খাংলোই পরেনা] মজীর [নুপুরনা] কঙ্কণ [খুজীনা] মবিজ্যতি
(মজিগী মজিগীনা) দীপিতস্ত [জালর] নিকুঞ্জমিলয়ন্ত [নিকুঞ্জনা ওই-
রবা মুমগী] দ্বারে [খোঙ জিল্লা] হরিং [ত্রীকুঞ্চ] বিলোক্য [উরহনা]
ব্রোড়াবতীং সখীং রাধীং [ইকায়ুতনা লৈমবী মতা রাধাদা] ইতি
(অনুবা) উবাচ [হারবি] ॥১৩॥

বাহু মৈশেনা হায়রি ।

গীতং । ২১ ।

দেশবরাড়ীরাগ রূপকতাল্য্যাংগীযতে ।

মঞ্জুতরকুঞ্জতলকেলিসদনে

প্রবিশরাধেমাধবসমীপমিহ

বিলসরতিরভসহসিতবদনে ॥১৪॥

অনুবাদ :—অতুগী তুংদা শ্রীরাধিকানা লাকুনী কুঞ্জী খোংজিন্দা
খুংলরে, রাধাগী হকচাংদা লৈতেংলিবা সনানা শাবা লীকপরেং,
সনানা শাবা খাংগোই পরেং, নুপুর, খুজী মণিনচিংবগী মস্তান্না
নিকুঞ্জগী যুম অতুগী খোংজিন্দু পুমঙান ণানএ তুনা শ্রীকৃষ্ণনা লৈরিবহু
উরবদা হান্না (মমাংউঙদা) খীনা হায়থুগা কোন্না (কাইখংদা) চান্ন-
রকপগী মতোঁনা ইকাইতুনা লৈরবী মতা ইবেমগী (শ্রীরাধাগী)
মকমদা দূতীনা মখাদা হায়রিবলিং অসি হায়থি ॥১৩॥

পদানুবাদ :—রতি (সুরতক্রীড়া) রভস (পামশিনবগা লোয়ননা)
হসিতবদনে (মোন নোক্রবী) হে রাধে (হে রাধে) ইহ (মতম অসিদা)
মজ্জ্ব (নিংথিজরবা) কুঞ্জতল (কুঞ্জগী মখোংদা লৈরবী) কেলিসদনে
(শায়নবা যুমসিদা) মাধব সমীপং (শ্রীকৃষ্ণগী মনাক্ত) প্রবিশ (চংবি-
রে) পঞ্চাং (অতুগী তুংদা) বিলস (শায়বিরো) ॥১৪॥

অনুবাদ :—সুরতক্রীড়া পায়না মোমোন নোক্রবী হে ইতা রাধে !
খিল্ল ন কাহবা লৈজে, গৌজিকমক নিংথিজরবা কুঞ্জগী মজ্জ্বদা
লৈব শায়নবা যুমসিদা (চারবা তবুংঙো শ্রীকৃষ্ণগী নাক্তা চংতুনা
শাঃ রুরো ॥১৪॥

নবভবদশোক দলশয়ন সারে
প্রবিশরাধে মাধব সমীপমিহ
বিলসকুচকলস তরল হারে ॥১৫॥
কুসুমচয়রচিতশুচি বাসগেহে
প্রবিশরাধে মাধব সমীপমিহ
বিলস কুসুম সুকুমারদেহে ॥১৬॥

পদানুবাদ :—কুচকলস (কুচ চক্ষু অসিদা) তরলহারে রাধে (লীলা হাইছন্নবী রাধে) ইহ (মতম অসিদা) নবভবৎ (অনৌবতনা তিল্লবা) অশোকদল (অশোক কোবা লৈগী মনানা শারবা) শয়ন সারে (অধোইবা শয্যাদা) মাধবসমীপং (শ্রীকৃষ্ণগী নাক্তা) প্রবিশ (চং-বিরো) পশ্চাৎ (তুংদা) বিলাস (শাম্রবিরো) ॥১৫॥

অনুবাদ :—ধবাকী অতোংবা অনিগী মথক্তা সনাগী লীকপন্নোনা হাইছন্নবী রাধে । হৌজিক অসিদা অশোক কোবী উরীগী নোরবা মনানা নিংথিজন শারবা পুরীং ছন্নবা নবশয্যাদা চংছনা শ্রীকৃষ্ণগা লোয়ননা শাম্ররো ॥১৫॥

পদানুবাদ :—হে কুসুম সুকুমার দেহে (হে লৈগুন্না হকচাং নোরবী রাধে) ইহ (মতম অসিদা) কুসুমচয় (লৈ ময়ান্না) রচিত (শেগ্নবা, শারবা) শুচি (শেংলবা, কনাগুদ্বী নারিকাগা লোয়ননা শাম্রজিবা) বাস (মনম শৃংশিরবা) গেহে (উনাশঙ্ দা) মাধব সমীপং (শ্রীকৃষ্ণগী নাক্তা) প্রবিশ (চঙ্ লো) বিলাস (শাম্ররো) ॥১৬॥

অনুবাদ :—হে লৈগুন্না হকচাং নোরবী রাধে । মতম অসিদা লৈ ময়ান্না শেষ শারবা শেংলবা, কনাগুদ্বী নারিকাগা লোয়ননা শাম্র-জিবা মনমশৃংশিরবা উনাশঙ্ দা শ্রীকৃষ্ণগীনাক্তা চংলো শাম্ররো ॥১৬॥

চল মলয়বন পবন সুরভি শীতে,
 প্রবিশরাধে মাধব সমীপমিহ
 বিলস রতিবলিত ললিতগীতে ॥১৭॥
 বিতত বহুবল্লিনব পল্লবঘনে,
 প্রবিশরাধে মাধব সমীপমিহ
 বিলস চিরমলস পীনজঘনে ॥১৮॥

পদানুবাদ :—রতি বলিও (রতিক্রীড়াগী রাখিয়া কনকংলকপনা)
 ললিত গীতে রাধে (হুংশিরবা ঈশৈ শক্রবী রাধে) চল (শিংলক্ৰবা)
 মলয়বনপবন (মলয়পর্বতকী বনগী হুংশিংনা) সুরভি (মনমহুংশিনা)
 শীতে (ইংহল্লাবা) ইহ বাসগেহে (মনম হুংশিরবা উনাশঙ্দ!) মাধব
 সমীপং (শ্রীকৃষ্ণগী নাক্তা) প্রবিশ (চংলো) বিলস (শামকুরো) ॥১৭॥

অনুবাদ :—রতিক্রীড়াগী রাখিয়া কনকিলকপনা হুংশিরবা ঈশৈ
 শক্রবী হে রাধে ! মলয়পর্বতকী বনগী হুংশিংনা শিংলক্ৰুনা মনম
 হুংশিনা ইংহল্লাবা নিংখিরবা কুঞ্জগী লৈগী শয্যাদা শ্রীকৃষ্ণগী নাক্তা
 চংহুনা শামকুরো ॥১৭॥

পদানুবাদ :—অলস পীনজঘনে রাধে (খাং মখা চাউবনা লেঙম
 শাঙমদ্রবী হে রাধে) বিতত (হাইথরক্ৰবা, ইকোয় কোয়শিল্লব) বহু
 বলি (অয়াস্বা উরীগী) নবপল্লবঘনে (অনোবা য়েয়ীংনা মংলবা) শুচি
 ইহ বাসগেহে (মনম হুংশিরবা উনাশঙ্ অসিদা) মাধব সমীপং
 (শ্রীকৃষ্ণগী মনাক্তা) প্রবিশ (চংলো) চিরং (মতম কুইনা) বিলস
 (শামকুরো) ॥১৮॥

অনুবাদ :—খাং মখা নোয় চাউবনা থোংখাং তপ্তবী হে রাধে !
 উরী ময়ামগী মতোয়া ইকোয় কোয়না হাইথরক্ৰুনা য়েয়ীং অনোব-
 না ইমং মংলবা (শুক্ৰবা) শেংলবা মনম হুংশিরবা উনাশঙ্ অসিদা
 শ্রীকৃষ্ণগী নাক্তা চংহুনা মতম কুইনা শামকুরো ॥১৮॥

মধুমুদিত মধুপকুল কলিত রাবে,
 প্রবিশ রাধে মাধব সমীপমিহ
 বিলসমদমরস সরস ভাবে ॥১৯॥
 মধুরতর পিকনিকর নিনদমুখরে,
 প্রবিশরাধে মাধব সমীপমিহ
 বিলসে দশমরুচিরুচির শিখরে ॥২০॥

পদানুবাদ :—হে মদমরস সরস ভাবে রাধে (হে শৃঙ্গার রসগী খুং-
 গাইবনা তিল্লবী রাধে) মধুমুদিত (লৈলী খড়ুনা হরাউরবা) মধুপ-
 কুল (খোইমু মটেনা) কলিত (তোরবা) রাবে (ঙংবদা, খোংবদা) =
 কলিত রাবে (ঙুং গুং গুংলবা) ইহসুচি বাস গেহে (শেংলবা মনম
 মুংশিরবা উনাশঙ্ অসিদ) মাধব সমীপং (শ্রীকৃষ্ণগী নাক্তা) প্রবিশ
 (চংলো) বিলস (শালরুরো) ॥১৯॥

অনুবাদ :—শৃঙ্গার রসগী রাখল খন্দুনা হরাউরবী হে রাধে ! লৈলী
 খড়ুনা হরাউরবা খোইমু মটেনা গুং গুং গুংলবা তিল্লবা, শেংলবা
 মনম মুংশিরবা উনানা ইকোয় কোয়শিল্লবা নব জযাদা শ্রীকৃষ্ণ
 নাক্তা চংলিরো অমসুং শালবিরো ॥১৯॥

পদানুবাদ :—দশম রুচি (য়গী মঙায়া) রুচির শিখরে রাধে (কঙ্ক-
 রবা শিখর কোবা মণিগুয়া গোল্লবী রাধে) মধুর (নিংখিনা) পিক-
 নিকর (কোঁকিল ময়াগী) নিনদ (খোংগেয়া) মুখরে (ইনিন নিল্লাবা)
 ইহসুচি বাসগেহে (শেংলবা মনম মুংশিরবা উনাশঙ্ অসিদ) মাধব
 সমীপং প্রবিশ বিলস (শ্রীকৃষ্ণগী নাক্তা চংলিলো অমসুং শালরুরো)
 ॥২০॥

বিহিত পদ্মাবতী সুখ সমাজে,

কুরু মুরারে মঙ্গলশতানি

ভগতি জয়দেবকবিরাজ রাজে ॥২১॥

দ্বাং চিত্তেনচিরং বহন্নয়মতিশ্রান্তো ভৃশস্তাপিতঃ

কন্দর্পেণ চ পাতুমিচ্ছতি সুধাসম্বাদে বিশ্বাধরম্ ।

অশ্রাঙ্কং তদলংকুরু ক্ষণমিহ ক্রক্ষেপলক্ষ্মীলব

ক্রীতেদাসইবোপসেবিতপদান্তোজেকুতঃসম্ভ্রমঃ ॥২২॥

অনুবাদ :—রাগী মঙাম্মা কভোই মচু মাল্লাবা শিখর কোবা মণি-
গুমা ক্ষজরবী হে রাধে । কোকিল ময়ামগী নিংখিজরবা খোজেন্না
ইনিম নীমা খোংলবা, শেংলবা অতৈ নায়িকাগা লোয়ননা শাম্মজিবা
মনম হুংশিরবা উনাশঙ্ অসিদা শ্রীকৃষ্ণগী নাক্তা চংছনা শাম্মরুরো
॥২০॥

পদানুবাদ :—হে মুরারে [হে মুর কোবা হিংচাবনী য়েক্সবা কৃষ্ণ]
বিহিত [হোংনরবা] পদ্মাবতী [শ্রীরাধাগী] সুখ [হুংঙাইনবা] সমাজে
[পুন্নমকপু]—বিহিত পদ্মাবতী সুখ সমাজে [শ্রীরাধাগী হুংঙাইনবা
পুন্নমক হোংনরবা] ভগতি [লাইরিক লেংজরবা] জয়দেব কবিরাজ
রাজে [জয়দেব কোবা কবি নিংখোণী নিংখোদা:] মঙ্গল শতানি
[মঙ্গল চামবু] কুরু [ভোবিউ] ॥২১॥

অনুবাদ :—হে মুরারে । শ্রীরাধিকাগী নজ্জগা পদ্মাবতী হুংঙাই-
নবা সেবা পুন্নমক হোংনজরবা, গীতগোবিন্দ লেংজরবা কবিরাজ
রাজ জয়দেবদা মঙ্গল চাম ভোবিউ ॥২১॥

পদানুবাদ :—হে রাধে [হে ইতা রাধে] চিত্তেন [পুন্নিংনা] দ্বাং

স। সমাধ্বস সানন্দংগোবিন্দে লোললোচনা ।

শিঞ্জানমঞ্জুমঞ্জীরংপ্রবিবেশ নিবেশনম্ ॥২৩॥

[নহাকপ] চিরং বহনু [মতমকুইনা ষড়্ভুনা] অতিশ্রান্তঃ [রায়া রাজ-
রবা] কন্দর্পেঘট [কামদেবনশু] ভূষণঃ [খোইদোক্কা] তাপিত [চাক-
হল্লাবা] অয়ং কৃষ্ণঃ [শ্রীকৃষ্ণ অসিনা] সুধা সম্বাধ [অমৃত হেল্লাবা]
বিন্ধ্যাধরং [অধরামৃতবু] পাত্বে ইচ্ছতি [থেক্কে হায়না নিংলি], তৎ
[মরম অতুন] অস্ত অকং [মাগী তম্পাক্তা] ক্ষণং [ভাইহাক্তা] অলং
কুরু [লৈতেং ওইবিউ], অক্কেপ লক্ষ্মী [পীণ্ডম থেকপগী কজবা]
লক্ষ্মীসেতে [খজিক্তনা লৈববা] দাস ইব [মীনাইগুয়া] উপসেবিত
[সেবা ভোগদোরিবা] পদাঙ্কোজ্ঞে [খোং থম্বালদা]—উপসেবিত
পদাঙ্কোজ্ঞে [খোং থম্বালদা সেবা ভোগদোরিবা] ইহ কৃক্ষে [শ্রীকৃষ্ণ
অসিদা] কৃতঃ [কদাইদগী] সম্ভবঃ [কিকরিবা] ॥২২॥

অনুবাদ :—হে ইতা রাধে ! মানসিকনা ধ্যান তোর তোরছনা
মতম কুইনা লৈরকপসিনা খোইদোক্কা রাজরবা অমশুং কামদেবনশু
খোইদোক্কা চাকহল্লাবা শ্রীকৃষ্ণসিনা নহাকী অমৃত ওমজরবা অধরামৃতবু
পান ভোগে হায়না নিংলি, মরম অতুন মহাকী তম্পাক্তা ভাইহাক্তা
লৈতেং ওইবিউ, পীণ্ডম থেকা চিনা য়েংবা মীংচি খজিক্তনা মমল
ওইতুন লৈরগা মীনাইগুম শিজিন্নগদোরিবা শ্রীকৃষ্ণসিদা অল্পক
য়ায়া কিকরিবা করিগিনো ? ॥২২॥

পদানুবাদ :—গোবিন্দে [শ্রীকৃষ্ণদা] লোল লোচনা [মমীং তথক
তথক য়েংলবী] সা রাধা [রাধা অতুন] নিবেশনম্ [উরীগী কৃষ্ণদা]
স সাধ্বস সানন্দং [অকিবগা হরাওবগা লোয়ননা] শিঞ্জান [হোহল্ল-

শ্রীরাধানা চংশিনত্রগা উক্কগদবা পুয়মজু ঈশৈনা হায়রি ।

দীতং । ২২ ।

বরাড়ীরাগ রূপকতাল্যাত্যাগীয়েতে ।

রাধা বদন বিলোকনবিকসিত বিবিধবিকারবিভজ্ঞং ।

জলানিধিমিবরিধুমণ্ডলদর্শনতরলিততুঙ্গতরঙ্গং ॥২৪॥

হরিয়েকরসং চিত্রভক্তিভষিত বিলাসং ।

সা দদর্শগুরুহর্ষবশম্বদ বদনমনজবিকাশং ॥২৫॥ প্রবম্ ॥

ছন] মঞ্জু [নিংথিজরবা] মঞ্জীরং [নুপুরবু] = নিজ্ঞান মঞ্জু মঞ্জীরং
[নীংথিজরবা নুপুরবু মখোল খোকহল্-খোকহল্লছনা] প্রবিবেশ
[চংথ্রে] ॥২৩॥

অনুবাদ :—শ্রীকৃষ্ণদা মমিং চিংনা চিংনা তথক তথক য়েংলবী
শ্রীরাধানা অকিবগা হরাঙবগা লোয়ননা খোংদা শিরিবা নুপুরনা
মখোল জুংশিনা ধ্বনি তৌর তৌরছনা উরীগী কুজদা [লতা মণ্ডপা]
শ্রীকৃষ্ণগী নাক্তা চংশিনত্রে ॥২৩॥

পদানুবাদ :—সা রাধা [শ্রীরাধা অতুনা] রাধা বদন [রাধাগী মায়-
খোং] বিলোকন [উরগা] বিকসিত [ফোংদোক্কাবা] বিবিধ [মখল
মখা য়াল্লবা] বিকার বিভজ্ঞং [বিকারগী মতোবু] = বিকসিত বিবিধ
বিকার বিভজ্ঞং [মখল মখা য়াল্লবা বিকারগী মতো] ফোংদোক্কাবা
হায়বদি মীংচিনা য়েংবা, ভুজুবনচিংবা কীবম কায়বা মতো উংল-
বা], বিধুমণ্ডল দর্শন [থাগী মকোয় উবনা] তরলিত [ইনোম নোম্বা]
তুঙ্গ [রাংলবা] তরঙ্গ ইথক হোরবা] জলনিধিং ইব [সমুদ্রগুপ্পবা]
একরসং [অমন্তদা জুংশিরবা, রাধাতদা জুংশিরবা], চিরং [মন্তম

হারমমলত্তরতারমুরসিদধতং পরিলম্ব্যবিদূরং

স্ফুটতর ফেন কদম্বকরস্বিতমিব যমুনাজলপূরম্ ॥২৬॥

কুইনা] অভিলষিত [পান্নক্লবা, মিংলক্লবা] বিলাসং [শান্নবব] = চিরং
অভিলষিত বিলাসং (মতম কুইনা শান্নবা পান্নক্লবা), গুরুহর্ষ (য়ান্না
হরাওবনা) কশম্বদ (খুহমচল্লবা) বদনং (মায়থোংবু হায়বদি মায়থোং
মকা লান্নবা) অনঙ্গ বিকাশং (কাম ক্রীড়াগী রাখল কোংলবা) হরিং
(শ্রীকৃষ্ণবু) দদর্শ (উরে) ॥২৪॥২৫॥

অনুবাদ :- শ্রীমতিনা কুঞ্জদা চংখিবদা, মাগী মায়থোংবু উবদা
মীংচিনা য়েংবা, তুজুংবা, হরাওবনচিংবা বিকার পুন্নমক ওইরবা,
খাগী মকোয় উরগা ইনোম নোন্না স্বাংনা ইথক হৌরবা সমুজ্জগী
মতৌগুন্না, শ্রীরাধাতদা খাইদগী হেম্ম প্রেম লৈরবা, মতম কুইনা
শান্নগে মিংলক্লবা, খোইদোন্না হরাওতুনা মায়থোং মকা লান্নবা,
রতিক্রীড়াগী রাখল কোংদোন্না শ্রীকৃষ্ণবু উরে ॥২৪॥২৫॥

পদানুবাদ :- উরসি (খবাক্তা) বিদূরং (চোন্না) পরিলম্ব্য (য়ান্নুনা)
অমলত্তরতারং (নীংখিজনা লোনা চাউরবা) হারং (মুক্তাপরেংবু)
দধতং (শিরবা) স্ফুটতর (তাউরবা) ফেন (কোঙ্কোল) কদম্ব (মঠৈনা)
করস্বিত (তিল্লবা, কারবা) যমুনাজলপূরং ইব (যমুনাগী ঈশিংমঠৈ-
গুন্না) হরিং দদর্শ (শ্রীকৃষ্ণবু উরে) ॥২৬॥

অনুবাদ :- শ্রীকৃষ্ণগী খবাক্তা চোন্না যাহুহুনা শিরিবা মুক্তাপরেং
অতুনা অঙোবা কোঙ্কোল তাউরবা যমুনাগী শংবান্নবা ঈশিং মঠৈগী
মতৌগুন্না কজরবা শ্রীকৃষ্ণবু উরে । মকম অসিদা “লিক্কা কোঙ্কোল”
গা শ্রীকৃষ্ণগী “খবাক্তা ঈশিংগা” পান্দম তৌরি ॥২৬॥

শ্যামলমুদ্রলকলেবরমণ্ডলমধিগতগৌর ভুকুলং ।

নীলনলিনমিব পীতপরাগপটলভরবলয়িতমূলম্ ॥২৭॥

তরলদৃগঞ্চলচলনমনোহরবদনজনিতরতিরাগং ।

স্মৃটকমলোদরখেলিতখঞ্জনযুগামিবশরাদিতড়াগম্ ॥২৮॥

পদানুবাদ :- শ্যামলমুদ্রল (শংবারনা নোরবা) কলেবর মণ্ডলং (হকচাংগী মপুম ওইরবা), অধিগত (শেংলবা, ফংলবা) গৌরভুকুলম্ (নাপু মচুগী ফীগেং) = অধিগত গৌর ভুকুলম্ (ফীগেং নাপু মচু শেংলবা) পীতপরাগ (নাপু মচুগী লৈরিক) পটল (ময়াল্লা) ভরবল-
য়িত (খোইদোকা কোয়শিল্লাবা) মূলং (মরুদা, মথোংদা) = ভরবল-
য়িত মূলং (মথোংদা নিংখিজনা কোয়শিল্লাবা) নীল নলিনং ইব
(অশংবা ষম্মালগুন্নাবা) হরিং দদর্শ (শ্রীকৃষ্ণব উরে) ॥২৭॥

অনুবাদ :- খোইদোকা নোনা শংবারনা ফজরবা হকচাংগী মচু
অতুদা নাপু মচুগী ফীগেং কৈজোম শেংপতুনা ষম্মাল অশংবগী মরুদা
(মথোক্ত) নাপু মচুগী লৈরিক মপেনা যোমশিল্লাগা ফজবগুন্না ফজর-
বা শ্রীকৃষ্ণব উরে ॥২৭॥

পদানুবাদ :- শরদি (শরং ষতুদা) স্মৃটকমলোদরে (শাংকায়রবা
খম্মালগী মমুংদা) খেলিত (শাম্মরবা) খঞ্জন যুগং (খঞ্জন অনিনা, খাং-
ব্রাংচাক কোবা উচেচক অনিনা) = খেলিত খঞ্জনযুগং (খাংব্রাংচাক
কোবা উচেচক অনিনা শাম্মরবা) তড়াগম্ ইব (পুখীগুন্নাব), তরল
(ইরা হোরবা) দৃগঞ্চল (মীংচিনা) চলন (খতুনা, য়েংতুনা) মনোহর
(পুক্রী হরবা) বদন (মায়থোং অতুনা) জনিত (শোকহনন্নাবা) রতি-
রাগং (প্রেমগী ইরাংব) = জনিত রতিরাগম্ (প্রেমগী ইরাং শোকহন-
বা) হারংদদর্শ (শ্রীকৃষ্ণব উরে) ॥২৮॥

ବଦନକମଳପରିଶୀଳନଦମ୍ଭିତମିହିରସମକୁଣ୍ଡଳଶୋଭଂ ।

ସ୍ଥିତରୁଚିକୁସୁମସଂସ୍ପୃଷ୍ଟସିତାଧରପଲ୍ଲବରୁତରତିଲୋଭଂ ॥୨୯॥

ଶଶିକିରଣଛୁରିତୋଦରଜଳଧରସୁନ୍ଦରସକୁସୁମକେଶଂ ।

ତିମିରୋଦିତବିଧୁମଂଗୁଳନିର୍ମଳମଲୟଜ୍ଵାଳିକାନିବେଶଂ ॥୩୦॥

ଅନୁବାଦ :—ଶରଂ ଶ୍ଵାତୁ ଓହରକପନା ଫୁଗାୟନା ଶାଂଲବା ଥସ୍ଵାଲଗୀ ମନ୍ତୁଂ-
ଦା ଧାତ୍ରାଂଚାକ (ଓଟେକ) ଅନିନା ଧାନ୍ନରବା ପୁତ୍ରୀଶୁଭବା, ଇରା ହୌରବା
ଶିଂଚିନା ଲୈନା କୋହିୟେଂ ଯେଂବଦା ପୁତ୍ରୀଂ ହରବା ମାୟଥୋଂ ଅହ୍ନା ହୁମ୍ପୀ
ଶିଂଗୀ ପ୍ରେମଗୀ ଇରାଂ ପୋକହଲ୍ଲବା ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣବୁ ଉରେ ॥୨୮॥

ପଦାନୁବାଦ :—ବଦନ କମଳ (ମାୟଥୋଂ ଥସ୍ଵାଲବ) ପରିଶୀଳନ (ଆଲିଙ୍ଗନ
ତୋଗେ ହାୟହ୍ନ) ମିଳିତ (ଫଂଶିଲ୍ଲରବା) ମିହିର ସମ (ହୁମିଂକା ମାନ୍ନର-
ବା) କୁଣ୍ଡଳ ଶୋଭଂ (ନାୟିନା ଲୈତେଂଲବା), ସ୍ଥିତରୁଚି (ଶୈନୋକ ଫଜ୍ଜବ-
ହ୍ନା) କୁସୁମ (ଲୈ ଓହରହ୍ନା) ଉତ୍ସିତ (ଝାଲହଲ୍ଲବା) ଅଧର ପଲ୍ଲବ (ଚୀନ
ୟେମ୍ପୀନୋ) କୁତ (ତୋହଲ୍ଲବ) ରତିଲୋଭଂ (କାମ କ୍ରୀଡ଼ାଶ୍ରୀ ମିହୌବବ) =
କୁତ ରତିଲୋଭଂ (କାମ କ୍ରୀଡ଼ାଶ୍ରୀ ମିହୌବା ପୋକହଲ୍ଲବା) ହରିଂ ଦଦର୍ଶ
(ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣବୁ ଓଦି) ॥୨୯॥

ଅନୁବାଦ :—ମାୟଥୋଂ ଥସ୍ଵାଲବ ଆଲିଙ୍ଗନ ତୋଗେ ହାୟହ୍ନା ଫଂଶିଲ୍ଲର
ବା ହୁମିଂ ଅନିଶୁମ୍ମା ଫଜ୍ଜରବା ନାହିନ ଅନିନା ଲୈତେଂଲବା, ନୌରବା
ଚୀନବାନ ଅହ୍ନା ଶୈନୋକ ଫଜ୍ଜନା ନୋକପଦା ଲୈଗୀ ମନ୍ତକ ଓହ୍ନା
ଲୈତେ ଲବା ରତିକ୍ରୀଡ଼ାଶ୍ରୀ ଇରାଂ ପୋକହଲ୍ଲବା ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣବୁ ଉରେ ॥୩୦॥

ପଦାନୁବାଦ :—ଶଶି କିରଣ (ଧାମ୍ପୀ-ଝଞ୍ଜା) ଛୁରିତ (ଲୈତେଂଲବା)
ଓଦର (ସରଜ୍ଞା, ସହୃଦା) = ଛୁରିତ ଓଦର (ସରଜ୍ଞା ଲୈତେଂଲବା) ଜଳଧର
ସୁନ୍ଦର (ଅସୁବା ନୋଂମତୁମଂଗୁଳା ଫଜ୍ଜରବା) ସକୁସୁମକେଶଂ (ଲୈ ଥେଂଲବା

বিপুলপুলক ভরদন্তুরিতং রতিকেলিকলাভিরধীরং ।

মণিগণকিরণসমূহসমুজ্জ্বল ভূষণসুভগশরীরম্ ॥৩১॥

শ্রীজয়দেবভাণিতবিভবদ্বিগুণীকৃতভূষণভারং ।

প্রণমতরুদিবিনিধায়হরিং সুচিরং সুকৃতোদয়সারম্ ॥৩২॥

শম্মা) — জল ধরসুন্দর সকুসুমকেশং (লৈথেৎলবা; শম্মা অমুবা নোং-
মতুমগুম্মা ফজরবা) তিমিরউদিত (অমম্বদা থোক্রবা) বিধুমগুল (থাগী
মকোয়গুম্মা) নির্মল (নিংথিজরবা) মলয়জ তিলক নিবেশম্ (মলয়জ
চন্দনগী বিন্দু নম্ববা) হরিং দদর্শ (শ্রীকৃষ্ণবু উরে) ॥৩০॥

অনুবাদ :—থাগী মগুম্মা (মশেক্রা) মরক্তা চংহনা লৈতেৎলবা
অমুবা নোংমতুমগুম্মা ফজরবা, লৈথেৎলবা শম্মা লৈতেৎলবা, অমম্বদা
থোক্রবা থাগী মকোয়গুম্মা মলয়জ চন্দনগী বিন্দুনা কজনা থিল্লবা
শ্রীকৃষ্ণবু উরে ॥৩০॥

পদানুবাদ :—বিপুল (খোইদোক্রা) পুলকভর (হরাওবগী তু মপৈ-
না) দন্তুরিত (চংলবা, হাইগৎলবা) রতিকেলিকলাভিঃ (রতিকেলিগী
মখল মথা নাইন, শাম্ববা রাখল থিবিক্রা) অধীরং (তপথবা লৈত্রবা)
মণিগণ কিরণ সমূহ (মণিশিংগী মশেক ময়াম্মা) সমুজ্জ্বল (জাম্ববা)
ভূষণ (কীজেংনা) সুভগ (ফজহল্লবা) শরীরং (হকচাংবু) — সুভগ
শরীরং (হকচাংবু ফজহল্লবা) হরিং দদর্শ (শ্রীকৃষ্ণবু উরে) ॥৩১॥

অনুবাদ :—খোইদোক্রা হরাউহনা তুজংলবা রতিকেলিগী মখল
মথা অয়াম্মা খম্বুনা তপথবা লৈত্রবা, মরক মরক্তা হন্তুনা থেৎলবা
মণিমপৈগী মগুম্মা লংলবা কীজেং থিবিক্রা হকচাংদা ফজহল্লবা
শ্রীকৃষ্ণবু উরে ॥৩১॥

শ্রীকৃষ্ণ উরগা শ্রীবাধিকানা করম তৌধিবগে হায়বহ চায়রি ।

অতিক্রম্যাপাঙ্গং শ্রবণ পঞ্চপর্যাস্ত গমন

প্রয়াসেনৈবাক্ষৌস্তরলতরতারং পতিতযোঃ ।

তদানীংরাধায়াঃ প্রিয়তমসমালোক সময়ে

পপাতস্বেদান্তঃপ্রসরইবহর্ষাশ্রুর্নিকরঃ ॥৩৩॥

পদানুবাদ :—হে ভক্তাঃ (হে ভক্ত পুন্মক) শ্রীজয়দেব ভণিত (শ্রীজয়দেব কবিনা লেংলবা) বিভব'দ্বিগুণী বৃত (লনগী মশক ওই-রবা রাইহেনা শব্দক অনি ফজহল্লবা) ভূষণংভারং (ফীজেং ময়াসু) = বিভবদ্বিগুণীবৃত ভূষণংভারং (লনগী মশক ওইরবা রাইহেনা ফীজেং পুন্মকপু শব্দক অনি হেনা ফজহল্লবা) স্তবতোদয় সারং (পুণ্য পোক্রনবগী মরীদা থাইদগী হেল্লবা) হবিং (শ্রীকৃষ্ণবু) হৃদি (থম্মোইদা) বিনিধায় (থম্মছনা) শুচিব* (মতম কুহন) প্রণমত (থুরুমবিউ) ॥৩২॥

অনুবাদ :—হে ভক্তশা ! নংখোয়না শ্রীজয়দেব কবিনা লেংলবা লনগীমশক ওইরবা রাইহেনা ফীজেং পুন্মক শব্দক অনি হেনা ফজহল্লবা, পুণ্য পোক্রনবগী মরীদা থাইদগী হেল্লবা শ্রীকৃষ্ণবু থম্মোইদা থম্মছনা মতম কুহনা থুরুমবিউ ॥৩২॥

পদানুবাদ :—তদানীং (মতম অল্পদা) প্রিয়তম সমালোক সময়ে (চাম্মথোইববু উরবদা) অপাঙ্গং অতিক্রম্য (মীংচি লাহোজুনা) শ্রবণপঞ্চপর্যাস্ত (নাকোং নাকচি ফাওবা) গমনপ্রয়াসেন এব (চংলুবগী রাবনা) তরলতল তারং পতিতযো (তথক তথল্লবা মীং নহাদা তারবা) রাধায়াঃ (শ্রীরাধাগী) অক্ষোঃ (মীং অনিছনা) স্বেদান্তঃ

ভজন্ত্যাস্তন্নাস্তং কৃতকপট কণ্ঠুতি পিহিত-
স্মিতং যাতে গেহাদ্ধিরবহিতালৌ পরিজনে।
প্রিয়াস্তং পশ্যন্ত্যাঃ স্মরশরসমাহূত সুভগং
সলজ্জালজ্জাপিব্যগমদিবদূরং যুগদৃশঃ ॥৩৪॥

প্রাসরইব [ছমাংগী ঈশিং শিশ্বরকপণ্ডা] হর্ষাশ্রুণিকরঃ [হরাণ্ডবদগী
ধোক্তরবা পী মপৈনা] পপাত [তাথি, শিশুখি] ॥৩৩॥

অনুবাদঃ—চাম্রধোইবা শ্রীকৃষ্ণব উরবা মতমদা মীংচি রাংমা
লাহোক্তুনা নাকোং নাকচি কাণ্ডবা য়েংলুবগী রাবনা তথক তথক্ৰবা
মীং নহানা তিল্লবা শ্রীরাধাগী মীং অনিদগী ছমাংগী ঈশিংনা শিশ্ব-
শুম হরাউবদগী থোকখিবা পিমপৈনা শিশুখি ॥৩৩॥

পদানুবাদঃ—তন্নাস্তং [লৈগী শয্যাগী নাক্তা] ভজন্ত্যাঃ [য়োরক্ৰবী
রাধাগী] অবহিতালৌপরিজনে [থবক চ্যেকশিন্না শীল্লবী সখীশিংনা]
গেহাংবহিঃ [কুঞ্জগী উনাশঙ্কুদগী মপাল্লোমদা] কৃত কপট [লোনম
তোহুনা] কণ্ঠুতি [হাক্কজবা হোংপনা] পিহিত [খুল্লহুনা, উহল্লহুনা]
স্মিতং [নোকপব]—পিহিত স্মিতং [নোকপব খুল্লহুনা হায়বদি সখী-
শিংগী নোকপছ উরগা শ্রীরাধানা ইকাইখিগনি হায়না খন্দুনা
মকোক্তা, মনাকোংদা হাক্কজবা হোংশিন্নহুনা নোকই হায়বা থঙ্ক-
হল্লনা] যাতে [চংথোকগ্রবদা, মপাল থোকগ্রবদা] স্মরশর সমাহূত
[কামগী তেন্না চিংশিনখিবনা] সুভগং [পুক্রীঃহুরবা] প্রিয়াস্তং [চাম্র-
ধোইবা শ্রীকৃষ্ণ মায়থোংব] পশ্যন্ত্যাঃ [চিংনা চিংনা য়েংলবী] যুগ
দৃশঃ [শজী মিত্তা তারবী] রাধায়াঃ [শ্রীমতি রাধাগী] লজ্জাপি
[ইকাইবহুস্ত] স লজ্জা ইব [ইকাইবা ফংগুস্তহুনা] দূরং ব্যগমং
[লাপ্পা চেনথরে] ॥৩৪॥

জয়জীৱিনিতৈৰ্হিতইবমন্দারকুশুমৈঃ
 স্বয়ংসিন্দূৱেণদ্বিপৱণমুদ্রামুক্তিত ইব।
 ভুজপীড়ক্ৰীড়াহতকুবলয়াপীড় কৰিণঃ
 প্রকীৰ্ণামৃগ্ধিন্দুৰ্জয়তি ভুজদণ্ডো মূৰজিতঃ ॥৩৫॥

অনুবাদ :—লৈগী খৰ্যাগীনাহ্না য়ৌৱকবা ইবেম্মা জীৱাধাগী সেবা
 হোংনহ্ননা চ্যেকশিন্না থবক শীল্লিথী সখীশিংনা কুজগী উনাশঙ্দগী
 মপাললোমদা মোমোমন নোক্তুন' মায় লৈথোক্তমদাইদা নোক্তিবহ্
 উহ্মিঃদহ্ননা কোক্তা, নাকোংদা হাকজবা হোংশিন্নহ্ননা নোকপত
 থহ্হন্দনা চংথবদা কামগী তেমা চিংগিন্দুনা পুৱীংহুৱবা চান্থোই-
 বগী মাগথোংবু চিংনা চিংনা য়েংলবী ৱাধাগী ইকাইবত্ মথন্তা
 ইকাইৱহ্ননা লাপ্পা চেনথৱে ॥৩৪॥

পদান্তবাহ :—মূৰজিতঃ [জীৱকগী] জয়জীৱিনিতৈঃ [জয় ওইবগী-
 দমক স্বৰ্গদগী চাইথৱক্ৰবা] মন্দারকুশুমৈঃ [পাৱিজাত কোবা লৈ
 ৰিবিহ্ন] মহিত ইব [সেবা ভৌবগুন্নবা] স্বয়ং [মশামক্ৰা] সিন্দূৱেণ
 সিন্দূৱ চন্দননা] দ্বিপৱণমুদ্র ইব [শামুগী লানচংবদা মকোক্তা
 সিন্দূৱ মপাক তৈবগুন্ন] মুক্তিতঃ [য়েক্ৰব, তৈৱবা] ভুজাপীড় [শাম-
 বোৱা চপথেজুনা] ক্ৰীড়াহত [বাহ্য়ুজদা হাংলবা] কুবলয়াপীড়
 কৰিণঃ [কুবলয়াপীড় কোবা শামুগী] প্রকীৰ্ণ [চাইৱবা, চোংলবা]
 অমৃগ্ধিন্দুঃ [জগী লৈৱিক্ৰা] প্রকীৰ্ণামৃগ্ধিন্দুঃ [জগী ময়ীক্ৰা চোংলবা]
 ভুজদণ্ডঃ [পাথোমনা] জয়তি [জয় ওইৱি] ॥৩৫॥

অনুবাদ :—লানকমদা জয় ওইবগীদমক স্বৰ্গদগী চাইথৱক্ৰবা পাৱি-
 জাত কোবা লৈ মপেনা থোংলবা, অত্ৰগা মশামক্ৰা সিন্দূৱ কোবা

দ্বাদশঃ সর্গঃ

গতবতি সখীবৃন্দেমন্দত্রপাভর নির্ভর
 অরশরবশাকূতক্ষীতস্মিতস্নপিতাধরাং ।
 সরসমনসং দৃষ্ট্বারাম্বাং মুহূর্ববপল্লব
 প্রসব শয়নে নিষ্কিপ্তাক্ষীমুবাচহরিরঃপ্রিয়াম্ ॥১॥

চন্দননা লানচংব। শামুগী মকোক্তা ময়েক নাইনা ভৈবগুন্না পান্ধোম
 মরুদা তৈরব , পান্ধোম চপথায়ত্ননা বাহুযুদ্ধনা হাংলবা কুবলয়াপীড়
 কোবা শামুগী ঈ মরীক্সা চোংলবা শ্রীকৃষ্ণগী পান্ধোম অত্ননা জয় ওই-
 রি হায়বদি ভক্ত পুন্নমকপু ঙাকপীরি ॥৩৫॥

ইতি শ্রীগীতগোবিন্দে মহাকাব্যে অভিসারিকা বর্ণনে
 সানন্দগোবিন্দঃ নাম একাদশঃ সর্গঃ ১১॥

পদানুবাদ :—অথ [অতুগী তুংদা] সখীবৃন্দেগতবতি [সখী ময়াম্মা
 চংপ্রবদা] হরিঃ [শ্রীকৃষ্ণসিনা] মন্দত্রপাভর [হায়ক্ষেং ইকাইবা
 মপৈনা] নির্ভর [খুমত্ননা] অরশরবশ [কামগী তেমা খুত্ম চনবদগী]
 আকূতক্ষীত [পুক্ষীনে নোংব কো দোত্রবা] স্মিত [মোমোন নোক-
 পনা] স্নপিত [খিকচিল্লাবা, ইক্সজরবা] অধরাং [চিহ্বক চিনখাব]—
 স্মিতস্নপিতাধরাং [মোমোন নোকপনা চিহ্বক চিনখাদা চাইশিল্লাব]
 মুহূঃ [হম্মা হম্মা] নব পল্লব প্রসব শয়নে [অনৌবা লৈনালাবা
 শয্যাদা] নিষ্কিপ্তাক্ষীং [মীৎনা লৈশিন্দুনা য়েংলবী] প্রিয়াং রাধাং
 দৃষ্ট্বা [চাম্মবী রাধাব উন্নত্ননা] সরসমনসং [হম্মাউ হম্মাউনা] উবাচ
 [হায়থি] ॥১॥

শ্রীকৃষ্ণনা রাধিকাদা হায়খিবহু জৈশেনা হায়রি ।

গীতং ॥ ২৩ ॥

বিভাবরাগৈকতালীতালাভ্যাংগীয়তে ।

কিশলয়শয়নতলেকুরুকামিনিচরণনলিনবিনিবেশং

তবপদপল্লববৈরিপরাভবামিদমনুভবতুসুবেশং ।

কৃণমধুনানারায়ণমনুগতমনুভজরাধিকে ॥২॥ ক্রবম॥

অনুবাদ :—অতুগী তুংদা সখী ময়ান্না চংগ্রবদ' হায়ক্ষেং ইকাইবা
মপৈনদি তিল্লগা কামগী তেয়া খুতম চনখিবদগী পুরুী'না নীংবা
ক্ষোদোত্রবা ফজরবা মীনোত্রা চিহুক চিনখাদা লৈতে'লবী, অনৌ-
বা য়েগী'না অমসুং লৈনা শাবা শয্যা'দা চী'না চী'না য়ে'ছনা লৈর-
বী চামরবী রাধাবু উরগা শ্রীকৃষ্ণনা তরাম তরাম তোছনা হায়খি
॥১॥

পদানুবাদ :—হে কামিনি ! [হে অপান্না খঙ'লবী] কিশলয় শয়ন
তলে [অনৌবা উনানা শেম্ববা শয্যাগী মখিত্তা] চরণ নলিনবিনিবেশং
কুরু [নখোং খস্থাল খাঙ্গং'পি রো] উদং সুবেশং শয়নং [নিংখিজরবা
শয্যা অসিনা] তবপদ পল্লববৈরি [নংগী নোরবা খোঙ্ য়ে'বনা
হায়বদি ফজবা ঐহাক মডায়রে হায়ছনা চাউখোক্তু'না লৈরিবসি
মঙোলগী ছেয়া ফজবা নখোং খস্থাল উরগা] পরাভবং অনুভবতু
[নায়খীবা ফংজসহু], হে রাধিকে ! [হে ইবেম্মা রাধে] অধুনা হো-
জিক অসিদা] কৃণং [ঙাইহাক্তং] অনুগতং নারায়ণং [নতুং ইঞ্জরবা
নারায়ণবু হায়বদি "নারীণাং সমুহঃইতিনারঃ তাসাময়নং আশ্রয়ঃ—
নারায়ণঃ" নস্তগা "নার-জল-অয়নঃ" জুপী মহামগী চংজফম ওইয়বা
নস্তগা জৈশিংনা লৈকম ওইছনা ঈংবা খিবিক্সা তিল্লবা ঐহাকপু]
অনুভজ [নিংবিউ, চানবিউ] ॥২॥

করকমলেনকরোমিচরণমহমাগমিতাসি বিদূরং,
 ক্ষণমুপকুরুশয়নোপরিমামিবনুপুরমনুগতিশূরম্ ॥৩॥
 বদনসুধানিধিগলিতমমৃতমিবরচয়বচনমনুকূলং
 বিরহমিবাপনয়ামিপয়োধররোধকমুরসিছুকূলম্ ॥৪॥

অনুবাদ :—হে ইবেম্মা অপাঙ্গা খণ্ডলবী ! কজবা ঐনা মহেন্নে
 হায়তুনা নাপল কাহুনা লৈরিবা নবশয়া অসিদা নথোং খম্বালতুনা
 থাঙ্গংপিছনা শয্যাগী নাপল থুদেজুনা মায়থীবা পীবিসু । হে
 ইবেম্মা রাধিকে ! ভৌজিক অসিদা গুইহাক্তং নতুংইঞ্জরবা নারায়ণ
 ঐবু হায়বদি হুপী মযামগী চংজফম ওইরবা নজ্জগা ঈশিংনা ঐগী
 লৈষম্ ওইরবা নারায়ণ ঐবু নিংবউ, কায়নবগী মৈচাক্সা চাক্সিবহু
 শোয়দনা ঈংগনি । মৈবু ঈশিংনা লায়না মুংপনি ॥২॥

শদানুবাদ :—হে রাধে [হে বাধে] ত্বং [নহাকপু] বিদূরং [লাপ্পা]
 আগমিতাসি [লাকহল্লবনি] অহং [ঐনা] করকমলেন [ইথুং খম্বাল্লা]
 চরণমহং [নথোং সেবাবু] করোমি [ভৌজনিংই] অনুগতশূরং [নতুং
 ইনবদা থোনা করবা] নুপুরং ইব [নুপুরগুন্না] মাং [ঐবু] ক্ষণং
 [গুইহাক্তং] শয়নোপবি [শয্যা মথও] উপকুরু [উপকার তোবিউ,
 পেল্লনবা তোবিউ] ॥৩॥

অনুবাদ :—হে রাধে ! নহাকপু ঐনা ঈঙ্গিত তোহুনা যাম্মা থাপ্পা
 লাকহল্লে, ওহোন্না স্বাররিগনি । ইথুং খম্বালনা নথোং পায়তুনা
 সেবা ভৌজনিংই ! নতুং ইনবদা থোনা করবা নুপুরদা থোজান-
 বিবগুন্না গুইহাক্তং শয্যামথক্তা কাম্বতুনা ঐগীসু উপকার তোবিউ
 ॥৩॥

প্রিয়পরিব্রজগরভসবলিতম্বিপুলকিতমতিত্বরূপং

বহুরসিকুচকলসংবিনিবেশয়শোষয়মনসিজতাপং । ৫॥

পদানুবাদ :—বদন সুধানিধি গলিতং [মাযথোং খাদগী শিহুরক্কা] অমৃতং ইব [অমৃতগুয়বা] অমুকুলবচনং [ইপুকীং চাগদবা রাইহেব] বচয় [শেমবিউ, হায়বিউ] উরসি [থবাক্তা] পয়োধর রোধকং কুচ অনিমত্তা থুল্লিবা [কিব] বিবহং ইব [কায়নবগুয়া] অপন-
য়ামি [লোথোকচনিংই) ॥৪॥

অনুবাদ :—মাযথোং খাদগী শিহুরক্কা অমৃতগুয়বা ঐগী পুকীংদা নীড়বা থুংগদবা রাইহেব হায়দোকপিরকউ। অহুগা থবাক্তা কুচ অনিগী মথক্তা থুল্লিবা কী অহুনা কায়নবগুয়া লোথোকচনিংই হায়-
বদি, নংগা ঐগা কায়নক্কাবদগী হোজিক অরাবা কোকপা তারে। অহুবু থবাক্তা কুচগী মথক্তা কি লৈরিবমথে ঐগী পুকীংদা হুংগাইবা লৈতে। কুচদগী কি লোথোক্কাবতদা হুংগাইগনি। মরম অহুনা কায়নবগুয়া [কিগা, কুচগা কায়নহন্দুনা] কি লোথোকচগে হায়বনি

॥৪॥

পদানুবাদ :—প্রিয় [চাপ্রবগা] পবিরভ্রজ [আজিকন তৌনিংবগী, শোক্তনিংবগী] রভল [ইরাংনা] বলিতং ইব [হনগংলকপশুয়হুনা] পুলকিতং [ভুজুলেবা] অতিত্বরূপং [থোইদোকা কংগমজ্জবা, যাম্মা রানা কংজরবা] কুচকলসং [কুচ মতুম অহুনা] মদুউরসি [ঐগী থবাক্তা] বিনিবেশয় [থেংহনবিউ, পকশিনহনবিউ] মনসিজতাপং [রতিক্রীড়াগী মৈচাকপু] শোষয় [কোকহনবিউ] ॥৫॥

অধরসুধারসমুপনয়ভামিনিজীবয়মৃতমিবদাসং
 ভ্রমিবিমিহিতমনসং বিরহানলদগ্ধবপুষধবিলাসম্ ॥৬॥
 শশিমুখিমুখরয়মণিরসনাগুণমনুগুণকণ্ঠনিদাং,
 শ্রুতিপুট্যুগলোপকরুতাবিকলে শ্রময়চ্চিদবসাদম্ ॥৭॥

অনুবাদঃ—রান্য কংজরবা মহাকী কুচকলস [থৎক অতোবা]
 অতুনা চান্ধোইবখা লোয়ননা আম্বিন কংনিবন্ধী ইরাংনা খোয়-
 দোকা তুজুংবা অমসুং হরাউবা মতো ৬ইরে । মাতুনা ঐগীঃখবাত্ত
 শোকধনুনা রতিক্রীড়াগী মৈচাক অসি কোকহনবিরো ॥৫॥

পদানুবাদঃ—হে ভামিনি [হে শাওজ্জবী] ভ্রমি [মণ্ডোন্দা] বিনি-
 হিতমনসং [পুরুীং থমজ্জরবা] অবিলাসং [হুজ্জাইবা কংজ্জবা,
 শান্ধবা কংজ্জবা] বিরহানলদগ্ধবপুষঃ [কায়নকলী মৈনা হবচাং
 চাক্জবা] মাং [ঐগোন্দা] অধরসুধারসং [অধরসুধারসব] উপনয়
 [পীনবিউ] মৃতমিবদাসং [শিবগুমতুনা লৈরবা মনাইব] জবক [হিং-
 হনবিউ] ॥৬॥

অনুবাদঃ—হে শাওজ্জবী রাধে ! ইবেন্দা পুরুীং থমজ্জরবা,
 শান্ধবদি কংজ্জবা, কায়নবন্ধী মৈনদি ইতত্তন্তনা চাক্জনা লৈজ্জবা
 ঐগোন্দা অধরসুধা পীনবিউ অমসুং শিবগুমাতুনা লৈরবা মনাইব
 হিংহনবিউ ॥৬॥

পদানুবাদঃ—হে শশিমুখি [খাঙ্কনা মাত্তোং কজ্জরবী হে রাধে]
 অমুগুণ [মগুণ মাত্তরবা] কণ্ঠনিদাং [খোরীগী খোজ্জেলগা লোয়ননা]
 — অমুগুণকণ্ঠনিদাং [খোরীগী খোজ্জেলগা মামনা, জ্জঞ্জিল্ল] মণি-
 রসনাগুণং [মণিনা থান্ধবা থাং শরিকী খোজ্জেনব] মুখরয় [খোংহন-

মামতিবিফলরুমা বিকলীকৃতমবলোকিতুমধুনেদং,

মীলতিলজ্জিতমিবনয়নস্তববিরমবিস্মজরতিথেদম্ ॥৮॥

বিউ, হোহনবিউ] পিকরুত বিকলে [কোকিলগী খোজেল তাবদা
রারবা] শ্রুতিপুটযুগলে [নাকোং মখুল অনিমক্তা] চিরাং [কুইরব-
দগী হোনা] অবসাদং [রারকলিবছ] শময় (কোকহনবিরো) ॥৭॥

অনুবাদ :- খাণ্ডা ফজরবী হে রাধে! খোরীগী নামিরবা খোজেল-
গা মায়না জুশিরবা মণিনা খায়বা খাং শরিকী মখোল থোকহন-
বিরো হায়বদি রতিক্রীড়া তোরগতা খাং শরিক মখোল থোকদো-
রিবনি খুনমক রতিক্রীড়া পিরো হায়বতনি। কোকিলগী খোজেল
তাবদা রাহুনা লৈরয়বা নাকোং মখুল অনিমক্তা কুইরবদগী হোনা
রারকিবা অছ কোকহনবিরো হায়বদি নংগা ঐগা কায়নছনা অরাবা
লাখল থন্দুনা লৈরিউদদি কোকিলগী খোজেল তারগা হেন্না হেন্না
রারমই তানিংদে। হোজিক্তি রতিক্রীড়া পীছনা পুক্কীং জুঙাইহন-
বিরো অমতুং কোকিলগী খোজেল তাবদা জুঙাইহনবিরো হায়-
বতনি ॥৭॥

পদানুবাদ :- অধুনা (হোজিক অসিদা) তব ইদং নয়নং (নহাকী
মীং অসিনা] অতি বিফলরুমা (যায়না অরেশ্বদা শাউরুছনা) বিকলী-
কৃতং (অরাবা পীবিরবা) মাং (ঐবু) অবলোকিতুম্ (উবদা) লজ্জিতং
ইব (ইকায়বগুয়ছনা) মীলতি (তুথবে, উইশিলে) অতঃ (মরম অতনা)
বিরম (লাওরগছ) রতিথেদং বিস্মজ (রতিক্রীড়া ফংহনদবগী) অরাবা
পীকবু খাদোকে) ॥৮॥

শ্রীজয়দেবভণিতমিদমনুপনিগদিতমধুরিপুমোদৎ ।
 জনয়তুরসিকজনেষুমনোরমরতিরসভাবানোদম্ ॥৯॥
 প্রত্যাহঃপুলকাক্ষুরেণনিবিড়ান্লেষে নিমেষেণ চ
 ক্রীড়াকৃতবিলোকিতেহধরসুধাপানেকথানন্তমুভিঃ ।
 আনন্দাধিগমেনমম্মথকালযুদ্ধেহপিষ্যন্তন্নভুদ্
 উদ্ভূতঃসত্যোর্বভুবসুরতারন্তঃপ্রিস্তাবুকঃ ॥১০॥

অনুবাদ :—গৌরক আসদা ইবেম্মা নহাক্সা অরেম্মদা কারসু-
 কান্দনা শাউরুনা অরাবা পীবিববা ঐহাক অসিদা হজ্জনা যেতুনা
 মাই ওনশিল্লকপদা ইকাইবা মংলোদে । মরম আসনা অশাউবা
 থাদোকো অচ্চগা রতিক্রীড়া ফংলমদবগী রাবমহু নোকহল্লো ॥৮॥
 পদানুবাদ :- শ্রীজয়দেব ভণত (শ্রীজয়দেব কবিনা লেংলবা)
 অনুপদ (পদ খাদ মক্স) নিগদিত মধুরিপুমোদৎ (পদ খুদিংমক্সা
 শ্রীকৃষ্ণগী হরাওবতা হায়ববা, হদংগীতং (ঈশে আসিন) রসিকজনেষু
 (শ্রীবাধাকৃষ্ণগী রস খঙ্গনীংলবা মশিংদা) মনোরম রতিরসভাব
 বিনোদং (পুষ্কীং হুবব রাতবস তাবদা পামশিনবব) জনয়তু (পোক-
 হল্লসম্ম) ॥৯॥

অনুবাদ :-শ্রীজয়দেব কবিনা লে লবা পদ খুদিংমক্সা শ্রীকৃষ্ণগী
 হরাওবতা পীনরবা ঈশে আসিনা শ্রীবাধাকৃষ্ণগী রাতক্রীড়াগী রস
 খঙ্গনীংলবা ভক্তাশংদা পুষ্কীং হুরবা রাতক্রীড়া শাম্বদা পামশিন-
 বব পোকহল্লসম্ম ॥৯॥

পদানুবাদ :- নিবিড়ান্লেষে (চেৎনা কোনশিল্লবদা) পুলকাক্ষুরেণ
 (ভুজুবঃ যেম্মীংনা) ক্রীড়াকৃতবিলোকিতে(শাম্বদা মরমগা লোয়মনা

দোৰ্ভ্যাংসংযমিতঃপয়োধরভরেণাপীড়িতঃপাণিজৈ-
রাবিদ্ধোদশনৈঃক্ষতধরপুটঃশ্রোণীতটেনাহতঃ ।
হস্তেনানমিতঃকচেহধরসুধাপানেনসম্মোহিতঃ
কাস্তঃকামপিভৃপ্তিমাপতদহোকামস্তবামাগতিঃ ॥১১॥

য়েংবা মীংয়েংদা) নিমেষেণ চ (মীং কুপ্পনসু) অধবসুধাপানে (অধরা-
মৃত পান ভৌবদা) কথা নর্ম্মভিঃ (নোরা হায়নবা ঝাঙাং খিবিক্কা)
যশ্মিন্ মন্থকলাযুদ্ধেহপি (কামক্ৰীড়াগী লানক্ষম অহুদসু) আনন্দা-
ধিগমেন (কুংগাইবা পোককপা অহুনা) প্রত্যাহঃঅভূং (যৈখায়বা ওই-
থ্রে) তয়োঃ (মথোয় অনিগী, ইবংগো ইধেম্মা অনিমক্কী) সঃ উদ্ভূতঃ
সুরতারভ্তঃ (থোক্কক্রিবা সুরতলীলা হোগংলকপা অহুনা) প্রিয়স্তাবু-
কঃ বভূব (অপেনবা পোকপা মতো ওইথ্রে) ॥১০॥

অনুবাদ :—চেংনা কোনশিল্লবদা নীংখিনাতুজুবনা যৈখায়বা ওই-
থরে, শাল্লবদা মরমগা লোয়ননা য়েংবা মীংয়েংদা মীংকুপ্পনা যৈখায়-
বা ওইথরে, অধরামৃত পান ভৌবদা নোরা-হায়নবা ঝাঙাং খিবিক্কা
যৈখায়বা ওইথ্রে, কামক্ৰীড়াগী লানক্ষম অহুদসু কুংগাইবা পোকপা
অহুনা যৈখায়বা ওইথ্রে, অহুম ওইনমক ত্রীরাধাক্ষম অনিমক্কী সুরত
লীলা হোগংলকপা অহুনা থোইদোকা অপেনবা মতো ওইথ্রে ॥১০॥

পদানুবাদ :—ত্রীরাধায়াঃ (ত্রীরাধিকাগী) দোৰ্ভ্যাং(পাস্বোমঅনিনা)
সংযমিতঃ (চেংনা কোনশিল্লবদা) পয়োধরভরেণ আপীড়িত (কুচনা
থোইদোকা নোইহংলবা) পাণিজৈঃ (খুজিল ময়ান্না) আবিদ্ধঃ (হো-
গায়রবা, থোংলবা) দশনৈঃ (য়াশিত্তনা) ক্ষতধরপুটঃ (চিনবালা
চীকখায়রবা) শ্রোণীতটেন (খাং মথাগী হকচাংনা) আহতঃ (তল্পবা)

মারাক্ষে রতিকেলি সঙ্কলরণারন্ত্রে তয়া সাহস
প্রায়ং কান্তজয়ায় কিঞ্চিৎ পরিপ্রারন্ত্রিযৎ সস্ত্রমাৎ ।
নিষ্পন্দাজঘনস্থলীশিখিলতাদোর্বল্লিরুৎকর্মাঙ্গতম্
বক্ষোমৌলিতমক্ষিপৌরুষরসঃ স্ত্রীনাং কুতঃ সিদ্ধ্যতি ॥১২॥

হস্তেন (খুংনা) কচে (শমদা) আনমিতঃ (চিংখরবা) অধরশুধাপানেন
(অধরামৃত পান ভোবনা) সম্মোহিতঃ (সুমহৎখরবা) কান্তঃ (চান্ন-
থোইবা শ্রীকৃষ্ণনা) কাং অপি (করসী হায়বদি হায়নকম খণ্ড্রবা)
তৃপ্তিং (অপেনবব) আপ (কংখি) তৎ (মরম অছনা) অহো (অঙ্ক-
পনিদ) কামস্ত (কামগী) বামা (ওন্নতৈনবা) গতিঃ (শাজৎসে) ॥১১॥

অনুবাদ :—শ্রীরাধাগী পাশ্বোমঅনিনা চেৎনা কোনশিল্পবা, থবাঙ্কী
কুচ অনিনা থোইদোরা নৈহৎলবা, খুজিল ময়ান্না মকম নাইনা
খোৎলবা, য়াশিন্! চিনবান্না চীকখৎলবা, খাং মখাগী হকচাৎনা
তরুবা, খুংনা শম পায়ছনা চিংলবা, অধরামৃত পান ভোবনা সুমহৎ-
লবা চান্নথোইবা শ্রীকৃষ্ণনা হায়রিবা ময়াম অসি থোকপদা হায়কম
খণ্ড্রবা অপেনবা মতো অমা কংখি । অঙ্কপনিদা !! কামগী ওন্ন-
তৈনবা শাজৎসে ॥১১॥

পদানুবাদ :—মারাক্ষে (ইন্নকাওনরবা, লাক্কানরবা) রতিকেলি-
সঙ্কল (স্বরতলীলাদা যৈথায়বা পোক্তবা) রণারন্ত্রে (লাল হোররুবা)
তয়া (মহাক্সা, শ্রীরাধানা) কান্তজয়ায় (চান্নথোইবা শ্রীকৃষ্ণব ওমগে
হায়ছনা) যদ (+) সস্ত্রমাৎ (খুবীং খুবাই ওইনা, লিন্দা কুদোরা)
কিঞ্চিৎ উপরি প্রারন্ত্রি (মখক ওনখৎকে হায়ছনা হোৎনরকপা) যদ
(+) তদা (মস্তম অছদা) জঘনস্থলী (কৈষোম মরুত) নিষ্পন্দা (লেঙ্-

মীলদ্‌ষ্টিমিলৎকপোলপুলকং শীৎকারধারাবশা-
দব্যক্তাকুলকেলিকাকুর্বিবকসদন্তাং শুধোতাধরম্ ।
স্বাসোল্লসপয়োধরোপারপরিষঙ্গীকুরঙ্গীদৃশো
হর্ষোৎকর্ষবিমুক্তনিঃসহতনোঃ প্রোথয়ত্যাঁননম্ ॥১৩॥

বিদরে) দোর্বলিঃ (পাশ্বোম উরীহু) শিথিলতা (লেকৎথরে) বক্ষঃ
(থবাক্তুঃ) উৎকম্পিতং (নীকথরে) অক্ষি (মীৎনা) মীলিতং (উইশিন-
থ্রে) অতএন (মরম আসনা) কুতঃ (কদাইদগী) ত্রীনাং (হুপীশি গী)
পৌরুষরসঃ (নিপা থোকপা প জলবু) সিদ্ধ্যতি (পাংগদগে হাযবদি
হুপীশিংদা নিপাণ্ডম্মা থবক পাংবা উহ্বা থবৎ লৈতে ॥১১॥

অনুবাদ :—সুরতলীলা শাস্ত্রবদা যৈথ, যবা পোল্লাবা লাক্ষ ফানবংগী
লাল হোরকুবদা শ্রীরাধানা চাম্মখোহবা শ্রীকৃষ্ণবু উৎপে হাযনা
তান্দুনা নাহোক্তুনা চংখিবা য়ানবা লিন্দা ফবগা জোযননা মথক
ওনথৎকে হায়ছনা তাল্লকুবদা দ্বামনখিবনা থৈবোমমরু জেংবা য়াং
স্রে, পাশ্বোমমরু হীকংরে, থবাক মীতল হোথরে, মমীৎ তুথথরে ।
মরম অছনা ১১ ১ পীশিংগী মক্ষমদা নিপাদা লৈবা পাঙ্গলগুন্না
লৈগদগে ॥১২॥

পদানুবাদ :—স্বাসোল্লস (হুংলাস্বর ফুইনা হোনবনা তোংথৎ-
লক্‌ব) পয়োধরোপরি (কুচ মথক্তা) পরিষঙ্গী (চেৎনা আলিঙ্গন
তোবনা) ধন্যঃকৃষ্ণঃ (লাইবক ফরেথল্লাবা শ্রীকৃষ্ণনা) হর্ষোৎকর্ষবিমুক্তি
(হরাওবা থোইদোক্তা পোকমনখিবনা) নিঃসহ তনোঃ (থাংবা উম-
জবা হকচাং ওইরবী) কুরঙ্গীদৃশঃ রাধায়াঃ (শঙ্গী মীতা তারবী
শ্রীরাধাগী) মীলৎদ্‌ষ্টি (মীৎ অনি উইশিল্লাবা) মিলৎ কপোলপুলকঃ

তস্ত্যাঃপাটলপানিজাক্ষিতমুরোগিদ্রাকষায়েদৃশৌ
নিধৌতোহধরশোণিমাবিলুলিতাঃশ্রুতশ্রজোমুর্ছজাঃ ।
কাঞ্চীদামদরল্লম্বাঞ্চলমিতিপ্রাতিনিখ্যাতৈর্দৃশো-
রেভিঃকামশরৈস্তদদ্ভুতমভূৎপতু্যর্মনঃকীলিতম্ ॥১৪॥

[চাইকুংদা তুজু বা পোক্রবা। শীকার ধারাবশাৎ [লাউখোংবা
মপৈনা খুতুম চনবদগী] অব্যক্তাকুল [মরোল লৌবা য়াড্রবা ঙাং-
লবা রাধিবনা] কেলি শাঙ্গবদ] কাকু [অ'কবা ফংবনা] = অব্যক্তা-
কুল কেলি কাকু [রতি ক্রীড়াদা অকিবা ফংবনা মবোল লৌবা য়া-
ড্রবা রাঙাং ঙাংবদ] বিকসৎ [শাংতোক্রবা, হাইদোক্রবা] দস্তাংস্ত
ধোতাধরম্ [য়ানী মঙাম্মা চীনবানব শূদে'ক্রবা হায়বদি চীনবানগী
লৈতেং ওইরবা] আননং [মায়থোংবু] ধযতি [থকই, চুপই] ॥১৩॥

অনুবাদ :—সুশাস্বর ফুইনা হোন্দুনা তোঙংলক্রবা কুচ মথক্রা
চেৎনা আলিঙ্গন তোবনা লাইবক ফরে হায়ন খল্লবা শ্রীবৃকসিনা
হরাওবনা হকচাংদা খাঙ'ফম খঙ'ড্রবী, শজিমীস্তা তারবী শ্রীমতী
রাধিকাগী মীং অনিনা তুথুনা লৈরবা, চায়কুংদা তুজু'বা পোক্রবা,
রতিকেলিদা য়ান্না রামনখিবনা খুতুম চনখিহুনা মরোল লৌবা য়া-
ড্রবা রাঙাংঙাংবদ উরবা য়ানী মঙাম্মা লৈতেংলবা চিনবান্না লৈতেং-
লবা মায়থোংবু হম্মা হম্মা চুপখি ॥১৩॥

পদানুবাদ :—তস্ত্যাঃ [মহাকী, শ্রীরাধাগী] পাটল [অঙাংবগা
অঙৌবগা পক্রবা] পানিজাক্ষিতাঃ [খুজিন্না খোংলবা] উরং [থবাক্রে]
পাটল পানিজাক্ষিতং উরঃ [খুজিন্না খোংপদা অঙাংবগা অঙৌবগা
লোয়নবা পক্রবা থবাক্রে] নিদ্রাকষায়ে [তুন্নিংবনা ঙাংলবা] দৃশৌ

বাংলোলংকেশপাশস্তরলিতমলকৈঃ স্বনলোলৌকপোলৌ
ক্লিষ্টাদষ্টাধরশ্রীঃকুচকলসরুচা হারিতা হারযষ্টিঃ ।
কাঞ্চোকাঞ্চিংগতাশাংস্তনজঘনপদং পাণিনাচ্ছাভাসতঃ
পশ্যন্তীসত্রপংমাং তদপিবিবুলিতঅন্ধরেয়ংধিনোতি ॥১৫॥

মীং অনীনে] 'নির্দৌ কঃ [২১গী মণ্ডান্না শুদে'ক্ৰবা] অথব শোণিমা
[চিনবানগী অঙাংবনে] বিবুলিতাঃ [হাইছম্বব] অস্তঅঙ্গঃ [লৈপরেং
নান্দ্রব] মূর্দ্ধজাঃ [শমশিংনে] কাঞ্চিদাম [খাংশরীক পরে'নে] দনল
খাঞ্চলং [খরা নান্দ্রববা ফী'জনে] প্র তঃ [মযুক্তা] ইতি [অশুম্ব]
দৃশেঃ [মীংঅনিদা] নিখাত্তেঃ [তমাশনত্রবা, কাপ শিনত্রব] এভিঃ
কামশরৈঃ [কামগী তেন বিবিক্রা], যৎ (+) পত্ন্যঃ [মপুবোহ'গী,
শ্রীকৃষ্ণগী] মনঃ কী লিতং [পুরুীংদা শিন-খেবা যৎ+তৎ = [মাছ]
অন্তুত' অভূৎ অঙকপা ওইথবে] ॥১৪॥

অনুবাদ :—খুজিয়া খেংপনা অঙাংবগা অঙোবগা মরাং মবাং
তারবা শ্রীরাধাগী থবাক্রে, তুল্লিংবনা ঙাংশিল্লবা মীংনে, যাগীমণ্ডান্না
শূদোক্ৰবা ঙাংলবা চীনবাননে, হাইছম্বব লৈপরেং নান্দ্রববা শমমপৈ-
নে, খাং শরীক্রে, খরা নান্দ্রববা খীজনে পুন্মক অসিনা কামদেবগী
তেন ওইরত্ননা শ্রীকৃষ্ণগী মীং অনীদা শিনগে তমখিবদা মীত্তা পান্দ-
ত্ননা থম্মোইদা পানথরে মাসি ওহোক্রা অঙকপা অমনি ॥.৪॥

পদানুবাদ :—কেশপাশঃ [শমজীমা] ব্যালোলঃ [হাইছম্ববে]
অলকৈঃ [শমজোই বিবিক্রা] তরলিতং [ইথক হোত্রো] স্বনলো-
কপোলৌ [চাইক্ৰং অনীদা ছমাং শিহ্মবেরে] ক্লিষ্টা দষ্টাধরশ্রীঃ
[য়ানা চীকপনা চীনবানগী কজ্জবা মকশিনত্রো] কুচকলসরুচা [থবাক

ইতি মনসানিগদন্তঃসুরভাস্তেসানিতাস্তধিরাঙ্গী ।

রাধাজগদসাদরমিদমানন্দেনগোবিন্দম্ ॥১৬॥

অতোংবা অনীগী ফজবন] হারযষ্টিঃ [মুক্তাংপরেংব] হারিতা [মায়-
ণীবা গীথ্রে] কাঞ্চী [থাংগোয়না] কাঞ্চিৎ দিশাংগতা [করংবা মায়-
কৈ অমরোমদা হাইদোকথ্রে] তদপি [অত্মম ওইনমক] ইয়ং বিলু-
তিতস্রথরা রাধা [তাইহুয়বা লৈপরেং শিরবী রাধাসিনা] সত্যঃ
[খুদব অত্মমজ্জদা, মতম অত্মমজ্জদা] পাণিনা [মথুৎনা] স্তনজঘনপদং
[কুচগা কৈগলমরু মথোংগবু] আচ্ছাত্ত [খুমজিন্দুনা] সত্রপং [ইকাই
ঠকাইনা] পশ্যন্তী [য়েংল য়েংলছনা] মাং [ঐবু, কৃষ্ণবু] ধিনোতি
[হুংগাইবা হেনগৎহল্লি] ॥১৫॥

অনুবাদ :— শ্রীমতী রাধিকাগী শমজীত তাইহুমথ্রে, শমজোই বি-
বিক্র, ইথক হোথ্রে, থজাই অনিদ হুমাং শিশুরে, য়ানা চীকপনা
চীনবানগী ফজবত্ব মুন থামথ্রে, থবাকী অতোংবা অনীছনা ফজবনা
মুক্তা পরেংব মায়ণীব গীথ্রে, থাংগোয়না মাইকৈ অমরোমদা হায়-
দোক্জনা লৈথ্রে অত্মম ওইনমক হাইহুয়বা লৈপরেং শিরবী রাধা-
সিনা খুদক অত্মমজ্জদা মথুৎনা থবাকী অতোংবা অনীগা কৈগলমরু
মথোংগা (ফিহুংগা) মরুম অনী অসি খুমজিন্দুনা ইকাইনা য়েংল-
য়েংলছনা ঐবু কৃষ্ণমরু হুংগাইবা হেনগৎহল্লি ॥১৫॥

পদ্যানুবাদ :—সুরভাস্তে [সুরভালীলা লোহিরবদা] নিতাস্তধিরাঙ্গী
[খোইদোক্রা হকচাংরাববী] সা রাধা [রাধিকা অছনা] ইতি [মতৌ
অত্মম তোছনা] মনসা নিগদন্তঃ [সুক্রীনা গাংছনা লৈরবা] গো-
বিন্দম্ [শ্রীকৃষ্ণদা] আনন্দেন [হরীওবগা লোয়ননী] ইদং বক্ষ্যমাণং

কীতং ॥২ন।

রামকিরীরাগ-যতিতালভ্যাংগীযতে ।

কুরুযত্ননন্দনচন্দনশিশিরতরেণকরেণপয়োধরে,

মৃগমদপত্রকমত্রমনোভবমঙ্গলকলসসহোদরে,

নিজগাদসায়ত্ননন্দনেক্রীড়িতহৃদয়ানন্দনে ॥১৭॥ ধ্রুবম্ ॥

[মখাদা হায়রকদোরিবা পুষ্পমক অসীব] সাদরং [তর'ম তরাম] জগাদ [হায়থি] ॥১৬॥

অনুবাদ :—শ্রীরাধাকৃষ্ণ অনিমক্সা রতিক্রীড়া লোইরবা তুং অহুদা লাক্স কানবনা খোইদোরা বারবী শ্রীরাধিকাসিনা, নীংবা থু'লত্নন পুক্রীংদা জুংগাইবতা ঞ্জলত্ননা লৈরবা শ্রীকৃষ্ণবু য়েংলত্ননা তরাম তরাম্মা মখাদা হায়রকদোরিবা বাইহেশিং অসি হায়থি ॥১৬॥

পদানুবাদ :—হৃদয়ানন্দনে [পুক্রীং হরাওহল্লবা] যত্ননন্দনে [শ্রীকৃষ্ণনা] ক্রীড়তি [শাম্মবিরক্সবদা] স রাধা (শ্রীরাধা অত্ননা) নিজগাদ (হায়থি) হে যত্ননন্দন (হে ইবুংঙে কৃষ্ণ) চন্দনশিশিরতরেণ (চন্দনগুম্মা ইংলবা) করেণ (নখুংনা) মনোভব (কামদেবগী) মঙ্গল-কলস সহোদরে (মঙ্গলগীদমক লিংখংলবা চফুগা মাম্মরবা) অত্রপ-য়োধরে (খবাকী অতোংবা অসিদ', কুচ অসিদা) মৃগমদপত্রকং (মৃগমদচন্দনগী মপাকপু) কুরু (তোবিউ, তৈষিযু) ॥১৭॥

অনুবাদ :—শ্রীরাধাসী পুক্রীং হরাওহল্লত্ননা শ্রীকৃষ্ণসিনা রতিক্রীড়া শাম্মরক্সবা মতম অহুদা শ্রীরাধানা কৃষ্ণ য়েংলত্ননা হায়থি, হে ইবুং-ঙো কৃষ্ণ! চন্দনগুম্মা ইংলবা নখুত্ননা কামদেবগী মঙ্গলগীদমক লিংখংলবা চফুগা (ঘট) চপমাম্মরবা ত্রৈগী খবাকী তোংলবা কুচঅনী অসিদা মৃগমদচন্দনগী মপাক তৈষিনবিউ ॥১৭॥

অলিকুলগঞ্জনসঞ্জনকং রতিনায়কশায়কমোচনে ।

তদধরচুষ্মনলম্বিতকঙ্কলযুজ্জ্বলয়াপ্রয়লোচনে ॥১৮॥

নয়নকুবঙ্গতরঙ্গবকশূনিরাসকরেত্রাক্তমণ্ডলে ।

মনসিজপাশবিলাসধরেণ্ডভবেশানিবেশয় বুণ্ডলে ॥১৯॥

পদানুবাদ :— হে প্রিয় [হে চাম্পোই বা ইবুংডো বৃক্ষ] রাতনায়ক
[কামদেব কে'বা লাইনা] শায়ক মোচনে [তন তমশিল্পকর বা] মদীয়ে
মোচনে [ঐগী মীত্ত] অকুল [থোহমু মট্টে গী মফমদা] গঞ্জন
[নিন্দা, তোববু, তাধিনা, তোববু] সঞ্জনকং [পোকহর বা] তদধরচুষ্মন
[নহাকী চীনবামা চুপ্পদা] লম্বিত [চেন্দ্রাবা, শিহুপ্রবা] বজ্জলং
[বজ্জল কোব মীংহিদাকপু] উজ্জলয় [অমুক হম্মা লংহনবিউ] ॥১৮॥

অনুবাদ :— হে চাম্পোইব ইবুংডো বৃক্ষ ! কাম কোবা লাইনা
তেম্ম থাগে হায়বদি তমশিল্পকর বা ঐগী ম'ং অনি অসীদা থোইমুগী
মট্টেবু গুমজনা ফজরব নহাকী চীনবামা চুপ্পদা কোবপ্রব বজ্জল
কোবা মীত্তা তৈমবা অমুব হিদাকপু অমুক হম্মা লংহনবিউ ॥১৮॥

পদানুবাদ :— হে শুভ্রেশ [হে ফিজেন্ ফজরব ইবুংডো] নয়ন
কুবঙ্গ [মীং শিজ্জিগী] তরঙ্গ বিকাশ [ইথক হেবগী] নিরাসকরে
[থাদোকফম ওইরব হায়বদি মীং মৈথোকপা লৈতন মুম্মা য়েংছনা
লৈফম ওইরব] মনসিজ [কামদেবগী] পাশ [লাংক] বিলাসধরে
[শালফম ওইরব, থাকফম ওইরব] ক্রাক্তমণ্ডলে [নাকো দা] কুণ্ড
লে [কুণ্ডল অনী, নাযিন অনী] নিবেশয় [হ্রাস্মিয়, শিজ্জিনবিয় ॥১৯॥

অনুবাদ :— হে ফিজেন্ ফজরব ইবুংডো ! মীং শিজ্জিগী ইথক
হেবগী থাদোকফম ওইরব হায়বদি ঐগী ফজরবা নাকোং অসি

ভ্রমরচয়ং রচয়ন্তু উপরি রুচিরং সুচিরং মম সন্মুখে ।

জিতকমলে বিমলে পারিকর্ষয় নর্শজনকমলকং মুখে ॥২০॥

মৃগমদরসবলিতং ললিতং করুতিলকমলিকরজনীকরে ।

বিহিতকলঙ্ককলং কমলাননবিশ্রমিতশ্রমশীকরে ॥২১॥

উরগা কনাগুহগী মীংচিনা মাসিবু থাদোক্তনা মাটিকৈ অমরোমদা
লৈথোক্তনা য়েংবা গুয়ত্রবা' কামদেবগী লাংগী শাম্রকম ওইরবা
হায়বদি লাংথাককম ওইরবা (কামদেবনা কনাগুহ যুবজন ওইরবা
মীবু অবাব গীগে হায়রদি ঐ নাকোংদ লা থারুতম ওই)
নাকোংদা কুণ্ডল অনিদং শিজিনবিউ ॥১৯॥

পদানুবাদ :—মম [ঐগী] সন্মুখে [ইমাংদ] উপরি [মায়মথক্ত,
লাইবক তারকপদা] সুচিবং [মতং কুইন', মতম চংনা] রুচিরং
[নিংখিচিনা] ভ্র'রচয়ংরচয়ন্তং [থোইমু মপৈ তোংবগুয়া শেমজ-
বক্রবা] জিতকমলে [থম্বালবু গুমজরবা] বিমলে [অমকপা লৈত্রব]
মুখে [মায়থোংসিদ] নর্শজনকং [নোক্ত হায়নকম ওইববা] অলকং
[থোইথোয় তারবা শমজোইবু] পরিকর্ষয় [শেশ্বিয়] ॥২০॥

অনুবাদ :—ঐগী ইমাংদা লাইবক মংক্তা মতম কুইন' থোইমু মপৈ
তোংবগুয়া ফজনা শেমজরক্রবা, থম্বালবু গুমজরবা, অমকপা লৈত্রবা
মায়থোং অসিদা মীনা য়েংবদা নোক্ত হায়ননা কজগদবা থোইথোয়
তারবা শমজোইবু শেশ্বিয় ॥২০॥

পদানুবাদ :—হে কমলানন [হে মায়থোংনা থম্বাল মায়বা ইবুং-
গো] বিশ্রমিত [হজিনথব', লেপথবা] শ্রম [অরাবদগী পোকথবা]
শীকরে [হমাং লৈরিক্রা] — বিশ্রমিতশ্রম শীকরে [অরাবদগী পোক-

মমরুচিরেচিকুরেকুরুমানদমনসিজ ধবজ চামরে ।

রতিগলিতেললিতেকুসুমনিশিখণ্ডিশিখণ্ডকডামরে ॥২২॥

অথবা হুমাং লৈরিক্কা হজ্জিনপ্রবা] অলিক রজনীকরে [লাইবক থ
অসিদা] বিহিত [ভৌবগুণা] কলঙ্ককলং [মায়হিং মচেৎনা] — বিহিত
কলঙ্ককলং [মায়হিং মচেৎনা ভৌবগুণা] যুগমদরসবলিতং [কস্তুরী
চন্দন মহীনা তৈহন] তিলকং [ময়িনাইনা খিনবা চন্দনবু] ললিতং
কুরু [নিংখিনা খিনবিয়ু] ॥১১॥

অনুবাদ :—মায়থোংনা থস্বাল মাল্লাবা হে ইবুংঙো ! হুমাং নৌ-
রস্বদগী হুমাং লৈরিক হজ্জিনপ্রবা ঐগী লাইবক থা অসিদা অতিয়াদা
থোক্রিবা থাদা মায়হিং মচেৎনা লৈতেং ওইবগুয়া যুগমদ চন্দনমহী-
না ময়ি নাইনা চন্দন ফজনা খিনবিয়ু ॥১১॥

পদানুবাদ :—হে মানদ [হে সন্মান পিবিরবা ইবুংঙো] মম
[ঐহাকী] মনসিজ ধবজ চামরে [কামদেবগী কিরান্দা থেংপা চামর-
গুয়বা] রতিগলিতে [রতিক্রীড়াদা পুনবা নাছোক্রবা] শিখণ্ডিশিখ-
ণ্ডকডামরে [রাহোং মতুবু হেম্মা কজরবা] ললিতে [অনুরাগ পোক-
হল্লাবা] রুচিরে [কজরবা] চিকুরে [খোইখোয় তারবা শম মরক্তা]
কুসুমনি [লৈ ময়ামু] কুরু [থেংপিয়ু] ॥২২॥

অনুবাদ :—হে সন্মান পিবিরবা ইবুংঙো ! কামদেবগী কিরান্দা
থেংপা চামরগুয়া চুমা শাংনা তারবা, অহুগা রতিক্রীড়াদা পুঞ্জস্বদগী
কায়প্রবা, রাহোং মতুবু ওমজনা মুপ্রবা খোইখোয় তারবা শমজোই
শিংসিগী মরক্তা লৈ ময়াম থেংচিনবিয়ু ॥২২॥

সরসঘনেজঘনেমমশশ্বরদারণবারণকন্দরে ।

মণিরসমাবসমানাভরণানিশুভাশয়বাসয়সুন্দরে ॥২৩॥

শ্রীজয়দেববচসিজয়দেহদয়ং সদয়ং কুরুষ্যন্তুনে ॥

হরিচরণশ্রবনামৃতকৃতকলিকলুষজ্বরখণ্ডনে ॥২৪॥

পদ্যানুবাদ :—হে শুভাশয় [হে পুরুচেল ফজরবা ইবংঙে] ময়
(ঐহাকী) সরসজঘনে (নিংখিনা নোয়রবা) শশ্বর দারণ বারণ (কাম
দেবগী মশক ওইরবা শামুগী) কন্দরে (শাল্লনবা চীংগী লোকচপ-
ওইরবা) সুন্দরে জঘনে (ফজরবা কৈবোমমরু অনীগী কারক্তা,
খোইদে মখ দা) মণিরসনা বসনা আভরণানি (খাংগোয়নে, কীনে,
লৈতে ময়ায়ে) বাসয় (শিজিনুবিউ, ॥২৩॥

অনুবাদ :—হে পুরুচেল ফজরবা ইবংঙো ! ঐগী নিংখিনা
নোয়রবা, কামদেবগী মশক ওইরবা শামু লমখানী শালকম চীংগী
লোকচপকী মশক ওইরবা, খোইদে মখা মৈবোম মরু অনীগী কা-
রক্ত নিংখিজরবা খাংগোয়নে, কীনে, লৈতেং পুন্নমকে শিজিন-
বিরো ॥২৩॥

পদ্যানুবাদ :—হে ভক্ত (হে ভক্ত) ত্বং (নহাক্সা) মণ্ডনে (লৈতেংগী
মশক ওইরবা) জয়দে (মজ্জল স্ট্রনরবা) হরিচরণ শ্রবণামৃত (হরি
চরণ নিংখিনা অমৃতনা নস্তগা হিদাক্সা) কৃতকলি (কলিগী মত্তমদা
তোরবা) কলুষজ্বর খণ্ডনে (পাপকী লাইথুং কোরবা) হায়বদি কাস,
ক্রে ধ, লোভনক্রিংশ কোরবা) শ্রীজয়দেব বচসি (শ্রীজয়দেব কুবিনা
লেন্সবা ঈশৈসিদ) হ্রদয়ং (খম্মোইতুনা) সদয়ং কুরু (খোজ্ঞানবিয়ু,
হায়বদি পামশিনবিয়ু) ॥২৪॥

রচয়কুচয়োঃ পত্রং কুরুষ কপোলয়োঃ
 ঘটয়জঘনেকাঞ্চীমঞ্চস্রজা কবরীভরম্ ।
 কনয়বলয়শ্রেণীং পাণৌ পদেকুরুনুপুরা-
 বিতিনিগদিতঃ প্রীতঃ পীতাম্বরোহপি তথাকরোং ॥২৫॥

অনুবাদঃ— হে ভক্তশ ! নখেয় পুন্নমক্কা লৈতেংগী মঞ্চক
 ওটরবা, মঞ্চল পীনরবা, শ্রীহ রঙ্গচরণ নিংশিংবা অমৃতনা (হিদাক্কা)
 কলিদা তোবা পাপকৌ চাইথুং (কাম, ক্রেধনচিংবা) পুন্নমক কোক-
 হল্পবা, শ্রীজয়দেব কবিনা লেংবা ঈশৈ অসীদা পুঞ্জীং ঞ্চিয়ু হায়বদি
 শকপা তাবা পাণ্ডিয়ু ॥২৪॥

পদানুবাদঃ— কুঃয়োঃ (খবাকী অতোংবা অনীদ) পত্রং (বস্তুরী
 চন্দনগী মপাকপু) রচয় (তৈবিরে) কপোলয়োঃ (খজাই অনীদ)
 চিত্রং (অয়াস্বা মচু য়েকপবু) কুরুষ (তোবিরে, য়েকপিরে) জঘনে
 (খোইদৌ মখাদা) কাঞ্চীং (খা গোই পরেংবু) ঘটয় (শিজিনবিরো)
 স্রজা (লৈপরেংন) কবরীভরং (শমুন্দা) অঞ্চ (খোঁ চিনবিরে) পাণৌ
 (খুস্তা) বলয়শ্রেণীং (খুজী ময়াসু) কলয় (শিজিনবিরো) পদে (খোং-
 দা) নুপুরৌ নুপুর অনী কুরু (শিজিনবিরে) ইতি (তোই অমুন্না
 তোহুনা) রাধয়ানিগদিতঃ (শ্রীরাধানা হায়রক্কা) পীতাম্বরোহপি
 (শ্রীকৃষ্ণহনমু) প্রীতঃ (হরাউত্ৰহুনা) তথাকরোং (অচ্ছন্নমক তেথ্রে
 হায়বদি শ্রীরাধানা হায়রিবা অচ্ছ ইকায় কায়দন তেথ্রে) ॥২৫॥

অনুবাদঃ— হে ইবংগো ! শ্রীগী কুচ অনী অসিদা কস্তুরী চন্দন
 তৈবিরে, চাইকুং অনীদা অয়াস্বা মচু য়েকপিরো, খোইদৌ মখাদা
 খাং শরীক শিজিনবিরো, লৈপরেংন শমজীদা খোঁ চিনবিরে, খুস্তা

পর্যঙ্ককৃতনাগনায়ককণাশ্রেণী মণীনাংগণে
 সংক্রান্তপ্রতিবিন্দসম্বলনয়াবিলম্বিতপ্রক্রিয়াম্ ।
 পাদান্তোরুহধারিবারিধিসুতামক্ষাংদিদৃক্ষুঃশতৈঃ
 কায়বৃহৎমিবাচরন্ পচিত ভূতোহরিঃপাতুবঃ ॥২৬॥

খুজী ময়াম শিঙিনবিরো, খোঁদা নূপুর অনী শিবিরে অশুঃ হায়বা
 শ্রীরাধানা হায়জবসি তাবদা শ্রীকৃষ্ণজনঃ হায়রিবহুমক ইকায় কায়-
 দনা তৌথ্রে ॥১৫॥

পদানুবাদঃ পর্যঙ্ককৃত (কমুঃ ওইছনা লৈরবা) নাগনায়ক (লিল
 নিংখোগী, অনন্তগী) কনাশ্রেণী মণীনাংগণে (মতোক ময়ামদা লৈরবা
 মণি ময়ামদা) সংক্রান্ত প্রতিবিন্দ সম্বলনয়া (তাদুন লৈরবা মমিগা
 মরী খাংনবনা) বিভূপ্রক্রিয়াবিলম্ব (শিন্দুংনা লৈবা মতৌবু ওইপ্র-
 বা), অক্ষাঃ শতৈঃ (মীং চামনা) পাদান্তোরুহধারি বারিধি সুতাং
 (খোং থম্বাল পায়দুনা সবা তৌরিবী সমুদ্রগী মচালুপী শ্রীলক্ষ্মীব)
 দিদৃক্ষুঃ (য়েন্নীংলছনা) কায়বৃহৎ আচরন্ হব (হকচাং মখল মখা
 যান্ন ওহোকপগুম্ম) উপচিতিভূতঃ হরিঃ (চাউথংলবা শ্রীকৃষ্ণসিন)
 বঃ পাতু (নখোয় ময়ানু ঙাকপিরসহু) ॥২৬॥

অনুবাদঃ—কৈদী কান্দুনা লৈরবা অনন্ত কোবা লিনগী মথক্কা
 কমুঃ ওইছনা চেপ্তুংনা লৈবদা মতোক ময়ামদা লৈরিবা মণি ময়াম
 অছদা মমি তরুবনা শিন্দুংনা লৈবা মতৌ ওইপ্রবা, খোং পায়দুনা
 সেবা তৌরিবী সমুদ্রনা পোক্তবী শ্রীলক্ষ্মীব মীং চামনা য়েন্নীংদুনা
 হকচাং মখল মখা যান্ন ওহোকপগুম্ম তৌছনা চাউথংলবা শ্রীকৃষ্ণ-
 সিনা নখোয় পুম্মকপু ঙাকপিরসহু ॥২৬॥

ত্বামপ্রাপ্যময়িস্বয়ম্বরপরাং ক্ষীরোদ তীরোদরে,
শঙ্কেশুন্দরিকালকূটমপি বনুঢ়োমৃড়ানীপতিঃ ।
ইথং পূর্বকথাভিরন্যমনসো নিক্ষিপ্য বক্ষোহঞ্চলং,
পদ্মায়ান্তনকোরকোপরি মিলনেন্ত্রোহরিংপাতুবঃ ॥২৭॥

পদানুবাদ :—হে সুন্দরি (হে শক ফজরবী লক্ষ্মী) মূঢ়ঃ (পঙ্কজব) মৃড়ানীপতিঃ (দুর্গাঙ্গী মপুরে-ইবন', মহাদেবন') ক্ষীরোদতীরোদরে (ক্ষীরোদ সমুদ্রগী মপান্দ) ময়িস্বয়ম্বরপরাং (ঐণ্ডোন্দা লৈপরেং হুজুন বরিপ্রবী) ত্বাং অপ্রাপ্য (নহাকপু ফ'ড্রুনা) কালকূটং অপি (কালকূট :কোবা হুমকপুশু) অপিবং (থকথি হায়বা) ইতি (মাসি) শঙ্কেশু (ঐনা চিংনৈয়ে) ইথং (মতৌ অসুম্মা) পূর্বকথাভিঃ (মমাংগৈগী বারীনা) অন্যমনসঃ (উকহল্লবী) পদ্মায়াঃ (লক্ষ্মীগী) বঞ্চলং নিক্ষিপ্য (ফীজি হাইদোক্তুনা) স্তনকোরকোপরি (কুচ থম্বালঅপোহা মথক্তা) মিলনেন্ত্রঃ (মীং থম্বাবা) হরিং (শ্রীকৃষ্ণনা) বঃ পাতু (নংথোয়বু ঙাকপিসতু) ॥২৭॥

অনুবাদ :—হে শক ফজরবী লক্ষ্মী ! পঙ্কজবা মহাদেব কোবা লাইনা ক্ষীরোদ সমুদ্র নৈবা মত্তমদ: ঐণ্ডোন্দা লৈপরেং হুজুন বরি-প্রবী লক্ষ্মী নহাকপু ফ'ড্রুনা শাউতুনা কালকূট কোবা হু থক্তুনা শিগে হায়দুনা থোরাংথি, মাসি ঐহাক চিংনবা পোকট, অসিন-চিংবা হায়দুনা হোপ্রবা বারী শাউনা পুন্সীং লাংতল্লহল্লবী লক্ষ্মীগী ফীজি হাইদোক্তুনা কুচ থম্বাল অপোহা মানবা অনী অতুদা মীং থম্বাবা শ্রীহরিনা নংথোয় পুন্সমকপু ঙাকপিসতু ॥২৭॥

যদগাক্ষরকলাসু কৌশলমনুধ্যানঞ্চ যদৈক্ষ্যবৎ,
 যচ্ছৃঙ্গারাবিবেকতত্ত্বমপি যৎ কাব্যোমূলীলায়িতং ।
 তৎ সর্বং জয়দেবপাণ্ডিতকবেঃ কৃষ্ণৈকতান্মনঃ,
 সানন্দাঃ পারিশোধয়ন্তু সুধিঃ শ্রীগীতগোবিন্দতঃ ॥ ২৮ ॥

পদানুবাদ :—হে ভক্তাঃ (হে ভক্তাঃ) যৎ (+) গাক্ষর কলাসু
 কৌশলং (সঙ্গীত বিদ্যায়া হৈশিঃ নীঃলবা) যৎ (+) বৈক্ষ্যং অমু-
 ধ্যানং (মক্ষম পুন্নমজ্ঞা শিশুঃনা লৈব। শ্রীকৃষ্ণবু নী গে হায়রবা) চ
 (অজ্ঞা) শৃঙ্গার বিবেক তত্ত্বঃ (শ্রীরাধাকৃষ্ণী রতিক্রীড়া শাস্ত্রবগী
 অশেষবনে হায়রবদি উৎকর্ষ, বিপ্রঃ ক্রা, খণ্ডিত, সন্তোষনং চংগী
 অশেষবা মরম খণ্ডনঃলবা) অপি (অজ্ঞা) কাব্যোমু (রাসলীলা-
 চিংবা লেংবদা) মূলীলায়িতং (যজ্ঞহরীঃলবা) যৎ (+) যৎ (+) যৎ
 যৎ (+) তদা (অজ্ঞ ওইরবদি) সানন্দাঃ (পামাশনবিরবা) সুধিঃ
 (পাণ্ডিতশি না) কৃষ্ণৈকতান্মনঃ (শ্রীকৃষ্ণা পুত্রীঃ খণ্ডব) জয়দেব
 পাণ্ডিত কবেঃ (জয়দেব কোবা লৌশিং লৈরবা কবিগী) শ্রীগীতগো-
 বিন্দতঃ (শ্রীগীতগোবিন্দ কোবা ঈশৈদগী) সর্বং (পুন্নমক) পারিশে-
 ধয়ন্তু খণ্ডবিরসন্তু, চুমথোকপিরসন্তু) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ :—হে ভক্তাঃ! নাংখোয়না সঙ্গীতবিদ্যায়া হৈশিঃ নীঃলবা,
 মক্ষম পুন্নমজ্ঞা শিশুঃনা লৈরবা শ্রীকৃষ্ণবু নীঃগে হায়রবা, শ্রীরাধা-
 কৃষ্ণী শুরতলীলা শাস্ত্রবগী অশেষ মরম খণ্ডংগে হায়রবা, হায়রবদি
 উৎকর্ষা, বিপ্রঃ ক্রা নচিংবগী মরম খণ্ডংগে হায়রবা, অজ্ঞা রাসলীলা
 নচিংবগী কাব্য লেংবদা যজ্ঞহরীঃলবা অজ্ঞ ওইরবদি হায়রবা মরম
 পুন্নমক অসিন। পামাশিল্লাবা পাণ্ডিতশিঃনা লৌশিং লৈরবা শ্রীজয়দেব
 কবিনা লেংলবা ঈশৈ অসিদগী খণ্ডবিরসন্তু ॥ ২৮,

সাধ্বীমাধ্বীক চিস্তানভবতিভবতঃশর্করে কর্কশাসি,
 দ্রাক্ষেদ্রাক্ষ্যন্তি কেত্বামমৃত মৃতমসিকীরনীরং রসস্তে ।
 মাকন্দ্রন্দকাস্তাধরধরশীতলংগচ্ছ যচ্ছন্তি যাদব
 ভাবংশৃঙ্গারসারস্বতমিহজয়দেবশ্চবিষ্মখচাংসি ॥২৯॥

পদানুবাদ :—ইহ (তাইবংপানবা অসিদা) যাবৎ (+) জয়দেবশ্চ
 (শ্রীজয়দেব কবিগী) বিষ্মখচাংসি (মক্ষম পুন্নমক্তা শিশুংঞ বা রাইহে
 ময়্যাম অসিনা, ঈশৈ ময়্যাম অসিনা) শৃঙ্গার সারস্বতং ভাবং (শ্রীবাধা
 কৃষ্ণগী শাল্লবগী কজববা রাইহেগী মতোবু) যচ্ছন্তি (পীরিঙে) যাবৎ
 (+) তাবৎ = (অত্ৰকী মথৈ) হে মাধ্বীক (হে অথুখা মহী) ভবতঃ
 চিস্তা (নহাকী থুমই হায়বা রাখলত্ৰ) সাধ্বীনভবতি (অকবা ওইত্রে)
 হে শর্করে (হে চিনি অঙোবা) কর্কশাসি (অয়্যাকপা ওইরে)
 হে দ্রাক্ষে (হ দ্রাক্ষ) কে (কনা কনানা) ত্বাং (নহাকপু) দ্রাক্ষ্যন্তি
 (য়েংবিগদগে) হে অমৃত (হে অমৃত) মৃতং অসি (নহাক শিববনি) হে
 কীরব (হে সঙ্কোম অনোবা) নীরং তে রসঃ (ঈশিনা নংগী নহাও
 ওইরবনি) হে মাকন্দ্র (হে হৈনো পাস্বী) ত্রন্দ (কপ্পো) হে কাস্তাধর
 (হে কজববা চীন্বান) ধরগীতলংগচ্ছ (লৈহুংদা চংখরো) ॥২৯॥

অনুবাদ :—তাইবংপানবা অসিদা মক্ষম পুন্নমক্তা শিশুংঞ চংঞ বা
 শ্রীজয়দেব কবিগী ঈশৈ পুন্নমক অসীনা শ্রীবাধাকৃষ্ণগী শাল্লবগী নীর-
 থিজবা মতোবু পীরিঙে মৃতম অসিদদি হে অথুখা । নানা ঐ থুমই
 হায়ত্ৰনা খনবত্, থুমদে হায়না নিংলো, হে চিনি অঙোবা ! নহাক
 অথুখা কোক্তুনা অয়্যাকপা ওনখবে, হে দ্রাক্ষ কোবা উইহে ।
 নহাকপু কনানশ্ অহাওবনি হায়দূনা য়েংবিত্রে, হে সঙ্কোম

শ্রীভোজদেবপ্রভবশ্রবামাদেবীসুতশ্রীজয়দেবকশ্র

পরশরাদিপ্রিয়বন্ধুকণ্ঠে শ্রীগীতগোবিন্দকবিত্বমস্ত ॥৩০॥

ইতি শ্রীজয়দেবকৃতৌ গীতগোবিন্দে মহাকাব্যে স্ত্রীত পীতাহবো

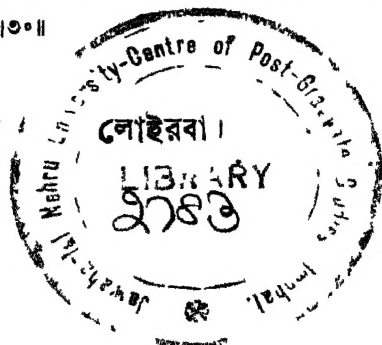
নাম দ্বাদশঃ সর্গঃ ॥১২॥

সমাপ্তমিদং কাব্যম্।

অনৌবা ! নংগী নহাওদি ঈশিং ইচম্ ওনখরে, হে ফজরবা চীনবা
নংব ফজৈ হায়নজৈ লৈজুংদা চংখরো ॥২৯॥

পদানুবাদ :—ভোজদেবপ্রভবশ্র [শ্রীভোজদেবনা পোক্রবা] বামা
দবী সুত শ্রীজয়দেবকশ্র [বামাদেবীগী মচানিপা শ্রীজয়দেবগী
পরশরাদি প্রিয়বন্ধুকণ্ঠে (পরশরনচিংবা চাম্ররবা মরুপশিংগী
ওক্তা) শ্রীগীতগোবিন্দ কবিত্বং অস্ত (শ্রীগীতগোবিন্দনা লৈতে
ওইরসহু] ॥৩০॥

অনুবাদ :—শ্রীভোজদেবনা পোক্রবা বামাদেবীগী মচানিপা শ্রীজ
দেবগী পরশরনচিংবা চ ম্ররবা মরুপশিংগী ওক্তা শ্রীগীতগোবিন্দ.
লৈতেং ওইরসহু ॥৩০॥



କୋପି ୧୦୦୦

ନମ୍ବର :-

ଇଣ୍ଡସ୍ଟ୍ରିୟେଲ ଡ୍ରାଫ୍ଟିଂ ବାର୍କମ